

1
2 y'

Universidad Nacional Autónoma de México
Facultad de Filosofía y Letras

"COMPARACION ENTRE EL LEXICO CULTO
DE LA CIUDAD DE MEXICO Y DE MADRID".

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

OFICINA DE
CONTROL ESCOLAR

JUL. 22 1965

V. B. B.
H.



Tesis que presenta
Catalina Gisela Álvarez Islas
para obtener el grado de Licen-
ciado en Lengua y Literatura -
Hispánicas
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
COLEGIO DE LETRAS HISPANICAS



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

INTRODUCCION .

I. -PROPOSITO

En el presente trabajo se pretendió analizar una pequeña parte del "Cuestionario léxico" que formó parte de un vasto proyecto denominado: "Proyecto de Estudio Coordinado de la Norma Lingüística Culta de las Principales Ciudades de Iberoamérica y la Península Ibérica".

Con la publicación de las investigaciones realizadas en la Ciudad de México y en Madrid se abrió la posibilidad de iniciar estudios comparativos entre ambas capitales. Las posibilidades de oposición que se analizaron en éste trabajo abarcaron la comparación de vocabulario entre la Ciudad de México y Madrid a nivel generación y por sexo, la utilización de anglicismos, galicismos o palabras de origen extranjero incorporadas al español, comparación porcentual de homogeneidad y riqueza léxicas, así como de errores y no respuestas (durante el desarrollo del trabajo estas últimas se registraron como \emptyset) la oposición fue hecha desde el punto de vista de la cantidad y la calidad del vocabulario.

Una vez iniciadas estas comparaciones se pudo observar que la sección del Cuestionario objeto de estudio tuvo que modificarse en algunas entradas. En algunos casos algunas de ellas fueron eliminadas porque no existió base de comparación, en otros casos lo que se preguntó fue tan obvio que no se presentó

riqueza léxica como en caso de "billar" o "biblioteca", o bien las preguntas eran tan abiertas que hubo necesidad de manejarlas -- y clasificarlas de acuerdo a un solo criterio y de acuerdo a esto -- eliminar respuestas que no fueron adecuadas.

Desde el punto de vista del manejo de léxico por sexo se -- pudo observar que en la sección de deportes el predominio corres-- pondió en general al grupo masculino, mientras que en el lengua-- je cotidiano la diferencia entre ambos sexos no fue tan marcada. -- Todo lo anterior pudo corroborarse en la oposición por generación donde se marcó no sólo la ciudad o el sexo del grupo predomina-- te, sino también que generaciones marcaron la cifra dominante.

Como se dijo al principio esta investigación abarcó única-- mente una sección del Cuestionario que fue la correspondiente a: Vida social y diversiones y sobre esta se hicieron las compa-- raciones antes mencionadas. Dentro de éste campo se presentó la posibilidad de analizar el corpus desde dos puntos de vista: -- por un lado observar el comportamiento léxico dentro del marco de la vida social, es decir, de acuerdo al manejo de lenguaje co-- mún o cotidiano, como la forma de saludar y en segundo lugar la utilización de tecnicismos en la sección correspondiente a diver-- siones que incluyó deportes.

El interés por conocer el grado de utilización de los -- tecnicismos radicó en saber si estos fueron empleados dentro de lo que se consideró como habla culta al tratarse de activida--

des deportivas muy conocidas. En general todos los deportes incluidos en Cuestionario fueron de origen extranjero y resultó interesante observar como el vocabulario, en general proveniente del inglés, se modificó, se adaptó al español o bien en otros casos, como ha sido *respetado* y se usan los términos extranjeros originales, como en gran parte del léxico del béisbol, en donde ciertos tecnicismos no se han incorporado por no existir en español la palabra adecuada.

2. - Proyecto de Estudio Coordinado de la Norma Lingüística -
Culta de las Principales Ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica.

El mencionado proyecto tuvo su origen en el año de 1964 cuando el Dr. Juan M. Lope Blanch propuso a la Comisión de Lingüística y Enseñanza de Idiomas (que en lo subsecuente se mencionará como PILEI), llevar a cabo un estudio sobre el español que se habla en Hispanoamérica. Una de las razones que motivó al Dr. Lope Blanch a realizar dicha investigación fue el hecho de que los estudios sobre el español hablado en América no solamente son escasos, sino que en algunas ocasiones registran datos poco fidedignos sobre el español que se habla en América.

En ese mismo año, II Simposio del PILEI, en Bloomington, Indiana fue aprobado el proyecto llamado "Proyecto --

de Estudio del Habla Culta de las Principales Ciudades de Hispanoamérica".

Durante los siguientes años se fue perfilando la estructura de dicho proyecto y en 1966, en Madrid, en la Sede del Consejo Directivo de la Oficina Internacional de la Información y Observación del Español (OFINES) se establecieron los límites y la metodología del proyecto. Entre los puntos importantes resaltan que:

a) En el proyecto se incluyeron el habla culta de Barcelona, Bogotá, Buenos Aires, La Habana, Lima, Madrid, Ciudad de México, Montevideo y Santiago de Chile.

b) En él se estudió el habla culta media en las actitudes formal e informal, el estudio fue descriptivo sincrónico.

c) En la investigación se abarcaron los siguientes aspectos lingüísticos: 1) fonética y fonología, 2) morfosintaxis, 3) léxico y 4) estructuras coloquiales y afectivas.

Dentro del aspecto metodológico se abordó la organización de las grabaciones y se acordó que estas fueron recogidas entre 1964 y 1969.

En cuanto a los informantes la proporción fue del 50% en hombres y mujeres, divididos en tres generaciones que fueron:

a) de 25 a 35 años, b) de 36 a 55 años y c) de 56 en adelante. Los factores socioculturales que se tomaron en cuenta fueron : a) - haber nacido o ser residente en la ciudad objeto de estudio, en

el segundo caso haber vivido en dicha ciudad 3/4 partes de su vida, b) ser hijo de hispano hablantes y c) haber realizado todos los estudios en dicha ciudad

Durante el IV Simposio del PILEI en la Ciudad de México en 1968 los miembros de la comisión de elaboración del Cuestionario informaron que éste estaba en proceso de impresión, tarea que corrió a cargo del Centro de Lingüística Hispánica de la UNAM y del Colegio de México.

La edición definitiva del Cuestionario para el Estudio -- Coordinado de la Norma Lingüística Culta de Iberoamérica y de la Península Ibérica fue publicado por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid (CSIC) entre 1971 y 1973. Dicho Cuestionario comprendió los siguientes aspectos: tomo I, Fonética y fonología , tomo II, Morfosintaxis y tomo III, Léxico .

En 1978 fue publicado por el Centro de Lingüística Hispánica el tomo del Cuestionario correspondiente al léxico, con el título : El léxico del habla culta y en 1981 por CSIC : El habla de la Cd. de Madrid, materiales para su estudio y Encuestas léxicas del habla culta de Madrid.

Los datos aportados por estas publicaciones permiten comparar fenómenos que pueden dar luz sobre el léxico de esas dos ciudades. El análisis del campo de Vida social y diversiones - pretende llevar a cabo esa tarea .

3.- La investigación del léxico de la Ciudad de México y Madrid .

El presente trabajo tuvo como base el Cuestionario tomo III , Léxico del habla culta de México y Encuestas léxicas del habla culta de Madrid .

Como ya se dijo ambos estudios se inspiraron en el proyecto presentado por el Dr. Juan M. Lope Blanch a la subcomisión del PILEI. Sin embargo la investigación realizada en Madrid incluyó una novedad en lo referente a las generaciones propuestas por el PILEI .

Por acuerdo de la comisión de Proyecto se acordó que la generación estaría comprendida entre 25 y 35 años, esta decisión se debió a que el habla juvenil - menos de 25 años - todavía está en proceso de evolución pues es la etapa de formación profesional . Según los investigadores del PILEI la edad idónea era a partir de los 25 años .

A lo largo de éste trabajo quedó claro que la Comisión del PILEI tuvo razón en objetar la inclusión de una generación más joven pues su rendimiento en éste estudio fue bajo en los aspectos de homogeneidad y riqueza léxica .

Es importante aclarar que en ciertos subcampos las respuestas de los jóvenes registraron términos propios que valdría la pena analizar en un trabajo referente a léxico juvenil. Lo anterior quedó bien ejemplificado en la sección correspondiente a

los saludos.

3.1 El Cuestionario

El cuestionario léxico en el que se basó ésta investigación estuvo formado por 21 apartados que fueron, según la temática, los siguientes: El vestuario, La casa, La familia, La vida, Vida social y diversiones, La ciudad, El comercio, Transportes y viajes, Medios de comunicación, Prensa, Cine, Radio y teatro Comercio y Política, Sindicatos y Cooperativas, Profesiones y Oficios, Mundo financiero, La enseñanza, La iglesia, Meteorología, El tiempo cronológico, El terreno, Vegetales: Agricultura y Animales: Ganadería.

3.2 Sistema de Indicaciones.

El sistema de indicaciones utilizado para el registro de los términos en ambas encuestas fue el siguiente:

Cd. de México.	Madrid
# Ausencia de respuestas	Igual
ØE Ausencia de respuesta por error del <u>encuestador</u> .	Igual
P Respuesta provocada	Respuesta apuntada, igual a provocada.
D Respuesta a pregunta directa.	Respuesta obtenida directamente, es decir, que el informante respondió <u>inmediatamente</u> .
? Duda por parte del informante.	Igual
12 Indica el orden en la pluralidad.	Igual

3.2 Organización de las respuestas

En el siguiente ejemplo , tomado del campo objeto de estudio, se ilustra la forma en que fueron organizadas las respuestas dadas a un determinado concepto.

Cd. de México	Madrid
1790 CABARET (espectáculo)	1865 PLACE, COLOCADO
Cabaret (19)	Favorito (6)
3,4,5,8-10,12,14,15 ₂ ,16 17 ₂ ,18,22,23 ₀ ,25	4,6,10,11,13,14D
Centro Nocturno (8)	Colocado(3)
2,4,7,11,15,17,23 ₀ ,24	5,15D,16P
Club Nocturno (1)	Finalista (2)
6	1,7D
	Candidato (1)
	3D
	Placé (1)
	8P
	Próximo (1)
	12D
	∅ (2)
	2,9

3.3 Los informantes.

El Cuestionario fue aplicado en la Ciudad de México a 25 informantes, uno de ellos, el último fue entrevistado por todos los investigadores con el objeto de unificar la metodología y

de que fueran superadas en conjunto las preguntas difíciles.

Las encuestas se realizaron entre 1972 y 1973, los años subsecuentes hasta su publicación fueron para transcribir y organizar los datos. Esta tarea corrió a cargo de los investigadores del Centro de Lingüística Hispánica de la UNAM.

En Madrid el Cuestionario se aplicó a 16 informantes y también se hicieron dos encuestas previas.

4.- El de vida social y diversiones.

El campo de vida social y diversiones estuvo formado por 316 entradas, de las cuales, pese al esfuerzo de los investigadores por unificar criterios se colaron algunas que presentaron problemas al ser preguntadas.

La idea del PILEI fue la de hacer un estudio coordinado, para lograr este objetivo se trató de que las entradas fueran - preguntadas bajo el mismo parámetro (la subcomisión del proyecto sugirió en una de sus reuniones que el equipo encargado de elaborar el Cuestionario y los investigadores se reunieran para resolver posibles dudas).

Pese a que en ambas ciudades se encuestaron informantes de prueba con el fin de evitar errores esto no fue posible. En el campo objeto de estudio hubo necesidad de eliminar algunas entradas. Para aclarar este punto se tomó un ejemplo del subcampo del béisbol.

La entrada antes mencionada fue " La barra, la claque, la porra ". En principio la misma pregunta planteó tres posibilidades de respuesta. De ellas en la Ciudad de México únicamente se registró la última - "la porra" - y el sentido en que fue - preguntada se refirió al público que asiste a un encuentro, en este caso deportivo. El sentido que se manejó en el Cuestionario fue el mismo que en la Ciudad de México y para comprobarlo bastó con revisar en el DRAE el significado de " La barra " y de "La claque".

En Madrid hubo una confusión ya que la entrada antes mencionada se preguntó, según quedó registrado en las respuestas como el objeto con que se golpea la pelota en el béisbol. Este error pudo corroborarse más adelante en la entrada 2024: "El bate", en donde si se hacía referencia al objeto que sirve para pegar a la pelota en el juego de béisbol.

Debido al problema anterior el campo de Vida social y diversiones se redujo a 301 entradas. En el cuadro siguiente se presentan las entradas anuladas y el subcampo al cual pertenecían.

Subcampo	Entradas	Eliminadas
Clases Sociales	1738-1740	
Saludos	1741-1752	
Tratamientos	1753-1777	Todas las entradas

Subcampo	Entradas	Eliminadas
Instrumentos musicales	1778-1784	"Pequeña de tres cuerdas"
Sitios públicos	1785-1801	
Agasajos	1802-1813	"Almuerzo", "Comida" y "te"
Toros	1814-1850	
Gallos	1851-1853	
Caballos	1854-1866	
Carreras de automóviles	1867	
Ciclismo	1868-1872	"Miembros del equipo"
Baraja	1873-1880	
Dados	1881-1883	
Ruleta	1884	
Trompo	1885	
Balero	1886	
Cometa	1887	
Holiche	1888-1890	"Bowling"
Canicas	1891	
Billar	1872-1898	
Box	1899-1921 y 1928	"Auxiliar del boxeador"
Peleas sin guantes	1922-1927	"Con el dedo corazón apoyado previamente en el índice"

Subcampo	Entradas	Eliminadas
Lucha libre	1929	
Lucha grecorro- mana	1930	
Patinaje	1931	
Esgrima	1932	
Natación	1933-1945	
Regatas	1946	
Equitación	1947	
Baloncesto	1948-1952	
Tenis	1953-1964	
Tenis de mesa	1965	
Polo	1966	
Fútbol	1967-2014	"Area de defensa" "La preferencia" "Fuera de juego" "Golpe franco" "Directivo del club" "Secretario técnico"
Béisbol	2015-2048	"La barra, la claque la porra"
Frontón	2049-2053	

La cifra de 301 entradas no incluyó el apartado de los tratamientos en el cual todas las entradas fueron eliminadas debido a que éstas deben ser analizadas bajo otros parámetros y no los que se utilizaron en el presente trabajo.

4.1 Los informantes.

En este punto también fue necesario unificar criterios pues el número de informantes y la distribución de los mismos no fue igual. En el primer caso en la Ciudad de México se trabajó con 24 informantes (se eliminó al que fue entrevistado por todos los investigadores) mientras que en Madrid fueron 16.

En relación a la distribución en la capital española se entrevistaron a 4 informantes por generación -2 mujeres y 2 hombres-. En la Ciudad de México fueron 8 , 4 por cada sexo.

En Madrid al entrevistar a 4 informantes por generación el peso léxico de sus respuestas fue de un 25% y no dejó posibilidades de hacer comparaciones interesantes.

Tomando en cuenta lo anterior hubo necesidad de homogeneizar la muestra, para ello se necesitó incluir en las encuestas de la Ciudad de México la generación juvenil de Madrid, es decir, se entrevistaron a 8 jóvenes - 4 por cada sexo - de tal forma que la muestra aumentó a 32 informantes. Esta tarea se realizó durante el año de 1984.

Una vez que se incluyó el habla juvenil en la Ciudad de México la proporción de informantes fue de 32 contra 16, lo cual no permitió ningún tipo de estudio comparativo entre ambas capitales. Para homogeneizar el número de informantes y facilitar el manejo de porcentajes fue necesario que en Madrid se entrevistaran a 16 informantes más, es decir, 4 en cada generación

- 2 mujeres y 2 hombres- de tal forma que se completaran los 32 informantes.

En Madrid gracias a las indicaciones y consejos del Dr. José C. de Torres Martínez y a la cooperación de 16 informantes de esa ciudad fue posible equilibrar los datos e iniciar estudios comparativos entre ambas capitales.

4.3 Las encuestas.

Para facilitar la tarea de organizar los datos que conformaron el campo objeto de estudio - tanto los recogidos inicialmente como los que fueron agregados - se diseñó un cuadro en el cual se vaciaron los datos recogidos en la Ciudad de México y en Madrid. Cada entrada se registró por separado, con los datos dichos por cada informante.

MARCO TEORICO

1. - CAMPOS: LENGUAJE ESPECIALIZADO Y LENGUAJE COMUN.*

El apartado del Cuestionario objeto de estudio: Vida social y diversiones fue clasificado en dos grupos :

Lenguaje especializado. Dentro de éste se tomaron en cuenta todas aquellas preguntas relacionadas con las diversiones. Dentro del lenguaje especializado fueron considerados únicamente los deportes.

Este tipo de lenguaje tiene la particularidad de agrupar una terminología específica sobre actos , reglas y nociones deportivas la cual es utilizada por un grupo de individuos en circunstancias específicas, en éste caso fue manejado por deportistas, entrenadores, comentaristas, fanáticos, etc.

Cada deporte emplea un lenguaje especializado para nombrar el sitio en el que se practica, las personas intervienen en él, los instrumentos que se utilizan, etc. (A lo largo del trabajo este lenguaje especializado fue calificado como tecnicismo). Un ejemplo de que este vocabulario estuvo formado por tecnicismos fue el hecho de que al aparecer en el Cuestionario la entrada " la red" en tenis y fútbol, el DRAE, en ninguna de sus acepciones, comprende el significado específico que se le dió en estos deportes. Sin embargo la gente que conoce el lenguaje específico de estos deportes sabe a lo que se está haciendo referencia .

Lenguaje común . En él fueron incluidas las preguntas que hicieron referencia a la vida social.

El lenguaje común comprendió todas aquellas respuestas que no fueron dichas dentro de un contexto específico y que permitieron al informante expresarse libremente sin correr el riesgo de no ser entendido.

Por ejemplo uno de los subcampos que se incluyó dentro del lenguaje común fue el de los saludos, dentro del cual no existió ninguna respuesta inadecuada pues cualquier saludo fue válido (la exigencia social es de que el individuo salude, para lo cual no hay fórmulas específicas siempre y cuando se respeten ciertas categorías sociales).

1.1 Lenguaje especializado

Los deportes que formaron los subcampos incluidos en el Cuestionario fueron los que a continuación se enuncian:

Toros

Gallos

Caballos

Carrera de automóviles

Ciclismo

Bolos

Billar

Box

Lucha libre

Lucha grecorromana

Patinaje

Esgrima

Natación

Regatas

Equitación

Baloncesto

Tenis

Tenis de mesa

Polo

Fútbol

Béisbol

Frontón

Los siguientes subcampos se unieron en un solo cuadro debido a que en general estuvieron conformados por un concepto: Carreras de automóviles, lucha libre, lucha grecorromana, patinaje, esgrima, regatas, equitación, tenis de mesa, polo, bolos y riña de gallos.

1.2 Lenguaje común

Este campo estuvo formado por los siguientes subcampos:

Clases sociales

Saludos

Instrumentos musicales

Sitios públicos

Agasajos

Juegos tradicionales

Boxear sin guantes

Natación

Juegos de azar

De este campo se eliminó el subcampo correspondiente a los tratamientos sociales, debido a que el objeto de este trabajo fue el de analizar y comparar vocabulario y dicho subcampo no permitió este tipo de análisis ya que sólo existieron dos posibilidades: tú y usted a excepción de una entrada en la cual se presentó un mínimo de riqueza léxica, por lo cual la comparación entre ciudades, sexos y generaciones hubiera sido muy pobre.

El subcampo de los saludos se dividió a su vez en tres partes: saludos durante el transcurso del día, saludos de acuerdo con el rango social y despedidas.

El primero fue de acuerdo a la hora del día en la que fue utilizado el saludo - mañana, tarde y noche-. En el segundo, el saludo dependió de parámetros sociales -igualdad, superioridad e inferioridad-.

Esta división fue dada ya que a pesar de la libertad que existe en las respuestas de lenguaje común éstas deben respetar lo que fue preguntado; en el Questionario las preguntas aparecieron vistas desde tres enfoques -según la hora, según la persona y al despedirse- y estos tres enfoques fueron tomados en cuenta este trabajo.

En el subcampo de los sitios públicos, debido también al tipo de preguntas que aparecieron en el Cuestipnario, se hizo una división: Diversiones, medios de comunicación, centros de abas tecimiento, actividades religiosas y biblioteca.

La notación incluida en este campo se refirió a las entradas "chapuzón" y "piscina" y no al deporte en sí.

El subcampo de los instrumentos musicales fue incluido en el lenguaje común debido a que el campo de lenguaje especializado únicamente abarcó deportes por lo cual a pesar de que las respues tas registradas en este subcampo fueron tecnicismos quedó incor porado al lenguaje común por no referirse a ningún deporte.

2 ANALISIS CUANTITATIVO Y CUALITATIVO

De cada uno de los subcampos anteriores se realizaron dos tipos de análisis: uno cuantitativo y el otro cualitativo.

2.1 En el primero se tomaron en cuenta todas las respuestas sin considerar que estas fueran correctas o incorrectas, pues lo que importó fue el número de éstas y no la calidad.

Este análisis se realizó de acuerdo a los siguientes tres aspectos: global, por sexo y por locación.

En el global se compararon los porcentajes totales de cada capital. Por sexo se manejó la oposición mujeres/hombres y por último la comparación por locación analizó las diferencias por sexo entre ambas capitales. Cada uno de estos aspectos se comparó

también por generación .

2.2 En el análisis cualitativo se buscó no sólo la comparación de acuerdo al número de respuestas sino también al grado de corrección de éstas. Para lograr este análisis se clasificaron las respuestas bajo cuatro criterios: homogeneidad, riqueza léxica, errores y ausencias de respuestas.

Dentro de la homogeneidad fueron consideradas todas aquellas respuestas correctas que se presentaron en ambas capitales.

La riqueza léxica abarcó todos aquellos términos correctos que aparecieron en una de las dos ciudades.

Los errores fueron aquellas respuestas que rebasaron el concepto.

En el lenguaje común se registraron muy pocos errores ya que al manejar un léxico no especializado disminuyó la probabilidad de que estas aparecieran. En general se presentaron por dos causas: por desconocimiento del tema por parte del informante o bien que el encuestador no preguntó debidamente .

En el lenguaje especializado se llevó a cabo una reclasificación de los errores. Por un lado los no tecnicismos o sea aquellos que dieron la idea pero no emplearon el tecnicismo correspondiente y por otro lado los errores que mostraron desconocimiento total.

Las ausencias de respuesta - que en este trabajo se representaron con el símbolo \emptyset - se registraron cuando el informante no dió ningún tipo de respuesta.

En el lenguaje común también se presentó un porcentaje bajo de \emptyset y al igual que los errores, los \emptyset que hubo fueron provocados por imprecisiones del encuestador o por ignorancia.

3 TERMINOLOGIA

A lo largo de este trabajo se utilizó una terminología que fue de acuerdo a las necesidades metodológicas de esta investigación. Por lo cual a términos de uso común se les dió una significación especial la cual se explica a continuación.

3.1 Peso léxico. Hizo referencia a los porcentajes alcanzados por cada término.

3.2 Concepto. Fue utilizado como una idea general que pudo ser representada por uno o más términos. Por ejemplo el concepto "fútbol" que como tal da la idea de este deporte, por supuesto este concepto registró varios términos: balompié o foot ball.

La forma de distinguir a los conceptos de la variabilidad de los términos fue entrecomillarlos.

3.3 Entrada. Fue el término con el que se preguntó un determinado concepto. Las entradas, a pesar de ser términos, se entrecomillaron para distinguirlos de los demás.

3.4 Término. Fueron todas aquellas representaciones del término utilizadas por los informantes. Todos los términos fueron subrayados.

4 CUADROS

Todos los datos se manejaron por medio de cuadros para facilitar su lectura. A continuación se ejemplificará y explicará cada uno de ellos utilizando como referencia el subcampo de la lucha libre (Estos datos no aparecieron en el trabajo pues este subcampo fue uno de los que se fundieron en el cuadro mencionado en el 1.1).

Para que el análisis de los subcampos fuera más fidedigno a cada uno de ellos se le atribuyó un 100% en base a las respuestas obtenidas. De acuerdo al tipo de análisis fue constituido el 100%, en el cuantitativo se consideró como total todas las respuestas y para el cualitativo se agregaron los 0, es decir hubo dos 100%, uno por cada análisis.

En los cuadros que aparecen en el desarrollo del trabajo únicamente se anotaron las cifras porcentuales, es decir se excluyó el número de respuestas. En el siguiente ejemplo se manejarán datos numéricos y datos porcentuales con la finalidad de explicar el mecanismo seguido con estas cifras.

El número de respuestas representó la frecuencia con que estas fueron utilizadas por los informantes.

4.1 El subcampo de la lucha libre estuvo formado por un solo concepto. Para que el lector pueda seguir desde el principio el desarrollo de este ejemplo - y a continuación los demás cuadros de cada subcampo - se presentó el cuadro donde fueron concentradas las respuestas de los informantes.

Generaciones	CIUDAD DE MEXICO								MADRID										
	1a.	2a.	3a.	4a.	1a.	2a.	3a.	4a.	1a.	2a.	3a.	4a.	1a.	2a.	3a.	4a.			
(La)lucha libre	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	14+		
Lucha		x	x		x	x											2+	2	
Lucha americana																	x	x	x
Lucha abierta				x													1+	0	
Lucha libre americana																			
Ø																			

En este cuadro las cruces representaron el número de veces que fue utilizado cada término (en la última columna de cada capital se concentró la frecuencia de mujeres y hombres).

A cada cruz correspondió un lugar específico de acuerdo al informante que usó el término. El total de informantes fue de 64 y cada uno de ellos recibió un número del 1 al 64 de acuerdo al número que le correspondió ocupó un lugar especial. Estos fueron elegidos de la siguiente manera.

Término	1	3	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25	27	29	31	Total	33	29	14	39	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	Total		
	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32		34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53

Los datos personales de cada informante fueron ordenados de acuerdo a esta numeración y se encuentra en un anexo.

4.2 Análisis cuantitativo.

El 100% de este análisis se formó con la suma de todas las respuestas: en la Ciudad de México las cifras fueron las siguientes: $13+14+2+2+1=32$ y en Madrid: $14+15+3+1=33$ el total fue de 65, por lo tanto $65=100\%$

4.2.1 GENERACION GLOBAL

GENE- RACION	CIUDAD DE MEXICO		MADRID	
	No. DE RES- PUESTAS	%	No. DE RES- PUESTAS	%
1a.	8	12.30	8	12.30
2a.	8	12.30	9	13.84
3a.	8	12.30	9	13.84
4a.	$\frac{8}{32}$	$\frac{12.30}{49.23}$	$\frac{7}{33}$	$\frac{10.76}{50.76}$

En este cuadro se reflejó la distribución de las respuestas en las cuatro generaciones de cada ciudad.

4.2.2 GENERACION POR SEXO

GENE- RACION	MUJERES		HOMBRES	
	No. DE RES- PUESTAS	%	No. DE RES- PUESTAS	%
1a.	8	12.30	8	12.30
2a.	8	12.30	9	13.84
3a.	8	12.30	9	13.84
4a.	$\frac{7}{31}$	$\frac{10.76}{47.69}$	$\frac{8}{34}$	$\frac{12.30}{52.30}$

En este cuadro lo que se buscó fue la oposición entre mu-
jeres/hombres de acuerdo a la generación.

4.2.3 GENERACION POR LOCACION

Gen.	MUJERES				HOMBRES			
	No. de resp.	%	No. de resp.	%	No. de resp.	%	No. de resp.	%
1a.	4	6.15	4	6.15	4	6.15	4	6.15
2a.	4	6.15	4	6.15	4	6.15	5	7.69
3a.	4	6.15	4	6.15	4	6.15	5	7.69
4a.	$\frac{4}{16}$	$\frac{6.15}{24.61}$	$\frac{3}{15}$	$\frac{4.61}{23.07}$	$\frac{4}{16}$	$\frac{6.15}{24.61}$	$\frac{4}{18}$	$\frac{6.15}{27.69}$

El cuadro anterior tuvo por finalidad mostrar dos cosas;

La primera en cuál de los dos sexos se presentó el mayor porcentaje, el cual dió la ventaja a la capital española y en cuál o cuáles generaciones se registró la diferencia. La segunda demostró a qué ciudad pertenecieron las mujeres que registraron porcentajes bajos o los hombres con porcentajes altos y a que generaciones pertenecían.

4.3 Análisis cualitativo

Las cifras que formaron el 100% de este incluyeron los 0 y fueron: en la Ciudad de México $13 + 1.5 + 3 + 1 + 1 = 34$ lo cual dió un total de 66 correspondiente al 100%.

4.3.1 HOMOGENEIDAD

	CD. DE MEXICO						MADRID					
	MUJERES		HOM. BRES		TOTAL		MUJERES		HOM. BRES		TOTAL	
	No.de resp.	%	No.de resp.	%	No.de resp.	%	No.de resp.	%	No.de resp.	%	No.de resp.	%
Lucha libre	13	19.6	14	21.2	27	40.9	14	21.2	15	22.7	29	43.9
Total de Homogeneidad: 84.83%												

De acuerdo a los datos concentrados en el cuadro 4.1 se formó el cuadro de homogeneidad del subcampo de la lucha libre integrado por un sólo término del cual se presenta su equivalencia porcentual para hacer las comparaciones por ciudad y por sexo.

Otra finalidad del cuadro fue la de mostrar el peso léxico de cada uno de los términos que se presentaron en cada subcam-

po para su análisis.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

GEN.	CD. DE MEXICO						MADRID					
	MUJERES		HOMBRES		TOTAL		MUJERES		HOMBRES		TOTAL	
	No. de resp.	%	No. de resp.	%	No. de resp.	%	No. de resp.	%	No. de resp.	%	No. de resp.	%
1a.	4	6.06	3	4.54	7	10.6	4	6.06	4	6.06	8	12.1
2a.	3	4.54	3	4.54	6	9.09	3	4.54	4	6.06	7	10.6
3a.	3	4.54	4	6.06	7	10.6	4	6.06	4	6.06	8	12.1
4a.	$\frac{3}{13}$	$\frac{4.54}{19.69}$	$\frac{4}{14}$	$\frac{6.06}{21.21}$	$\frac{7}{27}$	$\frac{10.6}{40.90}$	$\frac{3}{14}$	$\frac{4.54}{21.21}$	$\frac{3}{15}$	$\frac{4.54}{22.72}$	$\frac{6}{29}$	$\frac{9.06}{43.93}$

Este cuadro tuvo por objeto mostrar el desglose por generación de las cifras totales de homogeneidad.

Lo importante aquí fueron los porcentajes utilizados en cada generación y no el término al que correspondieron. Este mismo análisis funcionó en los aspectos de riqueza léxica, errores y \emptyset .

En este cuadro se presentaron los términos de la riqueza léxica de cada ciudad (aunque en este subcampo la Ciudad de México no registró riqueza léxica), y sus pesos léxicos.

Al final de cada cuadro apareció el total de términos de la riqueza léxica y su distribución de los exclusivos de mujeres u hombres y los compartidos, sin importar su peso léxico.

RIQUEZA LEXICA POR GENERACION

GEN.	CD. DE MEXICO						MADRID					
	MUJERES		HOMBRES		TOTAL		MUJERES		HOMBRES		TOTAL	
	No. de resp.	%	No. de resp.	%	No. de resp.	%	No. de resp.	%	No. de resp.	%	No. de resp.	%
1a.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2a.	-	-	-	-	-	-	1	1.51	1	1.51	2	3.03
3a.	-	-	-	-	-	-	-	-	1	1.51	1	1.51
4a.	$\frac{-}{-}$	$\frac{-}{-}$	$\frac{-}{-}$	$\frac{-}{-}$	$\frac{-}{-}$	$\frac{-}{-}$	$\frac{-}{1}$	$\frac{1}{1.51}$	$\frac{1}{3}$	$\frac{1.51}{4.54}$	$\frac{1}{4}$	$\frac{1.51}{6.06}$

4.3.3 ERRORES

CIUDAD DE MEXICO						MADRID					
MUJERES		HOM BRES		TOTAL		MUJERES		HOM BRES		TOTAL	
No. de	%	No. de	%	No. de	%	N. de	%	No. de	%	No. de	%
. resp.		resp.		resp.		resp.		resp.		resp.	

Lucha 2 3.03 2 3.03 4 6.06

Lucha

abierta 1 1.51 - - 1 1.51
 3 4.54 2 3.03 5 7.57

4.3.4. Ø

CIUDAD DE MEXICO				MADRID							
MUJERES		HOMBRES		TOTAL		MUJERES		HOMBRES		TOTAL	
No.de	%	No.	%	No.de	%	No.de	%	No.de	%	No.de	%
resp.		resp.		resp.		resp.		resp.		resp.	

Lucha

libre	1	1.51	-	-	1	1.51
-------	---	------	---	---	---	------

En este cuadro fueron registrados los Ø con su respectivo peso léxico y los conceptos donde aparecieron.

Ø POR GENERACION

GEN	CD. DE MEXICO						MADRID					
	MUJERES		HOM BRES		TOTAL		MUJERES		HOM BRES		TOTAL	
	No.de resp.	%	No.de resp.	%	No.de resp.	%	No.de resp.	%	No.de resp.	%	No.de resp.	%
1a.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2a.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
3a.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
4a.	-	-	-	-	-	-	$\frac{1}{1}$	$\frac{1.51}{1.51}$	-	-	$\frac{1}{1}$	$\frac{1.51}{1.51}$

4.3.5 CONCLUSIONES

	CD. DE MEXICO		MADRID	
	No. de resp.	%	No. de resp.	%
Homogeneidad	27	40.90	29	43.93
Riqueza léxica	-	-	4	6.06
Errores	5	7.57	-	-
Ø	$\frac{-}{32}$	$\frac{-}{48.47}$	$\frac{1}{34}$	$\frac{1.54}{51.54}$

En este cuadro se concentraron los totales por ciudad de cada uno de los cuatro aspectos bajo los cuales se hizo el análisis cualitativo. Estas cifras mostraron cual fue la ciudad dominante sin importar todavía la calidad de las respuestas, ya que se tomaron en cuenta errores y Ø.

GEN.	CIUDAD DE MEXICO										MADRID									
	HOMO.		R.L		E		Ø		T		HOMO.		R.L		E		Ø		T	
	No.de resp.	%	No.de resp.	%	No.de resp.	%	No.de resp.	%	No.de resp.	%	No.de resp.	%	No.de resp.	%	No.de resp.	%	No.de resp.	%	No.de resp.	%
1a.	7	10.6	-	-	1	1.51	-	-	8	12.1	8	12.1	-	-	-	-	-	-	8	12.1
2a.	6	9.09	-	-	2	3.03	-	-	8	12.1	7	10.6	2	3.03	-	-	-	-	9	13.6
3a.	7	10.6	-	-	1	1.51	-	-	8	12.1	8	12.1	1	1.51	-	-	-	-	9	13.6
4a.	<u>7</u>	<u>10.6</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>1</u>	<u>1.51</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>8</u>	<u>12.1</u>	<u>6</u>	<u>9.09</u>	<u>1</u>	<u>1.51</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>1</u>	<u>1.51</u>	<u>8</u>	<u>12.1</u>
	27	40.90	-	-	5	7.57	-	-	32	48.47	29	43.93	4	6.06	-	-	1	1.51	34	51.54
	<hr/>										<hr/>									
	27	40.90											33	49.99						

Este cuadro es complemento del anterior y presentó la distribución de los datos por generación. En la parte inferior se registró la suma de la homogeneidad y la riqueza léxica por ciudad para demostrar que ciudad predominó en cuanto a la calidad de las respuestas y cuales fueron las generaciones que contribuyeron a esto.

4.3.6 EXTRANJERISMOS Y BARBARISMOS.

Como en los puntos anteriores se explicaron los cuadros con un ejemplo, en este caso tomado del subcampo de carreras de bicicletas. Unicamente fueron considerados dentro de esta sección los extranjerismos y barbarismos que se presentaron en la homogeneidad y la riqueza léxica. Tratándose de un análisis cualitativo no tuvo sentido analizar los errores.

En los cuadros que se presentaron se respetó la división por homogeneidad y riqueza léxica tratándose por separado.

I HOMOGENEIDAD

a) Extranjerismos incorporados

	CD. DE MEXICO		MADRID	
	No. de resp.	%	No. de resp.	%
Embalar (se)	2	0.72	9	3.24

b) Barbarismos

	CD. DE MEXICO		MADRID	
	No. de resp.	%	No. de resp.	%
Sprint	10	3.61	25	9.02
Embalaje	2	0.72	2	0.72

Para la riqueza léxica se siguió el mismo procedimiento.

4.3.7 UNIVERSO REAL

Por universo real se entendió la suma total de respuestas en ambas ciudades. Este representó el 100% en base al cual se hicieron las comparaciones Ciudad de México/ Madrid, mujeres/ hombres y por generaciones del análisis cuantitativo.

A continuación se transcribe el esquema en base al cual se presentaron los datos.

SUBCAMPO			
CD. DE MEXICO		MADRID	
MUJERES	HOMBRES	MUJERES	HOMBRES
1a. gen.	1a. gen.	1a. gen.	1a. gen.
2a. gen.	2a. gen.	2a. gen.	2a. gen.
3a. gen.	3a. gen.	3a. gen.	3a. gen.
4a. gen.	4a. gen.	4a. gen.	4a. gen.

CLASES SOCIALES			
49.08		50.91	
24.31	24.77	24.31	26.60
6.42	5.50	5.96	5.50
5.96	5.96	6.88	7.73
5.50	6.42	5.55	6.88
6.42	6.88	5.96	6.88

Aquí se vió que el 49.08% correspondió al total de la Ciudad de México y 50.91% a Madrid, el 24.31% a mujeres de la Ciudad de México y Madrid, el 5.96% a mujeres mexicanas de 2a. generación, el 7.73% a hombres madrileños de 2a., etc.

4.3.8 CONCLUSIONES GENERALES

Siguiendo con la división del corpus en dos campos -lenguaje común y especializado- también las conclusiones fueron elaboradas de acuerdo a eso.

La presentación de éstos cuadros fue la siguiente (se tomaron como ejemplos los subcampos toros y carreras de bicicletas).

Subcampo	LENGUAJE ESPECIALIZADO					Universo Real
	Total de resp. y Ø	Homo	R.L.	E	Ø	
Toros	2,528	1,920	89	282	237	2,291
Carreras de bicicletas	277	197	26	17	37	240

En estos cuadros no aparecieron porcentajes sino números únicamente con el fin de obtener datos finales para las conclusiones que fueron más reales ya que los porcentajes de un subcampo no fueron equiparables uno con otro. Un ejemplo de esto sería: en el subcampo de los toros en donde el valor de una respuesta fue de 0.039 %, mientras que en carreras de bicicletas por ser menos el total de respuestas esa misma cifra -1- equivalió a 0.36%. Por lo tanto al efectuar una comparación en base a los porcentajes las comparaciones no hubieran sido reales.

Los resultados de la primera columna se formaron con la suma de las siguientes cuatro. En la última se excluyeron los Ø.

La suma del total de respuestas y Ø de todos los subcampos formó un nuevo 100% en base al cual se elaboraron las conclusiones.

5 EXTRANJERISMOS Y BARBARISMOS

5.1 Se le dió el nombre de extranjerismos a aquellos términos de origen extranjero que ya han sido incorporados en el DRAE.

Los barbarismos fueron aquellos términos de origen extranjero no registrados en el DRAE.

5.2 Registro de esxtranjerismos y barbarismos.

Los términos de origen extranjero - registrados o no en el DRAE- fueron documentados en libros y diccionarios de diversos autores. Enseguida de cada término se anotó su origen y de donde fue tomada la información:

"Penalty": (angl.) L.C 1952-53, H.S 1958 141-160

En primer lugar apareció un término - entrecomillado o subrayado según sea un término o una entrada-, después entre paréntesis el origen (es) de éste, las siglas del autor del libro y finalmente la fecha de edición y las páginas del mismo.

El registro de extranjerismos incorporados fue hecho de acuerdo con el DRAE variando en este las fechas de edición- 1970-1984-. La información relacionada con los barbarismos fue tomada de estudios especializados en léxico del español.

Las siglas utilizadas fueron registradas en la parte correspondiente a bibliografía.

6 PORCENTAJES

En los porcentajes que se manejaron no aparecieron todas las cifras decimales, en algunos casos fueron dos y otros tres. Por este motivo los porcentajes totales no conformaron, en algunas ocasiones, con las sumas de los porcentajes individuales ya que estos se obtuvieron de acuerdo a su equivalencia en por ciento

y no por suma directa.

Un ejemplo de los anterior se presentó en el cuadro de generación global del punto 4.1 en la Ciudad de México.

CD. DE MEXICO		
Generación	No. de resp.	%
1a.	8	12.30
2a.	8	12.30
3a.	8	12.30
4a.	8	12.30
	<u>32</u>	<u>49.23</u>

El resultado por medio de suma directa fue de 49.20% sin embargo de acuerdo al 100% manejado en este subcampo -65- el 32 fue equivalente a 49.23%.

CLASES SOCIALES

GLOBAL. En México el porcentaje de respuestas fue de 49.08% frente al 50.91% de Madrid. La diferencia entre Ciudad de México y Madrid fue de 1.83% a favor de la última.

SEXO. El grupo de mujeres de ambas localidades obtuvo 48.62% frente al 51.37% de los hombres, la diferencia entre ambos sexos fue significativa: 2.75%.

LOCALIDAD. Las mujeres mexicanas compartieron el mismo porcentaje de 24.31% con el grupo formado por las mujeres españolas, es decir el resultado fue homogéneo.

El grupo masculino mexicano alcanzó un 24.77% frente al 26.60% del grupo español; la diferencia fue de 1.83%, este porcentaje aclaró la diferencia porcentual del cómputo global en que Madrid aventajó a la Ciudad de México; es decir, esa ventaja correspondió a las respuestas de los hombres de Madrid únicamente.

GENERACION GLOBAL

	CIUDAD DE MEXICO %	MADRID %
1a	11.92	11.46
2a	11.92	14.21
3a	11.92	12.38
4a	13.30	12.84

En la 1a. generación la diferencia entre las dos ciudades no fue significativa: 0.46% el resultado fue entonces

ces homogéneo.

En la 2a. generación, el grupo madrileño se disparó en el resultado (14.21%) y 2.29% en relación a la homogeneidad de la 1a. generación.

El comportamiento de la 3a. generación fue semejante al de la 1a.; el porcentaje alto fue para Madrid, sin embargo la diferencia de 0.46% no fue importante.

En la 4a. generación el porcentaje alto fue para la Ciudad de México 13.3% y el de Madrid fue 12.84%. La diferencia, mínima, representó 0.46%.

La 2a. generación del grupo madrileño fue la que presentó una alteración porcentual en comparación con los demás porcentajes en los cuales no hubo diferencias significativas.

Las 3 primeras generaciones de la Ciudad de México tuvieron el mismo porcentaje, la 4a. generación fue la que aumentó su porcentaje, la diferencia fue de 1.38%.

En Madrid la 1a. generación tuvo el porcentaje más bajo, en tanto que las generaciones 3a. y 4a. fueron relativamente homogéneas: 12.38% y 12.84%; respectivamente.

	GENERACION SEXO	
	MUJERES %	HOMBRES %
1a	12.38	11
2a	12.84	13.29
3a	11	13.30
4a	<u>12.38</u>	<u>13.76</u>
	48.60	51.35

En la 1a. generación las mujeres obtuvieron un porcentaje mayor y la diferencia fue significativa: 1.38%, esta diferencia indicó la única ventaja que otuvieron en el cómputo por sexo las mujeres. El porcentaje más bajo correspondió a la 1a. generación masculina; en la 2a. generación el porcentaje mayor fue para el grupo masculino con una diferencia mínima de 0.45%, es decir, ambos sexos en esa generación tuvieron respuestas homogéneas.

En la 3a. generación el grupo femenino fue el que obtuvo el porcentaje más bajo: 11% mientras que el grupo masculino tuvo una ventaja de 2.3%.

En la 4a. generación la ventaja fue para el grupo masculino por una diferencia de 1.38% frente al grupo femenino.

En general el comportamiento del grupo femenino fue bajo, en relación a los resultados del grupo masculino. La 1a. generación de mujeres fue la única que aventajó al grupo masculino. El porcentaje más bajo fue compartido por ambos sexos.

El grupo femenino presentó cierta homogeneidad, sus resultados estuvieron comprendidos entre un 11% y un 12.84%; la diferencia entre el más alto y el más bajo fue de 1.84%.

Las generaciones 2a., 3a. y 4a. manejaron porcentajes muy parecidos dentro del 13%; solamente la 1a. generación mostró un porcentaje muy bajo 11%.

GENERACION LOCALIDAD

	MUJERES		HOMBRES	
	CIUDAD DE MEXICO %	MADRID %	CIUDAD DE MEXICO %	MADRID %
1a	6.42	5.96	5.50	5.50
2a	5.96	6.88	5.96	7.33
3a	5.50	5.50	6.42	6.88
4a	6.42	5.96	6.88	6.88

Mujeres. La 1a. y 4a. generaciones de la Ciudad de México concordaron en resultados: ambas superaron el porcentaje de Madrid por un 0.46%. En la 2a. generación el grupo de las mujeres madrileñas obtuvo mayor porcentaje y la diferencia fue más significativa que en las generaciones 1a. y 4a.: 0.92%.

Los resultados de la 3a. generación coincidieron en ambas ciudades y fueron también los más bajos.

Hombres. La 1a. generación de ambas ciudades coincidió en que, al igual que la 3a. generación de mujeres, obtuvieron el porcentaje más bajo y sus resultados fueron los mismos. La 4a. generación también concuerda en resultados y en relación al máximo porcentaje la diferencia mínima fue de 0.45%. La 2a. generación de hombres madrileños fue muy importante: la diferencia porcentual fue de 1.37% en relación al grupo mexicano y además fue el porcentaje más alto de todos los que se obtuvieron. La diferencia entre Ciudad de México y Madrid en la 3a. generación no fue significativa: 0.46% de ventaja para Madrid.

En resumen Madrid utilizó el porcentaje más alto que fue de 50.91% frente a la cifra mexicana de 49.08% la diferencia fue de 1.83%.

El grupo masculino obtuvo el porcentaje superior: 51.37% frente al 48.62% de las mujeres, la diferencia fue significativa: 2.75%.

Las mujeres de ambas ciudades obtuvieron el mismo porcentaje: 24.31%, no hubo diferencias, en cambio en el grupo formado por los hombres fueron los madrileños los que aventajaron a los mexicanos con un 26.60% y un 24.71% respectivamente.

A nivel generacional las diferencias entre las dos ciudades no fueron significativas, exceptuando la 2a. generación de Madrid que obtuvo un porcentaje muy alto en relación, no sólo a la Ciudad de México, sino en general. Esa diferencia residió en el grupo masculino, es decir, la diferencia de 1.83% entre ambas ciudades estuvo marcada por la 2a. generación masculina madrileña.

La única ventaja que obtuvieron las mujeres en general, es decir, en el recuento de sexo contra sexo, sin importar localidad, se presentó en la 1a. generación con un 12.38% frente al 11% del grupo masculino.

Las respuestas que coincidieron en ambas ciudades fueron "clase alta" 21.09%; aristocracia 3.20%; aristócratas 2.28%; clase rica 1.82%; "clase media" 27.52%; "clase baja" 22.47%; clase humilde 1.37% y pueblo 1.37%.

El grupo más homogéneo fue el de la Ciudad de México con 42.20% frente al madrileño con un porcentaje de

38.98%. La suma total de homogeneidad para ese subcampo fue 81.18%.

En el concepto "clase alta" aparecieron: aristocracia, aristócratas y clase rica; los dos primeros términos fueron usados preferentemente en Madrid, mientras que clase rica se usó más en la Ciudad de México.

Para "clase media" no hubo términos comunes. La entrada "clase baja" alternó con clase humilde y pueblo, los dos últimos términos se usaron más bien poco, aunque se manejaron preferentemente en Madrid.

El siguiente cuadro podrá ilustrar la homogeneidad del grupo mexicano.

	CIUDAD DE MEXICO %	MADRID %
clase alta		
aristocracia		
aristócratas		
clase rica	14.66	13.74
clase media	14.22	13.30
clase baja		
clase humilde		
pueblo	13.29	11.92

Nótese que el grupo masculino fue el más homogéneo. El término clase rica fue utilizado por el grupo masculino e ignorado por el femenino.

Aristocracia fue más bien utilizado por las mujeres y aristócratas por los hombres. Los términos clase humilde y pueblo fueron más usados por las mujeres, aunque en ambos gru

pos fue bajo el rendimiento.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES %	HOMBRES %	TOTAL %	MUJERES %	HOMBRES %	TOTAL %
1a	4.58	3.21	7.79	2.75	5.50	8.25
2a	5.96	5.50	11.46	4.58	5.50	10.09
3a	5.50	5.50	11.0	5.04	5.50	10.55
4a	<u>5.96</u>	<u>5.96</u>	<u>11.92</u>	<u>4.58</u>	<u>5.50</u>	<u>10.09</u>
	22.01	20.18	42.17	16.97	22.01	38.98

Las generaciones más homogéneas en la Ciudad de México fueron la 2a. y la 4a., mientras que en Madrid la 2a., 3a. y 4a. generaciones emplearon los porcentajes más altos y, en especial, la 3a.

En el recuento global por porcentaje quedó de manifiesto que la ventaja madrileña fue dada por el grupo masculino de 2a. generación, al analizar los datos más detenidamente resultó, por lo menos en la parte de homogeneidad, que la 3a. generación tuvo influencia en esa superioridad.

La 1a. generación en ambas ciudades resultó ser la del más bajo porcentaje en homogeneidad, desde un punto de vista global. De una manera específica la 1a. generación femenina madrileña fue la menos homogénea, mientras que los hombres obtuvieron el porcentaje más alto de homogeneidad.

RIQUEZA LEXICA

CIUDAD DE	MEXICO				M A D R I D		
	MUJERES %	HOMBRES %	TOTAL %		MUJERES %	HOMBRES %	TOTAL %
clase burguesa	0.917	0.458	1.370	capitalista	0.917	0.458	1.370
alta sociedad	-	0.458	0.458	clase dominante	-	0.458	0.458
gran burguesia	0.458	0.458	0.917	clase preponderante	-	0.458	0.458
pequeño burguesa	-	0.458	0.458	ricos	0.458	-	0.458
pobre	0.458	1.830	2.290	superior	-	0.458	0.458
proletariado	0.458	0.917	1.370	burguesia	1.370	-	1.370
				alta burguesia	0.458	-	0.458
				pequeña burguesia	-	0.458	0.458
				profesionales	0.458	-	0.458
				clase obrera	0.458	1.370	1.830
				obreros	0.917	0.458	1.370
				campesinos	0.458	-	0.458
				clase inferior	0.458	-	0.458
				clase trabajadora	0.458	-	0.458
				media baja	0.458	-	0.458
				proletarios	0.458	-	0.458
				trabajadores	-	0.458	0.458
	<u>2.290</u>	<u>4.580</u>	<u>6.880</u>		<u>7.330</u>	<u>4.580</u>	<u>11.920</u>

Términos 6
Mujeres 0
Hombres 2
Compartidos 4

Términos 17
Mujeres 9
Hombres 5
Compartidos 3

El dominio de la riqueza léxica quedó en el grupo femenino, este detalle mostró que la superioridad de Madrid en el grupo masculino fue dada por homogeneidad, es decir, el mayor peso léxico del grupo masculino se dió en la homogeneidad los términos femeninos utilizados en la riqueza léxica fueron de bajo peso léxico.

RIQUEZA LEXICA POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES %	HOMBRES %	TOTAL %	MUJERES %	HOMBRES %	TOTAL %
1a	1.83	2.29	4.12	3.21	-	3.21
2a	-	0.458	0.458	2.29	1.83	4.12
3a	-	0.917	0.917	0.458	1.37	1.83
4a	<u>0.458</u>	<u>0.917</u>	<u>1.37</u>	<u>1.37</u>	<u>1.37</u>	<u>2.75</u>
	2.29	4.58	6.88	7.33	4.58	11.92

La distribución de la riqueza léxica por generación mostró en la Ciudad de México que el porcentaje bajo del grupo femenino en referencia al masculino fue a causa de que este último utilizó mayor número de términos, mientras que el grupo de mujeres fue más homogéneo.

Las generaciones 2a., 3a., y 4a. en ambos sexos utilizaron menor número de veces el vocabulario no compartido; mientras que la 1a. generación, sobre todo el grupo masculino fueron más dados a utilizar los términos de riqueza léxica.

En Madrid el grupo femenino formó su porcentaje global -que fue igual al de las mujeres mexicanas- más bien

por riqueza léxica que por homogeneidad. Las generaciones donde se presentó mayor distribución de la riqueza léxica fueron la 1a. y la 2a. generaciones globalmente.

La ventaja madrileña masculina se debió a un mayor peso léxico de las respuestas ubicadas en el léxico común, y al analizar los datos de dispersión por generaciones se observó que esta superioridad fue también por riqueza léxica.

C O N C L U S I O N E S

	CIUDAD DE MEXICO	MADRID
Homogeneidad	42.17	38.98
Riqueza léxica	6.88	11.92
Errores	-	-
Ø	-	-
	49.99	51.49

	CIUDAD DE MEXICO					M A D R I D				
	HOMs.	R. L.	E	Ø	TOTAL	HOMs.	R. L.	E	Ø	TOTAL
1a	7.79	4.12	-	-	11.91	8.25	3.21	-	-	11.46
2a	11.46	0.458	-	-	11.91	10.09	4.72	-	-	14.81
3a	11.00	0.917	-	-	11.91	10.53	1.83	-	-	12.38
4a	<u>11.92</u>	<u>1.37</u>	-	-	<u>13.29</u>	<u>10.09</u>	<u>2.75</u>	-	-	<u>12.84</u>
	<u>42.17</u>	<u>6.88</u>	-	-	<u>49.99</u>	<u>38.98</u>	<u>11.92</u>	-	-	<u>51.49</u>
	49.99					51.49				

Una vez analizados los porcentajes y desglosados los datos por homogeneidad, riqueza léxica y distribución se pudo concluir lo siguiente:

El grupo con mayor homogeneidad en sus respuestas fue la Ciudad de México de una manera general y, más específicamente, el grupo femenino; el porcentaje de homogeneidad en México fue de 42.20%, del cual un 22.01% correspondió al grupo femenino.

En Madrid el grupo más homogéneo fue el masculino con 22.01% del 38.98% total.

La homogeneidad alcanzada por ambos grupos fue del 81.18%.

Desde el punto de vista generacional en México las generaciones con respuestas más parejas fueron en general la 2a. y 4a.; el grupo fuerte fue el de las mujeres, mientras que el grupo masculino destacó únicamente en la 4a. generación.

En Madrid la 3a. generación y, especialmente, el grupo masculino presentaron mayor homogeneidad de manera global es decir sumando los porcentajes de ambos sexos. En el grupo masculino se observó el mismo porcentaje de respuestas en las 4 generaciones, mientras que en el grupo de las mujeres hubo mayor dispersión.

En cuanto a la riqueza léxica el grupo femenino madrileño de la 1a. generación fue el que utilizó mayor número de términos independientes del léxico común. De una manera general la ventaja madrileña en léxico fue de 17 términos frente a 6 utilizados en México.

La entrada "clase media" no tuvo léxico compartido y el porcentaje alto se presentó en México. Para el concepto "clase alta" concordaron 3 términos de los cuales aristocracia y aristócratas fueron utilizados preferentemente en Madrid, mientras que en México se utilizó clase rica.

Clase humilde y pueblo obtuvieron porcentajes muy bajos especialmente en México.

La ventaja porcentual de Madrid sobre México fue dada por el grupo masculino debido a dos razones: la primera fue por homogeneidad, es decir, el peso léxico de sus respuestas aumentó su porcentaje, por otro lado también influyó la riqueza léxica y la distribución de la misma, sobre todo en la 2a. generación, que fue la que marcó la ventaja más notoria sobre la Ciudad de México.

SALUDOS

GLOBAL. Los porcentajes en ambas ciudades fueron muy similares: el superior fue en Madrid y le correspondió un 49.99% frente al 49.57% en la Ciudad de México. La diferencia fue mínima: 0.42% y por tanto no fue significativa.

SEXO. Los resultados porcentuales altos fueron para el grupo masculino que obtuvo un 50.20% frente al 49.36% femenino. La diferencia de 0.84% no fue como en el caso de las clases sociales, significativa pues fue muy baja; no dejó de llamar la atención que fueron los hombres los de mayor porcentaje, tomando en cuenta que se tiene la idea de que las mujeres son más afectuosas.

LOCALIDAD. La oposición entre mujeres de ambas ciudades resultó favorable para el grupo femenino madrileño, quienes obtuvieron un 25.63% frente al 23.73% de las mexicanas. La diferencia entre ambos grupos fue de 1.9%. En cambio el grupo masculino predominante fue el mexicano con 25.84% frente al 24.36% madrileño. La diferencia fue de 1.48%.

Con las diferencias femeninas y masculinas -1.9% y 1.48% respectivamente-se pudo observar que la ventaja, mínima, de Madrid se debió al grupo de mujeres madrileñas. Al restarle 1.9% al 1.48% resultó que la diferencia -0.42%-era favorable al grupo femenino en general y particularmente a las mujeres madrileñas.

GENERACION GLOBAL

	CIUDAD DE MEXICO %	MADRID %
1a	14.59	12.28
2a	11.33	12.28
3a	11.76	12.91
4a	11.86	12.49

En la 1a. generación el porcentaje superior fue en la Ciudad de México con un 14.59% frente al 12.28% de Madrid; la diferencia de 2.31% fue la más notoria por generación entre la Ciudad de México y Madrid. Los resultados superiores en la 2a., 3a. y 4a. generaciones correspondieron a la capital española y las diferencias no fueron tan marcadas como en la 1a. generación, excepto en la 3a. en donde la diferencia fue de 1.15%.

Tanto el porcentaje superior como el inferior correspondieron a la Ciudad de México en la 1a. y 2a. generaciones respectivamente, la diferencia entre ambas fue de 3.26%. El comportamiento de la 2a. 3a. y 4a. generaciones fue bastante homogéneo y el único dato sobresaliente fue el de la 1a. generación.

En Madrid los datos fueron muy uniformes y los resultados quedaron comprendidos entre el 12.28% y el 12.91%. El porcentaje más alto correspondió a la 3a. generación, mientras que el más bajo lo compartieron la 1a. y 2a. generaciones.

GENERACION SEXO

	MUJERES %	HOMBRES %
1a	13.96	12.91
2a	11.65	11.96
3a	12.07	12.60
4a	11.65	12.70

En la 1a. generación de mujeres fue donde se presentó el porcentaje más alto por una parte y por la otra fue la única ocasión en que las mujeres obtuvieron el porcentaje superior, la diferencia porcentual fue de 1.05%, esta misma diferencia se presentó en la 4a. generación, pero cargada del lado masculino.

En la 2a. y 3a. generaciones los dos porcentajes fueron muy bajos y la diferencia entre ambos no fue significativa, 0.31% y 0.53% respectivamente.

En resumen la ventaja del grupo masculino estuvo dada por las generaciones 2a., 3a. y 4a.

El comportamiento del grupo femenino fue bastante disparejo. En ese grupo se presentaron los porcentajes más alto y el más bajo. En general el rendimiento fue bajo exceptuando a la 1a. generación.

El comportamiento masculino en la 1a., 3a. y 4a. generaciones fue uniforme -12.6%, 12.7% y 12.9%- el más bajo correspondió a la 2a. generación.

GENERACION LOCALIDAD

	MUJERES		HOMBRES	
	CIUDAD DE MEXICO %	MADRID %	CIUDAD DE MEXICO %	MADRID %
1a	7.56	6.40	7.03	5.88
2a	5.35	6.30	5.98	5.98
3a	5.67	6.40	6.09	6.51
4a	5.14	6.51	6.72	5.98

Mujeres. Como ya se dijo la ventaja de Madrid frente a la Ciudad de México fue dada por el grupo femenino. Mientras que en la Ciudad de México la 1a. generación se disparó con el porcentaje más alto -7.56%- el resto de las generaciones obtuvieron porcentajes similares, pero bajos; en cambio en Madrid se presentaron porcentajes en los cuales ninguna de las generaciones sobresale ampliamente una de otra.

La ventaja antes mencionada se presentó en la 4a. generación con 6.51%.

Los porcentajes más altos se presentaron en la 1a. generación de la Ciudad de México y en la 4a. madrileña, 7.56% y 6.51% respectivamente. La más baja en la 4a. generación de mujeres mexicanas.

Hombres. Los más altos porcentajes correspondieron a la Ciudad de México y en la 1a. y 4a. generaciones. La única ventaja madrileña se manifestó en la 3a. generación, aunque la diferencia fue mínima. Los porcentajes de la 2a. generación fueron los mismos en ambas ciudades.

La diferencia más notoria se presentó en la 1a. generación a favor del grupo mexicano y la diferencia fue muy semejante a la del grupo femenino también en la 1a. generación.

Generación por sexo:

En la Ciudad de México. Los porcentajes más altos correspondieron a la 1a. generación en ambos sexos, en las 3 restantes generaciones los porcentajes altos fueron favorables al grupo masculino que tuvo preponderancia porcentual, sin embargo, las diferencias no fueron significativas, excepto en la 4a. generación en la cual las mujeres obtuvieron el porcentaje más bajo en la Ciudad de México, mientras que los hombres de esa generación estuvieron más cercanos a los porcentajes altos.

Madrid. Evidentemente los resultados altos estuvieron cargados del lado femenino, excepto en la 3a. generación en donde los hombres aventajaron, mínimamente, a las mujeres. La ventaja femenina no fue verdaderamente significativa pues las diferencias que hubo son muy bajas.

El porcentaje más alto -6.51%- lo obtuvieron las mujeres de la 4a. generación y los hombres de la 3a. El más bajo apareció en la 1a. generación.

En resumen se pueden marcar las siguientes diferencias entre ambas localidades, ya sea por sexo o generación.

Al igual que en las clases sociales la capital española aventajó a la Ciudad de México, aunque en este caso la

diferencia -0.42%- no fue significativa.

El predominio madrileño dependió del grupo femenino en general y particularmente de la 4a. generación que fue la que marcó la diferencia entre México y Madrid.

En la comparación por sexo curiosamente la ventaja fue para el grupo masculino, aunque tradicionalmente se piensa que las mujeres son más afectuosas que los hombres. La diferencia fue pequeña -0.84%- pero no deja de ser sorprendente (Quizá las mujeres emplearon menos saludos verbales, pues utilizan otras expresiones corporales).

En la comparación de mujeres contra mujeres la ventaja fue para Madrid, mientras que en la oposición masculina la ventaja fue para la Ciudad de México, es decir alternaron ambos sexos.

Si bien la diferencia madrileña se presentó en la 4a. generación fue muy notoria la actuación de la 1a. generación, tanto femenina como masculina, y principalmente en la Ciudad de México, los porcentajes más altos por generación fueron obtenidos, por la 1a. generación mexicana.

Sería conveniente aclarar que la Comisión del PILEI y, en especial, J. M. Lope Blanch, se mostraron reacios a la inclusión de una generación juvenil, sin embargo al incluirla han salido a relucir datos interesantes que podrían servir de base para futuras investigaciones de léxico juvenil.

En Madrid los porcentajes superiores se presentaron en el grupo femenino, en donde el porcentaje alto se presentó en la 4a. generación -6.51%- esta misma cifra apareció en la 3a. generación masculina en donde los porcenta-

Jes fueron más bien bajos, sobre todo en la primera generación.

En el caso de los saludos fue necesario subdividirlos para un análisis más claro en tres grupos:

1) Saludos que se utilizan en el transcurso del día, las entradas que le corresponden en el Cuestionario fueron: "al levantarse"; "por la mañana"; "al medio día"; "por la tarde"; "por la noche" y "al irse a dormir".

2) Saludos de acuerdo al rango social: relación de "igualdad", "superioridad" e "inferioridad".

3) Despedidas en relación a: "ausencia ocasional", "larga", "habitual" y "repetida".

Cada grupo se analizó independientemente y se tomaron en cuenta las oposiciones que se han usado en cada subcampo -global, por sexo y por generación- ya sea en el análisis de homogeneidad o en el de distribución de la riqueza léxica.

Finalmente se comparó cada uno de los resultados de cada subgrupo para cotejar los datos arrojados con el primer análisis que se llevó a cabo.

1) SALUDOS QUE SE UTILIZARON EN EL TRANSCURSO DEL DIA.

H O M O G E N E I D A D

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES %	HOMBRES %	TOTAL %	MUJERES %	HOMBRES %	TOTAL %
Buenos días	6.50	7.84	14.34	8.74	9.64	18.38
buenas tardes	5.60	5.15	10.75	4.93	4.48	9.41

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
	%	%	%	%	%	%
buenas noches	5.82	5.60	11.42	5.15	4.93	10.08
hola	1.79	1.79	3.58	2.24	2.01	4.25
hasta mañana	1.12	2.91	4.03	1.79	1.79	3.58
que pases buenas noches	0.224	0.224	0.448	0.224	-	0.224
que tal	<u>0.224</u>	<u>0.224</u>	<u>0.448</u>	<u>-</u>	<u>0.224</u>	<u>0.224</u>
	21.27	23.73	45.01	23.07	23.07	46.14
TOTAL						91.51%

El porcentaje más alto para homogeneidad se presentó en Madrid, con 46.14% frente al 45.01% de la Ciudad de México. A nivel terminológico buenas tardes, buenas noches y hasta mañana tuvieron mayor porcentaje en la Ciudad de México que en la capital española.

En el caso de buenos días el porcentaje superior se presentó en Madrid, debido a que el término se utiliza hasta el medio día más frecuentemente que en la Ciudad de México, en donde después de las 12.00 horas se dice más bien buenas tardes.

Además de los saludos genéricos alternó el término hola como saludo empleado a cualquier hora de la mañana, tarde o noche. Su uso fue más frecuente en Madrid que en la Ciudad de México.

En las fórmulas para irse a dormir coincidieron ambas ciudades en los términos hasta mañana y qué pases buenas

noches, este último término obtuvo un porcentaje más bien bajo, especialmente en Madrid.

S E X O

	MUJERES %	HOMBRES %
Buenos días	15.24	17.48
buenas tardes	10.53	9.63
buenas noches	10.97	10.53
hola	4.03	3.80
hasta mañana	2.91	4.70
que pases buenas noches	0.448	0.224
que tal	<u>0.224</u>	<u>0.448</u>
	44.34	46.80

El porcentaje superior de homogeneidad se presentó en el grupo masculino. Las diferencias entre ambos grupos no fueron muy significativas, excepto en buenos días y hasta mañana donde la ventaja masculina fue notoria.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES %	HOMBRES %	TOTAL	MUJERES %	HOMBRES %	TOTAL
1a	4.93	6.05	10.98	6.05	5.82	11.87
2a	5.38	6.05	11.43	6.05	5.82	11.87
3a	5.60	5.82	11.43	5.38	6.27	11.65
4a	<u>5.38</u>	<u>5.82</u>	<u>11.21</u>	<u>5.60</u>	<u>5.15</u>	<u>10.75</u>
	21.29	23.74	45.03	23.07	23.07	46.14

Madrid obtuvo el porcentaje más alto de homogeneidad en general y más particularmente por el grupo femenino. A nivel generación en la 1a. y 2a. fue donde se presentó mayor homogeneidad, alternando de manera cercana con la 3a. generación. El porcentaje más bajo se dió en la 4a.

En México el grupo masculino predominó sobre el femenino por 23.74% frente al 21.29% de las mujeres. Las generaciones más homogéneas fueron la 2a. y la 3a., siguiéndolas de cerca la 4a. La utilización de vocabulario no común se presentó en la 1a. generación.

El inventario de términos no comunes fue el siguiente:

RIQUEZA LEXICA

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D			
	M.	H	TOTAL	M	H	TOTAL	
¿cómo <u>ama</u> neciste (eron)?	0.224	0.448	0.672	buenos días nos dé Dios	0.224	-	0.224
¿qué pasó?	0.672	0.224	0.896	¿habéis <u>des</u> cansado?	-	0.224	0.224
¿cómo es- tás?	0.224	-	0.224	¿qué tal ha descansado?	0.224	-	0.224
¿cómo has estado	-	0.448	0.448	¿cómo se encuentra?	0.224	-	0.224
¿qué onda?	0.672	-	0.672	¿qué hay?	0.448	0.448	0.896
¿qué tal te fue?	-	0.224	0.224	que <u>desca</u> sen	0.448	0.448	0.896
¿cómo te ha ido?	0.224	-	0.224	hasta mañana si Dios quiere	0.448	0.224	0.672
bonsoir	0.224	-	0.224	adiós	0.224	-	0.224

RIQUEZA LEXICA

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	2.24	1.34	3.58	0.448	0.448	0.896
2a.	-	-	-	0.229	-	0.229
3a.	-	-	-	0.672	0.224	0.896
4a.	<u>0.224</u>	<u>0.224</u>	<u>0.448</u>	<u>0.896</u>	<u>1.34</u>	<u>2.24</u>
	2.46	1.56	4.03	2.24	2.01	4.26

La distribución de la riqueza léxica fue en la Ciudad de México sobre todo en la 1a. generación y las mujeres especialmente y en la 4a. con un informante por sexo. De las 18 respuestas 16 fueron en la 1a. generación y 2 en la 4a. las generaciones 2a. y 3a. utilizaron términos incluidos en la homogeneidad.

En Madrid la generación que utilizó más términos de la riqueza léxica fue la 4a. con 10 informantes, 4 mujeres y 6 hombres. Al contrario que en la Ciudad de México las 4 generaciones utilizaron términos distintos a los comunes y la que se mantuvo más homogénea fue la 2a.

C O N C L U S I O N E S

	CIUDAD DE MEXICO	MADRID
Homogeneidad	45.01	46.14
Riqueza léxica	4.03	4.26
Errores	-	-
Ø	<u>-</u>	<u>-</u>
	49.04	50.40

	CIUDAD DE MEXICO				M A D R I D			
	HOMOG.	R.L.	E	Ø TOTAL	HOMOG.	R.L.	E	Ø TOTAL
1a	10.98	3.58	-	- 14.56	11.87	0.896	-	- 12.76
2a	11.43	-	-	- 11.43	11.87	0.224	-	- 12.09
3a	11.43	-	-	- 11.43	11.65	0.896	-	- 12.54
4a	<u>11.21</u>	<u>0.448</u>	=	= <u>11.65</u>	<u>10.75</u>	<u>2.24</u>	=	= <u>12.99</u>
	45.01	4.03	-	- 49.04	46.14	4.26	-	- 50.40

La ventaja total para Madrid de 1.36% fue dado por las 2a., 3a. y 4a. generaciones, ya que en la 1a. de la Ciudad de México se registró una altísima riqueza léxica con términos como: ¿qué pasó?, ¿qué onda?, bonsoir, etc., que son expresiones novedosas, y tal vez poco propias.

2) SALUDOS DE ACUERDO AL RANGO

• H O M O G E N E I D A D

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
	%	%	%	%	%	%
buenos días, tardes noches	6.74	6.34	13.08	4.76	5.15	9.91
hola	3.17	5.55	8.72	7.53	5.55	13.08
¿cómo está (s) (ud.)?	5.15	7.53	12.68	3.96	3.17	7.13
¿qué tal (está)?	1.98	2.38	4.36	2.38	0.79	3.17
¿cómo (te) le va?	<u>3.57</u>	<u>1.58</u>	<u>5.15</u>	<u>0.39</u>	-	<u>0.39</u>
	20.61	23.38	43.99	19.02	14.66	33.68

El grupo más homogéneo fue el mexicano, por una diferencia bastante significativa de 10,31% frente a Madrid. Los porcentajes altos para saludos formales como buenos días, tardes y noches y ¿cómo está(s) (ud.)? dejaron ver mayor formalidad al saludar del grupo mexicano cuando se trata de saludar a una persona de acuerdo a su rango social. Los madrileños utilizaron esos términos en porcentajes bastante inferiores a los del grupo mexicano, en cambio mostraron preferencia por un saludo no marcado, es decir, lo utilizaron indistintamente con todas las personas y fue hola.

¿Qué tal está? y ¿cómo (te) le va? en la Ciudad de México obtuvieron porcentajes bajos en relación al resto de los términos, pero comparándolos con los porcentajes madrileños son relativamente altos.

La homogeneidad del grupo mexicano estuvo dada por el grupo femenino, mientras que en Madrid influyó el grupo masculino.

El grupo femenino obtuvo el porcentaje más alto en el cómputo por sexo, la diferencia porcentual fue de 1.59%. En la confrontación por sexo ambos grupos obtuvieron porcentajes más o menos parejos. Las diferencias más notorias se presentaron en ¿cómo está(s) (ud.)? usado más por el grupo masculino y ¿qué tal (está)? y ¿cómo te (le) va? utilizados más bien por el grupo femenino.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	5.55	5.55	11.11	6.34	3.57	9.92
2a.	5.15	5.15	10.31	4.76	4.76	9.52
3a.	5.15	5.55	10.71	5.15	4.76	9.92
4a.	<u>4.76</u>	<u>6.74</u>	<u>11.50</u>	<u>2.77</u>	<u>1.58</u>	<u>4.36</u>
	20.63	23.01	43.63	19.04	14.68	33.72

En la Ciudad de México las generaciones más homogéneas fueron la 1a. y la 4a. y especialmente ésta última. El porcentaje más bajo en homogeneidad se presentó en la 2a. generación, este porcentaje bajo fue curioso, pues en el análisis de riqueza y distribución léxicas tampoco tuvo un porcentaje alto; fue una generación que no sobresalió en nada.

En Madrid hubo poca homogeneidad, los resultados fueron altos en lo referente a riqueza léxica. Si bien en general los porcentajes fueron bajos, -9.92%- en las generaciones 1a., 2a. y 3a. la 4a fue de 4.36%.

RIQUEZA LEXICA

CIUDAD DE MEXICO				M A D R I D			
	MUJERES	HOMBRES		MUJERES	HOMBRES		
¿qué pasó?	0.793	0.396	1.190	adiós	4.36	1.58	5.950
¿cómo la has pasado?	0.396	-	0.396	¿qué hay?	-	1.98	1.980
¿cómo te ha ido?	0.396	-	0.396	hasta luego	0.396	2.38	2.770
¿qué onda?	0.793	-	0.793	hola, ¿qué tal?	0.793	0.793	1.580
¿quiúbole?	0.396	-	0.396	hasta ahora	0.396	-	0.396
¿cómo ha estado?	0.396	0.396	0.793	hola, buen día	-	0.396	0.396
gusto en saludarlo	-	0.793	0.793	¿qué pasa?	-	0.396	0.396
¿qué hubo?	0.396	-	0.396	ya te veré	0.396	-	0.396
¿qué tal?	-	0.396	0.396	siempre igual	-	0.793	0.793
				¡qué alegría!	0.396	-	0.396
				¡qué siga usted bien!	-	0.396	0.396
				que usted la pase bien	0.396	-	0.396
				cuánto me he alegrado	0.396	-	0.396
				¿qué hace?	-	0.396	0.396
				que te vaya bien	<u>0.396</u>	-	<u>0.396</u>
	<u>3.57</u>	<u>1.98</u>	<u>5.55</u>		<u>7.93</u>	<u>9.12</u>	<u>17.06</u>
Términos			9	Términos			15
Mujeres			5	Mujeres			6
Hombres			2	Hombres			6
Compartidos			2	Compartidos			3

El porcentaje más alto de riqueza léxica se dijo en Madrid, con 15 términos frente a 9 en la Ciudad de México. En Madrid ambos sexos utilizaron con carácter de exclusivos 6 términos y compartieron 3.

En la Ciudad de México 5 términos fueron exclusivamente femeninos, 2 masculinos y 2 que compartieron.

DISTRIBUCION LEXICA

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	3.17	0.793	3.96	0.396	1.98	2.38
2a.	-	0.396	0.396	1.98	1.19	3.17
3a.	0.396	0.793	1.19	1.58	1.58	3.17
4a.	-	-	-	<u>3.96</u>	<u>4.36</u>	<u>8.33</u>
	3.57	1.98	5.55	7.93	9.12	17.06

La distribución de la riqueza léxica en la Ciudad de México se dividió entre la 1a. y la 3a. generaciones principalmente y de una manera mínima en la 2a. generación. La actuación de la 1a. generación fue curiosa pues intervino tanto en homogeneidad como en riqueza léxica y en ambos obtuvo porcentajes altos; alternó el uso de fórmulas tradicionales o comunes de saludo con formas más bien juveniles. El grupo femenino predominó.

En Madrid la distribución léxica se presentó bastante equilibrada y con mayor fuerza en la 4a. generación, en la cual los dos sexos intervinieron en la aportación de informantes. La generación con menor riqueza léxica fue

la 1a. y en forma especial el grupo femenino.

CONCLUSIONES

	CD. DE MEXICO	MADRID
Homogeneidad	43.99	33.68
Riqueza léxica	5.55	17.06
Errores	-	-
∅	-	-
	49.54	50.74

	CIUDAD DE MEXICO				MADRID				TOTAL	
	HOMOG	R.L.	E.	∅	HOMOG	R.L.	E.	∅		
1a.	11.11	3.96	-	-	15.07	9.52	2.38	-	-	11.90
2a.	10.31	0.396	-	-	10.70	9.52	3.17	-	-	12.69
3a.	10.71	1.19	-	-	11.90	9.52	3.17	-	-	12.69
4a.	<u>11.50</u>	-	=	=	<u>11.50</u>	<u>4.36</u>	<u>8.33</u>	=	=	<u>12.69</u>
	<u>43.99</u>	<u>5.55</u>	-	-	<u>49.54</u>	<u>33.68</u>	<u>17.06</u>	-	-	<u>50.74</u>
	<u>49.54</u>				<u>50.54</u>					

Pese a la gran ventaja que la Ciudad de México obtuvo sobre Madrid en la homogeneidad, el total favoreció a esta ciudad por su alta riqueza léxica, siendo la diferencia final de 1.20%. La mayor parte de la riqueza léxica madrileña se debió a la 4a. generación con términos como: hola, buen día, ¡qué alegría!, ¡que siga usted bien!, cuanto me he alegrado, etc. que curiosamente muestran más optimismo que los saludos de las generaciones jóvenes.

3) DESPEDIDAS

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES %	HOMBRES %	TOTAL %	MUJERES %	HOMBRES %	TOTAL %
adiós	7.56	7.56	15.12	7.56	5.97	13.53
hasta luego	4.38	5.57	9.95	6.77	5.97	12.74
hasta mañana	1.99	1.59	3.58	3.18	2.78	5.96
hasta pronto	0.39	1.59	1.98	0.79	1.59	2.38
hasta la vista	<u>0.39</u>	<u>0.79</u>	<u>1.18</u>	<u>1.19</u>	<u>1.59</u>	<u>2.78</u>
	14.71	17.10	31.81	19.49	17.90	37.39

Homogeneidad total: 69.20%

Madrid fue más homogéneo en sus respuestas y especialmente el grupo femenino. En Mexico fue el grupo masculino el que aportó el porcentaje superior de homogeneidad.

La homogeneidad total en ambos grupos fue de 69.2%.

De las despedidas la más utilizada fue adiós, especialmente en la Ciudad de Mexico, alternó con hasta luego con 12.74% en Madrid y 9.95% en México y hasta mañana con un porcentaje superior en la Ciudad de México.

Las despedidas que compartieron, pero que obtuvieron porcentajes más bajos fueron hasta pronto y hasta la vista.

La confrontación por sexos mostró una ventaja muy pequeña para el grupo masculino. Los términos más usados por ambos sexos fueron adiós y hasta luego en el primero se presentó una ventaja de 1.59% a favor del grupo femenino.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	2.78	2.78	5.57	5.17	5.17	10.35
2a	3.98	3.98	7.96	4.78	5.57	10.35
3a.	4.78	3.98	8.76	3.98	4.38	8.36
4a.	<u>3.18</u>	<u>6.37</u>	<u>9.56</u>	<u>5.57</u>	<u>2.78</u>	<u>8.36</u>
	14.74	17.13	31.87	19.52	17.92	37.44

En la Ciudad de México la generación más homogénea fue la 4a. en general y particularmente el grupo masculino. Tanto la 2a. como la 3a. generación obtuvieron porcentajes más o menos homogéneos y la 1a. generación obtuvo un porcentaje bastante bajo que se vió reflejado en la riqueza léxica.

En Madrid las generaciones más homogéneas fueron la 1a. y la 2a. con porcentajes iguales -10.35%- y las más bajas con 8.36%, la 3a. y la 4a.

El grupo femenino fue más homogéneo que el masculino.

RIQUEZA LEXICA

CIUDAD DE MEXICO				M A D R I D			
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL		MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Nos vemos (después)	2.78	4.38	7.170	que la pases muy bien	0.398	0.798	1.190
bueno, ya me voy	0.398	0.796	1.190	ahora vengo	0.398	-	0.398
allí nos vemos	-	0.398	0.398	divertiros	-	0.398	0.398
espero que la pasen muy bien	0.398	-	0.398	hasta la vuelta	1.59	1.59	3.180
no se preocupen	-	0.398	0.398	me disculpas un momentito	0.398	-	0.398
no tardaré mucho	0.398	-	0.398	hasta más ver	0.398	0.398	0.796
que (les) (te) vaya bien	-	0.796	0.796	adiós, hasta la vista	0.398	0.398	0.398
que pasen buenas tardes	0.398	-	0.398	adiós, hasta luego	0.398	-	0.398
ya vengo	0.398	-	0.398	hasta que vuelva	-	0.398	0.398
abur	-	0.398	0.398	hasta siempre	-	0.398	0.398
agur	-	0.398	0.398	que todo os vaya bien	0.398	-	0.398
espero verte pronto	0.398	-	0.398	ya nos veremos	-	0.398	0.398
los voy a extrañar mucho	-	0.398	0.398	hasta ahora	0.398	0.398	0.796
nos escribimos	-	0.398	0.398	con Dios	0.398	-	0.398
no se preocupen	0.398	-	0.398	Ø	0.398	0.398	0.796
nos vemos de regreso	-	0.398	0.398				
nos veremos otra vez	0.398	-	0.398				
voy a comunicarme	0.398	-	0.398				
voy a estar bien	0.398	-	0.398				
regreso pronto	1.19	0.398	1.590				
ahorita vengo	0.398	-	0.398				
ciao	-	0.398	0.398				
hasta al rato	-	0.398	0.398				
suerte	0.398	-	0.398				
te llamo	-	0.398	0.398				
ya me voy	-	0.398	0.398				
ya vengo	-	0.398	0.398				
	<u>8.76</u>	<u>11.15</u>	<u>19.920</u>		<u>5.17</u>	<u>4.78</u>	<u>9.960</u>

Términos 27
Mujeres 11
Hombres 13
Compartidos 3

Términos 14
Mujeres 6
Hombres 4
Compartidos 4

El mayor número de términos en el cómputo de riqueza léxica fue en México, con 27 términos frente a 14 en Madrid. El grupo de hombres mexicanos fue el que utilizó mayor número de términos.

En general los pesos léxicos de los términos utilizados son bajos; excepto en el término nos vemos (después) que obtuvo un porcentaje de 7.17% y regreso pronto con 1.59%.

En Madrid las mujeres predominaron en riqueza léxica y el término con mayor porcentaje fue hasta la vuelta 3.18% y que la pases muy bien, con 1.19%.

DISTRIBUCION DE LA RIQUEZA LEXICA

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	4.38	4.78	9.16	0.398	0.796	1.19
2a.	1.59	2.78	4.38	1.19	0.796	1.99
3a.	1.19	2.39	3.58	2.39	1.19	3.58
4a.	<u>1.59</u>	<u>1.19</u>	<u>2.78</u>	<u>1.19</u>	<u>1.99</u>	<u>3.18</u>
	8.76	11.15	19.92	5.17	4.78	9.96

En la distribución de la riqueza léxica en la Ciudad de México la 1a. generación fue la que empleó mayor número de términos, en segundo lugar la 2a. generación. Las últimas generaciones emplearon más bien vocabulario homogéneo.

En Madrid, al contrario que en la Ciudad de México, se empleó en las generaciones 3a. y 4a. mayor porcentajes de riqueza léxica, sobre todo en la 3a. generación y el porcentaje más bajo de empleo de términos fue en la 1a. generación.

CONCLUSIONES

	CD. DE MEXICO	MADRID
Homogeneidad	31.81	37.39
Riqueza léxica	19.92	9.96
Errores	-	-
Ø	-	-
	51.73	47.35

	CIUDAD DE MEXICO					MADRID				
	HOMOG.	R.L.	E	Ø	TOTAL	HOMOG.	R.L.	E	Ø	TOTAL
1a.	5.57	9.16	-	-	14.73	10.35	1.19	-	-	11.54
2a.	7.96	4.38	-	-	12.34	10.35	1.99	-	-	12.34
3a.	8.76	3.58	-	-	12.34	8.36	3.58	-	-	11.94
4a.	<u>9.56</u>	<u>2.78</u>	-	-	<u>12.34</u>	<u>8.36</u>	<u>3.18</u>	-	-	<u>11.54</u>
	<u>31.81</u>	<u>19.29</u>	-	-	51.73	<u>37.39</u>	<u>9.96</u>	-	-	47.35
	51.73					47.35				

La ventaja de la Ciudad de México fue de 4.38%, gracias a la riqueza léxica aportada principalmente por las generaciones jóvenes, en especial la 1a., la cual tuvo el porcentaje más alto.

En Madrid fue la 4a. generación la que tuvo la mayor riqueza de su ciudad y la 1a. la menor; lo contrario sucedió en la Ciudad de México.

INSTRUMENTOS MUSICALES

GLOBAL. En el análisis porcentual de los instrumentos musicales el porcentaje superior fue para la Ciudad de México con 49.6% frente al 47.55% de Madrid. La diferencia -2.05%- fue significativa.

SEXO. En el recuento por sexo el grupo masculino superó al femenino por la misma diferencia que en el recuento de ciudad contra ciudad. El grupo masculino obtuvo un 49.6%.

LOCALIDAD. En el cómputo global por localidad las mujeres mexicanas aventajaron a las españolas por una diferencia significativa de 2.31%. Los porcentajes fueron en la Ciudad de México 24.93% frente al 22.62% de Madrid.

El grupo masculino mexicano obtuvo el porcentaje bajo: 24.67% frente al 24.93% de Madrid: la diferencia 0.26% fue mínima e indicó equilibrio en respuestas del grupo masculino.

GENERACION GLOBAL

	CIUDAD DE MEXICO	MADRID
1a.	12.32	11.30
2a.	12.32	12.07
3a.	12.33	11.56
4a.	<u>12.58</u>	<u>12.59</u>
	49.60	47.55

En las 3 primeras generaciones predominaron los porcentajes a favor de la Ciudad de México, sin embargo las diferencias no fueron de importancia, excepto en la 1a. generación, en donde, la diferencia sí fue significativa.

La 4a. generación en ambas ciudades fue muy pareja y además fueron a nivel generacional, los porcentajes más altos.

En la Ciudad de México el porcentaje en las 2 primeras generaciones fue el mismo: en la 3a. la diferencia fue de 0.01%, es decir las 3 generaciones fueron homogéneas en sus resultados y fue la 4a. la que se disparó.

En Madrid los porcentajes más bajos se presentaron en la 1a. y 3a. generaciones con 11.3% y 11.5% respectivamente y el más alto en la 4a. generación. La 2a. quedó intermedia entre los resultados alto y bajo.

A diferencia del comportamiento de los informantes mexicanos, por generación, el grupo madrileño no fue tan uniforme en sus porcentajes.

GENERACION SEXO

	MUJERES %	HOMBRES %
1a.	11.81	11.81
2a.	11.81	12.58
3a.	12.07	11.82
4a.	11.81	13.36

En la 1a. generación los porcentajes para ambos sexos fueron los mismos y en la 2a. y 3a. generaciones los

porcentajes superiores alternaron en ambas ciudades. La diferencia más importante se presentó en la 4a. generación a favor del grupo masculino.

La superioridad masculina consistió en que en 2 de las 4 generaciones predominó. El porcentaje de la 4a. generación fue el que motivó el predominio masculino en el recuento por sexos.

El comportamiento femenino fue en general bajo y obtuvieron el mismo porcentaje, excepto la 3a. generación.

En Madrid 1a. y 2a. generación tuvieron los porcentajes más bajos; mientras que 3a. y 4a., sobre todo la última obtuvieron los porcentajes altos.

GENERACION LOCALIDAD

	MUJERES		HOMBRES	
	CIUDAD DE MEXICO %	MADRID %	CIUDAD DE MEXICO %	MADRID %
1a.	6.16	5.65	6.16	5.65
2a.	6.16	5.65	6.16	6.42
3a.	6.42	5.65	5.91	5.91
4a.	6.16	5.65	6.42	6.94

Mujeres. El predominio fue para las mujeres mexicanas en general y de manera específica en la 3a. generación. 1a., 2a. y 4a. en la Ciudad de México obtuvieron el mismo porcentaje -6.16%- y la diferencia con el porcentaje de la 3a. generación fue de 0.77%.

En Madrid las 4 generaciones obtuvieron el mismo porcentaje que fue el más bajo de todos.

Hombres. El grupo madrileño predominó en porcentajes sobre todo en la 4a. generación que fue la que obtuvo el porcentaje más alto de las 4, tanto por ciudad como por sexo.

En la 1a. generación la ventaja fue para el grupo mexicano, y en la 3a. los porcentajes fueron los mismos.

En el enfrentamiento por sexo la superioridad masculina fue dada por el grupo madrileño: a diferencia del grupo femenino en donde la Ciudad de México aventajó a la capital española.

CONCLUSIONES

En resumen se pudo observar que:

La superioridad porcentual se presentó en la Ciudad de México por una diferencia del 2.05%.

En el recuento por sexo el grupo masculino aventajó al femenino por una diferencia significativa del 2.05%.

La ventaja mexicana fue dada por el grupo femenino: la diferencia entre las mujeres mexicanas y madrileñas fue de un 2.31%, mientras que en la oposición hombres mexicanos contra hombres madrileños la ventaja -que fue mínima- se presentó en Madrid.

En el recuento por generación global, la Ciudad de México contra Madrid, la 4a. generación en ambas ciudades fue la que obtuvo los porcentajes más altos.

A nivel generacional la superioridad masculina se hizo patente, sobre todo, en la 2a. y la 4a. generaciones.

Como ya se dijo el porcentaje superior en la opo-

sición de mujeres en ambas ciudades fue para la Ciudad de México, es decir, la ventaja de la Ciudad de México sobre Madrid fue dada en general por el grupo femenino y particularmente por la 3a. generación de mujeres mexicanas.

En el enfrentamiento masculino el porcentaje superior fue para los madrileños, y especialmente en la 2a. y 4a. generaciones.

Por generación los porcentajes superiores entre mujeres y hombres mexicanos se dieron en la 3a. generación femenina y en la 4a. masculina, el grupo fuerte fue el femenino.

En Madrid el porcentaje mínimo fue para el grupo femenino, mientras que en el grupo masculino los porcentajes más altos se presentaron en la 2a. y 4a. generaciones.

H O M O G E N E I D A D

	C I U D A D D E M E X I C O			M A D R I D		
	MUJERES %	HOMBRES %	TOTAL %	MUJERES %	HOMBRES %	TOTAL %
guitarra	3.98	3.98	7.96	3.98	3.98	7.96
guitarra eléctrica	3.98	3.98	7.96	3.98	3.73	7.71
flauta	2.98	2.48	5.47	1.49	1.99	3.48
flauta con lengüeta	-	0.248	0.248	1.24	1.74	2.98
clarinete	-	0.248	0.248	0.248	0.995	1.24
flautín	-	0.497	0.497	-	0.497	0.497
flauta traversa	0.248	0.746	0.995	0.248	-	0.248
armónica	3.23	3.23	6.46	3.98	3.98	7.96

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
	%	%	%	%	%	%
tambor	<u>3.98</u>	<u>3.73</u>	<u>7.71</u>	<u>3.98</u>	<u>3.98</u>	<u>7.96</u>
	18.40	19.15	37.56	19.15	20.89	40.04
Homogeneidad total:	77.6%					

Los instrumentos musicales que se preguntaron pertenecen a los elementos integrantes de una orquesta: excepto "guitarra eléctrica" y "armónica". "La guitarra" y el flautín no constituyen parte de la orquesta, pero pueden formar parte de ésta, pues existen composiciones específicas para interpretarse acompañadas de la orquesta.

Antes de analizar los datos de homogeneidad fue necesario aclarar dos errores en cuanto a nombres de los instrumentos.

La entrada "flauta con lengüeta" fue incorrecta, el nombre apropiado es flauta de caña o "con boquilla". "Flauta sin lengüeta" también fue incorrecto, puesto que se dice flauta con embocadura o "flauta".

Las flautas en general se dividen en:

FLAUTAS CON BOQUILLA O CAÑA

Saxofón
Clarinete
Fagot
Oboe

FLAUTAS CON EMBOCADURA

Transversal
Travesera
Orquestal

Son la misma, con determinadas características cada una.

Barroca
Pan
Dulce

Mismo género, pero pueden variar las características.

Flautín

La flauta traversa no existe como tal, el nombre ortodoxo es travesera y el usual es transversal. Se tomó en cuenta el término traversa en el recuento de homogeneidad pensando en que se trató de una transposición.

Flauta fue considerado, cuando hizo referencia a flauta con embocadura, por esa razón el término en cuestión aparece en el cómputo por homogeneidad y en el de errores cuando se utilizó para definir a la "flauta con boquilla".

El grupo más homogéneo fue el madrileño en general y de manera más específica el grupo masculino. En la Ciudad de México el porcentaje superior de homogeneidad se presentó, también en el grupo masculino.

El porcentaje total de homogeneidad en ambas ciudades fue de 77.6%.

La diferencia porcentual de homogeneidad entre la Ciudad de México y Madrid fue de 2.48%.

El grupo masculino aventajó al femenino por un porcentaje de 2.48%. El término flautín fue el único que no fue utilizado por el grupo femenino.

La homogeneidad por generación estuvo distribuida de la siguiente manera.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	4.72	4.97	9.70	4.72	5.22	9.95
2a.	4.72	4.97	9.70	4.97	4.97	9.95
3a.	4.47	4.72	9.20	4.97	4.72	9.70
4a.	<u>4.47</u>	<u>4.47</u>	<u>8.95</u>	<u>4.45</u>	<u>5.97</u>	<u>10.44</u>
	18.40	19.15	37.56	19.15	20.89	40.04

En la Ciudad de México las generaciones más homogéneas fueron la 1a. y la 2a. con un porcentaje de 9.70%. La 3a. y la 4a. obtuvieron porcentajes cercanos, es decir, el comportamiento generacional del grupo mexicano, que fue el menos homogéneo, fue muy parecido.

Las generaciones 1a. y 2a., tanto femeninas como masculinas fueron las más homogéneas: mientras que la 3a. y la 4a. tendieron más a respuestas fuera del léxico común.

La superioridad del grupo masculino en México, se debió al porcentaje alto de la 1a. y 2a. generaciones.

En Madrid la generación más homogénea fue la 4a. y de forma cercana, la 1a. y 2a. La 3a. generación fue la más baja y su porcentaje -9.70%- fue el más alto en México.

En el grupo femenino 2a. y 3a. generaciones fueron las más homogéneas y en el grupo masculino la 4a. generación fue la que provocó la ventaja madrileña en general y de manera particular del grupo masculino.

En riqueza léxica solamente fueron registradas las respuestas correctas; las incorrectas se tomaron como errores de informante. Por esta razón es que el número de términos de Riqueza léxica disminuyó notablemente, pues si se hubieran tomado en cuenta los errores, los datos de riqueza léxica hubieran sido falsos.

El término "flauta con boquilla" se tomó como acierto, pues es un nombre genérico, con él se hace referencia al oboe, clarinete, fagot y saxofón.

RIQUEZA LEXICA

	CIUDAD DE MEXICO		M	A	D	R	I	D		
	MUJERES	HOMBRES							MUJERES	HOMBRES
	%	%							%	%
flauta con boquilla	-	0.248	flauta dulce	-				0.248		
flauta barroca	0.248	-	flauta dulce	0.248				-		
flauta metálica transversal	0.248	-	flauta pan	-				0.248		
órgano de boca	0.497	0.497								
organillo	0.497	-								
organillo de boca	-	0.248								
	1.49	0.995						0.248		
		2.48%						0.746%		
México:			Madrid							
Términos	6		Términos					3		
Mujeres	3		Mujeres					1		
Hombres	2		Hombres					2		
Compartidos	1									

En lo referente a riqueza léxica el grupo mexicano utilizó 6 términos con un porcentaje de 2.48%, repartido en 3 términos utilizados por el grupo femenino, 2 por el masculino y 1 -órgano de boca- compartido por ambos sexos.

Los términos de riqueza léxica en la Ciudad de México se presentaron en las entradas correspondientes a "flautas", ya sea "con boquilla" o bien con embocadura y a "armónica".

El grupo femenino utilizó un término más que el grupo masculino.

En Madrid la riqueza léxica fue de 3 términos que hicieron referencia al concepto "flauta". El porcentaje que obtuvieron fue de 0.746% y el predominio a nivel de sexos fue de 2 contra uno a favor del grupo masculino.

Flauta dulce y flauta dulce fueron computados por separado, pues la segunda se incluyó en la lista de extranjerismos.

DISTRIBUCION DE LA RIQUEZA LEXICA POR GENERACION

	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	0.248	-	0.248	-	-	-
2a.	0.248	0.248	0.497	0.248	0.248	0.497
3a.	0.746	0.248	0.995	-	0.248	0.248
4a.	<u>0.248</u>	<u>0.497</u>	<u>0.746</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>
	1.49	0.995	2.48	0.248	0.497	0.746

La riqueza léxica en la Ciudad de México estuvo distribuida en las 4 generaciones: la 3a. en general fue la que empleó un porcentaje más alto de términos. En el análisis cuantitativo la 3a. generación femenina fue la que motivó el aumento de porcentaje, por medio del cual la Ciudad de México aventajó a Madrid; en el análisis cualitativo, especialmente en riqueza léxica, fue el grupo femenino de 3a. generación el que obtuvo el porcentaje más alto: es decir, se corroboró que en verdad la 3a. generación femenina fue la que aportó el porcentaje superior para la Ciudad de México.

En Madrid la riqueza léxica se distribuyó en la 2a. y 3a. generación. La 2a. generación fue la que obtuvo 2 de los términos de riqueza léxica.

El porcentaje madrileño en el análisis cuantitativo fue alto en homogeneidad, pero muy bajo en riqueza léxica y eso hizo que bajara su porcentaje global.

E R R O R E S

	C I U D A D D E M E X I C O			M A D R I D	
	MUJERES	HOMBRES		MUJERES	HOMBRES
bajo	-	0.248	bandurria	0.49	0.248
bajo eléctrico	-	0.248	mandolina	-	0.248
flauta (lengüeta)	2.98	2.48	guitarra electrónica	-	0.248
flauta dulce (con lengüeta)	0.497	0.248	flauta (lengüeta)	2.48	1.74
flautín (con lengüeta)	0.248	0.746	flauta orquestal (lengüeta)	-	0.248
clarín	-	0.248	flauta pastoril	-	0.248
flauta travesera (con lengüeta)	0.248	-	flautín (lengüeta)	-	0.248
quena	0.248	0.248	tambor mayor	0.248	-
órgano	0.248	-			
tambora	-	0.248			
tamboril	-	0.248			
	4.47	4.47		3.23	3.23
	9.45%			6.46%	

El mayor número de términos erróneos se presentó en la Ciudad de México con un porcentaje de 9.45% frente al 6.46% de Madrid. En ambas ciudades el grupo masculino fue el que cometió más equivocaciones.

Al igual que en el análisis por homogeneidad los términos problemáticos fueron los referentes a las entradas correspondientes a las flautas. Creo que es necesario para próximos trabajos delimitar bien lo que se pregunta, aclarar si se trata de instrumentos de orquesta o bien populares o a que se está refiriendo el encuestador.

Tanto en la Ciudad de México como Madrid obtuvieron los porcentajes más altos de error en la designación de términos para el concepto "flauta con lengüeta". En la Ciudad de México un 5.46% cometió ese error y en Madrid el 4.22%.

DISTRIBUCION POR GENERACION DE ERRORES

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	1.24	1.74	2.98	0.995	0.248	1.24
2a.	0.995	0.746	1.79	0.248	0.995	1.24
3a.	0.995	0.995	1.99	0.497	0.746	1.24
4a.	<u>1.24</u>	<u>1.49</u>	<u>2.73</u>	<u>1.49</u>	<u>1.24</u>	<u>2.73</u>
	4.47	4.97	9.45	3.23	3.23	6.46

En la Ciudad de Mexico se presentaron el mayor número de errores. La 1a. generación y por poca diferencia la 4a. fueron las que obtuvieron los porcentajes más altos de error. De las dos generaciones restantes la 2a. fue la que menos errores presentó.

Las generaciones 1a., 2a. y 3a. madrileñas obtuvieron el mismo porcentaje de 1.24%. La 4a. generación presentó el mayor número de errores con un 2.73%.

La ausencia de respuestas o \emptyset en la Ciudad de México no jugaron un papel importante, su porcentaje de aparición fue del 0.746%, mientras que en Madrid aumentó al 2.73%.

El porcentaje global de Madrid se formó por alta homogeneidad, baja riqueza léxica y menor número de errores sin embargo el porcentaje bajó por la inclusión de un porcentaje alto de \emptyset ceros.

En la Ciudad de México el porcentaje se formó por mínima homogeneidad, mayor riqueza léxica, mayor número de errores y un porcentaje bajo de \emptyset .

DISTRIBUCION DE \emptyset POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	-	-	-	0.497	0.497	0.995
2a.	-	0.248	0.248	0.497	-	0.497
3a.	-	0.248	0.248	0.497	0.294	0.746
4a.	<u>0.248</u>	<u>-</u>	<u>0.248</u>	<u>0.497</u>	<u>-</u>	<u>0.497</u>
	0.248	0.497	0.746	1.99	0.746	2.73

El alto porcentaje de \emptyset en Madrid mostró poco dominio -tanto del encuestador, como de los informantes- de un léxico tan específico como el de las flautas. Por otra parte estos pudieron ser producto de respuestas sinceras, es decir, el informante prefirió decir que no conocía la entrada o contestar errores o mentiras.

EXTRANJERISMOS Y BARBARISMOS

I HOMOGENEIDAD

a) Extranjerismos incorporados.

"Guitarra" (del ár. qitāra, y éste del griego cítara) DRAE 1970

"Flauta" (ant. fr. flaüte) DRAE 1970

"Tambor" (del ár. at-tunbūr; ant. atambor) DRAE 1970

	CD. DE MEXICO	MADRID
Guitarra	7.96	7.96
Flauta	5.47	3.48
Tambor	7.71	7.96

II RIQUEZA LEXICA

b) Barbarismos

Flauta dulce (ital.)

	CD. DE MEXICO	MADRID
Flauta dulce	-	0.28

CONCLUSIONES

HOMOGENEIDAD

En el subcampo léxico de los instrumentos musicales la homogeneidad total alcanzada fue de 77.6%; repartida en 40.04% en Madrid y el 37.56% en la Ciudad de México.

El porcentaje superior de homogeneidad en Madrid fue dado por el grupo masculino en general -20.89%- y en particular por la 4a. generación -5.97%-.

En la oposición por sexos el grupo masculino aventajó al femenino por una diferencia del 2.48%. Los porcentajes fueron de 40.04% frente al 37.56% respectivamente.

RIQUEZA LEXICA

La ciudad que más términos correctos utilizó fue la de la Ciudad de México con 6 términos equivalentes al 2.48% frente al 0.746% de 3 términos que fueron registrados en Madrid.

En relación a la distribución de la riqueza léxica en la Ciudad de México se pudieron confirmar los datos arrojados por el análisis cuantitativo en relación a que la 3a. generación femenina fue sobre la cual pesó la ventaja de México en el porcentaje global. Los datos del análisis cualitativo por generación probaron que, efectivamente, fue la 3a. generación femenina la que utilizó más términos incluidos en la riqueza léxica.

ERRORES

El porcentaje más alto de errores -9.45% se presentó en la Ciudad de México frente al 6.46% de Madrid. Los términos erróneos comunes a las dos ciudades fueron los que se utilizaron para el concepto flauta de caña o "con boquilla" ("flauta con lengüeta").

En cuanto al número de errores dichos por hombres y mujeres en la Ciudad de México fueron los primeros los que más se equivocaron. En Madrid los informantes de ambos sexos compartieron por igual las equivocaciones.

AUSENCIA DE RESPUESTA Ø

Mientras que en la Ciudad de México el dato porcentual de Ø no fue significativo por ser de 0.746%, en Madrid alcanzó la cifra de 2.73%.

En la distribución de Ø en Madrid las 4 generaciones lo dieron como respuesta y de manera más constante el grupo femenino.

El porcentaje total para el subcampo de los instrumentos musicales se formó de acuerdo a los siguientes datos:

	CD. DE MEXICO	MADRID
Homogeneidad	37.56	40.04
Riqueza léxica	2.48	0.744
Errores	9.45	6.46
Ø	<u>0.746</u>	<u>2.73</u>
	50.2	49.9

El porcentaje total superior fue en la Ciudad de México. Aparentemente en el análisis cuantitativo la diferencia que dió la ventaja a México era del 2.05%; ésta marcada diferencia fue producto del alto porcentaje de errores en la Ciudad de México.

	CIUDAD DE MEXICO					M A D R I D				
	HOMOG	R.L.	E.	Ø	TOTAL	HOMOG	R.L.	E.	Ø	TOTAL
1a.	9.70	0.248	2.98	-	12.92	9.95	-	1.24	0.995	12.18
2a.	9.70	0.497	1.74	0.248	12.18	9.95	0.497	1.24	0.497	12.18
3a.	9.20	0.995	1.99	0.248	12.43	9.70	0.248	1.24	0.746	11.93
4a.	<u>8.95</u>	<u>0.746</u>	<u>2.73</u>	<u>0.248</u>	<u>12.67</u>	<u>10.44</u>	-	<u>2.74</u>	<u>0.497</u>	<u>13.67</u>
	<u>37.55</u>	<u>2.48</u>	9.45	0.746	50.20	<u>40.04</u>	<u>0.744</u>	6.46	2.73	49.90
	40.03					40.78				

Aparentemente la ventaja se presentó en la Ciudad de México con un 50.20% contra el 49.90%. Sin embargo al tomar en cuenta únicamente los términos apropiados para identificar los instrumentos musicales, ganó Madrid por un 0.75%.

SITIOS PUBLICOS

GLOBAL. En el análisis cuantitativo de ciudad a ciudad el porcentaje superior se presentó en Madrid con 48.33% frente al 46.36% de la Ciudad de México, la diferencia fue de 1.97%.

SEXO. En la confrontación por sexos el porcentaje superior, por una ventaja significativa de 2.81%, fue en el grupo masculino; el grupo femenino obtuvo un 45.94% frente al 48.75% del grupo masculino.

LOCALIDAD. La oposición entre mujeres de ambas localidades no arrojó una diferencia importante; el porcentaje de las mujeres mexicanas fue de 22.80% frente al 23.14% de las madrileñas. La diferencia que dió la ventaja a Madrid fue de 0.34%.

En el grupo masculino el porcentaje favorable también se presentó en Madrid y la ventaja -1.56% si fue significativa. En la Ciudad de México el porcentaje fue de 23.56% frente al 25.19% de la capital española.

Se puede afirmar, por lo tanto, que la ventaja madrileña sobre la Ciudad de Mexico fue producto de la interacción de ambos sexos, pero especialmente del grupo masculino que fue el que obtuvo el porcentaje de diferencia más alto.

GENERACION GLOBAL

	CIUDAD DE MEXICO	MADRID
1a.	10.92	11.10

	CIUDAD DE MEXICO	MADRID
2a.	11.69	11.77
3a.	11.86	12.46
4a.	<u>11.86</u>	<u>12.97</u>
	46.36	48.33

En todas las generaciones el porcentaje superior fue en Madrid. La diferencia más significativa se presentó en la 4a. generación en donde el porcentaje fue de 1.11%. La suma total de las diferencias entre las generaciones corroboró la diferencia global del 1.97%.

En la Ciudad de México la 3a. y 4a. generaciones obtuvieron el porcentaje más alto que fue de 11.86% y el más bajo se presentó en la 1a. generación.

Las generaciones 2a., 3a. y 4a. obtuvieron resultados muy homogéneos, la única que se disparó fue la 1a. En Madrid la 4a. generación, como ya se había indicado, fue la del porcentaje más alto, seguido de la 3a. generación. El porcentaje más bajo se presentó, al igual que en la Ciudad de México, en la 1a. generación.

GENERACION POR SEXO

	M U J E R E S CIUDAD DE MEXICO-MADRID	H O M B R E S CIUDAD DE MEXICO-MADRID
1a.	10.58	11.44
2a.	11.86	11.60
3a.	11.18	13.14

	MUJERES		HOMBRES	
	CIUDAD DE MEXICO-MADRID		CIUDAD DE MEXICO-MADRID	
4a.	12.29		12.54	
	45.91		48.72	

La ventaja masculina se presentó en las generaciones 1a., 3a. y 4a., las diferencias fueron significativas, excepto en la 3a. generación, en donde se vió un marcado predominio del grupo masculino.

En la 2a. generación se observó una ventaja mínima por parte del grupo femenino.

El grupo femenino de la 4a. generación fue el que obtuvo mayor porcentaje de respuestas y la 1a. generación el más bajo, las generaciones 2a. y 3a. tuvieron un porcentaje similar, 11.86% y 11.18% respectivamente.

En Madrid la 3a. y 4a. fueron las generaciones con más alto porcentaje, especialmente la 3a. con 13.14%. Las dos primeras generaciones fueron las que obtuvieron los porcentajes más bajos.

GENERACION LOCALIDAD

	MUJERES		HOMBRES	
	CD. DE MEXICO	MADRID	CD. DE MEXICO	MADRID
1a.	5.20	5.38	5.72	5.72
2a.	5.89	5.97	5.80	5.80
3a.	5.63	5.55	6.23	6.91
4a.	6.06	6.23	5.80	6.74

El predominio de las mujeres madrileñas sobre las mexicanas se presentó en las generaciones 1a., 2a. y 4a. La única ventaja fue en la 3a. generación; la diferencia, como ya se había indicado, fue mínima y no representó a nivel global el porcentaje de superioridad madrileña. La ventaja en el grupo femenino madrileño se presentó en la 4a. generación.

En el grupo masculino las dos primeras generaciones obtuvieron resultados iguales, es decir, la ventaja del grupo masculino madrileño dependió exclusivamente de las generaciones 3a. y 4a., en donde la ventaja si fue representativa y marcó la ventaja global de la capital española sobre la Ciudad de México. La ventaja se presentó principalmente en la 3a. generación.

CONCLUSIONES

En el análisis cuantitativo entre ambas capitales el resultado favorable fue para Madrid con 48.33% frente al 46.36% de la Ciudad de Mexico, la diferencia fue de 1.97%.

La ventaja madrileña se debió a que en ambos sexos el porcentaje superior fue para la capital española. El grupo femenino obtuvo una ventaja de 0.34% y el masculino 1.56%.

La ventaja femenina se dió principalmente en la 4a. generación y la masculina en la 3a. generación, esta última fue decisiva.

En la confrontación por sexos el porcentaje favorable fue para el grupo masculino por una diferencia de 2.81%. La 3a. generación fue la que obtuvo el porcentaje más alto.

El subcampo de los sitios públicos reunió 17 entradas, que se subdividieron en cinco secciones que se enumeran a continuación:

1) Diversiones: "billar", "teatro", "club", "salón de té", "salón de baile", "cabaret", "el espectáculo", "el casino", "parque" y "plaza pública".

2) Medios de comunicación: "sala emisora de radio donde se representan públicamente piezas teatrales", "radio teatro (seriado)" y "sala pública de T.V."

3) Centros de abastecimiento: "comercios" y "mercado".

4) Actividades religiosas: "iglesia".

5) "Biblioteca"

La primera sección en la que reúne la mayor parte de los términos del subcampo de los sitios públicos, mientras que la última subdivisión estuvo formada por un sólo concepto.

En el análisis cualitativo que a continuación se detalla pudo percibirse que en las subdivisiones de diversiones, centros de abastecimiento, actividades religiosas y biblioteca el léxico que se utilizó presentó en general datos bastante homogéneos. En el caso de los medios de comunicación la homogeneidad fue baja y el número de errores y de \emptyset aumentó.

	HOMOGENEIDAD	RIQUEZA LEXICA	ERRORES	\emptyset
1)	77.97	10.31	10.18	1.62
2)	55.87	12.74	21.07	10.29
3)	88.59	8.22	3.16	-

	HOMOGENEIDAD HOMOGENEIDAD	RIQUEZA LEXICA	ERRORES	Ø
4)	93.90	1.21	4.87	-
5)	100.00	-	1.56	-

Resultó claro que las 3 entradas referentes a los medios de comunicación -radio y T. V.- formán parte de un lenguaje especializado, que no todos los informantes conocen y por lo tanto no debieron incluirse en el subcampo de los sitios públicos.

Por otra parte la entrada del Cuestionario es poco clara: "sala emisora de radio donde se representan públicamente piezas teatrales". En un estudio de radio se graban varios tipos de programas, como entrevistas, música en vivo, etc., además de adaptaciones de obras teatrales a radio.

El DRAE, registra "estudio" en su acepción 9 como: "conjunto de edificios o dependencias destinado a la impresión de películas cinematográficas o a emisiones de radio o televisión".

Esta definición tampoco fue muy útil, pues es demasiado general, sin embargo, fue más precisa que la empleada en el Cuestionario.

La segunda pregunta también hizo hincapié en la idea de que la radio transmite especialmente programas que tengan alguna relación con el teatro; la entrada en cuestión dice "Radio teatro (seriado)".

Es posible que se haya enfatizado la idea de las

radionovelas, porque en sus orígenes la radio transmitía preferentemente radionovelas o adaptaciones teatrales, pero en la actualidad, por lo menos en la Ciudad de México, la función es más bien la de transmitir música, entrevistas, concursos, noticiarios, etc., y en realidad son pocas las estaciones dedicadas a transmitir radionovelas.

La última entrada respecto a los medios de comunicación fue la más clara y por tanto presentó mayor homogeneidad de respuestas.

A continuación se presentarán los resultados obtenidos en cada una de las subdivisiones y al final se analizarán, globalmente para comparar los resultados con los datos generales arrojados en el análisis cuantitativo.

DIVERSIONES

H O M O G E N E I D A D

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
billar	2.17	2.17	4.34	2.03	2.17	4.21
teatro	2.03	2.17	4.21	2.17	2.17	4.34
club	2.03	1.49	3.53	1.35	1.49	2.85
salón de té	1.35	1.22	2.58	1.49	0.815	2.30
cafetería	0.271	0.271	0.543	0.679	0.815	1.49
café	0.271	0.679	0.951	-	0.135	0.130
discoteque	0.271	0.407	0.679	1.08	1.63	2.71
salón de baile	1.08	1.35	2.44	0.271	0.271	0.543
sala de baile	-	0.135	0.135	0.135	0.135	0.271
cabaret	1.22	1.35	2.58	0.407	0.815	1.22
club nocturno	-	0.135	0.135	-	0.135	0.135
night club	-	0.135	0.135	-	0.271	0.271
espectáculo	0.135	0.543	0.679	0.951	1.35	2.30
show.	1.22	1.08	2.30	0.135	0.407	0.543
variedad	0.951	0.951	1.90	0.407	0.271	0.679
casino	1.49	2.03	3.53	2.03	2.17	4.21
casa de juego	0.135	0.407	0.549	0.135	0.135	0.271
parque	2.03	2.03	4.07	1.90	2.17	4.07
jardín	0.679	0.679	1.35	0.407	0.543	0.951
plaza pública	2.17	1.90	3.94	1.90	1.76	3.66
TOTALES	19.50	21.18	40.75	17.52	19.69	37.22

Homogeneidad total: 77.97%

La mayor homogeneidad se presentó en el grupo mexicano, en general y más específicamente en el grupo masculino. La diferencia entre ambas ciudades fue de 3.67%.

Los conceptos utilizados fueron 11; en algunos de ellos los informantes emplearon variantes y otros únicamente mencionaron el concepto. Entre los primeros están: "salón de té" con 2 términos: cafetería y café; "salón de baile": discoteque y sala de baile; "cabaret": club nocturno y night club; "espectáculo": show y variedad y "casino": ca-sa de juego.

Dentro del léxico común se mencionó el término sala de juego como respuesta a "casino", como no fue correcto se mandó a la lista de errores, jardín utilizado como variante de "plaza pública" también fue considerado como error.

En el cómputo por sexo el grupo masculino aventajó notablemente al grupo femenino -3.79%-. Los términos club nocturno y night club no fueron utilizados por el grupo femenino.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	4.21	4.89	9.10	4.21	4.21	8.42
2a.	4.48	5.29	9.64	4.34	5.02	9.37
3a.	5.16	5.43	10.59	4.07	5.16	9.10
4a.	<u>5.70</u>	<u>5.57</u>	<u>11.27</u>	<u>4.89</u>	<u>5.29</u>	<u>10.05</u>
	19.56	21.19	40.76	17.52	19.70	37.22

En México la mayor homogeneidad se presentó en la 4a. generación; ambos sexos obtuvieron los porcentajes más altos, aunque predominó ligeramente el grupo femenino. La generación con menor porcentaje de homogeneidad fue la 1a., especialmente en el grupo de las mujeres; que fueron las que obtuvieron el porcentaje más bajo de homogeneidad en la totalidad del grupo mexicano.

En la capital española, igual que en la Ciudad de México, la 4a. generación fue la más homogénea; la diferencia estuvo en que en Madrid fue el grupo masculino el que aventajó al femenino. También la 1a. generación fue la más baja, en ambos sexos, en lo relativo a la homogeneidad.

RIQUEZA LEXICA

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D	
	MUJERES	HOMBRES		MUJERES	HOMBRES
centro deportivo	0.135	0.407	pulidepor tivo	0.543	0.679
deportivo	-	0.135	campo deportivo	-	0.135
centro nocturno	1.35	1.08	sala de té	0.135	-
disco*	0.135	-	tetería*	-	0.135
lugar para bailar*	0.135	-	sala de fiesta	1.08	1.35
por el nombre	-	0.135	boite	0.407	0.271
plaza principal	-	0.135	dancing	0.271	-
			atracciones*	0.407	0.271
			revista musical	0.135	-

	CIUDAD DE MEXICO		M A D R I D	
	MUJERES	HOMBRES	MUJERES	HOMBRES
			varietés	0.135 -
			plaza de pueblo	- 0.135
	1.76	1.90	3.12	2.98
Términos	7		Términos	11
Mujeres	2		Mujeres	4
Hombres	3		Hombres	3
Compartidos	2		Compartidos	4
<hr/>				
Total Cd. de México: 3.66% Total Madrid: 6.1%				

Las palabras marcadas con asterisco (*) se tomaron como sustituciones novedosas y fueron en la Ciudad de México disco, apócope de discoteque; lugar para bailar y por el nombre, como neologismos.

La riqueza léxica en la capital española fue de 11 términos; 4 del grupo femenino, 3 del masculino y 4 compartidos. Fue utilizado un neologismo: tetería y una sustitución para "espectáculo" o show: atracciones.

DISTRIBUCION POR GENERACION RIQUEZA LEXICA

	CIUDAD DE MEXICO			CIUDAD DE MADRID		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	0.679	0.679	1.35	0.271	0.543	0.815
2a.	0.679	0.135	0.815	0.951	0.679	1.63
3a.	0.271	0.543	0.815	1.22	1.08	2.30
4a.	<u>0.135</u>	<u>0.543</u>	<u>0.679</u>	<u>0.679</u>	<u>0.679</u>	<u>1.35</u>
	1.76	1.90	3.66	3.53	3.12	6.11

En la Ciudad de México la generación donde hubo mayor distribución de la riqueza léxica fue la 1a., ambos sexos obtuvieron el mismo porcentaje; la 4a. generación fue en la que menos informantes utilizaron términos de la riqueza léxica y sobre todo el grupo femenino.

El porcentaje mayor de la riqueza léxica se presentó en general en Madrid y especialmente en la 3a. generación; predominó ligeramente el grupo femenino. La 1a. generación fue la más baja en la distribución de la riqueza léxica en general y más específicamente el grupo de las mujeres.

E R R O R E S

	C I U D A D D E M E X I C O				M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL		MUJERES	HOMBRES	TOTAL
foro	0.135	-	0.135	mesa de billar	0.135	0.135	0.271
centro recreativo	0.135	0.135	0.271	campo deportivo	0.135	-	0.135
confitería	0.135	-	0.135	casino	0.135	-	0.135
casino (salón de baile)	0.407	-	0.407	estadio	0.135	-	0.135
salón de recepciones	0.135	-	0.135	sociedad de recreo	-	0.135	0.135
antro	-	0.135	0.135	sociedad deportiva	0.271	0.407	0.679
bar con espectáculo	0.135	-	0.135	club (salón de té, salón baile			
carpa	-	0.135	0.135	cabaret casino)	0.815	0.679	1.49
sala de juego	0.271	-	0.271	el baile	0.407	0.543	0.951
centro de juego	0.135	-	0.135	en reuniones	-	0.135	0.135
salón de juego	-	0.135	0.135	hoteles	0.135	-	0.135
jardín (plaza)	0.135	-	0.135	café-teatro	0.135	-	0.135
parque (plaza)	0.135	-	0.135	discoteque (cabaret)	0.135	-	0.135
zócalo	0.407	0.271	0.679	music-hall	-	0.135	0.135
tianguis	0.135	-	0.135	sala	0.135	-	0.135
				sala de noche	0.135	-	0.135
				sarao	0.271	-	0.271
				variedades	0.135	-	0.135
				paseo	-	0.135	0.135
				revista	-	0.135	0.135
				sala de fiesta (espectáculo)	0.135	-	0.135
				sala de juego	0.135	0.135	0.271
				paseo	0.135	-	0.135
				plazoleta	0.135	0.271	0.407
				plazuela	0.407	0.135	0.543
				glorieta	-	0.271	0.271
				cruce	0.135	-	0.135
				placita	0.135	-	0.135
	<u>2.30</u>	<u>0.815</u>	<u>3.12</u>		<u>4.34</u>	<u>3.26</u>	<u>7.60</u>

Total errores: 10.72%

Los Informantes de la Ciudad de México fueron los que utilizaron menor número de términos erróneos -3.12%- correspondiente a 15 términos, de los cuales 10 se dijeron en el grupo femenino, 3 en el masculino y 2 compartidos.

En general el peso léxico de los errores fue muy bajo: casino, respuesta a "salón de baile" con 3 informantes, 0.407% y zócalo respuesta de 5 informantes equivalente al 0.679%.

El término zócalo fue respuesta al concepto "plaza pública", en la Ciudad de México es muy común llamarle a la plaza de armas zócalo, sin embargo en el DRAE la definición del término no coincide. "Zócalo (Del lat. socculus, d. de soccus, zueco) m. Arq. Cuerpo inferior de un edificio u obra, que sirve para elevar los basamentos a un mismo nivel. ||2 Arq. friso o franja que se pinta o coloca en la parte inferior de una pared. ||3 arq. miembro inferior del pedestal, debajo del neto. ||4. Arq. Especie de pedestal".

El 7.06% de errores se presentó en la capital española en donde se utilizaron 26 términos erróneos distribuidos en 14 para las mujeres, 6 en el grupo masculino y 6 compartidos.

El peso léxico de los errores fue muy bajo, al igual que en la Ciudad de México, algunos términos obtuvieron mayor porcentaje de error: 1.49% para club y el 0.679% en sociedad deportiva.

Club que se utilizó para los conceptos "salón de té", "salón de baile", "cabaret" y "casino"; representó un 1.49%. El DRAE lo registra como: "(Del ingl. club) m. ||2.

Sociedad fundada para recreo de los socios o para la práctica de uno o varios deportes".

Sociedad deportiva, en el DRAE se utiliza más bien para referirse al comercio y no a los deportes.

En el concepto "salón de baile" se registró el tercer error que fue el baile, que representó el 0.951%. Este error más bien se debe atribuir al encuestador al admitir este tipo de respuesta a una pregunta tan clara; en el momento de transcribir los datos, se debió de eliminar esa respuesta y computarla como \emptyset .

DISTRIBUCION DE ERRORES POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			CIUDAD DE MADRID		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	0.815	0.271	1.08	0.951	1.08	2.03
2a.	0.543	0.271	0.815	0.951	0.674	1.63
3a.	0.271	0.135	0.407	1.22	0.815	2.03
4a.	<u>0.679</u>	<u>0.135</u>	<u>0.815</u>	<u>1.22</u>	<u>0.679</u>	<u>1.90</u>
	2.30	0.815	3.12	4.34	3.26	7.60

En la Ciudad de México la 1a. generación fue la que obtuvo el mayor porcentaje de errores, sobre todo por parte del grupo femenino. El porcentaje más bajo -0.407% se presentó en la 3a. generación.

Como puede observarse el mayor número de errores correspondió al grupo femenino.

En la capital española las generaciones 1a. y 3a. fueron las que cometieron más equivocaciones, el grupo mas-

culino dijo 8 términos erróneos de los 15 totales.

La 2a. generación obtuvo el porcentaje mas bajo de errores y el grupo femenino utilizó 7 de los 12. Igual que en la Ciudad de México el grupo femenino tuvo más equivocaciones; aunque en Madrid la diferencia entre ambos sexos no fue tan notoria.

Ø

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	0.135	-	0.135	0.407	0.271	0.679
2a.	0.271	-	0.271	-	0.135	0.135
3a.	-	-	-	0.135	-	0.135
4a.	-	-	-	-	0.271	0.271
	<u>0.407</u>		<u>0.407</u>	<u>0.543</u>	<u>0.679</u>	<u>1.22</u>

En la Ciudad de México los Ø se presentaron únicamente en las generaciones 1a. y 2a. y en el grupo formado por las mujeres. El porcentaje de 0.407% no fue representativo.

En Madrid el porcentaje de no respuestas fue más alto que en la Ciudad de México y por lo tanto estuvo distribuido en ambos sexos y en las 4 generaciones. La 1a. generación fue la que obtuvo mayor porcentaje de Ø.

TERMINOS DE ORIGEN EXTRANJERO Y BARBARISMOS

I. HOMOGENEIDAD

a) Términos de origen extranjero incorporados al español.

billar (Del fr. bille "bola") DRAE 1970.

club (Del ingl. club) DRAE 1984.

1984.

club nocturno ("del ingl. club) DRAE 1970.

casino (del ital. casino) DRAE 1970.

parque (Del fr. parc) DRAE 1984.

jardín (Del fr. jardin, y éste del germ.) DRAE

1984.

	CD. DE MEXICO	MADRID
billar	4.34	4.21
club	3.53	2.85
café	0.951	0.135
club nocturno	0.135	0.135
casino	3.53	4.21
parque	4.07	4.07
jardín	<u>1.35</u>	<u>0.951</u>
	18.44	18.05

b) Barbarismos.

discoteque. (Gal.) GLE 1961.

cabaret. (voz francesa a través del ingl. se documen-

tó en 1914) RA 1964.

show. (angl.) SSID 1973.

night club. (angl. "lugar de diversión que se abre por la noche") AF 1971-72.

	CD. DE MEXICO	MADRID
discoteque	0.679	2.71
cabaret	2.58	1.22
show	2.30	0.543
night club	<u>0.135</u>	<u>0.271</u>
	5.69	4.74

El mayor porcentaje de barbarismos se presentó en la Ciudad de México con un 5.70%. El más usado fue cabaret y después show.

En Madrid, el grupo masculino usó un 3.12% de barbarismos del total de 4.75%. Discoteque fue el más utilizado en Madrid.

El uso de los 4 términos fue bastante parejo en las 4 generaciones y en ambos sexos.

II. RIQUEZA LEXICA

b) Barbarismos.

- disco
(discoteque) (gal.) GLE 1961.
- boîte (gal.) GLE 1961.
- dancing (angl.) SSID 1973.
- variétés (gal.) GLE 1961.

CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D			
Mujeres	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	
disco (disco teque)	-	0.135	boite	0.407	0.271	0.679
			dancing	0.271	-	0.271
			varietés	<u>0.135</u>	<u>-</u>	<u>0.135</u>
				0.815	0.271	1.08

Los barbarismos dentro de la riqueza léxica fueron de poco peso léxico y predominaron en Madrid. 3 de los términos utilizados, es decir, el 0.949% son galicismos; mientras que un 0.271%, 1 término pertenece a los anglicismos.

CONCLUSIONES

Tomando en cuenta que el subcampo de los sitios p_úblicos se dividió, a continuación se detallan los porcentajes totales, respecto a: homogeneidad, riqueza léxica, errores y \emptyset que se presentaron.

	CIUDAD DE MEXICO	MADRID
Homogeneidad	40.75	37.22
Riqueza léxica	3.66	6.65
Errores	3.12	7.06
\emptyset	<u>0.407</u>	<u>1.22</u>
	47.93	52.15

PORCENTAJES TOTALES POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO				M A D R I D						
	HOMOG	R.L.	E.	Ø	TOTAL	HOMOG	R.L.	E.	Ø	TOTAL	
1a.	9.10	1.35	1.08	0.135	11.66	8.42	0.815	2.03	0.679	11.94	
2a.	9.64	0.815	0.815	0.271	11.54	9.37	1.76	1.35	0.135	12.61	
3a.	10.59	0.815	0.407	-	11.81	9.10	2.58	1.63	0.135	13.44	
4a.	<u>11.27</u>	<u>0.679</u>	<u>0.815</u>	<u>-</u>	<u>12.76</u>	<u>10.05</u>	<u>1.49</u>	<u>1.63</u>	<u>0.271</u>	<u>13.44</u>	
	<u>40.60</u>	<u>3.65</u>	3.11	0.406	47.77	<u>36.94</u>	<u>6.64</u>	6.64	1.22	51.43	
	44.25				43.58						

El 47.77% total de la Ciudad de México estuvo formado principalmente por los datos de homogeneidad, renglón en el cual la 4a. generación fue la que computó el máximo porcentaje. Los porcentajes de riqueza léxica y errores fueron muy parecidos, y bajos respecto a Madrid. Los Ø fueron más bajos en la Ciudad de México que en la capital española.

En resumen el porcentaje inferior en la Ciudad de México fue aparente pues en Madrid el cómputo total resultó más alto debido, no a homogeneidad como en la Ciudad de México, sino a mayor porcentaje de errores.

La suma de homogeneidad y riqueza léxica en ambas ciudades permitió observar que la Ciudad de México fue la que obtuvo el porcentaje más alto: 44.25% frente a un 43.58% madrileño, la diferencia fue 0.67%.

2) MEDIOS DE COMUNICACION

H O M O G E N E I D A D

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Estudio de grabación	1.96	3.92	5.88	5.39	4.90	10.29
emisora	0.980	-	0.980	-	0.490	0.490
radio teatro seriado	1.47	1.96	3.43	1.47	1.96	3.43
radio novela por capítulo los	1.96	0.980	2.94	1.96	1.47	3.43
estudio de T. V.	5.39	4.90	10.29	6.86	6.86	13.72
sala pública de T.U.	<u>0.490</u>	<u>-</u>	<u>0.490</u>	<u>0.490</u>	<u>-</u>	<u>0.490</u>
	12.25	11.76	24.01	16.17	15.68	31.86
Homogeneidad total: 55.87%						

Dos términos homogéneos: Teatro (de radio) y Novela por series se eliminaron del cómputo por homogeneidad, en virtud de que fueron tomados como errores. En el primer caso la entrada, dice: "sala emisora de radio donde se representan públicamente piezas teatrales"; el concepto incluyó la idea de un lugar, un sitio físico, es decir, un estudio de grabación de una estación de radio. Los informantes que dijeron Teatro (de radio) se refirieron, erróneamente, más bien a un teatro en general, en algunos casos añadieron de radio, pero éste, subordinado a la idea de teatro.

Por otra parte en un estudio de grabación se graban y transmiten diversos tipos de programas: entrevistas, musica en vivo, noticiarios, entre otros, no únicamente se dramatizan obras de teatro.

Novelas por series fue respuesta a la entrada "Radio teatro (seriado)" y se computó como error, pues el concepto que utilizó el Cuestionario fue bastante claro. La respuesta se refirió únicamente a novela por series que se transmiten ya sea en T. V. o en radio. Se tomó como acierto Radionovela por capítulos, porque hace referencia al sitio donde se transmiten -la radio- y por la idea de serie, de capítulos.

El léxico homogéneo referente a la radio y televisión estuvo formado por neologismos; de los 6 términos solamente 2, emisora y "estudio de T. V.", se registran en el DRAE.

En la Ciudad de México la Televisión como sistema se inició en 1933 y en 1946 se inventó la televisión cromática, es decir, a color. Al ser un invento relativamente nuevo el léxico no está totalmente definido y el DRAE no se ha actualizado respecto a él. Todo el vocabulario de los medios de comunicación es técnico, no puede incluirse, como ya dijo en léxico común.

El porcentaje más bajo de homogeneidad se presentó en la Ciudad de México. El porcentaje por sexos mostró una ligera ventaja para el grupo femenino. Los conceptos más usados fueron "Estudio de T. V.", Estudio de grabación, "Radioteatro seriado".

El porcentaje mayor de homogeneidad en Madrid se inclinó a favor del grupo femenino, la diferencia fue muy pequeña. Los términos más utilizados fueron "Estudio de T. V." y Estudio de grabación.

Se puede decir que a nivel de sexos la diferencia

de 0.98% no fue representativa, se puede decir que las respuestas están equilibradas. Hay que subrayar únicamente que el término sala pública de I. V. fue exclusivo del grupo femenino.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	2.94	4.41	7.35	3.92	3.92	7.84
2a.	2.94	1.96	4.90	4.41	3.43	7.84
3a.	3.43	2.45	5.88	4.41	2.94	7.35
4a.	<u>2.94</u>	<u>2.94</u>	<u>5.88</u>	<u>3.43</u>	<u>5.39</u>	<u>8.82</u>
	12.25	11.76	24.01	16.17	15.68	31.86

La generación que manejó mayor homogeneidad fue la 1a. por parte del grupo masculino; la menos homogénea fue la 2a. de hombres; las generaciones 3a. y 4a. emplearon el mismo porcentaje.

Madrid presentó el mayor porcentaje de homogeneidad sobre todo en la 4a. generación masculina, la menos homogénea fue la 3a. y en general el porcentaje bajo se debió al grupo masculino.

RIQUEZA LEXICA

	CIUDAD DE MEXICO				M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL		MUJERES	HOMBRES	TOTAL
cabina	0.980	-	0.98	serial	1.47	1.96	3.43
centro de grabación	0.490	-	0.49	teatro retransmitido	-	0.490	0.490
radio estudio	-	0.490	0.490	transmisión radiofónica de una obra de teatro	-	0.490	0.490
sala de estudio de radio	-	0.490	0.490	estudio abierto	-	0.490	0.490
obra de teatro transmitida por radio	0.490	0.490	0.980				
comedia	-	0.490	0.490				
obra de teatro radio transmitida	-	0.490	0.490				
radiodrama	-	0.490	0.490				
representación radio difundida	-	0.490	0.490				
teatro en el radio	0.490	-	0.490				
teatro radiodifundido	0.490	-	0.490				
estudio de grabación	-	0.490	0.490				
sala estudio de T.V.	-	0.490	0.490				
sala emisora de radio	0.490	-	0.490				
	<u>3.43</u>	<u>4.41</u>	<u>7.84</u>		<u>1.47</u>	<u>3.43</u>	<u>4.90</u>
Términos	14			Términos	4		
Mujeres	4			Mujeres	-		
Hombres	9			Hombres	1		
Compartidos	1			Compartidos	3		

La riqueza léxica en la Ciudad de México fue de 14 términos: 5 para el grupo femenino, 8 para el masculino y 1 compartido.

El porcentaje superior de riqueza léxica -7.84%- se debió al grupo masculino. Los términos de riqueza léxica fueron de poco peso léxico, los más usados fueron cabina y obra de teatro transmitida por radio.

4 términos se utilizaron en Madrid, además del léxico común, de ellos, 3 fueron mencionados por el grupo masculino y 1 compartido; el grupo femenino no aportó nada por sí solo.

Serial. Registrado por el DRAE, obtuvo el mayor peso léxico de todos los términos, incluidas las dos ciudades, 3.43% de 4.90% total.

Los términos serial y comedia que fueron empleados en Madrid y en la Ciudad de México, respectivamente, se utilizan para referirse a series por capítulos, ya sea para que éstas se presenten por radio o por televisión.

DISTRIBUCION DE LA RIQUEZA LEXICA POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	2.45	1.47	3.92	0.490	0.490	0.980
2a.	0.490	1.47	1.96	0.490	0.490	0.980
3a.	0.490	1.47	1.96	-	1.96	1.96
4a.	-	-	-	<u>0.490</u>	<u>0.490</u>	<u>0.980</u>
	3.43	4.41	7.84	1.47	3.43	4.90

A nivel generacional en la Ciudad de México la 1a.

generación presentó el porcentaje más alto de uso de términos, sobre todo por parte del grupo femenino. La 4a. generación no aportó términos de riqueza léxica y esto se verá reflejado en los errores y en las no respuestas.

Las generaciones 2a. y 3a. obtuvieron los mismos porcentajes.

La 3a. generación masculina de Madrid fue la que obtuvo el porcentaje más alto de homogeneidad, 1.96%, dado exclusivamente por los hombres; hay que aclarar, que en general en la riqueza léxica de Madrid el grupo femenino tuvo aportaciones más bien bajas.

1a., 2a. y 4a. generaciones obtuvieron el mismo porcentaje que fue de 0.980%.

E R R O R E S

	C I U D A D D E M E X I C O				M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL		MUJERES	HOMBRES	TOTAL
teatro (de radio)	0.490	1.47	2.45	teatro de radio	-	0.490	0.490
novela de series	0.490	-	0.490	novela por serie	0.490	-	0.490
radio difusora	-	0.490	0.490	auditorio	0.490	1.47	1.96
radioemisora	0.490	-	0.490	foro	-	0.490	0.490
sala de exhibición	0.490	-	0.490	teatro radiofónico	-	0.490	0.490
salón especial para				retransmisión	1.47	0.490	1.96
algo especial	0.490	-	0.490	representación	0.490	0.490	0.980
novela por radio	0.490	-	0.490	en directo	0.490	-	0.490
radiotransmisión	-	0.490	0.490	función retransmitida	-	0.490	0.490
telenovela	-	0.490	0.490	obra	0.490	-	0.490
teatro estudio	0.980	0.980	1.96	obra de teatro			
staff	0.980	-	0.980	transmitida	-	0.490	0.490
sala de espectáculos	0.490	-	0.490	teatro	-	0.490	0.490
set	-	0.490	0.490	auditorio	-	0.490	0.490
teatro	0.490	-	0.490				
televicentro	-	0.490	0.490				
	6.37	4.90	11.27		3.92	5.88	9.80

En la Ciudad de México el número de errores fue mayor que en Madrid; sobre todo por parte del grupo femenino. Los 15 errores estuvieron repartidos en 8 para el grupo femenino; 5 en el grupo masculino y 2 términos compartidos. En general las respuestas erróneas fueron de poco peso léxico, un sólo informante por cada término con un 0.990%; excepto en Teatro de radio -2.45%- , teatro estudio -1.96%- y staff con -0.980%-.

Los errores de Madrid se debieron al grupo masculino principalmente, de los 13 que se presentaron 7 fueron para los hombres y los restantes -6- se dividieron equitativamente entre las mujeres y términos compartidos.

Los errores de mayor peso léxico fueron: auditorio 1.96%, retransmisión 1.96% y representación con 0.980%.

Los errores distribuidos por hombres y mujeres estuvieron equilibrados: 10.29% para las mujeres y 10.78% en el grupo masculino.

ERRORES POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	1.96	-	1.96	0.980	0.490	1.47
2a.	1.47	1.47	2.94	0.490	2.45	2.94
3a.	0.490	1.96	2.45	1.47	1.96	3.43
4a.	<u>2.45</u>	<u>1.47</u>	<u>3.92</u>	<u>0.980</u>	<u>0.980</u>	<u>1.96</u>
	6.37	4.90	11.27	3.92	5.88	9.80

En la Ciudad de México la 4a. generación fue la que presentó más errores, sobre todo por parte del grupo femenino

que utilizó 13 de los 23 errores. La generación con menos errores fue la 1a., las cuatro respuestas erróneas fueron utilizadas por las mujeres.

Los errores madrileños se presentaron en la 3a. generación especialmente en el grupo masculino. La generación que menos errores tuvo fue la 1a. y especialmente el grupo masculino, de 3 errores sólo cometió 1.

Ø POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	-	-	-	1.97	0.980	2.45
2a.	0.980	0.980	1.96	0.980	0.490	1.47
3a.	1.47	-	1.47	-	-	-
4a.	<u>0.490</u>	<u>1.47</u>	<u>1.96</u>	<u>0.980</u>	-	<u>0.980</u>
	2.94	2.45	5.39	3.43	1.47	4.90

Los 11 Ø que se dijeron en la Ciudad de México se distribuyeron entre las generaciones 2a., 3a. y 4a.; 1.96% se presentó en la 2a. y 4a. generaciones, la 3a. registró 1.47%. El porcentaje total de Ø en la Ciudad de México fue de 5.39%.

La generación madrileña que no registró Ø fue la 3a., mientras que la que más Ø utilizó fue la 1a. generación, especialmente en el grupo femenino.

EXTRANJERISMOS Y BARBARISMOS

II. RIQUEZA LEXICA

a) Extranjerismos Incorporados.

cabina. (del fr. cabine) DRAE 1970.

	CD. MEXICO	MADRID
cabina	0.980	-

CONCLUSIONES

El resumen de los datos correspondientes a los medios de comunicación fue el siguiente:

	CIUDAD DE MEXICO MADRID	
Homogeneidad	24.01	31.86
Riqueza léxica	7.84	4.90
Errores	11.27	9.80
Ø	<u>5.39</u>	<u>4.90</u>
	43.51	51.46

	CIUDAD DE MEXICO				M A D R I D				TOTAL	
	HOMOG	R.L.	E.	Ø	TOTAL	HOMOG	R.L.	E.		Ø
1a.	7.35	3.92	1.96	-	13.23	7.84	0.980	1.47	2.45	12.74
2a.	4.90	1.96	2.94	1.96	11.76	7.84	0.980	2.94	1.47	13.23
3a.	5.88	1.96	2.45	1.47	11.76	7.35	1.96	3.43	-	12.74

	CIUDAD DE MEXICO				M A D R I D					
	HOMOG	R.L.	E.	Ø	TOTAL	HOMOG	R.L.	E.	Ø	TOTAL
4a.	5.88	-	3.92	1.96	11.76	8.82	0.980	1.96	0.980	12.74
	24.01	7.84	11.27	5.39	48.51	31.85	4.90	9.80	4.90	51.45
	31.85				36.75					

Para el resumen global se tomaron en cuenta, como siempre: la homogeneidad, riqueza léxica, errores y Ø. La ventaja madrileña fue notoria sobre todo en lo que respecta a homogeneidad y a pesar de que el mayor porcentaje de riqueza léxica se presentó en la Ciudad de México, la diferencia siguió siendo para Madrid.

A nivel generacional la 1a. generación de la Ciudad de México fue la más alta porcentualmente y fue la única que no presentó Ø. La diferencia con las demás generaciones fue de 1.47%.

Las generaciones madrileñas 1a., 3a. y 4a. fueron las que registraron el resultado más bajo que fue de 12.74%; la diferencia entre ellas y la 2a. generación, que fue la que obtuvo el porcentaje más alto, fue de 0.49%; es decir, los resultados en Madrid fueron más homogéneos que en la Ciudad de México.

El porcentaje de términos de origen extranjero fue muy bajo: 0.98% correspondiente a dos mujeres mexicanas.

3) CENTROS DE ABASTECIMIENTO

HOMOGENEIDAD.

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Comercios	3.16	5.06	8.22	5.06	6.32	11.39
Tiendas	5.60	3.79	9.49	3.16	3.16	6.32
Almacenes	1.89	1.26	3.16	-	2.53	2.53
Centro comercial	1.26	1.89	3.16	1.89	0.632	2.53
Mercado	10.12	10.12	20.25	9.49	9.49	18.98
Plaza	<u>0.632</u>	<u>0.632</u>	<u>4.26</u>	<u>0.632</u>	<u>0.632</u>	<u>1.26</u>
	22.78	22.78	45.56	20.25	22.78	43.03

Homogeneidad total: 88.59%.

El mayor porcentaje de homogeneidad se presentó en la Ciudad de México, que aventajó a la capital española por un 2.53%. La actuación de ambos sexos contribuyó a la superioridad porcentual de la Ciudad de México.

La entrada "comercio" registró 3 términos, de los cuales tienda empleó un porcentaje de respuestas alto. El término que obtuvo menos porcentaje de homogeneidad fue plaza, término que alternó con "mercado".

En el cómputo por sexo el grupo masculino aventajó al femenino por una diferencia de 2.53%.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	3.79	4.43	8.22	5.06	5.69	10.75
2a.	6.96	6.96	13.92	5.69	5.06	10.75
3a.	6.32	6.32	12.65	4.43	6.96	11.39
4a.	<u>5.69</u>	<u>5.06</u>	<u>10.75</u>	<u>5.06</u>	<u>5.06</u>	<u>10.12</u>
	22.78	22.78	45.56	20.25	22.78	43.03

La generación más homogénea en la Ciudad de México fue la 2a. por medio de ambos sexos. La generación menos homogénea fue la 1a., especialmente el grupo femenino. Las diferencias entre cada una de las generaciones fue, en el caso de la Ciudad de México, bastante pronunciada.

En Madrid las diferencias entre las generaciones no estuvieron tan marcadas y el porcentaje varió de 10.75% a 11.39%. La 3a. generación en general, y más específicamente el grupo masculino, fue la que obtuvo el porcentaje más alto de homogeneidad. El más bajo se presentó en la 4a. generación.

RIQUEZA LEXICA

	CIUDAD DE MEXICO				M A D R I D		
	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL		MUJE RES	HOM BRES	TOTAL
tienditas	0.632	-	0.632	zona comer- cial	1.26	-	1.26
changarros	0.632	-	0.632	galería de alimenta- ción	-	0.632	0.632
por el nombre:	-	0.632	0.632	mercadi- llo	0.632	-	0.632
super (por supermer- cado)	0.632	-	0.632	ultrama- rinos	-	1.26	1.26
lonja	-	0.632	0.632	tienda de comesti- bles	-	1.26	1.26
	1.89	1.26	3.16		1.89	3.16	5.06
Términos	5			Términos	5		
Mujeres	3			Mujeres	2		
Hombres	2			Hombres	3		
Compartidos	-			Compartidos	-		
Total de riqueza léxica: 8.22%							

De los 5 términos de riqueza léxica utilizados en la Ciudad de México, 3 fueron empleados por el grupo femenino, que fue el que obtuvo el porcentaje más alto. Los términos tuvieron poco peso léxico -1 informante máximo-; el total formó 3.16% de riqueza léxica en la Ciudad de México. En Madrid también se utilizaron 5 términos: 3 en el grupo masculino y 2 en el femenino. El peso léxico de los términos fue mayor, y por tanto el porcentaje aumentó: 5.06%.

La riqueza léxica quedó distribuida de la siguiente forma:

RIQUEZA LEXICA POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	1.89	0.632	2.53	0.632	1.26	1.89
2a.	-	-	-	-	0.632	0.632
3a.	-	0.632	0.632	1.26	0.632	1.89
4a.	-	-	-	-	0.632	0.632
	1.89	1.26	3.16	1.89	3.16	5.06

En la Ciudad de México la distribución de la riqueza léxica se presentó únicamente en las generaciones 1a. y 3a.

La 1a. generación fue la que concentró el 2.53% del total, que fue de 3.16%. Las dos restantes generaciones -2a. y 4a.- no aportaron ningún término.

Las 4 generaciones madrileñas contribuyeron a tener un alto porcentaje de riqueza léxica; principalmente la 1a. y

3a. con 1.89% cada una.

CIUDAD DE MEXICO			E R R O R E S			MADRID		
MUJE RES	HOM BRES	TOTAL	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL
servicios	0.632	-	0.632	boutique	-	0.632	0.632	
				estable cimien tos	0.632	-	0.632	
				auto- servi- cios	-	0.632	0.632	
				super- merca- do (por mercado)	-	0.632	0.632	
					0.632	1.89	2.53	

Total de errores: 3.16%

Los términos servicios, establecimientos y autoservicio se computaron como errores, pues son respuestas muy generales y se utilizan también para designar otros conceptos. Por ejemplo, se dice servicios bancarios, servicios sanitarios, servicios profesionales, servicios públicos, entre otros. Cuando se habla de establecimientos se hace referencia a: establecimientos de banca, establecimientos de confianza. Por autoservicio, se sobreentiende que se atiende uno mismo, pueden ser autoservicios de: lavandería, papelería, cafetería, banco, librería, entre otros.

Boutique se computó como error, no porque fuera un término muy general, más bien, porque es muy específico y las preguntas del Cuestionario se referían a centros de abas

tecimiento.

ERRORES POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	0.632	-	0.632	-	-	-
2a.	-	-	-	0.632	-	0.632
3a.	-	-	-	-	1.26	1.26
4a.	-	-	-	-	0.632	0.632
	0.632	-	0.632	0.632	1.89	2.53

Total de errores: 3.16%

TERMINOS DE ORIGEN EXTRANJERO Y BARBARISMOS

I. HOMOGENEIDAD

a) Términos incorporados.

almacén: (del ár. al-majza , el depósito) DRAE 1984.

plaza: (del arg. y cat. plaza) DRAE 1984.

	CIUDAD DE MEXICO	MADRID
Almacenes	3.16	2.53
plaza	<u>4.26</u>	<u>1.26</u>
	7.42	3.79

II. RIQUEZA LEXICA

a) Extranjerismos incorporados.

lonja: (del germ. laudja) DRAE 1984changarro: (onomatopeya chang) DRAE 1984.

	CIUDAD DE MEXICO	MADRID
lonja	0.632	=
changarros	<u>0.632</u>	=
	1.264	-

C O N C L U S I O N E S

	CIUDAD DE MEXICO	MADRID
Homogeneidad	45.56	43.03
Riqueza léxica	3.16	5.06
Errores	0.632	2.53
∅	-	-
	49.35	50.62

	CIUDAD DE MEXICO				TOTAL	M A D R I D				TOTAL
	HOM.	R.L.	E.	∅		HOM.	R.L.	E.	∅	
1a	8.22	2.53	0.632	-	11.38	10.75	1.89	-	-	12.64
2a	13.92	-	-	-	13.92	10.75	0.632	0.632	-	12.01
3a	12.65	0.632	-	-	13.28	11.39	1.89	1.26	-	14.54
4a	<u>10.75</u>	-	-	-	<u>10.75</u>	<u>10.12</u>	<u>0.632</u>	<u>0.632</u>	-	<u>11.38</u>

CIUDAD DE MEXICO				M A D R I D				
HOM.	R.L.	E.	Ø	TOTAL HOM.	R.L.	E.	Ø	TOTAL
45.54	3.16	0.632	-	49.33	43.01	5.04	2.52	- 50.57
48.70				48.05				

Aparentemente el porcentaje superior se presentó en Madrid, esto se debió a que el grupo español aumentó su porcentaje contando también los errores, que fueron de 2.52% frente al 0.632% de la Ciudad de México.

En el primer recuento se pudo observar que la ventaja de Madrid fue de 1.27%. En el segundo al sumar únicamente los porcentajes de homogeneidad y riqueza léxica los números se equilibran, ambos manejaron un 48%, y es entonces que la Ciudad de México aventajó ligeramente 0.67% a la capital española.

IV. ACTIVIDADES RELIGIOSAS:

H O M O G E N E I D A D

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
iglesia	19.51	17.07	36.58	19.51	19.51	39.02
templo	2.43	7.31	9.75	2.43	1.21	3.65
parroquia	-	1.21	1.21	2.43	1.21	3.65
	21.95	25.60	47.56	24.39	21.95	46.34
Homogeneidad total: 93.9%						

La mayor homogeneidad se presentó en la Ciudad de

México en general, y con mayor aportación del grupo masculino. El grupo masculino madrileño fue el que aportó el porcentaje más alto de homogeneidad.

La homogeneidad total fue muy alta debido a que solamente se preguntó un concepto relacionado con toda la vida religiosa; la entrada fue muy clara y los dos errores que se detectaron fueron tomados como respuesta por error del encuestador, que no advirtió a los informantes que era una pregunta muy general.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	4.87	6.09	10.97	7.31	4.87	12.19
2a.	4.87	6.09	10.97	4.87	4.87	9.75
3a.	6.09	7.31	13.41	4.87	6.09	10.97
4a.	<u>6.09</u>	<u>6.09</u>	<u>12.19</u>	<u>7.31</u>	<u>6.09</u>	<u>13.41</u>
	21.95	25.60	47.56	24.39	21.95	46.34

En la Ciudad de México la generación más homogénea fue la 3a. en general y específicamente el grupo masculino y su porcentaje obtuvo gran ventaja sobre el resto de las generaciones. Las más bajas fueron la 1a. y 2a. con un porcentaje de 10.97% frente al 13.41%.

El grupo masculino aventajó al femenino en las cuatro generaciones.

En Madrid la 4a. generación obtuvo el porcentaje más alto por parte del grupo femenino. La 2a. generación fue la más baja en ambos sexos.

RIQUEZA LEXICA

Solamente se utilizó el término catedral y le correspondió el 1.21%. El cuadro por generación fue:

RIQUEZA LEXICA POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	-	-	-	-	-	-
2a.	-	-	-	-	-	-
3a.	-	-	-	-	-	-
4a.	=	=	=	<u>1.21</u>	=	<u>1.21</u>
	-	-	-	1.21	-	1.21

Total de riqueza léxica: 1.21%

Los errores fueron 2: capilla y oratorio con un peso léxico de: 4.87%.

ERRORES POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	-	-	-	-	-	-
2a.	-	-	-	-	-	-
3a.	-	-	-	-	2.42	2.42
4a.	=	=	=	<u>1.21</u>	<u>1.21</u>	<u>2.42</u>
	-	-	-	1.21	3.65	4.87

Total de errores: 4.87%

CONCLUSIONES

Los datos de sitios de reunión para actividades religiosas fueron en resumen los siguientes:

	CIUDAD DE MEXICO	MADRID
Homogeneidad	47.56	46.34
Riqueza léxica	-	1.21
Errores	-	4.87
∅	-	-
	47.56	52.42

	CIUDAD DE MEXICO					MADRID				
	HOM.	R.L.	E.	∅	TOTAL	HOM.	R.L.	E.	∅	TOTAL
1a.	10.97	-	-	-	10.97	12.19	-	-	-	12.19
2a.	10.97	-	-	-	10.97	9.75	-	-	-	9.75
3a.	13.41	-	-	-	13.41	10.97	-	2.42	-	13.39
4a.	<u>12.19</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>12.19</u>	<u>13.41</u>	<u>1.21</u>	<u>2.42</u>	<u>-</u>	<u>17.04</u>
	<u>47.54</u>	-	-	-	47.54	<u>46.32</u>	<u>1.21</u>	<u>4.84</u>	-	52.37
	47.54					47.53				

Ambas ciudades obtuvieron en la suma de homogeneidad y riqueza léxica casi el mismo porcentaje: 47.54% en Ciudad de México y 47.53 en Madrid. El porcentaje global indicaba una marcada diferencia a favor de la capital española, esa supuesta superioridad estuvo dada por riqueza léxica, 1.21% y 4.87% de errores.

V. BIBLIOTECA

La última sección que integró el apartado de los sitios públicos no presentó ninguna particularidad: los 64 informantes respondieron de acuerdo a la entrada, es decir, la homogeneidad fue total. El único error que se computó fue dicho por un informante hombre de 2a. generación quien además de decir Biblioteca dijo sala de lectura.

CONCLUSIONES GENERALES

Al revisar el análisis cuantitativo se pudo observar que el porcentaje superior fue para Madrid con un 48.33% frente al 46.36% de la Ciudad de México; la diferencia fue de 1.97%. La ventaja madrileña se debió, principalmente al grupo masculino en general y de manera específica a la 3a. generación, la diferencia en la confrontación hombres de la Ciudad de México frente a hombres de Madrid, fue del 1.56%. En la oposición de mujeres de ambas ciudades la 4a. generación madrileña aventajó al grupo de mujeres mexicanas por una diferencia mínima de 0.34%.

Esas diferencias globales del análisis cuantitativo se aclararon totalmente en la revisión cualitativa. En este tipo de análisis se tomaron en cuenta para los resultados totales los porcentajes concernientes a homogeneidad y riqueza léxica. Para facilitar el análisis se elaboró el siguiente cuadro que marcó, en primer lugar, las divisiones que se hicieron al subcampo léxico de los sitios públicos; después

se sitúan los datos por localidad, sexo y generación

	LOCALIDAD	SEXO	GENERACION
1)	Ciudad de México	44.25/43.58 hombres 45.90/42.38	4a.
2)	Madrid	36.75/31.85 hombres 35.29/33.33	4a.
3)	Ciudad de México	48.70/48.05 hombres 49.98/46.81	2a.
4)	Ciudad de México	47.54/47.53 hombres 47.56/47.55	3a.
5)	Empate		

Para determinar si en realidad o no Madrid aventajó a la Ciudad de México se eliminó el quinto apartado, que fue la entrada "biblioteca", la cual quedó empatada. En 3 de las 4 subdivisiones la Ciudad de México aventajó a Madrid, al revisar la diferencia de los resultados quedó claro que la ventaja de la Ciudad de México fue de poco peso léxico.

La suma de las diferencias dió un total de 1.33%; mientras que en la única sección que ganó Madrid la diferencia sobre la Ciudad de México fue de 4.90%. Es decir, la ventaja de Madrid en el análisis cuantitativo quedó corroborada en el análisis cualitativo.

La ventaja a nivel de sexos fue para el grupo masculino. Las ventajas por generación en el primer análisis correspondieron a las generaciones 3a. y 4a. En el segundo análisis la 4a. fue predominante en las secciones 1 y 2; en la 3, predominó la 2a. y en el 4 la 3a. La única innovación fue la inclusión de la 2a. generación.

AGASAJOS

GLOBAL.. En el subcampo de los agasajos el porcentaje total de ambas ciudades fue muy parecido: 46.69% en la Ciudad de México y 46.39% en Madrid, la diferencia de decimas fue mínima. Como los resultados en esta oposición no fueron relevantes fue necesario esperar a el análisis cualitativo para conocer el dato exacto.

SEXO. A nivel de sexos la ventaja fue para el grupo masculino con 47.46%, frente al 45.62% de las mujeres, la diferencia fue del 1.84%.

LOCALIDAD. La oposición entre las mujeres de ambas ciudades no arrojó ningún dato interesante, pues ambos continentes coincidieron en el porcentaje -22.81%-. El grupo masculino marcó una diferencia muy pequeña -3 décima- a favor de la Ciudad de México; la ventaja mínima de esta última se debió entonces a la intervención masculina únicamente.

GENERACION GLOBAL

	CIUDAD DE MEXICO	MADRID
1a.	10.86	11.78
2a.	12.08	11.47
3a.	11.63	11.32
4a.	<u>12.09</u>	<u>11.78</u>
	46.66	46.35

En la Ciudad de México los porcentajes más altos de respuestas se presentaron en la 2a. y 4a. generaciones con por

centajes de 12.08% y 12.09%, respectivamente. La generación con menor porcentaje fue la 1a. y la diferencia entre su porcentaje y el más alto fue de 1.25%.

El porcentaje superior en la capital española estuvo representado por las generaciones 1a. y 4a. y el más bajo en la 3a. generación; las diferencias entre el porcentaje alto y el mínimo no fueron tan grandes como en la Ciudad de México.

Las cuatro generaciones de la Ciudad de México emplearon porcentajes poco uniformes, sobre todo 1a. y 2a. generaciones que fueron del 10.80% al 12.09%; mientras que en la capital española la variación fue entre el 11.30% y el 11.70%.

GENERACION POR SEXO

	MUJERES	HOMBRES
1a.	11.32	11.32
2a.	11.62	11.93
3a.	10.71	12.24
4a.	<u>11.94</u>	<u>11.93</u>
	45.59	47.42

La superioridad porcentual masculina se debió, sobre todo a la 3a. generación; 2a. y 4a. obtuvieron el mismo porcentaje y la más baja fue la 1a. En la Ciudad de México la 4a. fue la que obtuvo el porcentaje más alto -11.94%- y la 1a. el más bajo.

El porcentaje más alto se presentó en el grupo masculino -12.24%- y el más bajo en las mujeres -10.71%-.

GENERACION POR LOCALIDAD

	MUJERES		HOMBRES	
	CIUDAD DE MEXICO	MADRID	CIUDAD DE MEXICO	MADRID
1a.	5.35	5.97	5.51	5.81
2a.	5.81	5.81	6.27	5.66
3a.	5.66	5.05	5.97	6.27
4a.	<u>5.97</u>	<u>5.97</u>	<u>6.12</u>	<u>5.81</u>
	22.79	22.80	23.87	23.55

Como pudo observarse desde un principio el subcampo de los agasajos mostró bastante equilibrio en ambas ciudades, la diferencia entre las dos capitales fue tan pequeña que no tiene mucho objeto, por lo menos en este análisis, empeñarse en demostrar esa ventaja.

En el cuadro superior pudo observarse que en la confrontación de mujeres la 2a. y 4a. generaciones obtuvieron el mismo porcentaje; en la 1a. la ventaja fue madrileña y en la 3a. para la Ciudad de México. En la oposición masculina la ventaja para la Ciudad de México se presentó en las generaciones 2a. y 4a.; la 1a. y 3a. estuvieron a favor del grupo madrileño.

CONCLUSIONES

Por medio del análisis cuantitativo pudo observarse que globalmente el porcentaje más alto correspondió al grupo mexicano, sin embargo, esa ventaja no fue significativa; la

superioridad fue de 3 décimas y estuvo dada por el grupo masculino de la Ciudad de México.

La única ventaja importante fue la del grupo masculino sobre el femenino.

En el cómputo por generación, queda clara la superioridad de las generaciones 2a. y 4a. en la Ciudad de México.

LEXICO HOMOGENEO

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
banquete	2.10	2.70	4.81	1.35	0.902	2.25
recepción	1.65	1.80	3.45	1.80	2.10	3.40
comida	0.150	0.150	0.300	-	0.451	0.451
cena	0.150	0.300	0.451	0.300	-	0.300
coctel	2.10	2.25	4.36	1.50	1.65	3.15
fiesta	0.751	0.451	1.20	0.751	0.451	1.20
despedida de soltero/soltera	4.51	4.81	9.32	4.36 ^{4.36}	4.06	8.42
serenata	1.95	2.10	4.06	1.65	0.751	2.40
paseo	0.902	1.20	2.10	1.35	1.35	2.70
día de campo	0.902	1.05	1.95	0.150	0.150	0.300
excursión	-	0.150	0.150	0.751	0.451	1.20
picnic	0.150	0.150	0.300	-	0.150	0.150
baile	1.95	2.10	4.06	1.05	1.80	2.85
condecoración	1.65	1.95	3.60	1.65	1.50	3.15
entrega de medallas	0.150	0.150	0.300	0.150	0.601	0.751
	19.09	21.35	40.45	16.84	16.39	33.23

Total de homogeneidad: 73.68%.

En la relación de términos de homogeneidad se computaron como errores reunión, respuesta a "coctel", y pasar el día para "paseo". Ambas respuestas fueron muy generales, para lo que el concepto indicó.

Los nueve conceptos que incluyó el Cuestionario fueron las entradas que obtuvieron los porcentajes más altos; los términos que alternaron en la homogeneidad fueron siete, que obtuvieron en general porcentajes de poco peso léxico, excepto día de campo en la Ciudad de México.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	4.96	4.96	9.92	4.66	4.36	9.02
2a.	4.66	5.41	10.07	3.60	3.30	6.91
3a.	4.51	5.41	9.92	3.45	4.21	7.66
4a.	<u>4.96</u>	<u>5.56</u>	<u>10.52</u>	<u>5.11</u>	<u>4.51</u>	<u>9.62</u>
	19.09	21.35	40.45	16.84	16.39	33.23

El porcentaje más alto de homogeneidad en la Ciudad de México se presentó en la 4a. generación en general y específicamente en el grupo masculino, el porcentaje de 10.52% fue el más alto en ambas ciudades; en general en la Ciudad de México los porcentajes fueron bastante altos, en relación a la capital española.

El porcentaje más bajo -9.92%- coincidió en las generaciones 1a. y 3a.; la ventaja de la Ciudad de México sobre Madrid, 7.22%, fue bastante notoria y se debió a que los por-

centajes en la capital española fueron mas bien bajos.

En la capital española, al igual que en la Ciudad de México, la 4a. generación marcó el porcentaje más alto de homogeneidad con 9.62% -en la Ciudad de México el porcentaje más bajo fue de 9.92%. La 2a. generación obtuvo el porcentaje más bajo de 6.91%. El grupo femenino en general aventajó, ligeramente al masculino.

RIQUEZA LEXICA

	MUJERES	HOMBRES	TOTAL		MUJERES	HOMBRES	TOTAL
esta de gala	0.150	-	0.150	convite	-	0.300	0.300
esta de recepción	0.150	-	0.150	comida de homenaje	0.150	-	0.150
ndis (coctel)	0.150	0.150	0.300	bufe	0.150	-	0.150
ver	0.751	0.150	0.902	copas (coctel)	0.300	0.451	0.751
lo.	0.902	1.35	2.25	guateque	0.451	0.751	1.20
entón	0.150	0.150	0.300	hacer una exposición de su			
posición de una me				ropa	-	0.150	0.150
la	-	0.150	0.150	ir de ronda	1.35	1.50	2.85
				rondalla*	-	0.451	0.451
				tuna	0.300	-	0.300
	2.25	1.95	4.21	estudiantina	-	0.150	0.150
				ir-irse de campo	0.150	0.451	0.601
				salir a comer al campo	-	0.300	0.300
				ir a comer al campo	-	0.150	0.150
				salir de paseo	0.150	-	0.150
				poner una medalla	0.150	-	0.150
				ceremonia donde condecoran	0.150	-	0.150
				imposición de una condecoración	-	0.150	0.150
				poner una condecoración	-	0.150	0.150
					3.30	4.96	8.27
mínos	7			Términos	18		
eres	2			Mujeres	5		
bres	1			Hombres	8		
al	4			Compartidos	5		

El peso léxico de los términos fue más bien bajo; shower y gallo, respuestas a las entradas "despedidas de soltera" y "serenata", obtuvieron los porcentajes más altos de la riqueza léxica en la Ciudad de México. El barbarismo shower fue el único término que alternó con "Despedida de soltera" y obtuvo un porcentaje de 0.902% y gallo obtuvo un 2.25%.

En el concepto "baile" se registró en la riqueza léxica una respuesta perteneciente al léxico juvenil dado su uso actual, reventón no puede tomarse como error, pues este término se usa para referirse también a fiesta. En el DRAE se encuentra registrada la palabra, pero con otro significado.

La última entrada de los agasajos, "condecoración", presentó el problema de que a ciencia cierta no se supo que se debía preguntar; si la acepción 1 ó 2 del DRAE: "f. Acción y efecto de condecorar. || Cruz, venera u otra insignia semejante de honor y distinción". O bien ambas acepciones. En este trabajo se computaron dentro de la riqueza léxica los términos que hicieron referencia a la primera acepción del DRAE.

El porcentaje más alto de riqueza léxica se registró en Madrid con 7.21%. Al igual que en la Ciudad de México los términos obtuvieron un porcentaje más bien bajo; excepto en los términos ir de ronda, respuesta a "serenata", y, quate-que que fue usado en los conceptos "Despedida de soltero" y "baile". En el primer caso el porcentaje fue de 2.85 y 1.20%, en el segundo.

Del porcentaje total de 7.21% la mayor parte -4.36%-

se computó del lado del grupo masculino.

Los conceptos que mayor riqueza léxica presentaron fueron "serenata", "paseo" y "condecoración".

Una de las respuestas al primer concepto fue ronda-lla; el DRAE registró la palabra como "cuento" o "patraña", la segunda acepción es la que hace referencia a "serenata".

Varias respuestas en Madrid fueron paráfrasis de los conceptos que se preguntaron; por ejemplo, en "paseo" las respuestas ir-irse de campo, salir a comer al campo e ir a comer al campo; en "condecoración", poner una medalla, ceremonia donde condecoran, poner una condecoración.

RIQUEZA LEXICA POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	0.150	0.601	0.751	0.902	1.05	1.95
2a.	0.601	0.601	1.20	1.05	1.65	2.70
3a.	1.05	0.451	1.50	1.05	1.35	2.40
4a.	<u>0.451</u>	<u>0.300</u>	<u>0.751</u>	<u>0.300</u>	<u>0.902</u>	<u>1.20</u>
	2.25	1.95	4.21	3.30	4.96	8.27

En la Ciudad de México la 3a. generación fue la que tuvo mayor porcentaje de riqueza léxica, sobre todo, del lado femenino el resultado porcentual total de esa generación fue de 1.50%.

El porcentaje más bajo se registró en las generaciones 1a. y 4a. con un 0.751%; en la 1a. el grupo femenino fue el que bajó el porcentaje y en la 4a. el grupo masculino fue el inferior.

El porcentaje de errores en la Ciudad de México fue de 3.45%, el cual se inclinó del lado del grupo femenino; de los 15 términos erróneos 3 fueron compartidos y de los 12 restantes fueron 6 para cada sexo. Los errores fueron de poco peso léxico; solamente la frase dar una vuelta obtuvo un 1.05% y se usó para el concepto "paseo". El término reventón se computó como error cuando respondió al concepto "recepción".

En Madrid el porcentaje de errores -7.96%- correspondió a 38 términos erróneos repartidos en 13 para el grupo femenino, 20 para el masculino y 5 errores compartidos. Dado el alto número de equivocaciones, el peso léxico de éstas, fue muy bajo en general, los términos fueron dichos por un solo informante y solamente en un caso: dar un homenaje, se registraron 6 informantes.

Gran parte de los errores fueron producto de que el encuestador recogió respuestas que no correspondían a lo que se preguntó, como por ejemplo, ir a bailar, cabaret, ir a la discoteque o salón de baile como respuestas al concepto "baile". En todo caso se debieron de haber registrado como \emptyset .

A nivel de sexos en la Ciudad de México los errores fueron cometidos, más bien, por el grupo femenino; mientras que en Madrid por el grupo masculino; es decir el predominio masculino sobre el femenino se debió a mayor manejo de riqueza léxica, pero también a un alto porcentaje de errores de estas.

ERRORES POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	0.601	0.601	1.20	0.601	0.601	1.20
2a.	0.601	0.300	0.902	1.20	1.50	2.70
3a.	0.150	0.150	0.300	0.902	1.20	2.10
4a.	<u>0.601</u>	<u>0.300</u>	<u>0.900</u>	<u>0.751</u>	<u>1.20</u>	<u>1.95</u>
	1.95	1.35	3.30	3.45	4.51	7.96

En la Ciudad de México la generación que cometió más errores fue la 1a. en ambos sexos y la que menor porcentaje de equivocaciones tuvo fue la 3a. generación. El grupo femenino obtuvo un 1.95% de errores y el masculino 1.35%.

En la capital española la 3a. generación cometió más equivocaciones, el porcentaje fue de 2.70% y la que menos errores presentó fue la 1a. El grupo masculino en general fue el que tuvo más errores en relación al femenino.

Ø

	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	
paseo -	.300	.300		banquete	.150	-	.150
				recepción	.30	.150	.451
				coctel	.150	-	.150
				Despedida de solte ro/ra	.451	.601	1.05
				condecora ción	<u>.300</u>	<u>-</u>	<u>.300</u>
					1.35	.751	2.10

Los \emptyset 3n la Ciudad de México se presentaron en la entrada "paseo" y fueron dicho por dos informantes del grupo masculino.

En Madrid los ceros tuvieron poco peso léxico excepto "despedida de soltero" con 1.05% dado principalmente por el grupo masculino.

\emptyset POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	-	-	-	0.45	0.15	0.60
2a.	-	0.15	0.15	0.15	0.15	0.30
3a.	-	-	-	0.60	0.45	1.05
4a.	-	0.15	0.15	0.15	-	0.15
	-	0.30	0.30	1.35	0.75	2.10

En Madrid la generación con más ceros fue la 3a. dando principalmente por el grupo femenino porque las mujeres tuvieron un 1.35% del 2.10% total.

EXTRANJERISMOS Y BARBARISMOS

I HOMOGENEIDAD

a) Extranjerismos incorporados.

Banquete (de banca del germ.) DRAE 1970.

Coctel (ingl. cock-tail) DRAE 1970.

Serenata (del ital. serenata) DRAE 1970.

	CD. DE MEXICO	MADRID
Banquete	4.81	2.25
Coctel	4.36	3.15
Serenata	4.06	2.40

b) Barbarismos.

Pic-nic

	CD. DE MEXICO	MADRID
Pic-nic	0.30	0.15

II RIQUEZA LEXICA

a) Extranjerismos incorporados.

Brindis (del al. bring dir's) DRAE 1970.

Convite (del prov. y cat. convit) DRAE 1970

Bufete (del fr. buffet) DRAE 1970

Guateque (Voz del caribe) Drae 1970

	CD. DE MEXICO	MADRID
Brindis	0.30	-
Convite	-	0.30
Bufete (bufe)	-	0.15
Guateque	-	1.20

b) Barbarismos

Shower (angl.)

	CD. DE MEXICO	MADRID
Shower	0.92	-

CONCLUSIONES

	CD. DE MEXICO	MADRID
Homogeneidad	40.45	33.23
Riqueza léxica	4.21	8.27
Errores	3.30	7.96
ϕ	<u>0.30</u>	<u>2.10</u>
	48.26	51.56

	CIUDAD DE MEXICO					MADRID				
	HOM.	R.L.	E.	ϕ	TOTAL	HOM.	R.L.	E.	ϕ	TOTAL
1a.	9.92	0.75	1.20	-	11.87	9.02	1.95	1.20	0.60	12.77
2a.	10.07	1.20	0.90	0.15	12.32	6.91	2.70	2.70	0.30	12.61
3a.	9.92	1.50	0.30	-	11.72	7.66	2.40	2.10	1.05	13.21
4a.	<u>10.52</u>	<u>0.75</u>	<u>0.90</u>	<u>0.15</u>	<u>12.32</u>	<u>9.62</u>	<u>1.20</u>	<u>1.95</u>	<u>0.15</u>	<u>12.89</u>
	40.45	4.21	3.30	0.30	48.23	33.23	8.27	7.96	2.10	51.48
	<u>44.66</u>					<u>41.50</u>				

La ventaja en el análisis cualitativo se presentó en la Ciudad de México por una diferencia de 3.16%. Las generaciones 2a. y 4a. obtuvieron el mismo porcentaje en los renglones de homogeneidad y riqueza léxica. La 1a. generación fue la que obtuvo el porcentaje más alto de errores.

En Madrid la ventaja total se registró en la 3a. generación, esta cifra fue aparente pues tomando en cuenta el análisis cualitativo obtuvo un 10.06%. La 4a. generación obtuvo el porcentaje más alto limpio

PELEAS SIN GUANTES

GLOBAL. En la oposición entre ambas ciudades en el subcampo de las peleas sin guantes la ventaja porcentual se presentó en Madrid; el porcentaje que registró fue de 51.85% frente al empleado por la Ciudad de México -47.07%- la diferencia de 4.78% fue importante pues representó casi el 5.0%.

SEXO. Al tratarse un tema más bien masculino la ventaja de los hombres pudo haber sido mayor, sin embargo la diferencia entre ambos sexos no fue tan notoria; los porcentajes registrados por hombres y mujeres fueron 50.52% y 48.4%, respectivamente, la ventaja fue de 2.12%.

LOCALIDAD. El 4.78% de ventaja de la capital española se repartió entre ambos sexos. En la oposición entre mujeres los porcentajes fueron 24.73% frente al 23.67% Madrid y Ciudad de México respectivamente, la diferencia en el grupo femenino fue de 1.06%. La ventaja de Madrid sobre la Ciudad de México en el grupo masculino fue más notoria y representó el 3.72%, los porcentajes que se registraron fueron 27.12% en la capital española y el 23.40% en la Ciudad de México.

GENERACION GLOBAL

	MUJERES	HOMBRES
1a.	11.96	13.03
2a.	11.69	12.75
3a.	11.95	13.82

	MUJERES	HOMBRES
4a.	<u>11.43</u> 47.03	<u>12.22</u> 51.82

Los porcentajes registrados en la Ciudad de México fluctuaron entre el 11.43% y el 11.96%, este último se presentó en la 1a. generación. La 4a. fue la más baja. En general el porcentaje de la Ciudad de México fue muy bajo y esto quedó claro en los resultados de las cuatro generaciones.

Las generaciones 1a. y 3a. emplearon los porcentajes más altos, esta última obtuvo un 13.82%, el 12.22% fue dado por la 4a. generación. Las cifras que manejó la capital española fluctuaron entre el 12.22% al 13.82%.

La ventaja del 4.79% del grupo masculino se debió a la aportación de las cuatro generaciones, las diferencias fueron de 1.07% en la 1a., 1.06% en la 2a., 1.87% en la 3a. y 0.79% en la 4a.

GENERACION POR SEXO

	MUJERES	HOMBRES
1a.	11.70	13.29
2a.	12.22	12.22
3a.	13.28	12.49

	MUJERES	HOMBRES
4a.	<u>11.16</u>	<u>12.49</u>
	48.36	50.49

En el grupo femenino la 3a. generación fue la que marcó el porcentaje más alto, mientras que la 4a. fue la más baja. En el grupo masculino la 1a. generación fue la más alta y la de menor porcentaje fue la 2a. La ventaja masculina fue dada por las generaciones 1a. y 4a.; mientras que en la 2a. de ambos sexos coincidió en el mismo porcentaje.

GENERACION POR LOCALIDAD

	M U J E R E S		H O M B R E S	
	CD. MEXICO	MADRID	CD. MEXICO	MADRID
1a.	5.85	5.85	6.11	7.18
2a.	5.58	6.64	6.11	6.11
3a.	6.64	6.64	5.31	7.18
4a.	<u>5.58</u>	<u>5.58</u>	<u>5.85</u>	<u>6.64</u>
	23.65	24.71	23.38	27.11

Las generaciones 1a, 3a, y 4a. obtuvieron, en el enfrentamiento entre mujeres de ambas localidades, el mismo porcentaje, es decir, la diferencia del 1.06% fue dada únicamente por la 2a. generación, en ella se registró, en la Ciudad de México, el porcentaje más bajo que fue de 5.58% y por parte de Madrid el 6.64%.

CONCLUSIONES

La ventaja del grupo masculino madrileño, no se presentó en una sola generación, el 3.72% se repartió entre las generaciones 1a., 1.07%; 3a., 1.87% y 4a. con 0.79%. La 2a. generación en ambas ciudades obtuvo el mismo porcentaje.

En resumen la ventaja de Madrid sobre la Ciudad de México fue determinada por la interacción de ambos sexos, sin embargo, el porcentaje decisivo fue el del grupo masculino. La ventaja del 4.78% se repartió de la siguiente forma: 1.06% por parte de las mujeres por conducto único de la 2a. generación. Por parte del grupo masculino la 3a. generación aportó el 1.87%; la 1a. generación 1.07% y, finalmente, la 4a. generación el 0.79%.

En la oposición por sexos el triunfo masculino fue dado principalmente, por dos generaciones: la 1a. y la 4a.

El subcampo de las peleas sin guantes estuvo formado por 5 entradas que fueron las siguientes: "boxear sin guantes"; "golpes (dados a mano limpia)"; "abierta"; "Cerrada" y "con el nudillo del dedo corazón". El léxico homogéneo fue el siguiente:

	CIUDAD DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
pelea callejera	0.797	0.796	1.59	2.12	2.65	4.78
boxear sin guantes	0.265	1.06	1.32	-	0.265	0.265
lucha libre	0.265	-	0.265	1.32	-	1.32

	CIUDAD DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
riña	0.265	0.265	0.531	-	0.797	0.797
bronca	-	0.265	0.265	0.265	-	0.265
golpes dados a mano limpia	2.65	2.12	4.78	0.797	0.531	1.32
puñetazos (mano limpia y cerrada)	2.65	3.45	6.11	4.25	5.31	9.57
bofetada (mano limpia y abierta)	0.265	0.265	0.531	2.92	2.92	5.85
mano abierta	0.797	0.797	1.59	0.265	-	0.265
tortazo (mano limpia y abierta)	-	0.265	0.265	0.531	1.06	1.59
golpe con el puño cerrado	0.265	0.797	1.06	0.531	-	0.531
coscorrón	0.531	1.06	1.59	0.531	0.531	1.06
pegar con los nudillos	0.265	-	0.265	0.531	-	0.531
	9.04	11.17	20.21	14.09	14.09	28.19

El porcentaje total de homogeneidad fue de 48.40%; repartido en 28.19% para la capital española y 20.21% en la Ciudad de México. De los 13 términos que formaron el léxico homogéneo se repitieron puñetazos en los conceptos "golpes a mano limpia" y "cerrada"; bofetada en "abierta" y "golpes a mano limpia" y tortazo en "golpes dados a mano limpia" y "abierta".

"Golpes dados a mano limpia" y puñetazos obtuvieron los porcentajes más altos de uso; bronca y pegar con los

nudillos, entre otras, registraron porcentajes con poco peso léxico.

En el concepto "boxear sin guantes" se registró el término lucha libre que puede confundirse con otro deporte, sin embargo no se computó como error porque hace referencia a pelear sin ayuda de guantes, con las manos libres.

El 20.21% de homogeneidad de la Ciudad de México se inclinó hacia el lado masculino, mientras que en Madrid, el 28.19% se repartió por partes iguales en cada sexo.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	2.92	3.98	6.91	3.72	2.92	6.64
2a.	1.86	1.86	3.72	3.98	2.12	6.11
3a.	2.12	2.92	5.05	3.19	4.25	7.44
4a.	<u>2.12</u>	<u>2.39</u>	<u>4.52</u>	<u>3.19</u>	<u>4.78</u>	<u>7.97</u>
	9.04	11.17	20.21	14.09	14.09	28.19

En la Ciudad de México el grupo más homogéneo fue el masculino por una diferencia de 2.13%. La 1a. generación obtuvo el porcentaje más alto de léxico compartido, mientras que la 2a. marcó más dispersión. Debe recordarse que, según los datos del análisis cuantitativo por generación, fue en la 2a. generación femenina en donde se registró la ventaja de las mujeres madrileñas del 1.06%.

Como se vió en el análisis cuantitativo la 4a. generación masculina madrileña fue la que obtuvo la diferencia

más notoria frente al grupo masculino de la Ciudad de México, alternando con las generaciones 1a. y 3a. También en el análisis cualitativo esas mismas generaciones obtuvieron los mayores porcentajes de homogeneidad, sobre todo la 4a. generación.

RIQUEZA LEXICA

CIUDAD DE MEXICO				M A D R I D			
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL		MUJERES	HOMBRES	TOTAL
pelear(se)	1.06	1.06	2.12	un/a puñetazo limpio	0.531	0.531	1.06
a mano limpia	-	0.531	0.531	tortas	1.86	1.32	3.19
trompearse	-	0.265	0.265	azotes	0.797	1.32	2.12
trancazos	0.531	1.59	2.12	revés	0.531	0.531	1.06
manazos	2.12	1.06	3.19	guantazo	-	0.265	0.265
manotazos	1.06	-	1.06	puñada	-	0.265	0.265
madrazos	0.265	-	0.265	capón	1.86	2.65	4.52
trompadas	0.265	0.265	0.531	cosco (por coscorrón)	0.265	-	0.265
cachetada	1.59	2.65	4.25	con el nudillo del dedo corazón	-	0.265	0.265
cóco (coscorrón)	0.797	0.797	1.59		<u>5.85</u>	<u>7.18</u>	<u>13.63</u>
golpes de nudillo	-	0.531	0.531				
capitotazo	-	0.265	0.265				
	<u>7.71</u>	<u>9.04</u>	<u>16.75</u>				
Términos	12			Términos	9		
Mujeres	2			Mujeres	1		
Hombres	4			Hombres	3		
Compartidos	6			Compartidos	5		

En la riqueza léxica de la Ciudad de México el grupo masculino, predominó sobre el femenino por una diferencia de 1.33%. Se incluyó dentro de la riqueza léxica el término trancazos, que en el DRAE fue registrado como pegar con una tranca, es decir, en sentido figurado con mucha fuerza. Los términos cachetada y manazos obtuvieron porcentajes importantes en relación al resto de los términos que fueron de poco peso léxico.

A nivel de sexos el predominio fue masculino. El peso léxico en general fue bajo excepto en los términos tor-tas, respuesta a los conceptos "golpes dados a mano limpia" "abierta" y capón en la entrada "con el nudillo del dedo corazón".

	RIQUEZA LEXICA POR GENERACION					
	CIUDAD DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	2.12	1.96	3.98	1.96	2.39	4.25
2a.	1.59	3.45	5.05	1.06	1.06	2.12
3a.	2.12	1.96	3.98	1.96	1.96	3.72
4a.	<u>1.96</u>	<u>2.12</u>	<u>3.98</u>	<u>1.06</u>	<u>1.96</u>	<u>2.92</u>
	7.71	9.04	16.75	5.85	7.18	13.03

El porcentaje de riqueza léxica más alta se presentó en la Ciudad de México, especialmente en el grupo masculino. La 2a. generación registró el porcentaje más alto de términos no comunes. En Madrid también el grupo masculino predominó sobre el femenino. La 1a. generación fue la que

manejó el porcentaje superior, mientras que la 2a. empleó pocos términos independientes del léxico común.

E R R O R E S

CIUDAD DE MEXICO				MADRID			
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL		MUJERES	HOMBRES	TOTAL
box a manos li- bres	0.265	-	0.265	a mano descubierta	-	0.265	0.265
pugileo	0.265	-	0.265	pegarse	0.265	-	0.265
cachetada (golpes a mano limpia)	0.265	0.265	0.531	reyerta	0.265	-	0.265
pelear a mano limpia (golpes)	-	0.265	0.265	leches	0.265	0.265	0.531
palmada (mano abierta)	0.265	-	0.265	cachete (a mano limpia y abier- ta)	0.797	0.797	1.59
golpear con el puño	0.531	-	0.531	a mano abierta	0.265	-	0.265
golpes (cerrada)	-	0.531	0.531	palmada	0.265	0.265	0.531
golpear con el dedo	-	0.265	0.265	explosiva	-	0.265	0.265
golpe de dedo	<u>0.265</u>	<u>-</u>	<u>0.265</u>	sonora	-	0.265	0.265
	1.86	1.32	3.19		2.12	2.12	4.25

El peso léxico de los errores en ambas ciudades fue muy bajo; una excepción fue el término cachete utilizado en "golpes dados a mano limpia" y "abierta", el porcentaje que registró fue de 1,59% mientras que en otros términos erróneos la cifra fue de 0.265 y 0.531%.

La Ciudad de México registró el 3.19%, repartido principalmente al lado femenino. En Madrid el porcentaje total fue de 4.25% repartido equitativamente entre ambos sexos.

ERRORES POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	0.265	-	0.265	0.265	1.06	1.32
2a.	0.797	0.531	1.32	0.797	0.531	1.32
3a.	0.531	-	0.531	0.531	0.531	1.06
4a.	<u>0.265</u>	<u>0.797</u>	<u>1.06</u>	<u>0.531</u>	<u>-</u>	<u>0.531</u>
	1.86	1.32	3.19	2.12	2.12	4.25

La distribución de errores en la Ciudad de México se presentó en todas las generaciones y especialmente en la 2a., el porcentaje mínimo de error se registró en la 1a. generación. En Madrid los porcentajes de términos erróneos más altos se presentaron en las dos primeras generaciones y la generación con menos errores fue la 4a.

NO RESPUESTAS Ø

El porcentaje de Ø en ambas ciudades fue de 14.36%

repartido en las 5 entradas que formaron el subcampo de las peleas sin guantes; la distribución en las dos ciudades fue la siguiente:

	CIUDAD DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
boxear sin guantes	1.32	0.797	2.12	0.265	0.797	1.06
golpes dados a mano limpia	0.265	-	0.265	0.797	-	0.797
abierta	-	-	-	0.797	0.797	1.59
cerrada	-	-	-	0.797	0.797	1.59
con el nudillo del dedo corazón	<u>2.92</u>	<u>1.32</u>	<u>4.25</u>	<u>1.59</u>	<u>1.06</u>	<u>2.65</u>
	4.52	2.12	6.64	4.25	3.45	7.71

Los \emptyset en la Ciudad de México se presentaron en 3 de las 5 entradas, sobre todo en el concepto "con el nudillo del dedo corazón". En la capital española en todos los conceptos se registraron \emptyset sobre todo en el último, al igual que en la Ciudad de México.

DISTRIBUCION DE \emptyset POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	0.531	0.265	0.797	0.531	0.531	1.06
2a.	1.59	0.531	2.12	1.59	1.86	3.45
3a.	1.06	0.531	1.59	1.06	1.06	2.12
4a.	<u>1.32</u>	<u>0.797</u>	<u>2.12</u>	<u>1.06</u>	-	<u>1.06</u>
	4.52	2.12	6.64	4.25	3.45	7.71

En la Ciudad de México el porcentaje más alto de \emptyset se presentó en las generaciones 2a. y 4a. especialmente en el grupo femenino; la 1a. generación obtuvo un porcentaje mínimo de 0.797%. En Madrid las generaciones 1a. y 4a. registraron los porcentajes más bajos de \emptyset ; mientras que la 2a. generación obtuvo un porcentaje de 3.45%.

C O N C L U S I O N E S

	CD.MEXICO	MADRID
Homogeneidad	20.21	28.19
Riqueza léxica	16.75	13.03
Errores	3.19	4.25
\emptyset	<u>6.64</u>	<u>7.71</u>
	46.79	53.18

	CIUDAD DE MEXICO					MADRID				
	HOM	R.L.	E.	\emptyset	TOTAL	HOM	R.L.	E.	\emptyset	TOTAL
1a.	6.91	3.98	0.265	0.797	11.95	6.64	4.25	1.32	1.06	13.27
2a.	3.72	5.05	1.32	2.12	12.21	6.11	2.12	1.32	3.45	13.0
3a.	5.05	3.98	0.531	1.59	11.15	7.44	3.72	1.06	2.12	14.34
4a.	<u>4.52</u>	<u>3.98</u>	<u>1.06</u>	<u>2.12</u>	<u>11.68</u>	<u>7.97</u>	<u>2.92</u>	<u>0.531</u>	<u>1.06</u>	<u>12.48</u>
	<u>20.21</u>	<u>16.99</u>	3.17	6.62	46.99	<u>28.16</u>	<u>13.01</u>	4.23	7.69	53.09
	37.20					41.17				

En el primer cuadro de conclusiones generales la ventaja de la capital española sobre Ciudad de México fue de 6.39% en el desglose por generaciones y tomando en cuenta úni

camente la homogeneidad y la riqueza léxica, la ventaja continuó a favor de Madrid, sin embargo, el porcentaje de diferencia disminuyó a 3.97%.

En la Ciudad de México la 1a. generación fue la que obtuvo el porcentaje más alto de homogeneidad y la 2a. fue la menos homogénea; en riqueza léxica las generaciones 1a., 3a. y 4a. obtuvieron el mismo porcentaje y la 2a. registró el porcentaje más bajo de riqueza léxica.

En Madrid el máximo porcentaje de homogeneidad se registró en la 4a. generación y la riqueza léxica en la 1a. generación. Los porcentajes más bajos fueron en homogeneidad y riqueza léxica en la 2a. generación.

Los datos aportados por el análisis cuantitativo fueron corroborados en el tratamiento cualitativo. La ventaja de Madrid sobre la Ciudad de México se registró en homogeneidad, riqueza léxica, errores y \emptyset ; los datos más interesantes fueron los correspondientes a homogeneidad y riqueza léxica.

El predominio masculino también fue muy notorio tanto en homogeneidad como en riqueza léxica.

En el primer análisis, en el enfrentamiento de datos entre mujeres de ambas ciudades se pudo observar el predominio porcentual de la 2a. generación madrileña, que fue, mediante la cual se logró la ventaja. Dicha ventaja se formó, en primer lugar, porque esa generación obtuvo el porcentaje más alto de homogeneidad, pero también el más bajo en riqueza léxica; lo que verdaderamente aumentó su porcentaje fue la inclusión de porcentajes altos en términos erróneos y

Ø.

El porcentaje de ventaja en la oposición entre grupos masculinos estuvo representado por las generaciones 1a., 3a. y 4a.; en la parte correspondiente a homogeneidad las generaciones 3a. y 4a. obtuvieron los porcentajes más altos; en la riqueza léxica las mismas generaciones obtuvieron las mejores cifras; en cuanto a los errores, la 1a. generación fue la que cometió más equivocaciones, mientras que la 4a. obtuvo un porcentaje bajo y, finalmente, la 2a. generación fue la que registró el mayor número de Ø.

El porcentaje de homogeneidad de 48.4 fue uno de los más bajos pero cobró especial importancia la riqueza léxica. Este subcampo es importante pues se puede observar la gran variedad de términos que se utilizaron en ambas capitales para designar a 5 conceptos. También fue notorio que el léxico de este campo fue predominantemente masculino, el mayor número de Ø se registró en el grupo femenino. En la Ciudad de México, en la 1a. generación femenina, se registró el término madrazo, que dejó ver que las mujeres y jóvenes utilizan, y lo hacen público, un lenguaje considerado vulgar.

EXTRANJERISMOS Y BARBARISMOS.

I. HOMOGENEIDAD

a) Extranjerismos Incorporados.

"boxear sin guantes" (deriv. del ingl. box, golpear)

bofetada (del dialect. bofet, y este de la onomat.

Buf) DRAE 1984

	CD. DE MEXICO	MADRID
boxear sin guantes	1.32	0.265
bofetada	0.531	5.85

JUEGOS DE AZAR

GLOBAL. En el subcampo formado por dos juegos barajas, dados y ruleta predominó porcentualmente la Ciudad de México que registró un porcentaje de 49.56% frente a 47.72 de la Ciudad de México. La diferencia entre ambas ciudades fue de 1.84%.

SEXO. En la oposición por sexos el grupo masculino aventajó al femenino por una diferencia del 1.6%. Las cifras registradas fueron para el grupo masculino de 49.44% y en el femenino 47.84%.

LOCALIDAD. La ventaja del grupo madrileño se presentó en ambos sexos; el grupo masculino marcó la diferencia más alta -1.11%- mientras que la ventaja en el grupo de mujeres fue de 0.74%. Las cifras utilizadas por el grupo femenino fueron las siguientes: 24.29% en la capital española y el 23.55% en la Ciudad de México y 25.27% en Madrid frente al 24.17 en el grupo masculino.

	GENERACION GLOBAL	
	CIUDAD DE MEXICO	MADRID
1a.	10.91	11.52
2a.	12.26	12.26
3a.	12.63	13.25
4a.	<u>11.89</u>	<u>12.51</u>
	47.72	49.56

La 3a. generación en la Ciudad de México registró

el porcentaje más alto de respuestas, la 1a. mostró bajo rendimiento, los porcentajes en las 4 generaciones fueron más bien bajos y esto se reflejó en el total de respuestas, los porcentajes fluctuaron entre el 10.91 - 12.63%.

Igual que en la Ciudad de México la 3a. generación madrileña registró el porcentaje más alto de respuestas con una cifra de 13.25% y fue también la 1a. la más baja en respuestas. Los porcentajes en la capital española oscilaron entre el 11.52 y el 13.25%.

La ventaja de Madrid se debió a las generaciones 1a., 3a. y 4a., los resultados de la 2a. generación coincidieron en el porcentaje.

GENERACION POR SEXO

	MUJERES	HOMBRES
1a.	10.79	11.64
2a.	12.26	12.26
3a.	12.76	13.12
4a.	<u>12.02</u>	<u>12.38</u>
	47.83	49.4

La ventaja masculina del 1.57% fue a causa de las generaciones 1a. 3a. y 4a., especialmente la 1a. en donde el porcentaje fue más alto. La 2a. generación de ambas ciudades manejó la misma cifra.

GENERACION POR LOCALIDAD

	MUJERES		HOMBRES	
	CIUDAD DE MEXICO	MADRID	CIUDAD DE MEXICO	MADRID
1a.	5.15	5.64	5.76	5.88
2a.	6.01	6.25	6.25	6.01
3a.	6.38	6.38	6.25	6.87
4a.	<u>6.01</u>	<u>6.01</u>	<u>5.88</u>	<u>6.50</u>
	23.55	24.29	24.17	25.27

En la oposición entre mujeres la ventaja madrileña se registró en la 1a. y 2a. generaciones, aunque la diferencia no fue amplia; la ventaja en el enfrentamiento masculino se presentó en las cuatro generaciones y por lo tanto fue más notoria, sobre todo en las generaciones 3a. y 4a.

La ventaja madrileña se debió, entonces, a la interacción de ambos sexos; en el grupo femenino las generaciones 1a. y 2a. registraron porcentajes superiores, mientras que en el grupo masculino las generaciones 3a. y 4a. obtuvieron las cifras más altas.

El subcampo integrado por barajas, dados y ruleta estuvo formado por 8 entradas referidas a barajas, 3 a los dados y 1 a la ruleta. El léxico homogéneo fue el siguiente:

H O M O G E N E I D A D

	CIUDAD DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
baraja francesa	0.122	-	0.122	1.34	1.22	2.56
baraja de póquer	0.732	0.366	1.09	0.610	0.988	1.09

	CIUDAD DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
baraja inglesa	0.366	0.244	0.610	0.244	0.244	0.488
baraja española	1.95	1.83	3.78	1.95	1.95	3.90
barajar	1.46	1.46	2.92	1.70	1.46	3.17
barajear	0.488	0.488	0.976	0.244	0.488	0.732
cortar	0.244	0.976	1.22	1.95	1.83	3.78
partir	1.58	1.22	2.80	-	0.122	0.122
repartir	1.70	1.70	3.41	1.22	1.83	3.05
dar las cartas	0.488	0.244	0.732	0.854	0.366	1.22
las cartas	1.58	1.83	3.41	1.83	1.83	3.66
naipes	-	0.122	0.122	0.366	0.732	1.09
barajas	0.488	0.244	0.732	0.122	-	0.122
palos	1.09	1.09	2.19	1.83	1.83	3.66
figuras	0.366	0.488	0.854	0.122	-	0.122
partida	0.976	1.34	2.31	1.46	1.83	3.29
juego	0.488	0.488	0.976	0.610	0.294	0.854
una mano	0.366	0.244	0.610	-	0.122	0.122
jugada	0.122	0.244	0.366	-	0.122	0.122
jugar a los dados	1.83	1.58	3.41	1.34	1.70	3.05
tírar los dados	0.122	0.366	0.488	0.122	-	0.122
el cubilete	1.70	1.95	3.66	1.58	1.95	3.54
apuestas	1.95	1.95	3.90	1.70	1.83	3.54
ruleta	<u>1.95</u>	<u>1.95</u>	<u>3.90</u>	<u>1.95</u>	<u>1.83</u>	<u>3.78</u>
	22.22	22.46	44.68	23.19	24.05	47.25
Total de homogeneidad:	91.93%					

De la lista anterior 12 correspondieron a entradas y 12 términos. En "baraja inglesa", el porcentaje registrado fue de 1.09%; mientras que los términos que alternaron con ella obtuvieron cifras más altas: baraja de póquer 2.19% y baraja francesa 2.68%.

En la entrada "barajar" el grupo juvenil, de la generación de ambas ciudades utilizó el término barajear en un 1.70% en lugar de decir "barajar". 6 Informantes, 2 mujeres y 4 hombres.

	HOMOGENEIDAD POR GENERACION					
	CIUDAD DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	5.37	5.25	10.62	5.37	5.73	11.11
2a.	5.86	5.73	11.59	5.98	5.73	11.72
3a.	5.61	5.86	11.47	5.98	6.59	12.57
4a.	<u>5.37</u>	<u>5.61</u>	<u>10.98</u>	<u>5.86</u>	<u>5.98</u>	<u>11.84</u>
	22.21	22.45	44.66	23.19	24.03	47.24

En la Ciudad de México la diferencia porcentual entre sexos fue más bien pareja y en la totalidad las generaciones 2a. y 3a. registraron los porcentajes más altos, mientras que las generaciones de los extremos obtuvieron los porcentajes más bajos.

En Madrid la 3a. generación fue la más homogénea y la menos fue la 1a. generación. En cuanto a los sexos; el grupo masculino aventajó por 0.84% a las mujeres.

RIQUEZA LEXICA

CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D				
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL		MUJERES	HOMBRES	TOTAL
baraja americana	0.488	1.09	1.58	naipe francés	0.122	0.244	0.366
canasta uruguaya	0.244	0.122	0.366	baraja alemana	-	0.122	0.122
cartas americanas	0.122	-	0.122	baraja de mus	0.122	-	0.122
cartas inglesas	-	0.122	0.122	mezclar	-	0.122	0.122
cartas españolas	0.122	0.122	0.244	distribuir	-	0.122	0.122
baraja napolitana	-	0.122	0.122	la pinta	-	0.122	0.122
revolver	0.122	0.122	0.244	juego de los dados	0.366	0.122	0.488
dividir	0.122	-	0.122	envite	0.122	0.122	0.244
				apostar	0.122	-	0.122
				postura	<u>0.122</u>	<u>-</u>	<u>0.122</u>
	<u>1.22</u>	<u>1.70</u>	<u>2.93</u>		0.976	0.976	1.95
Términos	8			Términos	10		
Mujeres	2			Mujeres	3		
Hombres	2			Hombres	4		
Compartidos	4			Compartidos	3		

6 de los 8 términos utilizados en la Ciudad de México hicieron referencia a las entradas "baraja inglesa" y "baraja española" y las dos restantes a "barajar" y "cortar".

El término de mayor peso léxico fue baraja americana -1.58%- este porcentaje fue el más alto en la Ciudad de México en el concepto correspondiente, la cifra inmediata se presentó en la Homogeneidad y fue de 1.09.

En el concepto "baraja española" alternaron, mínimamente, cartas españolas -0.244- y baraja napolitana -0.122-. Revolver y dividir de poco peso léxico fueron términos utilizados dentro del léxico del juego de baraja.

El porcentaje superior dado en la Ciudad de México se debió, al número de informantes, que utilizaron los términos antes mencionados.

La riqueza léxica registrada en Madrid incluyó los conceptos "baraja inglesa", "baraja española" "barajar" "repartir", "los palos" "jugar a los dados" y "las apuestas". En ambas ciudades la riqueza léxica referente a las barajas, ya sea españolas o inglesas, fue mayor. En Madrid el concepto "las apuestas" registró términos que alternaron con la entrada y que juntos alcanzaron un porcentaje de 0.488, evidentemente, la cifra no es importante, lo relevante es que hubo un mayor predominio de los términos más que de la entrada.

El mayor peso léxico se registró en juego de los dados con 0.488%.

RIQUEZA LEXICA POR GENERACION
CIUDAD DE MEXICO MADRID

	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	-	0.244	0.244	0.366	0.122	0.488
2a.	0.244	0.488	0.732	0.244	0.244	0.488
3a.	0.488	0.610	1.09	0.244	0.244	0.488
4a.	<u>0.488</u>	<u>0.366</u>	<u>0.854</u>	<u>0.122</u>	<u>0.366</u>	<u>0.488</u>
	1.22	1.70	2.93	0.976	0.976	1.95

Total de riqueza léxica: 4.88

El 2.93% de riqueza léxica en la Ciudad de México se formó, principalmente, por la aportación masculina; en especial por la 3a. generación; ésta en el porcentaje global fue la que registró el porcentaje más alto de términos correctos no homogéneos.

En la capital española los porcentajes entre hombres y mujeres fueron los mismos; y generacionalmente sucedió lo mismo.

E R R O R E S
CIUDAD DE MEXICO MADRID

	MUJERES	HOMBRES	TOTAL		MUJERES	HOMBRES	TOTAL
naipes (baraja inglesa)	0.122	0.122	0.244	dar (cortar)	0.122	-	0.122
cartas (baraja inglesa)	-	0.122	0.122	echar (repartir)	-	0.122	0.122
bastos (los pa- los)	0.122	0.122	0.244	partir (repartir)	-	0.122	0.122

CIUDAD DE MEXICO			MADRID			
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
signos (los palos)	0.122	-	0.122	los dados (jugar a los dados)	-	0.122 0.122
partido (la par- tida)	0.244	0.122	0.366	póquer de dados (cubilete)	0.122	- 0.122
				vaso (cubilete)	-	0.122 0.122
	0.610	0.488	1.09		0.488	0.610 1.09

El porcentaje de errores fue 5 términos en la Ciudad de México y 6 en Madrid al ser bajo el número de informantes que los manejó el peso léxico no fue significativo. Básicamente los errores fueron más bien por equivocaciones al utilizar términos muy generales o bien por confusiones como en el caso de dar, cuando se está preguntando por "cortar".

	ERRORES POR GENERACION					
	CIUDAD DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	-	0.244	0.244	0.122	-	0.122
2a.	-	0.122	0.122	0.122	0.244	0.366
3a.	0.244	-	0.244	0.122	0.122	0.244
4a.	<u>0.366</u>	<u>0.122</u>	<u>0.488</u>	<u>0.122</u>	<u>0.244</u>	<u>0.366</u>
	0.610	0.488	1.09	0.488	0.610	1.09

En la Ciudad de México el porcentaje más alto de errores se registró en la 4a. generación, mientras que el

más bajo fue en la 2a. Las generaciones 1a. y 2a. femeninas no registraron datos erróneos, al igual que la 3a. generación masculina.

Las mujeres madrileñas utilizaron 1 término equivocado en cada generación y los hombres en 2a., 3a. y 4a., la 1a. generación fue la única que no utilizó errores.

NO RESPUESTAS: \emptyset

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Los palos	0.244	0.244	0.488	-	-	-
El cubilete	0.244	-	0.244	0.122	-	0.122
La ruleta	-	-	-	-	0.122	0.122
	0.488	0.244	0.732	0.122	0.122	0.244

El porcentaje de \emptyset global fue de 0.976% y la capital española fué la que empleó un porcentaje menor. En la Ciudad de México el grupo femenino fue más recurrente y en Madrid hombres y mujeres utilizaron el mismo porcentaje

\emptyset POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	0.366	0.122	0.488	0.122	0.122	0.244
2a.	0.122	0.122	0.244	-	-	-
3a.	-	-	-	-	-	-
4a.	-	-	-	-	-	-
	0.488	0.244	0.732	0.122	0.122	0.244

Los \emptyset se presentaron en las 2 primeras generaciones en la Ciudad de México y en Madrid únicamente en la 1a. generación, es decir, las generaciones 3a. y 4a., emplearon o errores o riqueza léxica.

C O N C L U S I O N E S
C D . D E M E X I C O M A D R I D

Homogeneidad	44.68	47.25
Riqueza léxica	2.93	1.95
Errores	1.09	1.09
\emptyset	<u>0.732</u>	<u>0.244</u>
	49.43	50.53

		P O R G E N E R A C I O N										
C I U D A D D E M E X I C O					M A D R I D							
HOM.	R.L.	E.	\emptyset	TOTAL	HOM.	R.L.	E.	\emptyset	TOTAL			
1a	10.62	0.244	-	0.488	11.59	11.11	0.488	0.122	0.244	11.96		
2a	11.59	0.732	-	0.244	12.68	11.72	0.488	0.366	-	12.57		
3a	11.47	1.09	0.244	-	12.80	12.57	0.488	0.244	-	13.30		
4a	<u>10.98</u>	<u>0.854</u>	<u>0.488</u>	-	<u>12.32</u>	<u>11.84</u>	<u>0.488</u>	<u>0.366</u>	-	<u>12.69</u>		
	<u>44.66</u>	<u>2.93</u>	1.09	0.732	49.39	<u>47.24</u>	1.95	1.09	0.244	50.52		
	47.59					49.19						

La ventaja madrileña se presentó tanto en los datos globales, como en el desglosamiento por generaciones; en el primer cuadro la diferencia entre ambos grupos fue de 1.1% y en el segundo cuadro de 1.6%.

En Madrid las generaciones que manejaron los porcen

tajes más altos de homogeneidad y riqueza léxica fueron las generaciones 3a. y 4a. En la Ciudad de México las generaciones 2a. y 3a.

La 1a. generación de ambas capitales fue la que registró los porcentajes más bajos. Puede ser que en las generaciones se esté jugando menos a las barajas, dados y ruleta, dada la gran variedad de juegos que ahora existen o bien que desconozcan ciertos términos, en el caso de la Ciudad de México la riqueza léxica de la 1a. generación fue la más baja, aunque en Madrid las 4 generaciones emplearon el mismo porcentaje.

EXTRANJERISMOS INCORPORADOS Y BARBARISMOS.

I HOMOGENEIDAD

a-) Extranjerismos incorporados

Baraja de póquer (del ingl. poker) DRAE 1984.

Naípe (del ár. na'ib, el que representa, o del ár. la'ib, el que juega) DRAE 1970.

Tirar los dados (del or. oriental, en rel. con el ár. dad, juego) DRAE 1970.

"Ruleta" (del fr. roulette y éste del rouler, del lat. rotulare) DRAE 1970.

	Cd. de México	Madrid
Baraja de póquer	1.09	1.09
Naípe	0.122	1.09
Tirar los dados	0.488	0.122

	Cd. de México	Madrid
Ruleta	3.90	3.78
	<u>4.60</u>	<u>6.02</u>

II RIQUEZA LEXICA

a-) Extranjerismos incorporados.

Baraja de mus (voz vasca de fr. mouche) DRAE 1970.

	Cd. de México	Madrid
Baraja de mus	-	0.122

JUEGOS TRADICIONALES

GLOBAL. En el cómputo cuantitativo la ventaja porcentual se presentó en la Ciudad de México que obtuvo un 48.38%, frente al madrileño que fue de 39.49%, la diferencia, muy importante, fue de 8.89%.

SEXO . El grupo masculino obtuvo un 45.18% frente al porcentaje femenino de 42.68%, la diferencia fue de 2.49%.

LOCALIDAD. En la oposición de mujeres en ambas ciudades el porcentaje más alto estuvo a favor de las mujeres de la Ciudad de México, quienes obtuvieron un total de 24.19% frente al de las mujeres madrileñas que fue de 18.50%, la diferencia, bastante notoria, 5.69% contribuyó de manera importante a la ventaja total de la Ciudad de México.

También en la comparación masculina la ventaja fue para la Ciudad de México, los porcentajes fueron: 24.19% frente al 20.90%. La diferencia, menor que la de las mujeres fue de 3.20%.

GENERACION GLOBAL

	CIUDAD DE MEXICO	MADRID
1a.	12.08	8.89
2a.	12.09	9.60
3a.	12.08	9.60
4a.	<u>12.09</u>	<u>11.38</u>
	48.34	39.47

Las 4 generaciones en la Ciudad de México obtuvie-

ron porcentajes muy parejos y altos; el resultado fue la superioridad a nivel global y en todas las generaciones. La 2a. y 4a. aventajaron a la 1a. y 3a.

En Madrid las generaciones con porcentajes parecidos fueron la 2a. y 3a. con 9.60%. La última generación fue la que obtuvo el porcentaje superior y la 1a. registró el dato más bajo. La 4a. generación en Madrid fue la única donde la diferencia con la Ciudad de México no fue muy marcada.

GENERACION POR SEXO

	MUJERES	HOMBRES
1a.	10.31	10.66
2a.	11.38	10.31
3a.	10.66	11.02
4a.	<u>10.31</u>	<u>13.16</u>
	42.66	45.15

El porcentaje masculino predominó en 3 de las 4 generaciones; en la 2a. la ventaja fue para las mujeres por una diferencia de 1.07%.

GENERACION POR LOCALIDAD

	MUJERES		HOMBRES	
	CIUDAD DE MEXICO	MADRID	CIUDAD DE MEXICO	MADRID
1a.	6.04	4.27	6.04	4.62
2a.	6.40	4.98	5.69	4.62
3a.	6.04	4.62	6.04	4.98
4a.	<u>5.69</u>	<u>4.62</u>	<u>6.40</u>	<u>6.76</u>
	24.17	18.49	24.17	20.98

El grupo de mujeres de la Ciudad de México en sus 3 primeras generaciones obtuvo porcentajes bastante parejos, la 2a. fue la que aventajó ligeramente a las otras; el porcentaje más bajo se registró en la 4a. generación.

En Madrid los porcentajes fluctuaron entre el 4.27% y 4.98%; el más bajo se presentó en la 1a. generación y el más alto en la 2a. La diferencia sobre las mujeres de ambas localidades estuvo inclinada del lado de la Ciudad de México.

El grupo masculino de México obtuvo porcentajes similares a las mujeres; el porcentaje superior -6.40%- se presentó en la 4a. generación y el más bajo -5.69%- en la 2a. El grupo masculino madrileño presentó, en la 4a. generación, la inclusión de un porcentaje alto, no sólo en relación al resto de las generaciones madrileñas, sino también en los porcentajes registrados en la Ciudad de México. El 6.76% hizo que en la oposición mujeres contra hombres en la capital española la ventaja fuera para el grupo masculino.

CONCLUSIONES

Resumiendo en el subcampo de los juegos tradicionales la ventaja, bastante amplia, fue para la Ciudad de México que aventajó a Madrid por un 8.89%.

En cuanto a la oposición por sexos, el grupo masculino predominó sobre el femenino por una ventaja de 2.49%.

Las generaciones predominantes en la Ciudad de México fueron la 2a. en el grupo femenino y la 4a. en el masculino. Es importante aclarar que las generaciones restantes también intervinieron notablemente para acrecentar la diferen

cia total en la oposición Ciudad de México-Madrid.

	H O M O G E N E I D A D					
	Ciudad de México			Madrid		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
trompo	5.55	5.55	11.11	0.694	2.08	2.77
balero	5.55	5.55	11.11	-	0.347	0.347
cometa	2.43	1.38	3.81	5.55	5.55	11.11
canicas	<u>5.55</u>	<u>5.55</u>	<u>11.11</u>	<u>3.47</u>	<u>4.86</u>	<u>8.33</u>
	19.09	18.05	37.15	9.72	12.84	22.56
<u>Homogeneidad total: 59.71%</u>						

El porcentaje total de homogeneidad fue bastante bajo tanto como en el subcampo de los sitios públicos en la sección que hizo referencia a los medios de comunicación.

En la Ciudad de México ambos sexos obtuvieron porcentajes semejantes: ligeramente inclinado al lado femenino, El peso léxico de los cuatro conceptos fue alto, excepto, en "cometa", el porcentaje de esta entrada fue de 3.81% frente al 11.11% de "trompo", "balero" y "canicas".

En Madrid el porcentaje de homogeneidad fue más bien bajo, sobre todo en el correspondiente al grupo femenino. Los pesos léxicos fueron bajos en los conceptos "trompo" y "balero", este último registró un 0.347%. El porcentaje más alto fue para "cometa" con 11.11%.

En la Ciudad de México se utilizaron las entradas mientras que en Madrid, al parecer, utilizaron términos de riqueza léxica, ya sea que su homogeneidad fue baja.

El grupo masculino aventajó al femenino por una di-

ferencia de 2.09%; la ventaja pudo haber sido mayor, si se toma en cuenta que los cuatro juegos que se preguntan pertenecen, más bien, al mundo masculino.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	4.86	4.51	9.37	2.43	3.12	5.55
2a.	4.86	4.16	9.02	2.77	3.47	6.25
3a.	4.86	4.51	9.37	2.77	2.43	5.20
4a.	<u>4.51</u>	<u>4.86</u>	<u>9.37</u>	<u>1.73</u>	<u>3.81</u>	<u>5.55</u>
	19.09	18.05	37.15	9.72	12.84	22.56

Los porcentajes en la Ciudad de México fueron muy parejos, las generaciones 1a., 3a. y 4a. obtuvieron el mismo porcentaje y la 2a. fue inferior por 0.35%. En Madrid el 6.25% fue el porcentaje más alto y se registró en la 2a. generación en general y específicamente en el grupo masculino; el porcentaje más bajo se presentó en la 3a. generación.

RIQUEZA LEXICA

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D			
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	
papalote	3.81	5.20	9.02	peonza	4.86	3.12	7.98
papelote	0.694	0.347	1.04	peón	0.694	2.43	3.12
	<u>4.51</u>	<u>5.55</u>	<u>10.06</u>	boliche	1.04	0.694	1.73
				emboque	-	0.347	0.347
				jugar al			
				gua	1.73	1.04	2.77
				jugar a			
				los			
				bolos	0.347	1.04	1.38
				las can			
				cas con			
				bolitas			
				de cris			
				tal	<u>0.347</u>	<u>-</u>	<u>0.347</u>
					9.02	8.68	17.70

Términos 2	Términos 7
Mujeres -	Mujeres - 1
Hombres -	Hombres 1
Compartidos 2	Compartidos 5

La Ciudad de México registró 2 términos en la riqueza léxica que significaron 10.06%; a papalote le correspondió un 9.02%, mientras que a papelote un 1.04%, este término, no registrado por el DRAE, pudo ser el resultado de un cambio de letra únicamente.

En Madrid la riqueza léxica fue de 7 términos; 5 de ellos fueron compartidos y los 2 restantes se repartieron en cada sexo. El porcentaje total fue de 17.70%, el grupo femenino aventajó ligeramente al masculino. La entrada que más términos correctos utilizó fue "canicas" y el de mayor peso léxico fue jugar al qua. En lugar de utilizar la entrada "trompo" se alternó el término peonza con un 7.98%.

RIQUEZA LEXICA POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	1.04	1.38	2.43	2.08	1.38	3.47
2a.	1.38	1.38	2.77	2.08	1.04	3.12
3a.	1.04	1.38	2.43	2.08	2.77	4.86
4a.	<u>1.04</u>	<u>1.38</u>	<u>2.43</u>	<u>2.77</u>	<u>3.47</u>	<u>6.25</u>
	4.51	5.55	10.06	9.02	8.68	17.70

La distribución de la riqueza léxica en la Ciudad de México fue igual en las generaciones 1a., 3a. y 4a. que ob

tuvieron el 2.43%; la 2a. aventajó ligeramente a las anteriores y su porcentaje aumentó a 2.77%. El 5.55% del total de 10.06% se registró en el grupo masculino.

En Madrid el porcentaje más bajo se presentó en la 2a. generación; el más alto -6.25%- se registró en la 4a, especialmente por conducto del grupo masculino.

La diferencia entre ambas ciudades que fue de 7.64% fue producto de la intervención de las 4 generaciones, ya que el porcentaje inferior, 3.12%, fue más alto que cualquiera de los porcentajes en la Ciudad de México.

E R R O R E S

CIUDAD DE MEXICO	M A D R I D			
papeloto 0.347	1 - 0.347	diábolo 1.04	1.04	2.08
		(jugar a) los bol ches	1.04	1.38
				2.43

Total de errores: 2.77%.

El porcentaje de errores en ambas ciudades fue bastante bajo. En la Ciudad de México la utilización del término papeloto, dado por una informante de 4a. generación, pudo haberse tomado más bien como no respuesta. Los juegos que se incluyeron en el Cuestionario fueron más bien juegos masculinos y posiblemente la informante lo ha oído nombrar pero nunca lo jugó.

En Madrid los 2 errores que se dijeron fueron, posiblemente, confusión entre los juegos; diábolo se dijo en los

conceptos "balero o boliche" y "cometa"; diábolo viene registrado en el —
 DRAE, como un juego y de ahí la confusión. (Juega a) los boliches segura-
 mente el informante no conocía el juego e inventó la respuesta por contestar.

ERRORES POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	-	-	-	0.34	-	0.34
2a.	-	-	-	0.34	0.69	1.04
3a.	-	-	-	-	0.34	0.34
4a.	<u>0.34</u>	<u>-</u>	<u>0.34</u>	<u>0.34</u>	<u>0.34</u>	<u>0.69</u>
	0.34	-	0.34	1.04	1.38	2.47

Los errores en Madrid se presentaron en todas las generaciones, sobre todo en la 2a.. Los hombres dijeron 4 de los 7 errores computados en la capital española.

∅

	CD. DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL
Balero				4.51	4.86	9.37
Canicas				<u>0.34</u>	<u>-</u>	<u>0.34</u>
				4.86	4.86	9.72

∅ POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	-	-	-	1.04	1.38	2.43
2a.	-	-	-	1.04	1.04	2.08
3a.	-	-	-	1.38	1.38	2.77
4a.	-	-	-	<u>1.38</u>	<u>1.04</u>	<u>2.43</u>
				4.86	4.86	9.72

Los \emptyset se registraron únicamente en Madrid en las cuatro generaciones, especialmente en la 3a. en ambos sexos. En el Cuestionario los conceptos "balero" y "boliche" se aclararon, pensando en posibles equivocaciones, por el resultado quedó claro que en Madrid no se conoce el juego, pese a que está registrado en el DRAE, ya que los términos con los que alternó tampoco obtuvieron porcentajes importantes.

I HOMOGENEIDAD

a) Extranjerismos incorporados.

Canicas (del germ. knicker, bola de jugar los niños) DRAE 1970

	CD. DE MEXICO	MADRID
Canicas	11.11	8.33

II RIQUEZA LEXICA

a) Extranjerismos incorporados

Papalote (Del azteca papalotl, mariposa) DRAE 1970

Gua (Del fr. Boite) DRAE 1970

	CD. DE MEXICO	MADRID
Papalote	9.02	-
Jugar al gua	-	2.77

CONCLUSIONES

	CD. DE MEXICO	MADRID
Homogeneidad	37.15	22.56
Riqueza léxica	10.06	17.70
Errores	0.34	2.43
ϕ	-	9.72
	<u>47.55</u>	<u>52.41</u>

	CIUDAD DE MEXICO				M A D R I D					
	HOMO.	R.L.	E.	ϕ	TOTAL	HOMO.	R.L.	E.	ϕ	TOTAL
1a.	9.37	2.43	-	-	11.80	5.55	3.47	0.34	2.43	11.79
2a.	9.02	2.77	-	-	11.79	6.25	3.12	1.04	2.08	12.49
3a.	9.37	2.43	-	-	11.80	5.20	4.86	0.34	2.77	13.17
4a.	<u>9.37</u>	<u>2.43</u>	<u>0.34</u>	-	<u>12.14</u>	<u>5.55</u>	<u>6.25</u>	<u>0.69</u>	<u>2.43</u>	<u>14.92</u>
	37.09	10.06	0.34	-	47.53	22.25	17.70	2.42	9.71	52.37
	47.09					40.25				

La ventaja de la Ciudad de México en el subcampo de los juegos tradicionales quedó clara mediante el análisis cualitativo; en éste pudo observarse que la ventaja de la Ciudad de México fue producto del léxico homogéneo y del empleo de términos exclusivos de la Ciudad de México; las intervenciones de errores y de \emptyset fueron de un 0.34%, es decir, el porcentaje fue limpio.

En oposición al porcentaje madrileño, véase el primer cuadro de conclusiones globales, aumentó su cifra debido a la intervención de porcentajes altos en errores y en \emptyset principalmente; al eliminar estos datos el porcentaje de la capital española descendió notablemente.

Pudo comprobarse a través del análisis cualitativo que en la oposición entre las mujeres efectivamente, esta 2a. generación femenina aportó, junto con la 1a. y la 3a., los porcentajes más altos de homogeneidad igual que en riqueza léxica. Por parte del grupo masculino la intervención de la 4a. generación fue muy importante.

En el subcampo de los juegos tradicionales quedó claro que en la Ciudad de México hubo mayor dominio de los conceptos registrados por el Cuestionario, mientras que en Madrid abundaron los términos que no se utilizan en el vocabulario de la Ciudad de México y que resultó interesante detectarlos.

NATAACION

GLOBAL. En la Ciudad de México la superioridad porcentual frente a Madrid fue de 10.41 %; las cifras que registraron las dos ciudades fueron 55.18% y 44.77% respectivamente.

SEXO. El sexo masculino tuvo un porcentaje de 51.27% frente a 48.67% de las mujeres, la diferencia fue de 2.60%.

LOCALIDAD. La ventaja de la Ciudad de México sobre la capital española se presentó en los dos sexos, la diferencia superior fue por parte del grupo masculino. Los hombres de la Ciudad de México registraron el 29.21% frente a 22.06% de Madrid, con una diferencia de 7.15%. Entre las mujeres los datos fueron los siguientes 25.96% en la Ciudad de México y 22.71% en Madrid, la diferencia fue de 3.25%.

GENERACION GLOBAL

	CD. DE MEXICO %	MADRID %
1a.	11.03	11.03
2a.	11.68	11.03
3a.	16.23	11.68
4a.	<u>16.23</u>	<u>11.02</u>
	55.18	44.77

El porcentaje que dió la ventaja a la Ciudad de México se

presentó en las generaciones 3a. y 4a., la segunda contribuyó con una cifra más bien baja -0.65%- y la primera de ambas ciudades utilizó el mismo porcentaje.

En la Ciudad de México los porcentajes variaron mucho entre las dos primeras generaciones y las dos últimas; mientras que en Madrid los porcentajes fueron bastante parejos -del 11.03% a 11.68%-.

GENERACION POR SEXO

	MUJERES	HOMBRES
	%	%
1a.	11.03	11.03
2a.	11.03	11.68
3a.	14.28	13.63
4a.	12.33	14.93
	48.67	51.27

Las dos primeras generaciones de ambos sexos emplearon porcentajes semejantes; la diferencia de ventaja masculina se presentó predominantemente en la 4a. generación.

La única ventaja femenina se dió en la 3a.

GENERACION POR LOCALIDAD.

	MUJERES		HOMBRES	
	CD. DE MEXICO %	MADRID %	CD. DE MEXICO %	MADRID %
1a.	5.84	5.19	5.19	5.84
2a.	5.19	5.84	6.49	5.19
3a.	7.79	6.49	8.44	5.19
4a.	$\frac{7.14}{25.96}$	$\frac{5.19}{22.71}$	$\frac{9.09}{29.21}$	$\frac{5.84}{22.06}$

En la oposición entre las mujeres se presentó la diferencia más bien en las dos últimas generaciones y especialmente en la 3a. El porcentaje superior del grupo femenino en la Ciudad de México se registró en la 3a. generación igual que en Madrid.

En el grupo masculino de la Ciudad de México el porcentaje superior se presentó en la 4a. generación; mientras que en Madrid la 1a. y la 4a. compartieron la superioridad. La ventaja porcentual más importante se presentó en la oposición masculina.

En el Cuestionario en la sección correspondiente a Nomenclación se preguntaron conceptos técnicos como "brazada", "patada", "los clavados" y "saltos de trampolín". Dentro de ese corpus dos entradas no tenían que ver con el lenguaje técnico: "chapultzón, zambullida" y "piscina", por esa razón formaron parte

del léxico o lenguaje común.

HOMOGENEIDAD

	CD. DE MEXICO			MADRID		TOTAL
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	
Zambullida	2.59	6.49	9.09	4.54	6.49	11.03
Tirarse (al agua)	0.649	0.649	1.29	3.24	1.94	5.19
Piscina	<u>2.59</u>	<u>5.19</u>	<u>7.79</u>	<u>10.38</u>	<u>10.38</u>	<u>20.77</u>
	5.82	12.32	18.17	18.16	18.81	36.99
TOTAL: 55.16						

La entrada "zambullida, chapuzón" no registró respuestas iguales, "zambullida" quedó dentro del léxico homogéneo y la segunda como término exclusivo de la Ciudad de México. "Piscina" como concepto obtuvo un porcentaje bajo ya que alternó con los términos alberca y tanque, en Madrid ésta entrada obtuvo un porcentaje muy alto.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		TOTAL
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	
1a.	1.29	1.29	2.59	5.19	5.19	10.38
2a.	0.649	3.24	3.89	4.54	4.54	9.09
3a.	1.29	3.89	5.19	3.89	4.54	8.44

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
4a.	2.59	3.89	6.49	4.54	4.54	9.09
	<u>5.84</u>	<u>12.33</u>	<u>18.18</u>	<u>18.16</u>	<u>18.83</u>	<u>37.01</u>

El grupo masculino de la Ciudad de México fue el más homogéneo, las generaciones 3a. y 4a. obtuvieron el porcentaje más alto, las mujeres de la 2a. generación el más bajo con 0.649. En los porcentajes totales las generaciones 3a. y 4a., sobre todo ésta última obtuvieron las cifras más altas de homogeneidad.

En Madrid la comparación entre sexos no fue tan reñida como en la Ciudad de México, el grupo masculino aventajó al femenino por 0.71%; por parte de éste la 1a. generación fue la más homogénea mientras que la 3a. registró los porcentajes más bajos.

RIQUEZA LEXICA

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL
Chapu- zón	3.89	3.24	7.14	Zambu- llirse	1.29	1.29 2.59
Panza- zo	1.94	0.649	2.59	Sumer- girse	1.29	-- 1.29
Clava- do	--	0.649	0.649	Inmer- sión	--	0.649 0.649
					<u>2.59</u>	<u>1.94 4.54</u>

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL
Remojón	0.649	---	0.649			
Alberca	9.74	9.74	19.48			
Tanque	1.29	0.649	1.94			
	17.53	14.93	32.46			
Términos: 6				Términos: 3		
Mujeres: 1				Mujeres: 1		
Hombres: 1				Hombres: 1		
Compartidos: 4				Compartidos: 1		

La riqueza léxica de la Ciudad de México estuvo integrada por 6 términos, de ellos panzazo, no se encuentra registrado por el DRAE y tanque que lo menciona como un depósito de agua y no como sinónimo de alberca o piscina. Los términos con mayor peso léxico fueron alberca con 19.48% y chapuzón - 7.14% -, el porcentaje total de riqueza léxica fue de 32.46%.

En Madrid la riqueza léxica -4.54%- se formó por tres términos, que hicieron referencia a "zambullida, chapuzón" y el término de mayor peso léxico fue zambullirse.

RIQUEZA LEXICA POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
1a.	----	3.24	3.24	----	0.649	0.649
2a.	3.89	2.59	6.49	1.29	0.649	1.94
3a.	6.49	3.89	10.38	1.29	-----	1.29
4a.	<u>7.14</u> 17.53	<u>5.19</u> 14.93	<u>12.33</u> 32.46	----- <u>2.59</u>	<u>0.649</u> 1.94	<u>0.649</u> 4.54

El porcentaje de riqueza léxica en la Ciudad de México favoreció al grupo femenino y especialmente a la 4a. generación, en el masculino esa misma generación registró el porcentaje más alto.

Mientras que en la Ciudad de México la 1a. generación femenina fue la única que no registró términos de riqueza léxica, en Madrid el grupo femenino de las generaciones 3a. y 4a. y el masculino de 3a. no registraron porcentajes. La cifra más alta que se presentó en Madrid fue en el grupo femenino en las generaciones 2a. y 3a.

ERRORES

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL
Salto	1.94	0.649	2.59	Salto	0.649	0.649 1.29
Brinco	<u>0.649</u> 2.59	<u>1.29</u> 1.94	<u>1.94</u> 4.54	Lanzar- se	1.29	--- 1.29

registraron errores. El 4.54% de la Ciudad de México se distribuyó en las tres primeras generaciones. En Madrid el porcentaje más alto se presentó en la 1a., el más bajo -0.649%- coincidió en las generaciones restantes.

CONCLUSIONES

	CD. DE MEXICO	MADRID
	%	%
Homogeneidad	18.17	36.99
Riqueza léxica	32.46	4.54
Errores	4.54	3.24
ϕ		
	<u>55.17</u>	<u>44.77</u>

	CD. DE MEXICO				MADRID			
	HOM	RL	E	T	HOM	RL	E	T
1a.	2.59	3.24	1.94	7.77	10.38	0.649	-	11.02
2a.	3.89	3.24	1.94	12.32	9.09	1.94	-	11.03
3a.	5.19	10.38	0.649	16.21	8.44	1.29	1.94	11.67
4a.	<u>6.49</u>	<u>12.33</u>	-	<u>18.82</u>	<u>9.09</u>	<u>0.649</u>	<u>1.29</u>	<u>11.02</u>
	<u>18.18</u>	<u>32.46</u>	<u>4.54</u>	<u>55.12</u>	<u>37.01</u>	<u>4.54</u>	<u>3.24</u>	<u>44.74</u>
	50.64				41.55			

En éste subcampo el porcentaje de homogeneidad fue bastante bajo en relación a otros subcampos; en el caso de Las Diver-

siones y específicamente en los medios de comunicación el nivel de homogeneidad, que también fue bajo, se justificó, sin embargo, en éste caso se puede decir que las coincidencias fueron suplidas por riqueza léxica. El concepto "piscina" ilustra lo anterior, en la Ciudad de México se dice "piscina", pero la mayoría de las veces se utiliza alberca, que en Madrid no se usó. Tanque fue utilizado por tres informantes pertenecientes a las generaciones 3a. y 4a., es decir, es un término caído en desuso.

Las generaciones 3a. y 4a. en la Ciudad de México registraron las cifras más altas, especialmente la 4a. que formó su porcentaje con homogeneidad y riqueza léxicas. En general los porcentajes fueron muy altos y eso se reflejó en los resultados totales. La 1a. generación obtuvo el porcentaje más bajo a nivel global.

En Madrid los porcentajes totales fueron bastante uniformes - 11.02 y 11.67% - el primer porcentaje se presentó en la 1a. generación y el alto en 3a. El 44.74% se formó principalmente por las cifras de homogeneidad en la cual la 1a. generación se destacó.

LOS TOROS

GLOBAL. La diferencia entre las dos ciudades estuvo a favor de la capital española por un 6.41%, los porcentajes computados fueron 53.19% frente al 46.78%.

SEXO. El grupo masculino sobrepasó al femenino por una diferencia de 2.49%. El 51.23% de los hombres fue dado principalmente por el grupo español que registró el 27.14%.

LOCALIDAD. La diferencia entre las mujeres madrileñas y las de la Ciudad de México estuvo a favor de las primeras por un 3.36%. El grupo masculino de Madrid registró un porcentaje de diferencia de 3.05%.

GENERACION GLOBAL

	GD. DE MEXICO	MADRID
1a.	8.81	11.73
2a.	12.74	13.30
3a.	12.78	13.30
4a.	<u>12.43</u>	<u>14.83</u>
	46.78	53.19

La diferencia de 6.41% estuvo dada principalmente por los informantes de la 4a. generación, que obtuvieron el porcentaje más alto, la diferencia entre esa cifra y la de la 1a. generación de la Ciudad de México fue de 6.06%. Los porcentajes más bajos se presentaron en la 1a. generación de ambas ciudades, Madrid aventajó a la Ciudad de México por 2.92%. En la 4a. generación también se presentó una diferencia significativa entre ambas capitales que fue de 2.40%.

GENERACION POR SEXO

	MUJERES	HOMBRES
1a.	9.25	11.29
2a.	12.74	13.30
3a.	13.08	13.00
4a.	<u>13.65</u>	<u>13.61</u>
	48.74	51.23

La diferencia del 2.49% a favor del grupo masculino fue dada principalmente por la 1a. y 2a. generaciones. En ambos sexos la 1a. fue la más baja, sin embargo fue esta la que dió al grupo masculino una ventaja de 2.04% sobre la diferencia total.

GENERACION POR LOCACION

	MUJERES		HOMBRES	
	CD. DE MEXICO	MADRID	CD. DE MEXICO	MADRID
1a.	3.84	5.41	4.97	6.32
2a.	6.11	6.63	6.63	6.67
3a.	6.32	6.76	6.46	6.54
4a.	<u>6.41</u>	<u>7.24</u>	<u>6.02</u>	<u>7.59</u>
	22.69	25.05	24.09	27.14

En el grupo femenino la diferencia más notoria se presentó en la 1a. generación, en ella el grupo de mujeres madrileñas aventajó a la Ciudad de México por 1.57%, del total de 3.36%. La 4a. fue la que registró el porcentaje más alto en ambas ciudades.

En la oposición entre hombres la diferencia más notoria se presentó en la 4a. generación por un porcentaje de 1.57%. Las generaciones 4a. y 2a. en Madrid y Ciudad de México respectivamente regis-

traron los porcentajes más altos.

CONCLUSIONES

Las primeras generaciones de ambas ciudades, en todos los fueron las que obtuvieron los porcentajes inferiores, pese a que las cifras registradas por la 1a. generación en las dos ciudades fueron bajas fue notoria la superioridad de la 1a. madrileña sobre la Ciudad de México.

El porcentaje más alto se registró en la 4a. generación masculina de Madrid, mientras que el más bajo en la 1a. de mujeres de la Ciudad de México, la diferencia entre ambas cifras fue de 3.75% .

HOMOGENEIDAD

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL
Corrida	0.55	0.51	1.06	0.63	0.47	1.18
Los toros	-	0.03	0.03	0.03	0.15	0.19
Novillada	0.59	0.39	1.18	0.59	0.63	1.22
Becerrada	0.19	0.27	0.47	0.55	0.51	1.06
Alternativa	0.51	0.51	1.02	0.59	0.63	1.22
Matador	0.43	0.51	0.94	0.47	0.47	0.94
Torero	0.27	0.19	0.47	0.31	0.23	0.55
Novillero	0.55	0.59	1.14	0.59	0.63	1.22
Banderillero	0.59	0.59	1.18	0.63	0.63	1.26
(El) espontáneo	0.55	0.55	1.10	0.63	0.63	1.26
Peón	0.31	0.47	0.79	0.23	0.47	0.71
Peón de brega	-	0.03	0.03	0.07	-	0.07
Picador	0.47	0.55	1.02	0.59	0.63	1.22
Rejoneador	0.03	0.03	0.07	0.03	-	0.03
Puntillero	0.47	0.47	0.94	0.51	0.59	1.18

	CD. DE MEXICO			MADRID.		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Capa	0.51	0.43	0.94	0.39	0.23	0.63
Capote	0.19	0.27	0.47	0.27	0.47	0.75
Banderi- lla (s)	0.59	0.59	1.18	0.63	0.59	1.22
Muleta	0.39	0.47	0.87	0.59	0.59	1.18
Estoque	0.43	0.47	0.90	0.27	0.43	0.71
Espada	0.11	0.15	0.27	0.47	0.23	0.71
Puya	0.27	0.35	0.63	0.31	0.31	0.63
Pica	0.11	-	0.11	0.19	0.31	0.51
Tercio(s)	0.43	0.51	0.94	0.51	0.43	0.94
Avisos	0.35	0.39	0.75	0.59	0.59	1.18
Mulillas	0.11	0.19	0.31	0.47	0.51	0.98
Mulas	0.15	0.07	0.23	0.03	0.07	0.11
Arrastre	0.39	0.47	0.87	0.55	0.59	1.14
Chaquetilla de torero	0.23	0.39	0.63	0.51	0.47	0.98
Chaqueta	0.11	0.07	0.19	-	0.03	0.03
Torera	0.07	-	0.07	0.07	-	0.07
Adornos	0.27	0.31	0.59	0.11	0.19	0.31
Alamares	0.03	0.15	0.19	0.07	0.23	0.31
Luces	0.03	0.15	0.19	0.11	0.11	0.23
Bordados	0.19	0.03	0.23	0.07	-	0.07
Panta- lón(es)	0.35	0.47	0.83	0.35	0.19	0.55
Teleguilla	0.11	0.15	0.27	0.15	0.27	0.43
Zapatillas	0.51	0.55	1.06	0.43	0.59	1.02
La plaza (de toros)	0.59	0.63	1.22	0.63	0.63	1.26
Coso tau- rino	0.03	0.07	0.11	-	0.07	0.07

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
El ruedo	0.59	0.59	1.18	0.47	0.39	0.87
Arena	-	0.03	0.03	0.11	0.15	0.27
Redondel	0.03	0.07	0.11	0.03	0.11	0.15
La barrera	0.51	0.47	0.98	0.51	0.55	1.06
El estribo	0.31	0.43	0.75	0.31	0.43	0.75
El burladero	0.51	0.51	1.02	0.51	0.59	1.10
Toriles	0.35	0.47	0.83	0.35	0.27	0.63
Corral(es)	0.33	0.11	0.45	0.27	0.11	0.39
Tendido	0.35	0.43	0.79	0.47	0.51	0.98
Gradas	0.15	-	0.15	0.19	0.03	0.23
Graderío(as)	0.03	-	0.03	0.03	0.07	0.11
La afición	0.35	0.31	0.67	0.27	0.19	0.47
Aficionados	0.11	0.27	0.39	0.23	0.27	0.51
Aficionados a los toros	0.07	0.07	0.15	0.07	0.03	0.11
Público	0.11	0.03	0.15	0.03	0.03	0.07
El presi - dente	0.15	0.07	0.23	0.55	0.55	1.10
El asesor	0.23	-	0.23	0.31	0.31	0.63
Timbaleros	0.03	0.07	0.11	0.27	0.23	0.51
El corneta	0.27	0.19	0.47	0.27	0.23	0.51
Clarín (es)	0.03	0.07	0.11	0.11	0.07	0.23
La música	0.35	0.31	0.67	0.31	0.31	0.63
	<u>17.0</u>	<u>18.07</u>	<u>35.08</u>	<u>20.29</u>	<u>20.56</u>	<u>40.86</u>

Total de homogeneidad: 75.94

En el listado de homogeneidad se incluyeron las 37 entradas que se preguntan en el Cuestionario, más 22 términos. Los porcentajes

de homogeneidad fueron favorables al grupo de Madrid, sin embargo el total de homogeneidad fue bajo, debido al alto grado de especialización que posee el léxico taurino. Los términos empleados fueron en general de poco peso léxico, sobre todo en la Ciudad de México, sin embargo algunos como: Torero, capote, espada y aficionados registraron porcentajes de mayor peso léxico que los restantes.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	C.D. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	2.25	3.04	5.29	4.27	4.98	9.25
2a.	4.32	4.94	9.76	5.41	5.10	10.51
3a.	5.10	5.10	10.20	5.18	4.90	10.08
4a.	4.82	4.98	9.80	5.41	5.57	10.98
	<u>16.99</u>	<u>18.06</u>	<u>35.05</u>	<u>20.29</u>	<u>20.56</u>	<u>40.82</u>

En la Ciudad de México la 3a. generación fue la que obtuvo el porcentaje más alto de homogeneidad. La diferencia entre dicha generación y la 1a. fue de 4.91%. El grupo masculino aventajó al femenino por una diferencia de 1.07%.

En Madrid la diferencia entre el porcentaje más alto - 4a. - y el más bajo - 1a. generación - fue de 1.73%. Los jóvenes madrileños a pesar de ser los más bajos en su país superaron por bastante a la generación juvenil de la Ciudad de México. La diferencia entre las mujeres de la Ciudad de México y los hombres en Madrid, es decir, del porcentaje más bajo y alto en la 1a. generación fue de 2.73%.

RIQUEZA LEXICA

	CIUDAD DE MEXICO				MADRID		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL		MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Fiesta taurina	0.03	0.03	0.07	Capaa (becerra- da)	0.11	0.15	0.27
Fiesta de toros	0.03	0.03	0.07	Becerrada noc turna	-	0.03	0.03
Fiesta brava	-	0.03	0.03	Espada	0.03	-	0.03
Torear becerros	-	0.03	0.03	Rehiletero	-	0.07	0.07
Becerreada	0.03	-	0.03	Capitalista	-	0.03	0.03
Primera espada	-	0.03	0.03	Subalterno	0.19	0.03	0.23
Aficionado	0.03	-	0.03	Cuadrilla	0.03	0.03	0.07
Varilanguero	-	0.03	0.03	Peón de lidia	-	0.03	0.03
Mulitas	0.11	0.07	0.19	Cachetero	-	0.03	0.03
Mulas de erras tre	-	0.07	0.07	Rehilete	-	0.03	0.03
Pantaloncillo	0.07	-	0.07	Verduguillo	-	0.03	0.03
Coso	-	0.03	0.03	Suerte	0.07	0.07	0.15
Aro	0.03	-	0.03	Chupa	0.03	-	0.03
Clarín de aviso	-	0.03	0.03	Caireles	0.03	-	0.03
	<u>0.43</u>	<u>0.47</u>	<u>0.90</u>	Calzón	0.11	0.15	0.27
				Zapatillas de torero	0.03	-	0.03
				Anillo	-	0.07	0.07
				Valla	-	0.03	0.03

El empleo de riqueza léxica en Madrid aventajó a la Ciudad de México por 1.70%, esta cifra estuvo formada principalmente por la aportación masculina, que registro 14 términos diferentes, mientras los restantes fueron 7 para mujeres y 7 compartidos. El grupo masculino en riqueza léxica utilizó términos técnicos desconocidos por las mujeres, aunque con bajo peso léxico.

En la Ciudad de México el porcentaje de riqueza léxica fue muy bajo por parte de ambos sexos, la ventaja del grupo masculino sobre el femenino fue de 0.39%. La mencionada riqueza léxica fue aparente ya que los términos que se presentaron como tales son más bien variaciones sobre una misma idea, mientras que en Madrid fueron términos ortodoxos, empleados por conocedores del lenguaje taurino.

RIQUEZA LEXICA POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	0.11	0.03	0.15	0.07	0.15	0.23
2a.	0.07	0.11	0.19	0.23	0.39	0.63
3a.	0.03	0.11	0.15	0.39	0.51	0.90
4a.	<u>0.19</u> 0.43	<u>0.19</u> 0.47	<u>0.39</u> 0.90	<u>0.39</u> 1.10	<u>0.43</u> 1.50	<u>0.83</u> 2.61

En la Ciudad de México la riqueza léxica fue favorable al grupo masculino por .039%, es decir, por la respuesta de un informante más. La diferencia entre el porcentaje más alto - 4a. generación- y el más bajo - 1a. y 3a. - fue de 2.37%. La riqueza léxica de la 4a. generación fue dado por ambos sexos.

En Madrid por una diferencia de 0.39% ganó el grupo masculino al femenino. La diferencia entre el porcentaje superior de 3a. generación y el más bajo - 1a. - fue de 0.67%, esta ventaja fue dada principalmente por 13 informantes del grupo masculino.

E R R O R E S

	C I U D A D D E M E X I C O				M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL		MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Lidia	0.03	-	0.03	Capea (novillada)	0.03	-	0.03
Rbdeo	0.03	-	0.03	toros(novillada)	0.03	0.03	0.03
Novillada	0.07	0.19	0.27	Novillada (becerrada)	-	0.03	0.03
Corrida (becerrada)	-	0.07	0.07	Tienta (becerrada)	0.03	0.03	0.07
Corrida de becerreros	0.03	-	0.03	Festival taurino	-	0.03	0.03
Debut	0.03	-	0.03	Maletilla	-	0.03	0.03
Lazador	0.03	-	0.03	Mozo de cuadrilla	0.07	-	0.07
Estacador	0.03	-	0.03	Mozos	0.03	-	0.03
Retador	0.03	-	0.03	El que da la puntilla	0.03	0.03	0.07
Fanático	-	0.03	0.03	Arponcillo	-	0.03	0.03
Mozo de estoque*	0.03	-	0.03	Capote (muleta)	-	0.03	0.03
Monosabio	0.03	-	0.03	Capote brega	0.03	-	0.03
Acompañante*	0.03	-	0.03	Vara	0.07	0.07	0.15
Capote (muleta)	0.03	-	0.03	Cruceta	-	0.03	0.03
Daga	-	0.03	0.03	Caballos	0.03	0.03	0.07
Vara	-	0.03	0.03	Cabestros	0.11	-	0.11
Puntilla*	0.03	0.03	0.07	Camión	0.03	-	0.03

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D			
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	
Anuncio	0.07	0.03	0.11	Ratona	-	0.03	0.03
Llamadas	0.03	0.03	0.07	Arrastrar*	-	0.07	0.07
Toques	0.07	-	0.07	Chaleco	-	0.03	0.03
Toque de avisos	0.03	-	0.03	Taleguilla (chaquetilla de torero)	-	0.07	0.07
Llamada de atención	-	0.03	0.03	Traje	-	0.03	0.03
Cambio de tercio	-	0.03	0.03	Traje de luces	0.07	-	0.07
Cambio	-	0.03	0.03	Traje de luces con bordados	0.03	-	0.03
Llamado	-	0.03	0.03	Farolones	0.03	-	0.03
Vocear	0.03	-	0.03	Jarretes	0.03	-	0.03
Caballos	0.15	-	0.15	Oropesles*	-	0.03	0.03
Caballos de arrastre	-	0.07	0.07	Pantalón de torear	-	0.03	0.03
Cuadrilla	-	0.03	0.03	Matarife (puntillero)	-	0.03	0.03
Cuadrilla de mulas*	0.03	-	0.03	Manoletinas	0.15	-	0.15
Cuadra	-	0.03	0.03	Circunferencia	-	0.03	0.03
Arrastrar	0.03	0.03	0.07	Coso	0.03	-	0.03
Vuelta al ruedo	-	0.07	0.07	Plaza	-	0.03	0.03
Dar la vuelta al ruedo	0.03	-	0.03	El pasillo	-	0.03	0.03

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D			
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	
La exhibición	0.03	-	0.03	Burladero	0.03	-	0.03
El final	0.03	-	0.03	Barrera	0.03	-	0.03
La muestra	0.03	-	0.03	Chiquero*	0.11	0.27	0.38
Salida	-	0.03	0.03	Redil*	-	0.03	0.03
Chaleco	0.03	0.07	0.11	Palcos	0.03	0.03	0.07
Taleguilla (cha- quetilla de torero	-	0.07	0.07	Andanada	0.03	-	0.03
Chaquetín	-	0.03	0.03	Barreras	0.03	-	0.03
Saquillo	0.03	-	0.03	Espectadores	0.03	0.03	0.07
Saco	0.03	-	0.03	Una peña	-	0.03	0.03
Chamarra	-	0.03	0.03	Juez*	-	0.03	0.03
Escoperoles	0.03	-	0.03	Autoridad	-	0.03	0.03
Terno	-	0.03	0.03	Director de la corrida	-	0.03	0.03
Zapatos*	0.07	-	0.07	Director de lidia*	-	0.03	0.03
Rodeo	-	0.03	0.03	Inspector	0.03	-	0.03
Centro	0.03	-	0.03	Ayudantes*	0.03	-	0.03
Barras de pro- tección*	-	0.03	0.03	Auxiliares*	-	0.03	0.03
Lunetas	0.03	-	0.03	Músicos*	0.03	0.03	0.07
Bardita*	0.03	-	0.03	Tamborilero	0.07	-	0.07
Barra	0.03	-	0.03	Tambor	-	0.03	0.03

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D			
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	
Escalón	0.03	-	0.03	Timbales	0.07	0.07	0.15
Escalóncillo	0.03	-	0.03	Tambores	0.03	-	0.03
Puerta de toriles	0.03	-	0.03	Tamboriles	-	0.03	0.03
Asientos	0.03	0.11	0.15	Orquesta	-	0.03	0.03
Tribunas	-	0.11	0.11	Trompeta	0.11	-	0.11
Asientos generales	0.03	-	0.03	Cornetín	0.03	0.07	0.11
Butacas	-	0.03	0.03	La banda (el corneta)	-	0.03	0.03
Redondel (ten- dido)	0.03	-	0.03	Clarinete	-	0.03	0.03
Espectadores	0.03	0.07	0.11	Cornetero(s)	-	0.03	0.03
Juez de plaza*	0.19	0.27	0.47	Músicos	-	0.03	0.03
Juez*	0.15	0.19	0.35	No hay nombre es- pecífico	0.03	-	0.03
Autoridad	-	0.03	0.03	Trompetero	-	0.03	0.03
Juez principal*	0.03	0.03	0.07	Trompetista	-	0.03	0.03
Jueces	0.03	0.07	0.11	(La) banda	0.19	0.27	0.47
Ayudantes*	0.07	0.07	0.15	Banda de música	0.11	0.07	0.19
Ayudante del juez*	-	0.07	0.07	El que toca el tambor	-	0.03	0.03
Apoderado	0.03	-	0.03		<u>2.17</u>	<u>2.53</u>	<u>4.70</u>
Ayuda de juez	-	0.03	0.03				
Juez menor	0.03	-	0.03				

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Músicos*	0.03	0.15	0.19			
Tamborilero	0.07	0.07	0.15			
Tambor	0.07	0.03	0.11			
Tamborilleros	0.03	-	0.03			
El tmbal	-	0.03	0.03			
Trompeta	-	0.07	0.07			
El de la cor- neta*	0.03	-	0.03			
Cornetista	0.03	-	0.03			
Heraldo	0.03	-	0.03			
El que da los avisos*	-	0.03	0.03			
El que da el cambio de suerte*	-	0.03	0.03			
(La) banda	0.11	0.19	0.31			
Orquesta	0.07	-	0.07			
Jarana	0.03	-	0.03			
Música de ambiente*	-	0.03	0.03			
Música española*	-	0.03	0.03			
Murga	-	<u>0.03</u>	<u>0.03</u>			
	3.12	3.32	6.44			

En general el porcentaje de errores fue muy alto sobre todo por parte de los informantes de la Ciudad de México, la cual tuvo un 1.74% más de términos erróneos que Madrid. Ese alto porcentaje se debió a la gran cantidad de términos, aunque en general todos tuvieron bajo peso léxico.

Independientemente de la diferencia porcentual en los errores se presentó una que marcó el desconocimiento total de la materia o simplemente la confusión de términos. Dándose la primera en la Ciudad de México y la segunda en Madrid. Por ejemplo el término erróneo vocear como respuesta a "avisos" en la primera ciudad y arponcillo para "banderilla", diciendo la parte por el todo en Madrid.

	CD. DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	1.10	1.30	2.40	0.59	0.55	1.14
2a.	0.71	0.94	1.66	0.39	0.59	0.98
3a.	0.59	0.55	1.14	0.47	0.75	1.22
4a.	<u>0.71</u>	<u>0.51</u>	<u>1.22</u>	<u>0.71</u>	<u>0.63</u>	<u>1.34</u>
	3.12	3.32	6.44	2.17	2.53	4.70

La principal aportación para el porcentaje total de errores en la Ciudad de México fue dado por la 1a. generación, el 4.04% restante se repartió especialmente en la 2a. La 1a. de la Ciudad de México en los dos sexos fue la que obtuvo el porcentaje más bajo.

En Madrid la diferencia entre el porcentaje más alto y el más bajo fue de 0.35%, cifra baja en relación al porcentaje de diferencia entre las generaciones de la Ciudad de México.

Los porcentajes más altos de error en las dos capitales se presentaron en la 1a. generación de la Ciudad de México y la 4a. de Madrid, la diferencia entre ambas fue de 1.06%.

ø

	CIUDAD DE MEXICO				M A D R I D		
	MUJESRES	HOMBRES	TOTAL		MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Corrida	-	0.03	0.03	Alternativa	0.03	-	0.03
Novillada	-	0.03	0.03	Novillero	0.03	-	0.03
Becerrada	0.31	-	0.31	Peón	0.03	0.07	0.11
Becerrada øE	-	0.03	0.03	Puntillero	0.07	0.03	0.11
Alternativa	0.07	0.11	0.19	Puya	0.11	0.03	0.15
Novillero	0.03	0.03	0.07	Tercio(s)	0.03	0.11	0.15
Benderillero	-	0.03	0.03	Avisos	0.03	0.03	0.07
(El)espontáneo	-	0.03	0.03	Arrastre	0.07	0.03	0.11
Paón	0.19	0.11	0.31	Chaquetilla de torero	0.03	-	0.03
Picador	0.11	0.03	0.15	Adornos	0.07	0.03	0.11
Puntillero	0.15	0.15	0.31	Pantalón(es)	0.03	-	0.03
Muleta	0.03	-	0.03	Zapatillas	-	0.03	0.03
Muleta øE	0.15	0.15	0.31	El ruedo	0.03	-	0.03
Puya	0.07	0.07	0.15	La barrera	0.07	-	0.07
Puya øE	0.15	0.15	0.31	El estribo	0.31	0.19	0.51
Tercio(s)	0.19	0.11	0.31	El burladero	0.07	0.03	0.11
Avisos	-	0.07	0.07	Toriles	0.07	0.03	0.11
Mulillas	0.07	0.11	0.19	Tendido	0.03	-	0.03
Arrastre	0.07	0.03	0.11	Asesor	0.19	0.19	0.39

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D			
	MÚJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	
Adornos	0.03	-	0.03	Timbaleros	0.11	0.11	0.23
Pantalón (es)	0.07	-	0.07	El corneta	0.03	0.11	0.15
Zapatillas	0.03	0.07	0.11	La música	<u>0.03</u>	<u>-</u>	<u>0.03</u>
Chaquetilla (de torero)	0.07	-	0.07		1.66	1.14	2.80
La plaza (de toros)	0.03	-	0.03				
El rueda	-	0.03	0.03				
La barrera	0.03	0.11	0.15				
El estribo	0.19	0.19	0.39				
El burladero	0.11	0.11	0.23				
Toriles	0.19	0.07	0.27				
El presidente	0.11	0.03	0.15				
El asesor	0.27	0.35	0.63				
Timbaleros	0.35	0.23	0.59				
El corneta	0.19	0.19	0.39				
La música	<u>0.07</u>	<u>0.11</u>	<u>0.19</u>				
	3.56	3.00	6.56				

El mayor porcentaje de \emptyset lo obtuvo la Ciudad de México por una diferencia muy marcada - 3.76% - ; la cual fue dada por ambos sexos.

Los \emptyset en Madrid, en general, fueron de bajo peso léxico, mientras que en la Ciudad de México no lo fue tanto. Esto podría deberse a que en la Ciudad de México es realmente poca la afición a los toros, por consiguiente, los términos relacionados con estos son desconocidos por las mayorías.

\emptyset POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	2.29	1.78	4.07	1.26	0.47	1.74
2a.	0.55	0.19	0.75	0.23	0.43	0.67
3a.	0.27	0.47	0.75	0.07	0.23	0.31
4a.	<u>0.43</u>	<u>0.55</u>	<u>0.98</u>	<u>0.07</u>	<u>-</u>	<u>0.07</u>
	3.56	3.00	6.56	1.66	1.14	2.80

En la Ciudad de México como en Madrid, la 1a. generación fue la que tuvo mayor número de \emptyset con diferencias muy marcadas sobre las demás; contribuyendo en la Ciudad de México con un 4.07% del 6.56% total y en Madrid con un 1.74% del 2.80%.

Los porcentajes totales de hombres y mujeres en Madrid fueron menores que los de, exclusivamente los de la 1a. generación mexicana. Y el porcentaje total de Madrid -2.80%- fue menor que el de los hombres y mujeres en la Ciudad de México por separado -3.56% y 3.00%-.

BARBARISMOS Y EXTRANJERISMOS

a) Extranjerismos incorporados

"Pantalón" (A través del fr., del veneciano pantalone, máscara, y este de San Pantaleón). DRAE 1984.

Capote (Del fr. capot y este del lat. cappa, capa) DRAE 1984

Alamares (Del ár. 'alam, borde, ribete, orla de una tela)

DRAE 1984

Taleguilla " f. de talega " : talega: (Del ár. ta'liqa, saco o bolsa colgada) DRAE 1984

Bordados " de bordar " : bordar (Del germ. bruzdan, bordar infl. por borde) DRAE 1984

" Plaza de toros " (Del arag. y cat plaza, y éste del lat. platea) DRAE 1984.

" Estribo " (Del germ. 'stripis, 'strem) DRAE 1984 Ibidem.

	CD. DE MEXICO	MADRID
Pantalón(es)	0.83	0.55
Capote	0.47	0.75
Alamares	0.19	0.31
Taleguilla	0.27	0.43
Bordados	0.23	0.07
La plaza de toros	1.22	1.26
El estribo	<u>0.75</u>	<u>0.75</u>
	3.98	4.18

II RIQUEZA LEXICA

a-) Extranjerismos incorporados

Chupa (Del ár. 'yubba, túnica) Drae 1984.

Cairel (Del cat. cairell y éste del lat. 'quaurellum) DRAE 1984

Atabalero "el que toca el atabal": atabal (Del ár. at-tabal, el típano) Drae 1984.

	CD. DE MEXICO	MADRID
Chupa	-	0.03
Cairel	-	0.03

	CD. DE MEXICO	MADRID
Atabalero	-	<u>0.03</u>
	-	0.11

CONCLUSIONES

	CD. DE MEXICO	MADRID
Homogeneidad	35.08	40.86
Riqueza léxica	0.90	2.91
Errores	6.44	4.70
ϕ	<u>5.56</u>	<u>2.80</u>
	48.98	50.97

	CIUDAD DE MEXICO					M A D R I D				
	HOM.	R.L.	E.	Ø	TOTAL	HOM.	R.L.	E.	Ø	TOTAL
1a.	5.29	0.15	2.40	4.07	11.91	9.25	0.15	1.14	1.74	12.28
2a.	9.76	0.19	1.66	0.75	12.36	10.51	0.39	0.98	0.77	12.56
3a.	10.20	0.15	1.14	0.75	12.24	10.08	0.51	1.22	0.31	12.12
4a.	9.80	0.39	1.22	0.98	12.39	10.98	0.43	1.34	0.07	12.83
	<u>35.05</u>	<u>0.90</u>	<u>6.44</u>	<u>6.56</u>	<u>48.48</u>	<u>40.82</u>	<u>2.61</u>	<u>4.70</u>	<u>2.80</u>	<u>50.97</u>
	35.95					43.43				

Considerando los totales de ambas ciudades la diferencia, en favor de Madrid, fue de 1.99%, pero esto fue tomando en cuenta el alto porcentaje, que favoreció un poco a la Ciudad de México bajo esta comparación, de errores y \emptyset . Al ignorar estos datos su desventaja aumentó a 7.48%. Y considerando que se trabajó con un total de 2, 528 términos -de los cuales 2,009 fueron correctos- de los cuales Madrid sacó una ventaja de 189 términos .

La 1a. generación de ambas ciudades fue la más baja en el tema, ya que obtuvieron los porcentajes más bajos en homogeneidad y riqueza léxica y los más altos en \emptyset y errores.

La baja homogeneidad, riqueza léxica y los altos porcentajes de errores y \emptyset se debieron a que en el subcampo de los toros todo el léxico fue específico. En otros deportes existen términos generales ; por ejemplo si alguien quiere hablar del saque en fútbol puede usar ese término y ser correcto, ya que ese término se utiliza en casi todos los deportes: fútbol, tenis, baloncesto, etc., y aunque no conozca ese deporte puede dar el término correcto, mientras que en los toros todo el léxico es específico . Y fue por lo que los datos de ese campo fueron más fidedignos, ya que mostraron quienes realmente tuvieron conocimiento del tema.

A nivel internacional España es el país que conserva la mayor tradición taurina ya que fue en este país donde nació y por consiguiente el léxico taurino fue utilizado más fielmente .

CARRERAS DE CABALLOS

GLOBAL: La ventaja de 5.46% se presentó en Madrid, los porcentajes registrados fueron 52.72% frente a 47.26%.

SEXOS : El grupo masculino aventajó al femenino por una diferencia de 6.28% dada por las siguientes cifras: 53.13% frente a 46.85%.

LOCALIDAD: La ventaja madrileña en el grupo femenino fue de 1.77% - 24.31% y 22.54%-. Los hombres madrileños registraron la mayor parte del porcentaje total de diferencia - 5.46%-, al computar una diferencia de 3.69%.

GENERACION GLOBAL

	CD. DE MEXICO	MADRID
1a.	11.47	12.29
2a.	10.78	13.79
3a.	12.70	13.38
4a.	<u>12.28</u> 47.26	<u>13.24</u> 52.72

El porcentaje más alto de la Ciudad de México lo registró la 3a. generación y el más bajo la 2a. , la diferencia entre ambas cifras fue de 1.92%.

El porcentaje más alto de la Ciudad de México fue apenas un 0.41% superior al porcentaje más bajo de Madrid.

La ventaja de Madrid estuvo repartida en las cuatro gene

raciones y principalmente en la 2a., en esta la diferencia entre ambas ciudades fue de 3.01%.

En general los porcentajes de las generaciones 2a., 3a. y 4a. fueron bastante parejos y fluctuaron entre el 13.2% y el 13.7%. La diferencia entre el más alto - 2a. generación- y el más bajo -1a.- fue de 1.5%.

GENERACION POR SEXO

	MUJERES	HOMBRES
1a.	11.47	12.29
2a.	12.15	12.42
3a.	11.74	14.34
4a.	11.46	14.06
	<u>46.85</u>	<u>53.13</u>

En el grupo femenino los porcentajes fueron muy bajos y el superior -2a.- no alcanzó, -por 0.14%- a la cifra masculina. La diferencia entre la cifra más alta de los hombres y la más baja fue de 0.69%.

En Madrid las generaciones 3a. y 4a. registraron el 5.2% del 6.28% total de la diferencia entre hombres y mujeres.

GENERACION POR LOCACION

	MUJERES		HOMBRES	
	CD. DE MEXICO	MADRID	CD. DE MEXICO	MADRID
1a.	5.87	5.60	5.60	6.69
2a.	5.46	6.69	5.32	7.10
3a.	5.87	5.87	6.83	7.51
4a.	<u>5.32</u>	<u>6.14</u>	<u>6.96</u>	<u>7.10</u>
	22.54	24.31	24.72	28.41

Mujeres: En el grupo femenino la ventaja madrileña se registró en las generaciones 2a. y 4a., sobre todo en la 2a.

En las dos generaciones restantes las cifras fueron favorables en la Ciudad de México en la 1a. generación y hubo empate en 3a.

Hombres: El grupo masculino de Madrid aventajó al de la Ciudad de México en las cuatro generaciones. La diferencia más notoria se registró en la 2a. generación, en donde la ventaja fue de 1.78%. La diferencia menos marcada fue la 4a. generación.

CONCLUSIONES

La ventaja de 5.46% a favor de Madrid estuvo dada por ambos sexos, principalmente por el grupo masculino que obtuvo el 3.69% de la diferencia total.

En lo referente a generaciones la ventaja madrileña fue dada principalmente por las mujeres de 2a. y 4a. En el grupo masculino por las generaciones 2a., 3a. y 4a., sobre todo por la 2a. en donde se registró la diferencia más notoria con el grupo masculino de la Ciudad de México.

HOMOGENEIDAD

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Carrera de caballos	1.82	1.82	3.64	1.70	1.70	3.41
Hipódromo	1.82	1.82	3.64	1.82	1.82	3.64
La pista	1.82	1.82	3.64	1.59	1.47	3.07
La meta	1.82	1.82	3.64	1.82	1.70	3.52
El paddok	0.34	0.34	0.68	0.11	0.22	0.34
Salida *	0.56	0.34	0.91	0.10	0.91	1.93
La cuadra	1.25	1.25	2.50	1.59	1.36	2.95
Caballerizas	-	0.22	0.22	0.11	0.34	0.45
Handicap	0.45	1.02	1.47	0.79	1.02	1.82
Jockey	1.13	1.82	2.95	1.70	1.82	3.52
Jinete	0.79	0.34	1.13	0.34	0.56	0.91
La divisa	0.68	0.68	1.36	1.02	1.13	2.16
Colores	0.22	0.22	0.45	0.11	0.34	0.45
Colores de de la cuadra	-	0.11	0.11	0.11	0.11	0.22
Ganador	0.11	1.25	2.73	1.59	1.36	2.95
Campeón	-	0.22	0.22	0.11	0.34	0.45

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJES	HOMBRES	TOTAL	MUJES	HOMBRES	TOTAL
Triunfador	-	0.34	0.34	0.11	0.11	0.22
Vencedor	0.11	-	0.11	-	0.11	0.11
Favorito	1.13	1.16	2.50	1.13	1.02	2.16
Colocado	-	0.11	0.11	0.34	0.34	0.68
Placé	-	0.11	0.11	-	0.11	0.11
Juez	0.45	0.79	1.25	0.45	0.45	0.91
Comisario	-	0.11	0.11	0.11	0.45	0.56
	15.92	17.97	33.90	17.74	18.88	36.63

Total de homogeneidad: 70,53

El corpus del subcampo de los caballos estuvo formado por 13 entradas, una de ellas doble, es decir, presentó un término y su traducción: "placé" y "colocado".

En el cómputo por homogeneidad no fueron utilizadas "partidor", que fue sustituido por salida y "primer ganador" por ganador.

En general los pesos léxicos de las entradas fueron altos. En "placé" y "colocado" se presentó una excepción ya que favorito registró un porcentaje más alto y por tanto representativo. La diferencia entre las dos entradas y favorito fue de 2.38%. "paddock" obtuvo un 1.02% y no se presentaron tér

minos homogéneos que alternaran con dicha entrada.

El peso léxico de la entrada "jinete" fue bajo en relación al anglicismo jockey que aventajó a la primera por un 4.43%

El porcentaje más alto de homogeneidad se presentó en Madrid, principalmente por la aportación del grupo masculino, la diferencia entre ambas ciudades fue de 2.73%

En la Ciudad de México el grupo masculino fue más homogéneo en respuestas y la diferencia con las mujeres fue de 2.05%. En la oposición mujeres/hombres la diferencia a favor de los segundos dada por pesos léxicos, ya que "placé" fue la única entrada en que no se registró respuesta femenina

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
1a.	3.64	3.86	7.50	3.86	4.43	8.29
2a.	3.86	4.20	8.06	4.89	4.55	9.44
3a.	4.43	4.77	9.20	4.32	4.55	8.87
4a.	<u>3.98</u> 15.92	<u>5.11</u> 17.97	<u>9.09</u> 33.90	<u>4.66</u> 17.74	<u>5.34</u> 18.88	<u>10.0</u> 36.63

En la Ciudad de México la diferencia entre el porcentaje más alto - 3a. generación - y el más bajo - 1a. - fue del 1.7%. La cifra inferior fue dada por ambos sexos, sin embargo, el porcentaje superior se presentó únicamente por parte del grupo

de las mujeres, ya que el porcentaje masculino ocupó en su grupo el segundo lugar.

En Madrid la diferencia entre el porcentaje superior -4a. generación- y el más bajo -la.- fue de 1.70%, casi la misma cifra de diferencia que en la Ciudad de México. El porcentaje inferior de la la. generación fue dado por ambos sexos, mientras que el superior fue producto del porcentaje masculino, que fue el más alto en ambos sexos.

La 2a. generación en ambas ciudades fue la que registró la diferencia más notoria -1.38%-. La 3a. generación fue la más parecida en resultados totales.

CIUDAD DE MEXICO				MADRID			
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL		MUJERES	HOM BRES	TOTAL
Arrancadero	0.22	0.91	1.13	Carreras hípcas	0.11	-	0.11
Partidero	-	0.11	0.11	Césped	-	2.22	2.22
Primer lugar	0.11	0.34	0.45	Corral	0.11	-	0.11
Caballo ganador	0.11	-	0.11	La pelus	-	0.11	0.11
Primer ganador *	0.11	-	0.11	Partidor	0.34	0.22	0.45
Jueces	0.11	-	0.11	Línea de salida	-	0.22	0.22
Juez de pista	<u>0.11</u>	<u>-</u>	<u>0.11</u>	Punto de salida	-	0.22	0.22
	0.79	1.36	2.16	Cajas	-	0.11	0.11
				Punto de partida	-	0.11	0.11
				Comisario de carre- ras	-	0.11	0.11
				Juez de carrera	-	0.11	0.11
					<u>0.56</u>	<u>1.36</u>	<u>1.93</u>
Términos 7				Términos 11			
Mujeres 4				Mujeres 4			
Hombres 1				Hombres 8			
Compartidos 2				Compartidos 1			
Total de Riqueza léxica 4.09%							

La riqueza léxica en la Ciudad de México se debió principalmente al grupo masculino que registró 1.36% de 2.16% total. Los pesos léxicos fueron bajos -0.11%- , excepto arrancadero con 1.13%.

Dentro de riqueza léxica "partidero" y "primer ganador" refistraron bajo peso léxico a pesar de ser entradas.

El porcentaje de riqueza léxica en Madrid fue superior al de la Ciudad de México y se debió principalmente a la intervención del grupo masculino que aportó un 1.36% del 1.93% total.

El peso léxico más alto se presentó en partidor con 0.45%.

RIQUEZA LEXICA POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUIERES	HOM BRES	TOTAL
1a.	0.11	0.34	0.45	0.11	0.34	0.45
2a.	0.34	0.11	0.45	0.11	0.22	0.34
3a.	0.22	0.56	0.79	0.22	0.56	0.79
4a.	<u>0.11</u> 0.79	<u>0.34</u> 1.36	<u>0.45</u> 2.16	<u>0.11</u> 0.56	<u>0.22</u> 1.36	<u>0.34</u> 1.93

En la Ciudad de México el porcentaje suerior total se registró en la 3a. generación y se debió principalmente a la aportación del grupo masculino, cuyo porcentaje fue el más alto en la Ciudad de México. La diferencia entre la 3a. generación y las tres restantes fue de 0.34%.

En Madrid también la 3a. generación fue la que mayor grado de homogeneidad registró, por parte de ambos sexos. La diferencia, entre ese porcentaje y los más bajos - 2a. generación y 4a. - fue de 0.45%.

En el cuadro de errores se pudo apreciar que el porcentaje de los mismos por parte de ambas ciudades - 8.63% - estuvo dado principalmente por Madrid, la diferencia fue de 2.05%.

Los hombres fueron los que emplearon mayor número de errores aventajando a las mujeres por un 0.68%.

Tanto en la Ciudad de México como en Madrid las entradas "paddock" y "handicap" registraron un alto número de errores, si bien el peso léxico de los números computados no fue alto, lo que mostró fue el desconocimiento por parte de los informantes de los tecnicismos específicos de ese subcampo. Además de los errores de los informantes el Cuestionario registró "paddock", en el GDG 1974 y el NDC 1966 la entrada viene como "paddock", creo que resultaría conveniente usar anglicismo para evitar posibles confusiones.

"Handicap" también se prestó para errores, algunos de ellos no estuvieron alejados del tecnicismo, más bien las respuestas fueron explicaciones en general como en llevar la delantera por ventaja o dar ventaja.

CIUDAD DE MEXICO				MADRID			
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL		MUJERES	HOM BRES	TOTAL
Anillo	-	0.11	0.11	La hípica	-	0.11	0.11
Final	0.11	-	0.11	Hipódromo (la pista)	0.11	0.11	0.22
Lugar de premiación	0.22	-	0.22	Calle *	-	0.11	0.11
Cerca	-	0.11	0.11	Calles del hipódromo*	-	0.11	0.11
Cuadrilátero de ven- cedores	-	0.11	0.11	Cicuito *	-	0.11	0.11
Lugar donde se premia	-	0.11	0.11	Llegada	0.11	-	0.11
Plataforma de premia- ción	-	0.11	0.11	Picadero	0.45	-	0.45
Principio	0.11	-	0.11	El pading	-	0.11	0.11
Establo	0.11	-	0.11	Palco	0.11	-	0.11
Cabeza	0.11	-	0.11	El paseo del caballo	-	0.11	0.11
Dar ventaja *	0.11	-	0.11	Cajones *	-	0.11	0.11
Llevar la delantera por ventaja *	0.11	-	0.11	Desde la jaula	-	0.11	0.11
Cuadros de salida	0.11	-	0.11	Establo	0.11	0.11	0.22
Primer lugar (handicap)	0.11	-	0.11	Obstáculo	0.22	0.34	0.56

	CIUDAD DE MEXICO				MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL		MUJERES	HOM BRES	TOTAL
Que le dan ventaja*	0.11	-	0.11	Barreras	0.11	0.11	0.22
Distintivo	0.11	0.11	0.22	Vallas	-	0.22	0.22
Marca	0.22	-	0.22	Concurso hípico	-	0.11	0.11
Bandera	-	0.11	0.11	Escapada	0.11	-	0.11
Banderín	0.11	-	0.11	Caballero	-	0.11	0.11
La camisa	-	0.11	0.11	Caballista	-	0.11	0.11
Contraseña	-	0.11	0.11	Distintivo	0.11	0.22	0.34
Finalistas	-	0.11	0.11	Camisola	-	0.11	0.11
Probable	0.11	-	0.11	Cuadro	-	0.11	0.11
Inspector	0.22	-	0.22	Primero	-	0.11	0.11
Oficial	-	0.11	0.11	El que gana	0.11	-	0.11
	<u>2.04</u>	<u>1.25</u>	<u>3.29</u>	Finalistas	0.11	0.11	0.22
				Candidato	-	0.13	0.13
				Líder	0.11	-	0.11
				Próximo	-	0.11	0.11

CIUDAD DE MEXICO			MADRID		
MUJERES	HOM	TOTAL	MUJERES	HOM	TOTAL
BRES	BRES		BRES	BRES	
		Director de carrera	-	0.11	0.11
		Inspector de caballos	0.11	-	0.11
		Juez de llegada	-	0.11	0.11
		Presidente de la			
		carrera	-	0.11	0.11
			<u>1.93</u>	<u>3.41</u>	<u>5.34</u>

Total de errores: 8.63%

ERRORES POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
1a.	1.13	0.45	1.58	0.68	0.79	1.47
2a.	0.34	0.11	0.45	0.45	1.13	1.58
3a.	0.27	0.34	0.56	0.45	1.13	1.58
4a.	<u>0.34</u> 2.04	<u>0.34</u> 1.25	<u>0.68</u> 3.29	<u>0.34</u> 1.93	<u>0.34</u> 3.41	<u>0.68</u> 5.34

En la Ciudad de México los resultados totales mostraron que la 1a. generación fue la que registró mayor número de errores frente a la 2a. , la diferencia entre el porcentaje superior y el inferior fue de 1.12%.

En Madrid el porcentaje superior de errores se concentró en las generaciones 2a. y 3a. -1.58%- , mientras que la 4a. fue la que menos errores registró, la diferencia entre ambas cifras fue de 0.89%. El grupo masculino de dicha ciudad presentó los porcentajes más altos, especialmente las generaciones 2a. y 3a.

CIUDAD DE MEXICO				MADRID			
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL		MUJERES	HOM BRES	TOTAL
El paddok	1.25	1.02	2.27	La pista	0.11	0.11	0.22
El partidor	0.91	0.56	1.47	La meta	-	0.11	0.11
La cuadra	0.45	0.34	0.79	El partidor	0.22	-	0.22
Handicap	0.79	0.79	1.59	Handicap	0.56	0.45	1.02
La divisa	0.56	0.56	1.13	La divisa	0.56	0.11	0.68
Primer ganador	-	0.11	0.11	Placé	0.22	-	0.22
Placé	0.56	0.34	0.91	Comisario	1.13	0.45	1.59
Comisario	0.91	0.79	1.70		<u>4.20</u>	<u>2.50</u>	<u>6.71</u>
	<u>5.46</u>	<u>4.55</u>	<u>10.01</u>				

Total de ø 16.72%

El porcentaje de no respuestas en la Ciudad de México fue superior al de Madrid por una diferencia de 3.3%. El grupo femenino fue el que aportó el 5.46% del 10.01% total.

Tanto "paddock" como "handicap", términos mencionados ya como problemáticos, "comisario" y "partidor" obtuvieron los mayores porcentajes de \emptyset , sobre todo el primero.

En Madrid el grupo femenino registró más \emptyset que el masculino, la ventaja de las mujeres fue de 1.70%.

Los pesos léxicos más altos se presentaron "paddock" y "comisario", que juntos aportaron el 4.20% del 6.7% total.

\emptyset POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
1a.	1.36	1.36	2.72	1.36	.79	2.15
2a.	1.47	1.59	3.06	0.45	0.56	1.02
3a.	1.13	0.79	1.92	1.25	0.34	1.59
4a.	<u>1.47</u> 5.46	<u>0.79</u> 4.55	<u>2.26</u> 10.01	<u>1.13</u> 4.20	<u>0.79</u> 2.50	<u>1.92</u> 6.71

En la Ciudad de México las generaciones 2a. y 3a. registraron los porcentajes superior e inferior respectivamente, la diferencia entre ambos fue de 1.14%. En el grupo femenino la 1a. generación fue la que utilizó menos \emptyset y en el masculino 3a. y 4a.

En Madrid la l.a. obtuvo el mayor porcentaje de Ø y la 2a. el menor, la diferencia fue de 1.13%. La la. generación en ambos sexos mostró mayor desconocimiento del léxico referente a caballos.

EXTRANJERISMOS Y BARBARISMOS

I HOMOGENEIDAD

a) Extranjerismos incorporados

"Jinete" (Del ár. zanāta, nombre de una tribu berberisca, famosa por su destreza en la equitación) DRAE 1970.

Campeón de campeón y éste (Del ital. campione, y éste del longobardo, kamphio, paladín) DRAE 1970

	CD. DE MEXICO	MADRID
Jinete	1.13	0.91
Campeón	0.27 1.35	0.45 1.36

b) Barbarismo

"Handicap" (angl.) L.C 1952-53 H.S 1958 141-160

Jockey (angl.) L.C 1952-53

"Placé"

"Paddock" (Gal.) L.C 1952-53

	CD. DE MEXICO	MADRID
Handicap	1.47	1.82
Jockey	2.95	3.52
Placé	0.11	0.11
Paddock	$\frac{0.68}{5.21}$	$\frac{0.34}{5.81}$

II Riqueza Léxica

b) Barbarismos

Partidero

Pelus

	CD. DE MEXICO	MADRID
Partidero	0.11	-
La pelus	$\frac{0.11}{0.11}$	$\frac{0.11}{0.11}$

CONCLUSIONES

	CD. DE MEXICO	MADRID
Homogeneidad	33.90	36.63
Riqueza léxica	2.16	1.93

	CD. DE MEXICO	MADRID
Errores	3.29	5.34
∅	$\frac{10.01}{49.36}$	$\frac{6.71}{50.61}$

En la Ciudad de México la diferencia -como se puede observar en el próximo cuadro- entre el resultado que incluyó los aspectos y el segundo análisis fue de 13.3%. Dicho porcentaje estuvo formado principalmente por los ∅.

Las generaciones 3a. y 4a. obtuvieron el mismo porcentaje en la columna correspondiente al total, sin embargo al sumar homogeneidad y riqueza léxica únicamente la 3a. generación por medio de un mayor porcentaje de riqueza léxica, registró la cifra más alta. La diferencia entre dichas generaciones fue de 0.45%.

Las dos primeras generaciones registraron las cifras más altas de errores y ∅; en el primer caso el porcentaje fue de 2.03% del total de 3.29% y en el segundo un poco más del 50% del total.

En Madrid la diferencia entre los dos análisis fue de 12.05% dado, principalmente, por los ∅.

	CIUDAD DE MEXICO					MADRID				
	HOMO	RL	E	ϕ	T	HOMO	RL	E	ϕ	T
1a.	7.50	0.45	1.58	2.72	12.75	8.29	0.45	1.47	2.15	12.36
2a.	8.06	0.45	0.45	3.06	12.02	9.44	0.34	1.58	1.02	12.38
3a.	9.20	0.79	0.56	1.92	12.48	8.87	0.79	1.58	1.59	12.83
4a.	<u>9.09</u>	<u>0.45</u>	<u>0.68</u>	<u>2.26</u>	<u>12.48</u>	<u>10.0</u>	<u>0.34</u>	<u>0.68</u>	<u>1.92</u>	<u>12.94</u>
	<u>33.90</u>	<u>2.16</u>	3.29	10.01	49.36	<u>36.63</u>	<u>1.93</u>	5.34	6.71	50.61
	36.06					38.56				

En la columna de total las dos últimas generaciones obtuvieron los porcentajes más altos, especialmente la 4a. generación. Aparentemente la 3a. generación ocupaba el segundo lugar. En el computo de homogeneidad más riqueza léxica la 3a. generación perdió su sitio de segundo lugar y pasó al tercero debido al porcentaje bajo de homogeneidad.

Las dos primeras generaciones, igual que en la Ciudad de México, registraron los porcentajes más altos de errores y Ø.

Lo que quedó claro en el segundo análisis fue que en general los informantes y especialmente los de la Ciudad de México desconocen los tecnicismos referentes a los caballos. El empleo de errores, Ø y el bajo porcentaje de riqueza léxica permitieron ver las grandes carencias de terminología que se presentaron en este subcampo, sobre todo por la 1a. generación de ambas capitales.

CARREERA DE BICICLEIAS

GLOBAL. El porcentaje superior se presentó en Madrid que aventajó a la Ciudad de México por 15.33%.

SEXO. La ventaja masculina representó una diferencia de 6.67% .

LOCACION. El 15.33% de diferencia sobre la Ciudad de México fue de parte del grupo femenino por un 8.36% y el masculino registró 7.50%.

GENERACION GLOBAL

	CD. DE MEXICO	MADRID
1a.	9.16	15.41
2a.	11.66	13.75
3a.	10.83	13.75
4a.	<u>10.41</u>	<u>15.00</u>
	42.08	57.91

La ventaja de Madrid fue dada por las cuatro generaciones, principalmente por la 1a., que obtuvo una ventaja de 6.25% del 15.33% total.

GENERACION POR SEXO

	MUJERES	HOMBRES
1a.	12.50	12.08
2a.	12.08	13.33
3a.	11.25	13.33
4a.	<u>10.83</u>	<u>14.58</u>
	46.66	53.33

Las mujeres de 1a generación marcaron una diferencia mínima sobre el grupo masculino por un 0.42%. Las generaciones restantes fueron las que marcaron la diferencia para los hombres; sobre todo en la 4a. donde obtuvieron una ventaja de 3.75%.

GENERACION POR LOCACION

	MUJERES		HOMBRES	
	CD. DE MEXICO	MADRID	CD. DE MEXICO	MADRID
1a.	4.58	7.91	4.58	7.50
2a.	5.00	7.08	6.66	6.66
3a.	4.58	6.66	6.26	7.08
4a.	<u>5.00</u>	<u>5.83</u>	<u>5.41</u>	<u>9.16</u>
	19.16	27.50	22.91	30.41

El grupo madrileño en ambos sexos registró porcentajes muy altos, de hecho la ventaja de las mujeres de la 1a. generación se debió a la ventaja de las madrileñas de esa generación, las cuales vencen a los hombres de la Ciudad de México en las 4 generaciones.

CONCLUSIONES

Se pudo observar que la ventaja para Madrid fue dada por ambos sexos y en todas las generaciones, ya que si bien fue cierto que algunas participaron más que otras, las diferencias entre ellas no fueron significativas.

HOMOGENEIDAD

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Carreras de bicicletas	5.41	5.05	10.46	4.69	3.24	7.94
Vuelta ciclista	-	0.36	0.36	1.08	0.72	1.80
Ciclismo	0.36	0.72	1.08	-	0.72	0.72
Ciclista	5.41	5.77	11.19	5.77	5.77	11.55

	CD. DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Sprint	0.72	2.88	3.61	4.69	4.33	9.02
Embalaje	-	0.72	0.72	-	0.72	0.72
Acelerar	2.88	2.88	5.77	1.80	0.36	2.16
Embalar (se)	<u>-</u>	<u>0.72</u>	<u>0.72</u>	<u>0.72</u>	<u>2.52</u>	<u>3.24</u>
	14.80	19.13	33.93	18.77	18.41	37.18

Total de homogeneidad: 71.11%.

La diferencia de 3.25% entre ambas ciudades a favor de Madrid, se debió al bajo porcentaje que presentaron las mujeres mexicanas, siendo la diferencia entre éstas y los hombres de su ciudad mayor a la ventaja que obtuvo Madrid sobre la Ciudad de México.

En general, los términos muy específicos sólo se usan entre los que practican o conocen el deporte, tuvieron bajos pesos léxicos, como embalaje o embalar(se). Y fueron los términos que fueron manejados preferentemente por hombres, excepto en 0.72% de las mujeres en embalar(se), los demás términos tuvieron en general, porcentajes muy semejantes entre hombres y mujeres y entre ambas ciudades.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	2.52	3.97	6.49	5.77	5.05	10.83
2a.	4.33	5.77	10.10	4.69	3.97	8.66
3a.	3.97	5.05	9.02	3.97	3.97	7.94
4a.	<u>3.97</u>	<u>4.33</u>	<u>8.30</u>	<u>4.33</u>	<u>5.41</u>	<u>9.74</u>
	14.80	19.13	33.93	18.77	18.41	37.18

RIQUEZA LEXICA

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D			
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	
Competencia de bicicletas	0.36	-	0.36	Carrera ciclista	0.36	1.08	1.44
Competiro ⁿ de ciclismo	0.36	-	0.36	Carrera de ciclismo	0.36	-	0.36
Aumentar el esprint	-	0.36	0.36	Competición de bicicletas	-	0.36	0.36
	0.72	0.36	1.08	Competición ciclista	-	0.36	0.36
				Corredor	0.36	0.36	0.72
				Sprint final	0.72	0.36	1.08
				Sprintar	0.36	2.16	2.52
				Hacer el esprint	0.72	-	0.72
				Adelantar	0.36	-	0.36
				Esprintar	-	0.36	0.36
					3.24	5.05	8.30
Términos 3				Términos 10			
Mujeres 2				Mujeres 3			
Hombres 1				Hombres 3			
Compartidos -				Compartidos 4			

La ventaja para Madrid se dió tanto en el número de términos como en el peso léxico de éstos. EN la Ciudad de México cada uno de los términos de la riqueza perteneció a distinto concepto, mientras que en Madrid se dieron 4 para el primero y el cuarto y uno en el segundo y tercero, de los cuatro que formaron éste campo. Las diferencias entre algunos de los términos de la riqueza fueron mínimos como en el caso de sprinter y esprinter, siendo la segunda únicamente un intento de adaptación al español de la primera.

RIQUEZA LEXICA POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	0.72	-	0.72	0.36	1.08	1.44
2a.	-	-	-	0.72	0.72	1.44
3a.	-	0.36	0.36	1.80	1.44	3.24
4a.	-	-	-	0.36	1.80	2.16
	0.72	0.36	1.08	3.24	5.05	8.30

La ventaja madrileña fue dada por las cuatro generaciones. En la única comparación en la que la Ciudad de México venció a Madrid fue en la 1a. generación de mujeres pero finalmente por la actuación de los hombres en los totales de esta generación la ventaja fue también para Madrid.

En el cuadro de errores pudo observarse que la diferencia entre ambas ciudades fue de 3.25% se debió principalmente al número de términos erróneos ya que en realidad los pesos léxicos de éstos fueron bajos, siendo el mayor de 0.72%, pero la ventaja para la Ciudad de México fue por el uso de cuatro términos contra diez de Madrid.

ERRORES

	CD. DE MEXICO			M A D R I D			TOTAL
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	
Aumento de velocidad	0.36	-	0.36	Carreras de "bici"	-	0.72	0.72
Correr	0.36	-	0.36	Adelantamiento	0.36	0.72	0.72
Espinter	-	0.36	0.36	Destacarse [embalaje y embalar]	0.36	0.36	0.72
Máxima aceleración *	0.36	-	0.36	Esprinter	-	0.36	0.36
	1.08	0.36	1.44	Se despega veloz	-	0.36	0.36
				Despegarse	-	0.72	0.72
				Escapada	0.36	-	0.36
				Escapar	0.36	-	0.36
				Pedalear	-	0.36	0.36
				Velocidad	0.36	-	0.36
					1.80	2.88	4.69

Ninguno de los errores en ninguna de las dos ciudades se presentó en ambos sexos, todos fueron dichos por uno o por otro. En el caso de destacarse lo que sucedió es que ese error se presentó en "embalaje" dicho por un hombre y "embalarse" por una mujer.

ERRORES POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	0.71	-	0.72	0.72	0.36	1.08
2a.	-	-	-	0.72	1.08	1.80
3a.	-	-	-	-	0.72	0.72
4a.	<u>0.36</u>	<u>0.36</u>	<u>0.72</u>	<u>0.36</u>	<u>0.72</u>	<u>1.08</u>
	1.08	0.36	1.44	1.80	2.88	4.69

La 2a. generación madrileña presentó baja riqueza léxica y un alto porcentaje de errores, siendo se total mayor al de las 4 generaciones de la Ciudad de México por un 0.36%. La diferencia de los totales de ambas capitales fue de 3.25%.

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D			
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	
Embalaje	5.05	2,16	7.22	Embalaje	0.36	-	0.36
Embalar	<u>1.80</u>	<u>1.80</u>	<u>3.61</u>	<u>Embalar</u>	<u>2.16</u>	<u>-</u>	<u>2.16</u>
	6.85	3.97	10.83		2.52	-	2.52

Los ceros se presentaron en los mismos conceptos y en el mismo número de éstos en ambas capitales, pero la diferencia radicó en el alto porcentaje que tuvieron en la Ciudad de México, siendo la diferencia de 6.86% en el primero y 8.31% en el segundo, esto dió una diferencia total de 8.31% a favor de Madrid.

En la Ciudad de México los hombres registraron ausencias de respuestas al igual que las mujeres mientras que en Madrid solo estas últimas dieron 0.

Ø POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	1.80	1.80	3.61	0.72	-	0.72
2a.	1,80	0.36	2.16	0.36	-	0.36
3a.	1.80	0.36	2.16	-	-	-
4a.	<u>1.44</u>	<u>1.08</u>	<u>2.52</u>	<u>1.44</u>	<u>-</u>	<u>1.44</u>
	6.85	3.97	10.83	2.52	-	2.52

El porcentaje de Ø más alto, presentado en la 4a. generación fue menor por 0.72% a el menor de la Ciudad de México, presentado en la 2a.

El alto porcentaje de Ø se debió nuevamente a la aparición de términos específicos del deporte, ya que si no se conoce de bicicletas y carreras en general, lo más probable es que desconozcan estos tecnicismos.

EXTRANJERISMOS Y BARBARISMOS

I HOMOGENEIDAD

a) Extranjerismos incorporados.

Embalar(se) (Del fr. emballer) DRAE 1970

	CD. DE MEXICO	MADRID
<u>Embalar(se)</u>	0.72	3.24

b) Barbarismos

Sprint (ingl.) L.C. 1952-53
"Embalaje"

	CD. DE MEX.	MADRID
Sprint	3.61	9.02
Embalaje	<u>0.72</u>	<u>0.72</u>
	4.33	9.74

II RIQUEZA LEXICA

b) Barbarismos

Esprint L.C. 1952-53

Sprintar L.C. 1952-53

Esprintar L.C. 1952-53

	CD. DE MEX.	MADRID
Esprinto	0.36	-
Hacer el esprint	-	0.72
Sprintar	-	2.52
Esprintar	<u>-</u>	<u>0.36</u>
	0.36	3.60

CONCLUSIONES

	CD. DE MEX.	MADRID
Homogeneidad	33.93	37.18
Riqueza léxica	1.08	8.30
Errores	1.44	4.69
∅	<u>10.83</u>	<u>2.52</u>
	47.28	52.69

	CIUDAD DE MEXICO					M A D R I D				
	HOM.	R.L.	E.	Ø	TOTAL	HOM.	R.L.	E.	Ø	TOTAL
1a.	6.49	0.72	0.72	3.61	11.54	10.83	1.44	1.08	0.72	14.07
2a,	10.10	-	-	2.16	12.26	8.60	1.44	1.80	0.36	12.20
3a.	9.02	0.36	-	2.52	11.90	7.94	3.24	0.72	-	11.90
4a.	<u>8.30</u>	<u>-</u>	<u>0.72</u>	<u>2.52</u>	<u>11.54</u>	<u>9.74</u>	<u>2.16</u>	<u>1.08</u>	<u>1.44</u>	<u>14.42</u>
	33.43	1.08	1.44	10.83	47.28	37.18	8.30	4.69	2.52	52.69
	<hr/>					<hr/>				
	35.01					45.48				

La diferencia a favor de Madrid en el total fue de 5.41%, y tomando en cuenta únicamente las respuestas correctas la diferencia sube casi al doble -10.47-.

El dominio por parte de los madrileños en este campo fue muy amplio, y podría atribuirse al gran impulso que a este deporte se le da en España y en Europa en general. Existen carreras famosas para recorrer países como; España, Francia, Portugal, Italia, etc. en las cuales participan ciclistas de todo el mundo, y básicamente europeos; estas carreras duran varios días, se va llevando una suma de los puntos diarios de cada competidor para obtener así al vencedor o campeón de la vuelta.

EL BILLAR

GLOBAL: El porcentaje superior en este subcampo se presentó por parte del grupo mexicano con 51.50 frente a 48.50 de Madrid. La diferencia fue de 3.0%.

SEXO: El grupo masculino aventajó al femenino por una diferencia de 8.5%. Los porcentajes fueron: 54.25% y 45.75%.

LOCALIDAD: La ventaja de la Ciudad de México frente a Madrid fue por parte de ambos sexos. El grupo femenino ganó por 0.75%, mientras que la diferencia entre hombres de las dos ciudades fue de 2.25% a favor de la Ciudad de México.

GENERACION GLOBAL

	CD. DE MEXICO	MADRID
1a.	11.25	11.75
2a.	13.50	13.5
3a.	13.75	12.5
4a.	13.0	10.75
	<u>51.50</u>	<u>48.50</u>

En la Ciudad de México las generaciones que registraron los porcentajes superior e inferior -3a. y 1a. - computaron una diferencia de 2.5%. Pero la ventaja de la Ciudad de México frente a Madrid dada por la intervención de las generaciones 3a. y 4a., sobre todo la última que fue en donde se presentó el mayor por-

centaje de diferencia con Madrid.

GENERACION POR SEXO

	MUJERES	HOMBRES
1a.	10.25	12.75
2a.	13.0	14.0
3a.	11.75	14.5
4a.	<u>10.75</u>	<u>13.0</u>
	45.75	54.25

La ventaja masculina se presentó en todas las generaciones; en la 3a. la diferencia fue más notoria -2.75%, pese a que el porcentaje femenino no fue precisamente el porcentaje más bajo. En la 2a. generación la ventaja masculina representó un 1.0%.

GENERACION POR LOCACION

	MUJERES		HOMBRES	
	CD. DE MEXICO	MADRID	CD. DE MEXICO	MADRID
1a.	4.50	5.75	6.75	6.00
2a.	6.50	6.50	7.00	7.00
3a.	6.25	5.50	7.50	7.00
4a.	<u>6.00</u>	<u>4.75</u>	<u>7.00</u>	<u>6.00</u>
	23.25	22.50	28.25	26.00

La ventaja de la Ciudad de México en el grupo femenino fue dada principalmente por la 4a. generación -1.25%- de igual manera el grupo masculino -1.00%- .

Las diferencias entre las generaciones de ambas ciudades en el grupo femenino fueron muy marcadas, siendo en la Ciudad de Mexico de 2.0% entre 1a. y 2a. generación y en Madrid de 1.75% entre la 2a. y la 4a. En el grupo masculino las diferencias no fueron tan marcadas siendo en la Ciudad de México de 0.75% - 1a. y 3a. - y en Madrid de 1.00%, 1a. y 4a. con 6.00% y las dos restantes de 7.00%.

CONCLUSIONES

La ventaja de la Ciudad de México se debió a las cifras del grupo masculino, sobre todo por la 3a. generación que registró el porcentaje más alta -7.50%-, en Madrid la cifra superior -8.00%- también se dió en el grupo masculino en las generaciones 2a. y 3a.

En el cómputo por sexo la cifra más alta se presentó en la 3a. generación masculina y la más baja en la 1a. generación, la diferencia entre ambos grupos representó el 4.25%.

El subcampo del billar mostró ser dominio masculino, aunque las mujeres de 2a. generación de ambas capitales no estuvieron tan alejadas de las cifras inferiores masculinas.

HOMOGENEIDAD

	CIUDAD DEMEXICO			MADRID		
	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL
El billar	3.50	3.50	7.01	3.50	3.50	7.01
Pull (billar)	1.09	3.50	4.60	• 0.22	-	0.22
Mesa de billar	3.50	3.50	7.01	3.50	3.50	7.01
Las bandas	1.95	3.28	5.26	1.53	3.07	4.60
El taco	3.07	3.50	6.57	2.41	3.50	5.92
La carambola	3.28	3.50	6.79	1.97	1.75	3.72
La tiza	<u>2.19</u>	<u>2.41</u>	<u>4.60</u>	<u>2.41</u>	<u>3.50</u>	<u>5.92</u>
	18.64	23.24	41.88	15.57	18.85	34.42

El corpus de homogeneidad estuvo formado por seis de siete entradas que conformaron el Cuestionario, "la billa" pasó al grupo de riqueza léxica y en homogeneidad se registró pull, este término contó con un solo informante en Madrid, es decir, su peso léxico -0.22%- fue el más bajo de todos los porcentajes de homogeneidad.

El porcentaje de homogeneidad superior se presentó en la Ciudad de México que aventajó a Madrid, por 7.46%, esta cifra fue producto de la intervención masculina. En Madrid también el grupo maculino registró los porcentajes más altos.

El léxico de homogeneidad fue utilizado por ambos sexos.

	CIUDAD DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
1a.	3.94	5.48	9.42	3.28	4.60	7.88
2a.	5.04	5.92	10.96	5.04	4.60	9.64
3a.	5.04	5.92	10.96	3.28	4.82	8.10
4a.	<u>4.60</u> 18.64	<u>5.92</u> 23.24	<u>10.52</u> 41.88	<u>3.94</u> 15.57	<u>4.82</u> 18.85	<u>8.76</u> 34.42

En la Ciudad de México la 1a. generación registró el porcentaje más bajo de homogeneidad, producto de la intervención de ambos sexos. La 2a. y 3a. generación, tanto masculino como femenino presentaron el porcentaje superior. La diferencia entre el inferior - 3.94%- de primera generación femenina y el más alto segunda, tercera y cuarta - masculinos fue de 1.98%.

En Madrid las generaciones primera y tercera femeninas obtuvieron los porcentajes más bajos -3.28%- y el más alto se - - dió en la segunda femenina, que fue en la única en que las mujeres aventajaron a los hombres.

En los resultados totales la primer generación de Madrid obtuvo el porcentaje más bajo y la segunda y tercera de la Ciudad de México los más altos, la diferencia entre ambas cifras fue de 3.08%.

	CIUDAD DE MEXICO				MADRID		
	MUJERES	HOM. BRES	TOTAL		MUJERES	HOM BRES	TOTAL
Gis	0.43	1.09	1.53	Billar americano	0.88	1.75	2.63
Cosmético	-	0.22	0.22	Billar inglés	-	0.43	0.43
	<u>0.43</u>	<u>1.31</u>	<u>1.75</u>	La billa	-	0.21	0.21
				Palo de billar	<u>0.87</u>	<u>0.21</u>	<u>1.09</u>
					<u>1.75</u>	<u>2.63</u>	<u>4.38</u>
Términos 2				Términos 4			
Mujeres -				Mujeres -			
Hombres 1				Hombres 2			
Compartidos 1				Compartidos 2			

Los dos términos que registró la Ciudad de México hicieron referencia a "tiza" y representaron un 1.75% al ser un juego tradicionalmente masculino este apartado estuvo formado predominantemente por la aportación de los hombres.

En Madrid el 4.38% se formó por la aportación masculina de 2.63%. La cifra femenina correspondió al total de la Ciudad de México.

"La billa" a pesar de que fue entrada obtuvo un peso léxico bajo; en cambio los términos que alternaron con ella emplearon un 3.06%.

RIQUEZA LEXICA POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
1 a.	--	0.43	0.43	0.65	0.65	1.31
2 a.	0.21	0.21	0.43	0.43	0.87	1.31
3 a.	--	0.21	0.21	0.65	0.65	1.31
4 a.	<u>0.21</u> 0.43	<u>0.43</u> 1.31	<u>0.65</u> 1.74	-- <u>1.75</u>	<u>0.43</u> 2.63	<u>0.43</u> 4.38

La riqueza de la Ciudad de México fue dada principalmente por el grupo masculino. La diferencia entre la 4a. generación - con mayor manejo de riqueza léxica - y la 3a. - con menor - fue de 0.43%.

Las generaciones 1a. y 3a. femeninas no registraron términos de riqueza léxica.

En Madrid la única generación que no registró riqueza léxica fue la 4a. femenina. En resultados totales fue esta la más baja en relación a las generaciones 1a. , 2a. y 3a. , la diferencia entre ambos resultados correspondió a 0.87%.

ERRORES

CIUDAD DE MEXICO				MADRID			
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL		MUJERES	HOM BRES	TOTAL
Carambola (billa)	2.93	--	2.93	Billar (billa)	1.21	0.21	2.43
Pifia	0.21	--	1.21	Esquinas	--	0.21	0.21
Palo (taco)	0.21	--	0.21	Laterales	0.21	--	0.21
Bastón	0.21	--	0.21	Puntero	0.21	--	0.21
Mazo	--	0.21	0.21	Billar (carambola)	0.65	1.75	2.41
	<u>1.31</u>	<u>0.21</u>	<u>1.53</u>		<u>1.31</u>	<u>2.41</u>	<u>3.72</u>

El grupo femenino de la Ciudad de México aportó el mayor porcentaje de errores, mientras que el masculino registró un informante que representó un 0.29%. La diferencia entre la Ciudad de México y la capital española fue de 2.19%.

En Madrid el grupo masculino presentó el porcentaje más alto de errores. Los pesos léxicos fueron bajos en general, excepto en billar para la entrada "carambola" que se prestó a muchas confusiones con pull o billar americano.

ERRORES POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
1a.	-	-	-	0.21	0.43	0.65
2a.	0.43	-	0.43	-	0.65	0.65
3a.	0.43	0.21	0.65	0.87	0.87	1.75
4a.	$\frac{0.43}{1.31}$	$\frac{-}{0.21}$	$\frac{0.43}{1.53}$	$\frac{0.21}{1.31}$	$\frac{0.43}{2.41}$	$\frac{0.65}{3.72}$

La distribución de los errores en la Ciudad de México se repartió en las tres últimas generaciones. De ellas la 3a. registró el porcentaje más alto de errores, que estuvo formado por la aportación de ambos sexos; en la 2a. y en la 4a. el porcentaje fue dado por las mujeres únicamente.

En Madrid la 2a. generación femenina fue la única que no presentó errores. Tanto en hombres como en mujeres la 3a. ge-

neración contribuyó con 1.75% al porcentaje total, la diferencia entre esta cifra y la más baja -la., 2a. y 4a.- fue 1.09%.

En el cuadro de \emptyset se pudo apreciar que en la Ciudad de México los porcentajes del mismo registraron poco peso léxico excepto en "la billa" y "las bandas", en el segundo caso, no resultó clara la ausencia de respuestas, pues dicho concepto no fue precisamente, un tecnicismo.

En Madrid el error de mayor peso léxico fue el ya mencionado como problemático concepto de "la billa", y en segundo lugar "las bandas", esta entrada aparentemente no presentaba problema, sin embargo, registró tanto errores como \emptyset , quizá dependió de la forma en que fue preguntada y esto provocó la confusión.

ø

CIUDAD DE MEXICO			MADRID				
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL		MUJERES	HOM BRES	TOTAL
La billa	1.75	-	1.75	La billa	2.19	1.31	3.50
Las bandas	1.53	0.21	1.75	Las bandas	1.75	0.21	1.97
Taco	0.21	-	0.21	Taco	0.21	-	0.21
Carambola	0.21	-	0.21	Carambola	0.87	-	0.87
La tiza	<u>0.65</u>	<u>-</u>	<u>0.65</u>	La tiza	<u>1.09</u>	<u>-</u>	<u>1.09</u>
	4.38	0.21	4.60		6.14	1.53	7.67

Ø POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
1a.	2.19	0.	2.40	1.97	0.65	2.62
2a.	0.43	-	0.43	0.65	0.43	1.09
3a.	0.65	-	0.65	1.31	0.21	1.52
4a.	<u>1.09</u> 4.38	<u>-</u> 0.21	<u>1.09</u> 4.60	<u>2.19</u> 6.14	<u>0.21</u> 1.53	<u>2.40</u> 7.67

El mayor porcentaje de Ø se presentó en las generaciones 1a. y 4a. femeninas, principalmente en la 1a., la diferencia entre ellas fue de 1.1%. En el resultado total la 1a. generación, contó además con la única aportación masculina.

La generación con menos Ø fue la 2a., la diferencia entre esta y la primera fue de - 1.96% - mostró el desconocimiento de la generación juvenil del billar.

EXTRANJERISMOS Y BARBARISMOS

I HOMOGENEIDAD

a) Extranjerismos incorporados

"Billar" (Del fr. billard) DRAE 1970

"Banda" (Del germ. band, bind, faja o cinta) DRAE 1970

"Carambola" (Del fr. carambole) DRAE 1970

"Tiza" (Del nahua tizatl) DRAE 1970

	CD. DE MEXICO	MADRID
El billar	7.01	7.01
Las bandas	5.26	4.60
La carambola	6.79	3.72
La tiza	4.60	5.92
	<u>23.66</u>	<u>21.25</u>

b) Barbarismos

Pull

	CD. DE MEXICO	MADRID
Pull	4.60	0.21

II RIQUEZA LEXICA

a) Extranjerismos incorporados

"Billa" (Del fr. bille y éste del célt. bilion; taco, palo) DRAE 1970

	CD. DE MEXICO	MADRID
La billa	-	0.21

CONCLUSIONES

	CD. DE MEXICO	MADRID
Homogeneidad	41.88	34.42
Riqueza léxica	1.75	4.38
Errores	1.53	3.72
∅	$\frac{4.60}{49.76}$	$\frac{7.67}{50.19}$

En los porcentajes totales del cuadro siguiente, Madrid registró el porcentaje más alto, sin embargo, al considerar únicamente la homogeneidad y riqueza léxica el porcentaje superior fue para la Ciudad de México por un 4.83%.

En las dos capitales la 2a. generación obtuvo los mayores porcentajes, siendo los peores en la 1a. y 4a.

	CIUDAD DE MEXICO					MADRID				
	HOMO	RL	E	∅	T	HOMO	RL	E	∅	T
1a.	9.42	0.43	-	2.40	12.25	7.88	1.31	0.65	2.62	12.46
2a.	10.96	0.43	0.43	0.43	12.27	9.64	1.31	0.65	1.09	12.69
3a.	10.96	0.21	0.65	0.65	12.49	8.10	1.31	1.75	1.52	12.68
4a.	10.52	0.65	0.43	1.09	12.70	8.76	0.43	0.65	2.40	12.25
	<u>41.88</u>	<u>1.75</u>	<u>1.53</u>	<u>4.60</u>	<u>49.76</u>	<u>34.42</u>	<u>4.38</u>	<u>3.72</u>	<u>7.67</u>	<u>50.19</u>
	43.63					38.80				

EL BOXEO

GLOBAL. El dominio en el léxico del box fue para Madrid, que obtuvo un porcentaje de 50.65% frente al 49.33% de la Ciudad de México dando una diferencia de 1.32% .

SEXO. La ventaja de 2.20% la marcó el grupo masculino que obtuvo un 51.09% en oposición al 48.89% de las mujeres.

LOCALIDAD. En la oposición entre mujeres la ventaja de 0.75% fue para las madrileñas. En el grupo masculino también aventajó : Madrid a la Ciudad de México por una diferencia de 0.57%.

GENERACION GLOBAL

	CD. DE MEXICO	MADRID
1a.	11.90	12.78
2a.	12.22	12.85
3a.	12.40	12.60
4a.	<u>12.78</u> 49.33	<u>12.40</u> 50.65

La única ventaja de la Ciudad de México sobre Madrid se presentó en la 4a. generación, la diferencia entre ésta y la más baja -1a.- fue de 0.88%. La diferencia entre el porcentaje más alto de Madrid -2a. generación- y el más bajo -4a.- fue de 0.45%.

La diferencia generacional más marcada entre las dos capitales se presentó en la 1a. generación.

GENERACION POR SEXO

	MUJERES	HOMBRES
1a.	12.28	12.40
2a.	12.41	12.66

	MUJERES	HOMBRES
3a.	12.03	12.97
4a.	<u>12.15</u>	<u>12.03</u>
	48.89	51.09

La diferencia de 2.20% del grupo masculino sobre el femenino se debió principalmente a la aportación de la 4a. generación que aventajó a las mujeres por un 0.88%.

El porcentaje más alto femenino de la 2a. generación correspondió, por una décima más, a la cifra más baja de los hombres.

GENERACION POR LOCALIDAD

	MUJERES		HOMBRES	
	CD. DE MEXICO	MADRID	CD. DE MEXICO	MADRID
1a.	5.89	6.39	6.01	6.39
2a.	6.08	6.33	6.14	6.52
3a.	5.95	6.08	6.45	6.52
4a.	<u>6.14</u>	<u>6.01</u>	<u>6.64</u>	<u>6.39</u>
	24.07	25.26	24.82	25.83

Tanto en el grupo femenino como en el masculino de 4a. generación la Ciudad de México registró porcentajes superiores a Madrid.

Dentro del grupo femenino la 1a. generación de la Ciudad de México fue la que obtuvo el porcentaje más bajo, el más alto se presentó en la 1a. generación de Madrid; la diferencia fue de 0.5%.

En la oposición masculina la diferencia entre la cifra más alta -4a. generación de la Ciudad de México- y la más baja -1a. de la Ciudad de México- fue de 0.63%

CONCLUSIONES

La ventaja madrileña por parte de ambos sexos sobre la Ciudad de México se debió a las cifras bajas registradas por las tres primeras generaciones de ésta última. La actuación de la 4a. generación de la Ciudad de México colaboró a que la ventaja de 1.32% no se ampliara más. Esta generación dominó ampliamente en las dos ciudades.

H O M O G E N E I D A D

	C I U D A D D E M E X I C O			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
El boxeo	0.50	0.43	0.94	1.00	1.00	2.00
El boxeador	0.94	0.94	1.88	1.00	0.94	1.94
Púgil	0.06	0.12	0.18	0.12	0.18	0.31
Manager	0.43	0.62	1.06	0.43	0.68	1.12
Entrenador	0.50	0.37	0.87	0.56	0.37	0.94
Preparador	0.06	0.12	0.18	0.18	0.37	0.56
Empresario	0.43	0.81	1.25	0.50	0.37	0.87
Promotor	0.06	0.06	0.12	0.06	0.43	0.50
Apoderado	0.18	-	0.18	0.06	0.06	0.12
Boxear	0.87	0.87	1.75	1.00	1.00	2.00
Pelear	0.12	0.18	0.31	-	0.06	0.03
Los guantes (de box)	1.00	0.94	1.94	0.81	0.81	1.63
Guantes de boxeo	-	0.06	0.06	0.18	0.18	0.37

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
El peso	1.00	1.00	2.00	1.00	0.94	1.94
El ring	0.81	0.87	1.69	1.00	0.94	1.94
Cuadrilátero	0.56	0.31	0.87	0.12	0.37	0.50
Lona	0.81	0.94	1.75	0.75	0.94	1.69
Las cuerdas	0.94	1.00	1.94	0.94	1.00	1.94
Pelea	0.68	0.87	1.56	0.31	0.18	0.50
Combate	0.12	-	0.12	0.56	0.81	1.37
Encuentro	0.12	0.06	0.18	0.06	-	0.06
El round	1.00	1.00	2.00	0.66	0.43	1.00
Asalto	0.12	0.25	0.37	0.50	0.81	1.31
Los puntos	0.68	0.94	1.63	0.94	0.94	1.88
Puntuación	-	0.06	0.06	0.06	0.06	0.12
El golpe	0.94	0.87	1.81	0.56	0.56	1.12
(El)directo	0.31	0.37	0.68	0.43	0.87	1.31
Recto	0.06	0.31	0.37	0.06	-	0.06
Upper-cut	0.18	0.56	0.75	0.12	0.37	0.50
Jab	0.18	0.81	1.00	-	0.31	0.31
(El)bajo	0.81	0.87	1.69	0.56	1.00	1.56
El gancho	0.62	0.94	1.56	0.37	0.75	1.12
El K.O.	0.87	1.00	1.88	0.94	1.00	1.94
Revancha	0.94	1.00	1.94	0.87	0.94	1.81
Tongo	0.12	0.37	0.50	0.68	0.94	1.63
Pelea arreglada	0.43	0.50	0.94	-	0.06	0.06
Pelea vendida	0.18	0.06	0.25	-	0.06	0.06
Pelea comprada	-	0.06	0.06	0.06	-	0.06
	17.80	20.68	38.49	17.49	20.87	38.36

Total de homogeneidad 76.85

De los 38 términos que formaron el corpus de la homogeneidad 23 correspondieron a entradas, éstas últimas registraron los porcentajes más altos, excepto en "preparador" con 0.75% y manager con 2.18%.

La diferencia de 0.13% fue favorable a la Ciudad de México por parte del grupo masculino, que registró el 20.68% del total de 38.49%. En Madrid los hombres también aventajaron a las mujeres.

En la homogeneidad por sexo la diferencia entre hombres y mujeres estuvo a favor de los primeros por un 6.27%, dado tanto por mayor peso léxico en los términos, como por ausencia de respuestas.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	3.69	4.63	8.33	4.45	4.95	9.40
2a.	4.70	5.14	9.84	4.70	5.32	10.03
3a.	4.57	5.39	9.96	4.26	5.26	9.52
4a.	<u>4.82</u>	<u>5.51</u>	<u>10.34</u>	<u>4.07</u>	<u>5.32</u>	<u>9.40</u>
	17.80	20.68	38.49	17.49	20.87	38.36

En la Ciudad de México los porcentajes superiores e inferiores se presentaron en la 4a. y 1a. generaciones respectivamente. La diferencia en resultados totales fue de 2.01%, dado principalmente por el grupo de mujeres, en donde la diferencia entre 4a. y 1a. fue de 1.13%.

En Madrid la diferencia entre la generación con el porcentaje más alto -2a.- y el más bajo -1a. y 4a.- no fue tan alto como en la Ciudad de México y correspondió a 0.63%. Las cuatro generaciones masculinas aventajaron a las mujeres, especialmente en la 4a. generación donde la diferencia fue de 1.25%

RIQUEZA LEXICA

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D			
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	
Box	0.62	0.68	1.31	Representate	0.06	-	0.06
Pugilista	-	0.18	0.18	Suelo del ring	-	0.06	0.06
Preparador técnico	-	0.06	0.06	Combate de boxeo	-	0.06	0.06
Agente	0.06	-	0.06	Puñetazo	0.37	0.37	0.75
Pugilear	0.06	-	0.06	Volca	-	0.06	0.06
Lona del ring	0.06	0.06	0.12	El desquite	0.12	0.18	0.31
Pelea de box	0.06	0.06	0.12	Pelea amañada	0.06	0.18	0.25
Episodio	-	0.06	0.06	Pelea trucada	<u>0.06</u>	<u>-</u>	<u>0.06</u>
Punch	-	0.12	0.12		0.68	0.94	1.63
Volado	-	0.25	0.25				
Golpe corto	-	0.06	0.06				
Foul	-	0.18	0.18				
Abajo del cinturón	0.06	-	0.06				
Golpear los bajos	-	0.06	0.06				
Pelea chueca	-	0.06	0.06				
Pelea dada	<u>0.06</u>	<u>-</u>	<u>0.06</u>				
	1.00	1.88	2.88				
Términos 16				Términos 8			
Mujeres 4				Mujeres 2			
Hombres 9				Hombres 3			
Compartidos 3				Compartidos 3			

El predominio de riqueza léxica se presentó en la Ciudad de México, que aventajó a Madrid por una diferencia de 1.25%. En general los términos fueron de bajo peso léxico excepto en la Ciudad de México donde box obtuvo un 1.31%.

Dentro del listado de riqueza léxica se registraron "volado" en la Ciudad de México y "volea" en Madrid, ambos conceptos fueron incluidos en la misma entrada del Cuestionario; su bajo peso léxico, principalmente "volea" -0.06%, mostraron que a pesar de ser entradas no fueron términos representativos para el lenguaje del box.

En ambas ciudades el porcentaje más alto fue registrado por el grupo masculino.

RIQUEZA LEXICA POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	0.31	0.43	0.75	0.12	0.18	0.31
2a.	0.25	0.37	0.62	0.37	0.31	0.68
3a.	0.25	0.56	0.81	0.12	0.25	0.37
4a.	<u>0.18</u>	<u>0.50</u>	<u>0.68</u>	<u>0.06</u>	<u>0.18</u>	<u>0.25</u>
	1.00	1.88	2.88	0.68	0.94	1.63

En la Ciudad de México el 2.88% se formó principalmente por la aportación de la 3a. generación, que aventajó a la cifra más baja -2a.- por un 0.18%.

El porcentaje superior en Madrid fue el de la 2a. generación que estuvo formado, tanto por el grupo de las mujeres como por el de los hombres, por los porcentajes más altos de cada sexo. El grupo femenino de dicha generación aventajó ligeramente al masculino por 0.06%.

Excepto en la 2a. generación los porcentajes madrileños fueron bajos, la diferencia entre dicha generación y la más baja -4a.-

fue de 0.43% .

Como se verá en el cuadro de errores en la Ciudad de México el porcentaje de éstos fue bajo, en relación a Madrid, la diferencia entre ambos de 0.81% se debió más bien al sexo femenino, que fue el que mostró la diferencia más notoria de 0.75%.

Los errores de la Ciudad de México fueron de poco peso léxico y fluctuaron entre el 0.06% y 0.12%; excepto en gancho -0.81%- que fue dicho para referirse a "el directo", "Upper-cut" y "jab", esto reflejó el poco conocimiento del léxico del box que registraron ambos sexos, al mencionar un sólo término para varios conceptos.

En Madrid los pesos léxicos también fueron bajos, aunque en algunos casos el porcentaje fue de 0.31% frente al 0.06%. Gancho -0.31%- al igual que en la Ciudad de México también se prestó a confusiones ya que se utilizó para "volea", "upper-cut" y "el golpe".

E R R O R E S

	C I U D A D D E M E X I C O			M A D R I D			
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	
Pugilismo (boxeo)	-	0.06	0.06	Pugilismo (boxeo)	-	0.06	0.06
Pugilato (boxeo)	-	0.06	0.06	Cuidador (preparador)	0.06	0.06	0.12
Peleador* (boxeador)	-	0.06	0.06	Organizador* (empresario)	0.18	0.12	0.31
Representante (preparador)	-	0.06	0.06	Manager (empresario)	0.06	0.18	0.25
Guantes para pugilato (para box)	-	0.06	0.06	Financiador (empresario)	0.06	-	0.06
Encordado*	-	0.06	0.06	Patrocinador	0.06	-	0.06
Match	-	0.12	0.12	Productor	0.06	-	0.06
Boxeo (el combate)	0.06	-	0.06	La pesada (el peso)	-	0.06	0.06
Pleito	0.06	-	0.06	El pesaje (el peso)	-	0.06	0.06
Vuelta	0.06	-	0.06	Podium (ring)	-	0.06	0.06
Decisión.	0.06	-	0.06	Suelo* (del ring)	0.18	-	0.18
Golpeo	-	0.06	0.06	Cuadrilátero (suelo del ring y cuerdas)	0.12	-	0.12
Gancho (volea, directo, upper-cut y jab)	0.48	0.37	0.81	Pista	0.06	-	0.06
Ascendente*	0.06	-	0.06	Tapete	-	0.06	0.06
Gancho a la barbilla	-	0.06	0.06	Match	0.12	0.06	0.18

	CIUDAD DE MEXICO				M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL		MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Gancho alto	-	0.06	0.06	Asalto (combate)	-	0.06	0.06
Breve*	0.06	-	0.06	Velada	0.06	-	0.06
Gancho al hígado	0.06	0.06	0.12	Directo	0.06	0.06	0.12
Otra pelea	0.06	-	0.06	Pegada*	-	0.06	0.06
Cohuchar	0.06	-	0.06	Gancho (volea, upper-cut, el golpe)	0.18	0.12	0.31
Pelea pagada	0.06	-	0.06	Derechazo	0.12	0.06	0.18
Pelea preparada	-	0.06	0.06	Puñetazo	0.06	0.06	0.12
Pelea en la que hay contubernio	0.06	-	0.06	Croché	-	0.06	0.06
Pelea sucia	<u>-</u>	<u>0.06</u>	<u>0.06</u>	Izquierdazo	0.06	-	0.06
	1.06	1.31	2.38	El uno-dos	-	0.06	0.06
				Doble gancho	-	0.06	0.06
				Contar hasta 10*	0.06	-	0.06
				Quedar anulado	0.06	-	0.06
				Quedar descalificado	0.06	-	0.06
				Apaño	<u>0.06</u>	<u>-</u>	<u>0.06</u>
					1.81	1.37	3.19

ERRORES POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	0.18	0.31	0.50	0.56	0.43	1.00
2a.	0.06	0.25	0.31	0.37	0.31	0.68
3a.	0.37	0.37	0.75	0.56	0.31	0.87
4a.	<u>0.43</u>	<u>0.37</u>	<u>0.81</u>	<u>0.31</u>	<u>0.31</u>	<u>0.62</u>
	1.06	1.31	2.38	1.81	1.37	3.19

En la Ciudad de México la generación que menos errores registró fue la 2a. y la más alta fue la 4a., la diferencia entre ambas -0.50%- se debió a que ambos sexos registraron el menor porcentajes de errores.

En Madrid la diferencia entre la generación que registró menor número de errores -4a.- y la superior -1a.- fue de 0,37%.

Las respuestas del grupo masculino, de las generaciones 2a., 3a. y 4a. registraron el porcentaje más bajo de errores frente a la 1a. la diferencia fue de 0.12%.

El porcentaje de \bar{p} en la Ciudad de México se debió -como se verá en el cuadro que se presenta a continuación- principalmente al grupo femenino que registró 4.20% del 5.57% total. Los pesos léxicos en los \bar{p} fueron más altos que en el cómputo de errores y riqueza léxica. Estos se presentaron más bien cuando se preguntaron términos técnicos de golpes. Es decir, los informantes manejaron sin mucho problema la terminología general, pero tuvieron problemas con los tecnicismos.

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D			
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	
Empresario	0.25	0.12	0.37	Empresario	0.31	0.03	0.37
Suelo del ring	0.12	—	0.12	Las cuerdas	0.06	—	0.06
Las cuerdas	0.06	—	0.06	El golpe	0.06	0.06	0.12
Los puntos	0.25	—	0.25	La volea el volado	0.68	0.72	1.44
El golpe	0.06	—	0.06	(El) directo	0.50	0.05	0.62
La volea, el volado	0.81	0.43	1.25	Upper-cut	0.85	0.62	1.44
(El) directo	0.56	0.31	0.87	Jab	1.00	0.68	1.69
Upper-cut	0.62	0.31	0.94	(El) bajo	0.50	0.06	0.56
Jab	0.68	0.18	0.87	El gancho	0.62	0.25	0.87
(El) bajo	0.12	—	0.12	El desquite	0.06	—	0.06
El gancho	0.31	—	0.31	Tongo	<u>0.18</u>	<u>—</u>	<u>0.18</u>
El K.O.	0.12	—	0.12		4.82	2.63	7.46
El desquita	0.06	—	0.06				
Tongo	<u>0.12</u>	<u>—</u>	<u>0.12</u>				
	4.20	1.37	5.57				

En Madrid se registró el más alto porcentaje de ausencias de respuestas y la diferencia entre la capital española y la Ciudad de México fue de 1.89%. Las mujeres registraron un 4,82% del 7.46% total.

Los tecnicismos fueron los que computaron los pesos léxicos superiores.

Ø POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	1.69	0.62	2.31	1.25	0.81	2.06
2a.	1.06	0.37	1.43	0.87	0.56	1.44
3a.	0.75	0.12	0.87	1.12	0.68	1.80
4a.	<u>0.68</u>	<u>0.25</u>	<u>0.93</u>	<u>1.56</u>	<u>0.56</u>	<u>2.12</u>
	4.20	1.37	5.57	4.82	2.63	7.46

En la Ciudad de México el grupo femenino, sobre todo de las dos primeras generaciones, mostró ser el que mayor desconocimiento tuvo del léxico del box. Las dos generaciones restantes computaron porcentajes menores de Ø, pero estos correspondieron a las cifras más altas de Ø en el grupo masculino.

Las generaciones 3a. y 4a. del grupo masculino obtuvieron los porcentajes más bajos de Ø.

La diferencia entre el porcentaje mayor de Ø -1a.- y el más bajo -3a.- fue de 1.43%.

En Madrid, en los resultados totales, la generación con mayor desconocimiento del tema fue la 4a. y a continuación la 1a. La diferencia entre esta y la que menor número de Ø utilizó -2a.- fue de 0.68%.

Las mujeres de 2a. y los hombres de 2a. y 4a. fueron los que compartieron menor número de Ø.

EXTRANJERISMOS Y BARBARISMOS

I HOMOGENEIDAD

a-) Extranjerismos incorporados.

"Boxeo" de boxear y éste (der del ingl. box, golpear) DRAE 1970

Guante (Del germ. want) DRAE 1970

Lona (De Olonne población marítima de Francia, donde se tejía esta clase de lienzo) DRAE 1970.

	CD. DE MEXICO	MADRID
El boxeo	0.94	2.00
Los guantes (de box)	1.94	1.63
Lona	<u>1.75</u>	<u>1.69</u>
	4.63	5.32

b-) Barbarismos

Manager (angl.) L.C. 1952-53 H.S. 1958 141-160

"Ring" (angl.) L.C. 1952-53 H.S. 1958 141-160

"Round" (angl.) L.C. 1952-53 H.S. 1958 141-160

"Upper-cut" (angl.) L.C. 1952-53

"Jab" (angl.) L.C. 1952-53

"K.O." L.C. 1952-53

Revancha

	CD. DE MEXICO	MADRID
Manager	1.06	1.12
El ring	1.69	1.94
El round	2.00	1.00
Upper-cut	0.75	0.50
Jab	1.00	0.31

	CD. DE MEXICO	MADRID
El K.O.	1.88	1.94
Revancha	<u>1.94</u>	<u>1.81</u>
	10.32	8.62

II RIQUEZA LEXICA

b-) Barbarismos

Punch L.C. 1952-53

Foul L.C. 1952-53

	CD. DE MEXICO	MADRID
Punch	0.12	-
Foul	<u>0.18</u>	<u>-</u>
	0.31	-

CONCLUSIONES

	CD. DE MEXICO	MADRID
Homogeneidad	38.49	38.36
Riqueza léxica	2.88	1.63
Errores	2.38	3.19
ϕ	<u>5.57</u>	<u>7.46</u>
	49.32	50.64

	CIUDAD DE MEXICO					M A D R I D				
	HOM.	R.L.	E.	∅	TOTAL	HOM.	R.L.	E.	∅	TOTAL
1a.	8.33	0.75	0.50	2.31	11.89	9.40	0.31	1.00	2.06	12.77
2a.	9.84	0.62	0.31	1.43	12.20	10.03	0.68	0.68	1.44	12.84
3a.	9.96	0.81	0.75	0.87	12.40	9.52	0.37	0.87	1.80	12.57
4a.	10.34	0.68	0.81	0.93	12.78	9.40	0.25	0.62	2.12	12.39
	<u>38.49</u>	<u>2.88</u>	<u>2.38</u>	<u>5.57</u>	<u>49.32</u>	<u>38.36</u>	<u>1.63</u>	<u>3.19</u>	<u>7.46</u>	<u>50.64</u>
	<u>41.37</u>					<u>39.95</u>				

La superioridad madrileña registrada en el análisis cuantitativo solamente fue aparente y se debió, principalmente, a los altos porcentajes de la capital española en lo referente a errores y \emptyset .

En el análisis cualitativo la Ciudad de México aventajó a Madrid por 1.42%. Las generaciones 3a. y 4a. fueron las que registraron los porcentajes más altos en riqueza léxica y homogeneidad respectivamente. Fue la 4a. la que en los resultados totales computó el porcentaje más alto de 11.02% y el más bajo en la 1a. -9.08%, la diferencia entre ambos resultados fue de 1.94%:

El porcentaje de Madrid sin tomar en cuenta errores y \emptyset bajó un 10.65%. La generación con mayor porcentaje en los renglones de homogeneidad y riqueza léxica fue la 2a. y la más baja la 4a., la diferencia entre ambas fue de 1.06%.

LA NATACION

GLOBAL. La ventaja de 9.37% se presentó en la Ciudad de México, Los porcentajes registrados fueron: 54.67% y 45.30% en Madrid.

SEXO. El grupo masculino -52.53%- aventajó al femenino -47.45%- por una diferencia de 5.07%.

LOCALIDAD. El 9.37% de ventaja sobre Madrid fue dado por ambos sexos y sobre todo por el grupo femenino que registró un 5.99% de la diferencia global.

GENERACION GLOBAL

	CD. DE MEXICO	MADRID
1a.	13.51	11.82
2a.	13.96	12.12
3a.	13.66	10.90
4a.	<u>13.51</u> 54.67	<u>10.43</u> 45.30

Los porcentajes de la Ciudad de México fueron muy altos y especialmente la 2a. generación. En Madrid el porcentaje más alto también se presentó en la 2a. Los porcentajes más bajos en ambas ciudades presentaron esto en las generaciones 1a. y 2a.

La diferencia entre las dos capitales fue bastante alta. La ventaja de la Ciudad de México frente a Madrid quedó clara en la diferencia de porcentajes entre la cifra más baja en la Ciudad de México -13.51%- y la inferior en Madrid -10.43%-. La ventaja fue

de 3.08%

GENERACION POR SEXO

	MUJERES	HOMBRES
1a.	12.59	12.74
2a.	12.12	13.96
3a.	11.67	12.83
4a.	<u>11.05</u>	<u>12.89</u>
	47.45	52.52

La ventaja masculina se presentó en todas las generaciones y principalmente en la 2a. y la 4a.

La diferencia entre el porcentaje superior -13.96 % - y el inferior -11.05%- fue de 2.91%.

GENERACION POR LOCALIDAD

	MUJERES		HOMBRES	
	CD. DEMEXICO	MADRID	CD. DEMEX	MADRID
1a.	6.60	5.99	6.91	5.83
2a.	6.75	5.37	7.21	6.75
3a.	6.91	4.76	6.75	6.14
4a.	<u>6.45</u>	<u>4.60</u>	<u>7.06</u>	<u>5.83</u>
	26.72	20.73	27.95	24.57

La comparación entre mujeres mostró la ventaja de la Ciudad de México, que fue dada principalmente por la 3a. ge-

neración, aunque las otras tres también influyeron. En la la. generación la diferencia de 0.71% no fue tan drástica.

En el grupo masculino las generaciones la. y 4a. registraron las diferencias más notorias, ambas alcanzaron el 2.31% del 3.38% total.

La 2a. generación manejó la diferencia más baja: 0.46%

CONCLUSIONES

La diferencia de la Ciudad de México fue dada por la 3a. generación femenina y la 2a. masculina que registraron los porcentajes más altos en su grupo.

En la comparación por sexo la la. generación femenina obtuvo el porcentaje más alto, en los hombres la 2a. La diferencia entre porcentaje superior de la mujeres y el de los hombres fue de 1.37%.

HOMOGENEIDAD

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJE	HOM	TOTAL	MUJE	HOM	TOTAL
	RES	BRES		RES	BRES	
La natación	2.16	2.16	4.33	2.16	1.89	4.06
Crawl	1.89	2.03	3.92	1.76	1.89	3.65
Nado libre	0.13	0.40	0.52	0.13	0.27	0.40
Pecho	1.62	2.03	3.65	0.27	-	0.27
Espalda	0.52	0.94	1.49	1.76	1.89	3.65
Mariposa	2.03	2.16	4.20	2.16	2.16	4.33
Libre	2.03	2.03	4.06	1.08	1.89	2.98

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL
Brazada	2.16	2.16	4.33	2.03	2.03	4.06
Patada	1.35	1.49	2.84	0.27	0.67	0.94
Salto	0.13	-	0.13	0.81	0.84	1.76
Salto de trampolín	-	0.27	0.27	0.81	0.40	1.21
Trampolín	<u>2.16</u> 18.02	<u>2.16</u> 19.91	<u>4.33</u> 37.94	<u>2.16</u> 3.44	<u>2.16</u> 16.39	<u>4.33</u> 31.84

Total de Homogeneidad 69.78%

La diferencia favoreció a la Ciudad de México por un 6.10%, debido al 2.58% de las mujeres y al 3.52% de los hombres. Incluso las mujeres de la Ciudad de México ganaron a los hombres de Madrid.

Aparecieron términos que no son muy ortodoxos y sin embargo fueron usados en ambas ciudades, como saltos o saltos de trampolín, los cuales tuvieron mayor peso léxico en Madrid.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	4.60	4.60	9.21	4.47	3.79	8.26
2a.	4.74	5.01	9.75	3.92	4.47	7.04

	CD. DE MEXICO			MADRID.		
	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL
3a.	4.60	4.87	9.48	3.52	4.33	7.85
4a.	$\frac{4.06}{18.02}$	$\frac{5.42}{19.91}$	$\frac{9.48}{37.94}$	$\frac{3.52}{15.44}$	$\frac{3.79}{16.39}$	$\frac{7.31}{31.84}$

En la Ciudad de México los hombres de 4a. generación tuvieron el porcentaje más alto pero quedaron en 2o. lugar por que las mujeres de esa generación fueron las más bajas, mientras en Madrid los hombres de esta generación tuvieron el porcentaje más bajo.

La generación más alta fue la segunda de la Ciudad de México y comparada a la más baja, que fue la 2a. madrileña, dió una diferencia de 2.71%.

En el cuadro de riqueza léxica se pudo apreciar que el 5.83% de diferencia de la Ciudad de México sobre Madrid se debió al peso léxico de los términos utilizados teniendo en "los clavados" que tuvo 4.20% que casi llegó al máximo que fue de 4.33%.

Los 3 términos de riqueza léxica de Madrid se dieron en un mismo concepto "combinados", mientras en la Ciudad de México cada término corresponde a uno diferente.

	CIUDAD DE MEXICO				MADRID		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL		MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Dorso	1.21	1.35	2.57	4x100 estilos	0.13	0.54	0.67
Los clavados	2.03	2.16	4.20	Estilos	0.13	0.13	0.27
Botador	<u>0.13</u>	<u>0.13</u>	<u>0.13</u>	200 estilos	<u>-</u>	<u>0.13</u>	<u>0.13</u>
	3.38	3.52	6.91		0.27	0.81	1.08
Términos	3			Términos	3		
Mujeres	1			Mujeres	-		
Hombres	-			Hombres	1		
Compartidos	2			Compartidos	2		

RIQUEZA LEXICA POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJES	HOMBRES	TOTAL	MUJES	HOMBRES	TOTAL
1a.	0.67	0.94	1.62	-	0.27	0.27
2a.	1.08	0.94	2.03	-	0.40	0.40
3a.	0.94	0.94	1.89	0.27	0.13	0.40
4a.	<u>0.07</u> 3.38	<u>0.67</u> 3.52	<u>1.35</u> 6.91	<u>0.27</u>	<u>0.81</u>	<u>1.08</u>

Fue también la segunda generación mexicana la que tuvo mayor riqueza léxica, por aportación principalmente de las mujeres y en ambas capitales fue la cuarta generación la de menor riqueza.

Las diferencias por sexo no fueron muy marcadas en ninguna de las dos capitales.

ERRORES

CIUDAD DE MEXICO				MADRID			
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL		MUJERES	HOM BRES	TOTAL
Cangrejo	0.13	--	0.13	Nadar	0.27	0.67	0.94
De brazada	0.13	--	0.13	Competición de natación	--	0.13	0.13
Rana	0.13	--	0.13	Cross	0.27	--	0.27
Hacia atrás	0.13	--	0.13	Braza*	0.81	1.08	1.89
Muertito*	0.27	0.13	0.40	Para atrás	0.13	--	0.13
Muerto*	0.13	--	0.13	Crawl (libre)	--	0.54	0.54
De pecho abierto	0.13	---	0.13	Mixto	--	0.13	0.13
Crawl libre	-	0.27	0.27	Braza (brazada)	0.13	0.13	0.27
Pataleo	0.40	0.54	0.94	Bracear	--	0.13	0.13
Patalear	0.13	0.27	0.40	Juego de piernas	--	0.27	0.27
Pataleada	0.27	---	0.27	Pedaleo	0.27	--	0.27
Plataforma	0.27	---	0.27	Palmear	--	0.13	0.13
	<u>2.16</u>	<u>1.21</u>	<u>3.38</u>	Palmeo	--	0.13	0.13
				Del/al trampolín	0.27	0.40	0.67
				Competencia de saltos	--	0.13	0.13

CIUDAD DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM	MUJERES	HOM	TOTAL
	BRES		BRES		
Lanzarse	0.13	--	--	--	0.13
Saltar del trampolfn	0.13	--	--	--	0.13
(Tirarse)	0.13	--	--	--	0.13
(Tirarse) del tram- polfn	-	0.13	0.13	0.13	0.13
Palanca	-	0.13	0.13	0.13	0.13
Podium	<u>0.13</u>	--	--	--	<u>0.13</u>
	2.71		4.20		6.91

Los errores presentados en la Ciudad de México fueron, en general, de poco peso léxico y dados principalmente por mujeres. Se refirieron a la manera común o popular de nombrar esos eventos, la gente acostumbra decir muertito, por ejemplo, aunque no sea lo propio. Y en Madrid los errores fueron como intentando explicar algo que se desconoce como el caso de juego de piernas, (tirarse) del trampolín, pedalear, etc.

Las diferencias contra Madrid fueron muy grandes; de 3.53% la total, 2.99% la de los hombres y de 0.55% la de las mujeres.

ERRORES POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
1a.	0.52	0.52	1.08	0.81	1.08	1.89
2a.	0.13	0.40	0.52	0.52	0.94	1.49
3a.	0.52	0.13	0.67	0.67	0.94	1.62
4a.	<u>0.94</u> 2.16	<u>0.13</u> 1.21	<u>1.08</u> 3.38	<u>0.67</u> 2.71	<u>1.21</u> 4.20	<u>1.89</u> 6.91

El alto porcentaje de errores en la 4a. generación mexicana se debió al grupo femenino, y el de la 1a. a ambos sexos, mientras que en la 2a. el porcentaje subió por los hombres.

En Madrid los hombres de las 4 generaciones registraron porcentajes más altos que las mujeres e incluso porcentajes mayo-

CIUDAD DE MEXICO			MADRID				
	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL		MUJE RES	HOM BRES	TOTAL
Crawl	0.13	-	0.13	Crawl	-	0.27	0.27
Pecho	0.27	0.13	0.40	Pecho	1.08	1.08	2.16
Libre	0.13	-	0.13	Espalda	0.40	0.27	0.67
Combinado	0.40	0.13	0.54	Combinado	1.89	1.49	3.38
	<u>0.94</u>	<u>0.27</u>	<u>1.21</u>	Brazada	-	0.13	0.13
				Patada	1.62	1.08	2.71
				Los clavados	-	0.13	0.13
					<u>6.09</u>	<u>4.60</u>	<u>10.70</u>

Los ϕ que se presentaron en la Ciudad de México también se presentaron en Madrid, pero esta capital los tuvo con mucho mayor peso léxico y además se presentaron ϕ de 4 conceptos más dando una diferencia total de 9.49%.

ϕ POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
1a.	0.40	0.27	0.67	1.08	1.21	2.30
2a.	0.13	-	0.13	1.21	0.81	2.03
3a.	-	-	-	1.89	1.08	2.98
4a.	$\frac{0.40}{0.94}$	$\frac{0.27}{0.27}$	$\frac{0.67}{1.21}$	$\frac{1.89}{6.09}$	$\frac{1.49}{4.60}$	$\frac{3.38}{10.70}$

Tanto el grupo femenino madrileño como el masculino tienen porcentajes mayores por generación que el total de las generaciones mexicanas.

EXTRANJERISMOS Y BARBARISMOS

I HOMOGENEIDAD

a) Extranjerismos Incorporados

"Trampolín" (Del ital. trampolino, y éste del al. trampeln, patallar) DRAE 1970

	CD. DE MEX.	MADRID
Trampolín	4.33	4.33

b) Barbarismos

"Crawl" L.C 1952-53 H.S 1958 141-160

	CD, DEMEX.	MADRID
Crawl	3.92	3.65

CONCLUSIONES

	CD, DE MEXICO	MADRID
Homogeneidad	37.94	31.84
Riqueza léxica	6.91	1.08
Errores	3.38	6.91
σ	$\frac{1.21}{49.44}$	$\frac{10.70}{50.53}$

CIUDAD DE MEXICO

MADRID

	HOMO	RL	E	ϕ	T	HOMO	RL	E	ϕ	T
1a.	9.21	1.62	1.08	0.67	12.58	8.26	0.27	1.89	2.30	12.72
2a.	9.75	2.03	0.52	0.13	12.43	7.04	0.40	1.49	2.03	10.96
3a.	9.48	1.89	0.67	-	12.04	7.85	0.40	1.62	2.98	12.85
4a.	<u>9.48</u>	<u>1.35</u>	<u>1.08</u>	<u>0.40</u>	<u>12.31</u>	<u>7.31</u>	<u>1.08</u>	<u>1.84</u>	<u>3.38</u>	<u>12.53</u>
	<u>37.94</u>	<u>6.91</u>	3.38	1.21	49.44	<u>31.84</u>	1.08	6.91	10.70	50.53
	44.85					32.92				

En el subcampo de la natación la ventaja de la Ciudad de México fue dada por homogeneidad y riqueza léxica. La 2a. generación además de haber obtenido las cifras más altas en los aspectos anteriores también fue la que obtuvo los porcentajes más bajos tanto de errores como de \emptyset . La diferencia de la 2a. generación con la primera fue de 0.15% a favor de esta última aunque esa mínima superioridad fue dada por un número más alto de errores.

En Madrid los resultados de homogeneidad y riqueza léxica fueron muy bajos sobre todo en la segunda. La 4a. generación madrileña no aportó nada a la riqueza léxica y en homogeneidad también fue bajo.

La 3a. generación fue la que obtuvo el porcentaje más alto -12.85%- y sin embargo esto sólo fue aparente ya que lo que aumentó su porcentaje se debió al manejo significativo de errores y \emptyset y principalmente de éstos últimos. En cuanto a calidad fue la primera generación la que aventajó a las demás por haber obtenido el porcentaje más alto de homogeneidad.

EL BALONCESTO

GLOBAL. El porcentaje superior se presentó en Madrid -51.47% - frente a 48.51% de la Ciudad de México, la diferencia fue de 2.96%.

SEXO. Los porcentajes fueron 52.06% y 47.92% correspondientes a hombres y mujeres respectivamente, la diferencia a favor de los primeros fue de 4.14%.

LOCALIDAD. Las mujeres madrileñas aventajaron a las de la Ciudad de México por un 1,18%, el grupo masculino de la capital española registró el porcentaje más alto que fue de 26.92% frente a 25.14%, la diferencia fue de 1.78%.

GENERACION GLOBAL

	CD. DE MEXICO	MADRID
1a.	13.0	13.6
2a.	11.23	12.42
3a.	12.71	13.01
4a.	<u>11.53</u>	<u>12.41</u>
	48.51	51.47

En la Ciudad de México los porcentajes superior e inferior se presentaron en la primera y segunda generación; respectivamente, la diferencia entre ambas fue de 1.77%.

En Madrid la diferencia entre 1a. y 4a. superior e inferior fue de 1.19% .

La ventaja de Madrid sobre la Ciudad de México por generación se presentó en las cuatro, sin embargo la diferencia más notoria se registró en la 2a. generación.

GENERACION POR SEXO

	MUJERES	HOMBRES
1a.	13.6	13.0
2a.	10.94	12.71
3a.	11.82	13.90

	MUJERES	HOMBRES
4a.	<u>11.53</u>	<u>12.41</u>
	47.52	52.06

La 1a. generación femenina fue la única en la que se registró ventaja por parte de las mujeres. En las generaciones restantes el predominio fue masculino, principalmente en la 3a. generación, que registró el 2.08% del 4.14% total.

En el grupo femenino los porcentajes superior e inferior correspondieron a la 1a. y 2a. generaciones y la diferencia fue de 2.66%. En el grupo masculino la 1a. generación computó el porcentaje más alto, el más bajo la 4a., la diferencia fue de 1.49%.

GENERACION POR LOCACION

	MUJERES		HOMBRES	
	CIUDAD DE MEXICO	MADRID	CIUDAD DE MEXICO	MADRID
1a.	6.50	7.10	6.50	6.50
2a.	5.32	5.62	5.91	6.80
3a.	5.91	5.91	6.80	7.10
4a.	<u>5.62</u>	<u>5.91</u>	<u>5.91</u>	<u>6.50</u>
	23.35	24.54	25.12	26.90

La ventaja de las mujeres madrileñas fue dada por las generaciones 1a., 2a. y 4a. La diferencia entre el porcentaje superior y el inferior, Madrid -7.10- y Ciudad de México -5.32- fue de 1.78%.

En el grupo masculino las diferencias tampoco fueron muy marcadas, variando entre cero y 0.89%.

CONCLUSIONES

La ventaja madrileña se presentó en ambos sexos, y principalmente en el grupo masculino que registró un 0.6% más que las mujeres.

La ventaja masculina se presentó en las generaciones 2a., 3a. y 4a. La 1a. generación femenina aventajó por 0.6% a la masculina.

La 1a. generación de ambas ciudades fue la que registró los porcentajes más altos, por medio del grupo femenino.

Los porcentajes inferiores se presentaron en la 2a. generación de la Ciudad de México y 4a. de Madrid.

HOMOGENEIDAD

	CIUDAD DE MEXICO		TOTAL	MADRID		TOTAL
	MUJERES	HOM BRES		MUJERES	HOM BRES	
El baloncesto		1.12	1.12	4.51	4.51	9.03
Basket-ball	4.51	3.95	8.47	0.28	0.56	0.84
Cancha	3.38	3.67	7.06	1.97	2.82	4.80
El campo	0.28	0.28	0.56	1.41	1.41	2.82
Los tableros	2.82	3.67	6.49	2.52	3.10	5.64
La cesta	1.41	1.41	2.82	3.38	3.55	7.34
Canasta	3.38	2.82	6.21	1.69	0.56	2.25
Aro (s)	0.28	0.56	0.84	-	1.12	1.12
Encestar el balón	1.41	2.54	3.95	3.95	4.23	8.19
Hacer una canasta	2.54	1.69	4.23	0.84	0.28	1.12
	<u>20.05</u>	<u>21.75</u>	<u>41.80</u>	<u>20.62</u>	<u>22.59</u>	<u>43.22</u>

Total de homogeneidad: 85.02

El corpus del baloncesto estuvo formado por 5 entradas que figuran en la lista de homogeneidad, además de ellas se registraron 5 términos.

En el computo por homogeneidad el porcentaje superior fue para Madrid que aventajó a la Ciudad de México por 1.42%. En ambas ciudades el predominio fue para el grupo masculino.

En la Ciudad de México "el baloncesto" obtuvo un peso léxico bajo

debido a que alternó con el anglicismo basket-ball y fue éste el que predominó. La diferencia porcentual entre uno y otro fue de 7.35%.

En Madrid sucedió lo contrario, el anglicismo registró un 0.84%, mientras que el "baloncesto" obtuvo un 9.03%, la diferencia fue bastante notoria.

La entrada "campo" obtuvo un porcentaje bajo en las dos ciudades y predominó cancha. Esto sucedió principalmente en la Ciudad de México en donde las cifras de diferencia fueron más notorias que en Madrid. Entre sexos no se presentó ninguna diferencia excepto la porcentual, y ambos utilizaron los mismos términos.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	4.80	5.08	9.88	6.21	5.36	11.58
2a.	5.08	5.08	10.16	4.51	5.93	10.44
3a.	5.08	5.93	11.01	5.08	5.36	10.44
4a.	<u>5.08</u>	<u>5.64</u>	<u>10.72</u>	<u>4.80</u>	<u>5.93</u>	<u>10.73</u>
	28.05	21.75	41.80	20.62	22.59	43.22

En la Ciudad de México las generaciones 2a., 3a., y 4a. registraron el mismo porcentaje que fue el superior, la diferencia con la 1a. generación -0.28%- mostró que, en general, el grupo femenino obtuvo porcentajes muy bajos. El 4.80% de la 1a. generación correspondió al tercer lugar de las mujeres de Madrid.

En el grupo masculino los resultados fueron un poco más altos que los femeninos. El porcentaje superior -3a.- aventajó al más bajo -1a. y 2a.- por 0.65%.

En el cómputo total el porcentaje superior fue en 3a. generación y el más bajo en la 1a., la diferencia fue de 1.13%.

En Madrid el porcentaje superior se presentó en la 1a. generación por conducto del grupo femenino que registró el porcentaje

más alto, tanto sexo contra sexo como por generación. La cifra más baja fue dada por la 3a. generación.

RIQUEZA LEXICA

	CIUDAD DE MEXICO				M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL		MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Basket	-	0.28	0.28	Campo de balon			
cesto					0.28	0.56	0.84
Cancha (de	0.56	0.28	0.84	Cancha de ba-			
basket-ball)				loncesto	0.28	0.56	0.84
Meter(una)				Tablero de			
canasta	<u>0.56</u>	<u>0.28</u>	<u>0.84</u>	baloncesto	<u>0.28</u>	-	<u>0.28</u>
	1.12	0.84	1.97		0.84	1.12	1.97
Términos 3				Términos 3			
Mujeres -				Mujeres 1			
Hombres 1				Hombres -			
Compartidos 2				Compartidos 2			

En ambas ciudades se registró el mismo porcentaje de riqueza léxica. En la Ciudad de México el grupo femenino aventajó al masculino 0.28% y en Madrid sucedió lo contrario. La mayoría de los términos hicieron referencia "el campo" y la Ciudad de México registró el anglicismo basket.

RIQUEZA LEXICA POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	0.84	0.84	1.69	0.28	0.28	0.56
2a.	-	-	-	0.56	-	0.56
3a.	0.28	-	0.28	-	0.84	0.84
4a.	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>
	1.12	0.84	1.97	0.84	1.22	1.97

En la Ciudad de México la riqueza léxica se presentó en las generaciones 1a. y 3a., principalmente, principalmente en la 1a., por medio de ambos sexos. El porcentaje de la 3a. fue dado únicamente por las mujeres.

En Madrid la única generación que no registró riqueza léxica fue la 4a. La 3a. generación, obtuvo la cifra más alta de riqueza léxica por vía única del grupo masculino.

E B H U R E S

	C I U D A D D E M E X I C O			M A D R I D			
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	
Gimnasio	-	0.28	0.28	Pista de balon cesto	0.56	-	0.56
Postes	0.28	-	0.28	Pista	-	0.28	0.28
Torres	-	0.28	0.28	Pista de juego	0.28	-	0.28
Canastilla	-	0.28	0.28	Armazón	-	0.28	0.28
Hacer un tanto*	0.56	0.28	0.84	El aro de una tabla	-	0.28	0.28
Canastear	-	0.28	0.28	Canasta	0.28	-	0.28
Meter la pelota	<u>0.28</u>	<u>-</u>	<u>0.28</u>	Cesta	-	0.28	0.28
	1.12	1.41	2.54	El palo	0.28	-	0.28
				Portería	-	0.28	0.28
				(Cuelga)de una tabla	-	0.28	0.28
				(Pender)de un tablero	0.28	-	0.28
				Red	0.28	-	0.28
				Introducir el balón	<u>-</u>	<u>0.28</u>	<u>0.28</u>
					1.97	1.97	3.95

La Ciudad de México registró el porcentaje menor de errores ya que ambas generaciones registraron una cifra baja. Los pesos léxicos de los términos mencionados fueron bajos, los tres últimos se refirieron a "encestar el balón".

En Madrid ambos sexos obtuvieron el mismo porcentaje de error. La diferencia entre la capital española y la Ciudad de México fue de 1.41%. Los pesos léxicos también fueron bajos y la mayoría de los términos erróneos se presentaron en la entrada "los tableros".

ERRORES POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	0.56	0.28	0.84	0.28	0.56	0.84
2a.	-	0.56	0.56	0.28	0.56	0.84
3a.	0.28	0.56	0.84	0.56	0.56	1.12
4a.	<u>0.28</u>	<u>-</u>	<u>0.28</u>	<u>0.84</u>	<u>0.28</u>	<u>1.12</u>
	1.12	1.41	2.54	1.97	1.97	3.95

En la Ciudad de México las generaciones con mayor porcentaje de errores fueron 3a. y 1a., ambas registraron los mismos porcentajes, tanto por hombres como por mujeres.

En Madrid las generaciones que presentaron menor número de errores fueron la 1a. y la 2a., las dos restantes y sobre todo la 4a. femenina mostraron mayor desconocimiento del léxico referente al baloncesto.

Ø

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D			
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	
El baloncesto	-	0.28	0.28	Los tableros	1.91	0.28	1.69
El campo	0.28	-	0.28				
Los tableros	<u>1.41</u>	<u>0.84</u>	<u>2.25</u>				
	1.69	1.12	2.82				

En "los tableros" fue en donde se concentró el mayor porcentaje de Ø, 3.94% del total.

Quizá la forma en que fue preguntada influyó en estos resultados, ya que la entrada no pareció tener mayor complicación.

Ø POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	-	0.28	0.28	-	-	-
2a.	0.84	0.56	1.41	0.56	-	0.56
3a.	0.28	-	0.28	0.28	0.28	0.56
4a.	<u>0.56</u>	<u>0.28</u>	<u>0.84</u>	<u>0.56</u>	<u>-</u>	<u>0.56</u>
	1.69	1.12	2.82	1.41	0.28	1.69

En la Ciudad de México la 2a. generación fue la que registró ma yor número de Ø , por conducto de ambos sexos. En Madrid los porcentajes de Ø fueron iguales en las generaciones 2a. , 3a. y 4a., la única que no registró Ø fue la 1a..

EXTRANJERISMOS Y BARBARISMOS .

I HOMOGENEIDAD

a) Extranjerismos incorporados

Cancha (del quechua cancha, recinto, cercado) DRAE 1970.

	CD. DE MEXICO	MADRID
Cancha	7.06	4.80

b) Barbarismos

Basket-ball L.C. 1952-53 H.S. 1958 141-160.

	CD. DE MEXICO	MADRID
Basket-ball	8.47	0.84

II RIQUEZA LEXICA

b) Barbarismos

Basket

L.C. 1952

	CD. DE MEXICO	MADRID
Basket	0.28	-

CONCLUSIONES

	CD. DE MEXICO	MADRID
Homogeneidad	41.80	43.22
Riqueza léxica	1.97	1.97
Errores	2.54	3.95
ϕ	<u>2.82</u>	<u>1.69</u>
	48.51	51.57

	CIUDAD DE MEXICO					M A D R I D				
	HOM.	R. L.	E.	Ø.	TOTAL	HOM.	R.L.	E.	Ø.	TOTAL
1a.	9.88	1.69	0.84	0.28	12.69	11.57	0.56	0.84	-	12.91
2a.	10.16	-	0.56	1.41	12.13	10.44	0.56	0.84	0.56	12.41
3a.	11.01	0.28	0.84	0.28	12.42	10.44	0.84	1.12	0.56	12.97
4a.	10.72	-	0.28	0.84	11.84	10.73	-	1.12	0.56	12.41
	<u>41.80</u>	<u>1.97</u>	<u>2.54</u>	<u>2.82</u>	<u>48.51</u>	<u>43.22</u>	<u>1.97</u>	<u>0.95</u>	<u>1.69</u>	<u>51.47</u>
	43.77					45.19				

En la Ciudad de México el total de errores y el -4.74% provocaron que el porcentaje inicial disminuyera hasta 43.77% . La 1a. generación pese al porcentaje perdido continuó siendo la cifra más alta en la Ciudad de México, seguida de la 3a..

Los porcentajes más bajos se presentaron en las generaciones 2a. y 4a. y especialmente, tomando en cuenta los dos conceptos importantes, en la 2a..

En Madrid las generaciones 1a. y 4a. registraron los porcentajes superior e inferior respectivamente. Las cifras fueron de 12.13% y 10.73% , la diferencia entre ellas fue de 1.40% .

La ventaja final de Madrid sobre la Ciudad de México se redujo de 2.96% a 1.42% .

El baloncesto es más practicado en España que en México, prueba de ello es que el equipo español compite con escuadras tan fuertes, a nivel europeo como el equipo de Italia; mientras que en México es un deporte practicado más bien a nivel provincia, en donde se organizan mayor número de torneos. A nivel internacional los equipos mexicanos no poseen la fuerza y el prestigio que tienen los equipos españoles.

A nivel de difusión en la Ciudad de México es muy raro que sean transmitidos partidos de baloncesto, a menos que sean equipos norteamericanos, que tienen gran fama; en cambio en España son televisados partidos nacionales e internacionales.

EL TENIS.

GLOBAL. La ventaja porcentual se presentó en el grupo madrileño, con un 50.97% frente a un 49.01% de la Ciudad de México, la ventaja fue de 1.96%.

SEXO. El grupo masculino registró el 50.91% con una ventaja de 1.72% sobre el grupo de las mujeres .

LOCALIDAD. La ventaja de la capital española fue dada por ambos sexos y principalmente por el grupo masculino el cual contribuyó con 1.47% de la ventaja total de 1.96%.

	GENERACION GLOBAL	
	CD. DE MEXICO	MADRID
1a.	12.15	12.15
2a.	12.15	13.14
3a	12.77	13.01
4a.	<u>11.90</u>	<u>12.64</u>
	49.01	50.97

La ventaja madrileña se presentó en las generaciones 2a., 3a., y 4a. siendo la diferencia más notoria la de la 2a. generación madrileña

	GENERACION POR SEXO			
	MUJERES		HOMBRES	
	CD. DE MEX	MADRID	CD. DE MEX	MADRID
1a.	6.01	6.26	6.14	5.89
2a	5.89	6.14	6.26	7.00
3a.	6.51	6.01	6.26	7.00
4a.	5.89	6.38	6.01	6.26
	<u>24.32</u>	<u>24.81</u>	<u>24.69</u>	<u>26.16</u>

Dentro del grupo masculino, en las generaciones 2a, y 3a. se registraron los porcentajes más altos de las ciudades. Los porcentajes de Madrid aventajaron a la Ciudad de México por 0.74%.

En grupo de las mujeres en la Ciudad de México la 2a. generación estuvo en el último lugar.

CONCLUSIONES

La ventaja en Madrid fue dada por los dos sexos, principalmente por el grupo masculino, ya que como se dijo anteriormente los hombres mexicanos no sobrepasaron a las mujeres madrileñas.

H O M O G E N E I D A D

CD DE	MEXICO			MADRID		
	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL
El tenis	1.95	1.95	3.90	1.95	1.95	3.90
Partido indi vidual	0.73	0.48	1.21	0.97	0.97	1.95
Partido o juego sin gles	1.09	1.58	2.68	0.12	0.48	0.60
Partido de dobles	1.34	1.70	3.04	1.58	1.95	3.53
Cancha	1.70	1.46	3.17	0.60	0.48	1.09
Pista	-	0.24	0.24	1.21	1.82	3.04
Tenista	1.70	1.70	3.41	1.82	1.95	3.78
Jugador	0.24	0.24	0.48	0.12	0.12	0.24
La raqueta	1.95	1.95	3.90	1.95	1.95	3.90

CD.	MEXICO			MADRID		
	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL
La red	1.95	1.95	3.90	1.70	1.82	3.53
La pelota	1.95	1.95	3.90	1.82	1.95	3.78
La bola	0.12	0.24	0.36	0.24	0.36	0.60
Sacar	1.95	1.70	3.65	1.95	1.95	3.90
Saque	1.95	1.82	3.78	1.82	1.82	3.65
El servicio	0.12	0.24	0.36	0.24	0.24	0.48
El juego	0.36	0.12	0.48	0.60	0.60	1.21
Match	-	0.12	0.12	-	0.12	0.12
El set	<u>1.70</u>	<u>1.82</u>	<u>3.53</u>	<u>1.95</u>	<u>1.95</u>	<u>3.90</u>
	20.85	21.34	42.19	20.73	22.56	43.29

Total de homogeneidad: 85.48.

En la homogeneidad se registraron algunos términos cuya igualdad fue aparente, por ejemplo pista, en la Ciudad de México obtuvo un 0.24% mientras que en Madrid el porcentaje fue de 3.04%, esto mostró que más bien fue un término exclusivo de Madrid. "el juego", este término fue bajo en homogeneidad debido a que no fue suficientemente clara la aplicación a lo que se refería la encuesta, ya que se presentaron dos opciones: una "el juego", como partido y la otra "el juego" como divisiones del set, ésta última fue la que se consideró.

En los porcentajes totales Madrid venció a la Ciudad de México por 1.10%.

En la oposición hombres=mujeres la ventaja fue para los primeros por una diferencia de 2.32% en general el grupo masculino manejó cifras más altas que las mujeres.

Los términos genéricos como: "el tenis", "tenista", "raqueta", "red", "pelota", etc. obtuvieron porcentajes altos y bastante homogéneos en ambos sexos.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	4.87	5.36	10.23	5.24	5.36	10.60
2a.	5.36	5.36	10.72	5.24	6.21	11.45
3a.	5.48	5.36	10.84	5.36	5.48	10.84
4a.	5.12	5.24	10.36	4.87	5.48	10.35
	<u>20.85</u>	<u>21.34</u>	<u>42.19</u>	<u>20.73</u>	<u>22.56</u>	<u>43.29</u>

En la Ciudad de México la generación con el más alto porcentaje de homogeneidad fue la 3a., la diferencia fue dada por el grupo femenino sobre el masculino. En Madrid la 2a. generación aventajó a las restantes por una diferencia de 1.1% entre dicha generación y la más baja. El porcentaje más alto se presentó en el grupo masculino.

RIQUEZA LEXICA

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Juego de dobles	-	0.12	0.12	-	-	-
Servir	<u>0.12</u>	<u>0.24</u>	<u>0.36</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>
	0.12	0.36	0.48			

	RIQUEZA LEXICA POR			GENERACION		
	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	-	-	-	-	-	-
2a.	-	0.24	0.24	-	-	-
3a.	0.12	0.12	0.24	-	-	-
4a.	-	-	-	-	-	-
	0.12	0.36	0.48	-	-	-

Los términos de riqueza léxica en la Ciudad de México se presentaron principalmente en el grupo masculino por medio de las generaciones 2a. y 3a..

La 2a. y 3a. generaciones fueron las únicas que presentaron términos de riqueza léxica y tuvieron los porcentajes más altos en homogeneidad.

En el cuadro de errores se pudo observar que en el cómputo de estos la capital española utilizó mayor número de términos erróneos que la Ciudad de México, la diferencia fue de 1.83%, es decir, lo equivalente a 11 términos frente a 13. El error más frecuente fue partido para la entrada "el juego".

E R R O R E S

	C I U D A D D E M E X I C O			M A D R I D			T O T A L
	M U J E R E S	H O M B R E S	T O T A L	M U J E R E S	H O M B R E S	T O T A L	
(Partido) sencillo	0.24	0.12	0.36	(Partido) sencillo	0.60	0.36	0.97
Partido de simples	-	0.12	0.12	Partido de simples	0.24	0.73	0.97
Partido por/de parejas*	0.48	0.12	0.60	Partido de tenis	0.12	-	0.12
Partido por equipos	0.24	-	0.24	Partido por/de parejas	0.48	0.24	0.73
Campo	0.24	-	0.24	Campo	0.60	0.48	1.09
Mesa	0.12	0.36	0.48	Malla*	0.12	0.12	0.24
Malla*	-	0.12	0.12	Valla	0.12	0.12	0.24
Dar servicio	0.12	-	0.12	Comenzar	-	0.12	0.12
Volear	-	0.12	0.12	Scando	-	0.12	0.12
Partido	1.58	1.82	3.41	(tirar con la raqueta)	0.12	-	0.12
Tiempos	<u>0.12</u> 3.17	<u>-</u> 2.80	<u>0.12</u> 5.97	Partido	1.34	1.21	2.56
				Game	-	0.24	0.24
				Juegos*	<u>0.12</u> 3.90	<u>0.12</u> 3.90	<u>0.24</u> 7.80

ERRORES POR GENERACION

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
1a.	1.09	0.73	1.82	0.97	0.97	1.94
2a.	0.48	0.60	1.08	0.85	0.73	1.58
3a.	0.85	0.73	1.58	0.60	1.46	2.06
4a.	<u>0.73</u>	<u>0.73</u>	<u>1.46</u>	<u>1.46</u>	<u>0.73</u>	<u>2.19</u>
	3.17	2.80	5.97	3.90	3.90	7.77

En el porcentaje de errores en la Ciudad de México estuvo dado por el grupo femenino con una ventaja de 0.37% y la 2a. generación fue la que obtuvo el porcentaje más bajo de errores de éste mismo grupo, fueron éstas las que registraron el porcentaje más bajo en los dos países. En Madrid el porcentaje más bajo también se presentó en la 2a. generación.

En éste subcampo el porcentaje de \emptyset fue muy bajo -0.24%- equivalente a la respuesta de 2 informantes de 4a. generación, en el concepto "el set".

EXTRANJERISMOS Y BARBARISMOS

I HOMOGENEIDAD

a) Extranjerismos incorporados

"Tenis" (del ingl. lawn-tennis) DRAE 1970

Cancha (del quechua, cancha) DRAE 1970

"Tenista" de tenis y éste (del ingl. lawn-tennis)

DRAE 1970.

"Raqueta" (del ital. rchetta) DRAE 1970

"Pelota" (del prov. pelota, y éste del lat. pila)

DRAE 1970.

Bola (del prov. bola, y éste del lat. bulla) DRAE

1970.

	CD. DE MEXICO	MADRID
El tenis	3.90	3.90
Cancha	3.17	1,09
Tenista	3.41	3.78
La raqueta	3.90	3.90
La pelota	3.40	3.78
La bola	0.36	0.60
	<u>18.64</u>	<u>17.05</u>

b) Barbarismos

Match (angl.) H.S. 1958. 545

"Set" (angl.) H.S. 1958. 545 F.G.A. 1972

	CD. DE MEXICO	MADRID
Match	0.12	0.12
Set	3.53	3.90
	<u>3.65</u>	<u>4.02</u>

"El juego" se registró en DRAE como derivado del latín , por lo cual no se consideró no como barbarismo ni como extranjerismo incorporado. Sin embargo la aplicación que se le dió en el Cuestionario fue la traducción del tecnicismo game y ese significado no lo abarca el DRAE.

COCLUSIONES

	CD. DE MEXICO	MADRID
Homogeneidad	42.19	43.29
Riqueza léxica	0.48	-
Errores	5.97	7.80
∅	<u>0.24</u> 48.88	<u>-</u> 51.09

	CIUDAD DE MEXICO					M A D R I D				
	HOM.	R.I.	E.	Ø	TOTAL	HOM.	R.I.	E.	Ø	TOTAL
1a.	10.23	-	1.82	-	12.05	10.60	-	1.94	-	12.54
2a.	10.72	0.24	1.08	-	12.04	11.45	-	1.58	-	13.03
3a.	10.84	0.24	1.58	-	12.66	10.84	-	2.06	-	12.90
4a.	10.36	-	1.46	0.24	12.06	10.35	-	2.19	-	12.54
	<u>42.19</u>	<u>0.48</u>	<u>5.97</u>	<u>0.24</u>	<u>48.88</u>	<u>43.29</u>	-	<u>7.77</u>	-	<u>50.09</u>
	42.67					43.29				

Los porcentajes de diferencia entre los resultados del primer cuadro con los del segundo, fueron muy altos, 6.21% y 7.80% en la Ciudad de México y Madrid respectivamente.

Los resultados anteriores permitieron observar que éste deporte mostró un porcentaje alto de homogeneidad debido a que el tenis está considerado como un deporte elegante ya que los informantes pertenecen a un nivel cultural alto tendieron a utilizar correctamente éste lenguaje.

A pesar de esto los términos utilizados fueron correctos pero no precisamente ortodoxos. Por ejemplo "el saque" es un tecnicismo, sin embargo el término utilizado por conocedores, exclusivamente para tenis, fue servicio, que obtuvo un porcentaje bajo de homogeneidad. Esto puede ser producto de que los aficionados a éste deporte son mínimos.

FUTBOL

GLOBAL. En el subcampo del fútbol la ventaja porcentual se presentó en favor de Madrid con 50.81% frente al 49.17% de la Ciudad de México. La diferencia fue de 1.64%.

SEXO. La diferencia, bastante significativa, fue de 6.5% a favor del grupo masculino; se reflejó en las cifras 53.24% y 46.74%.

LOCALIDAD. Las mujeres madrileñas obtuvieron la ventaja por una diferencia de 0.84%. También el grupo madrileño masculino ganó, aunque con una diferencia menor de 0.08%.

GENERACION GLOBAL

	CD. DE MEXICO	MADRID
1a.	12.18	12.30
2a.	12.69	13.55
3a.	12.52	12.73
4a.	<u>11.74</u> 49.17	<u>12.22</u> 50.81

La 2a. generación madrileña presentó el porcentaje más alto. Mientras que la 4a., en la Ciudad de México y Madrid, obtuvieron los porcentajes más bajos.

GENERACION POR SEXO

	MUJERES	HOMBRES
1a.	11.56	12.92
2a.	12.55	13.69
3a.	11.89	13.36
4a.	<u>10.71</u>	<u>13.25</u>
	46.74	53.24

El grupo femenino por generación obtuvo porcentajes muy bajos, sobre todo en la 4a., mientras que la de mayor porcentaje fue la 2a. En el grupo masculino las generaciones 2a., 3a., y 4a. registraron altos porcentajes, siendo la 2a. la de la cifra superior con una ventaja de 0.33% y 0.44% sobre la 3a. y la 4a. respectivamente; y con una diferencia de 0.77% sobre la 1a. que fue la más baja.

El porcentaje más bajo en los hombres -12.92% de la 1a. generación- obtuvo una ventaja de 0.37% sobre la más alta del grupo femenino -12.55% de la 2a. generación-.

La diferencia más marcada entre sexos, tomando en cuenta la generación, se presentó en la 4a. con una diferencia de 2.54% a favor del grupo masculino.

GENERACION POR LOCACION

	MUJERES		HOMBRES	
	CD. DE MEXICO	MADRID	CD. DE MEXICO	MADRID
1a.	5.65	5.91	6.53	6.39
2a.	6.05	6.50	6.64	7.05
3a.	5.80	6.09	6.72	6.64
4a.	<u>5.43</u>	<u>5.28</u>	<u>6.31</u>	<u>6.94</u>
	22.95	23.79	26.22	27.02

En las tres primeras generaciones femeninas la ventaja fue para las madrileñas mientras que en la 4a. ganó la Ciudad de México, con una ventaja de 0.15%. La diferencia más alta de Madrid sobre la Ciudad de México se registró en la 2a. generación con un 0.45%.

La 1a. y 3a. generaciones masculinas mexicanas aventajaron a las madrileñas teniendo estas la ventaja en las restantes. Las superioridades de esas generaciones mexicanas fueron de 0.14% y 0.08%, mientras que en Madrid las diferencias fueron de 0.41% y 0.63% sobre la 2a. y 4a. generaciones mexicanas.

CONCLUSIONES

En el análisis cuantitativo se pudo observar que la ventaja madrileña de 1.64%, fue dada por ambos sexos, las mujeres con 0.84% y los hombres con 0.80%.

A nivel de sexos el grupo masculino sobrepasó ampliamente el porcentaje femenino por una diferencia de 6.50%, que se pre-

sentó entre las cuatro generaciones.

Las generaciones femeninas madrileñas que registraron los porcentajes de ventaja fueron la. , 2a. y 3a. En el grupo masculino se dieron por la 2a. y la 4a.

El subcampo de fútbol, formado por 42 entradas, registró un léxico homogéneo de 41 entradas y 26 términos que conformaron un corpus total de léxico homogéneo de 67. La única entrada que no apareció en la homogeneidad fue "vomitorio", registrado en la riqueza léxica de Madrid.

HOMOGENEIDAD

	C.D. DE MEXICO			MADRID		
	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL
Fútbol	0.55	0.55	1.10	0.55	0.55	1.10
Balompíe	-	0.03	0.03	0.03	0.10	0.13
Equipo	0.55	0.55	1.10	0.51	0.55	1.06
Los <u>jugadores</u>	0.37	0.37	0.75	0.48	0.44	0.93
<u>Futbolistas</u>	0.17	0.24	0.41	0.06	0.13	0.20
Amateur	0.44	0.51	0.96	0.51	0.55	1.06
<u>Aficionado</u>	0.03	0.06	0.10	0.06	0.24	0.31
<u>Profesional</u>	0.55	0.55	1.10	0.55	0.55	1.10
Portero	0.51	0.55	1.06	0.55	0.55	1.10

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL
Guardame ta	0.03	0.03	0.06	0.06	0.10	0.17
Arquero	0.03	0.03	0.06	-	0.03	0.03
Defensa	0.37	0.55	0.93	0.55	0.55	1.10
Medios	0.27	0.55	0.82	0.37	0.51	0.89
Centros	0.03	-	0.03	0.06	-	0.06
Delante ros	0.37	0.37	0.75	0.41	0.41	0.82
Extremos	0.10	0.13	0.24	0.06	0.20	0.27
Delantero centro	0.10	0.10	0.20	0.34	0.48	0.82
Campo de juego	0.20	0.24	0.44	0.31	0.34	0.65
Cancha (de fútbol)	0.34	0.41	0.75	-	0.03	0.03
Campo de fútbol	0.06	0.06	0.13	0.20	0.13	0.34
Estadio	0.55	0.55	1.10	0.55	0.41	0.96
Pasillo	0.03	0.17	0.20	0.13	0.10	0.24
Corredor (es)	0.10	0.03	0.13	0.03	-	0.03
La porte ría	0.55	0.51	1.06	0.55	0.55	1.10
Arco	-	0.03	0.03	-	0.03	0.03
Los postes	0.31	0.44	0.75	0.27	0.44	0.72
El largue ro	0.17	0.34	0.51	0.41	0.48	0.89

	CD. DE MEXICO			MADRID		TOTAL
	MUJE RES	HOM BRES	TC TAL	MUJE RES	HOM BRES	
Travesa- ño	0.10	0.20	0.31	-	0.06	0.06
La red	0.55	0.51	1.06	0.48	0.55	1.03
Mallas	-	0.03	0.03	0.10	-	0.10
Círculo central	-	0.27	0.27	0.03	0.24	0.27
Centro del campo	-	0.03	0.03	0.31	0.31	0.62
La tribu na	0.20	0.37	0.58	0.17	0.31	0.48
Gradas	0.17	0.13	0.31	0.24	0.24	0.48
Grade- ría (o)	0.10	0.10	0.20	0.06	0.03	0.10
El par- tido	0.48	0.48	0.96	0.55	0.51	1.06
Juego	0.03	0.13	0.17	0.03	0.03	0.06
Encuentro	0.03	0.03	0.06	0.03	-	0.03
Balón	0.37	0.48	0.86	0.55	0.51	1.06
Saque	0.55	0.55	1.10	0.51	0.51	1.03
Saque de banda	0.37	0.55	0.89	0.27	0.48	0.75
(Saque) de esquina	0.27	0.27	0.55	0.17	0.20	0.37
Corner	0.13	0.27	0.4	0.13	0.34	0.48
(Saque) de portería	0.13	0.17	0.3	0.13	0.20	0.34
Chutar	0.13	0.20	0.34	0.41	0.34	0.75

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJES	HOMBRES	TOTAL	MUJES	HOMBRES	TOTAL
Tirar	0.24	0.41	0.65	0.03	0.20	0.24
Tiro	0.41	0.13	0.89	0.13	0.27	0.41
Chut	0.06	0.06	0.13	0.20	0.17	0.37
Shoot	-	0.06	0.06	0.06	0.06	0.13
Tiro directo	0.31	0.44	0.75	0.17	0.31	0.48
Tiro libre directo	-	0.03	0.03	0.03	0.06	0.10
Tiro indirecto	0.31	0.51	0.82	0.24	0.41	0.65
Gol	0.55	0.55	1.10	0.48	0.55	1.03
Fuera de banda	0.13	0.41	0.55	0.37	0.41	0.79
Falta	0.31	0.31	0.62	0.55	0.55	1.10
Penalty	0.48	0.44	0.93	0.55	0.55	1.10
Los tiempos	0.44	0.44	0.89	0.48	0.55	1.03
El descanso	0.41	0.41	0.82	0.51	0.48	1.00
Entrenador	0.51	0.55	1.06	0.51	0.51	1.03
Arbitro	0.41	0.55	0.96	0.55	0.55	1.10
Arbitrar	0.31	0.34	0.65	0.55	0.55	1.10
Juez de línea	0.17	0.20	0.37	0.31	0.27	0.58
Aficionados	0.27	0.24	0.51	0.06	0.10	0.17

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL
Táctica	0.27	0.31	0.58	0.31	0.41	0.72
Estrategia	0.10	0.06	0.17	0.13	0.13	0.27
Técnicas	0.06	0.06	0.13	0.03	0.03	0.06
Masajista	<u>0.55</u>	<u>0.55</u>	<u>1.10</u>	<u>0.48</u>	<u>0.55</u>	<u>1.03</u>
	16.96	20.41	37.37	18.79	21.24	40.03

Total de Homogeneidad 77.4%

En general casi todas las entradas y términos que conformaron la homogeneidad obtuvieron porcentajes altos; excepto algunas como arquero, centros y encuentro con 0,09%, mallas y tiro libre directo con 0.13% y balompié con 0.16%.

En ambas ciudades la ventaja fue para el grupo masculino.

En el recuento por sexo la diferencia se presentó a favor del grupo masculino por un 5.9%, por lo tanto los pesos léxicos más representativo se presentaron en ese grupo. Excepto centro, utilizado por los hombres y arco por las mujeres los demás términos fueron compartidos.

En la Ciudad de México la generación que registró el porcentaje más alto de homogeneidad fue la 2a. y el más bajo la 4a. Las generaciones con mayor dominio del léxico del fútbol fueron la 2a. y la 3a. en ambos sexos.

En Madrid el grupo masculino ganó en las 4 generacio--

nes al grupo femenino, sobre todo la 4a. con una ventaja de 1.55% en ambos sexos la 2a. generación registró un porcentaje más alto de homogeneidad.

En las cifras totales de ambas ciudades la 4a. generación obtuvo el porcentaje más bajo.

Estos comentarios pueden corroborarse en el cuadro que se presenta a continuación.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJES	HOMBRES	TOTAL	MUJES	HOMBRES	TOTAL
1a.	4.06	4.86	8.92	4.89	5.24	10.13
2a.	4.62	5.27	9.89	5.20	5.48	10.68
3a.	4.41	5.34	9.75	4.79	5.06	9.85
4a.	<u>3.86</u>	<u>4.93</u>	<u>8.79</u>	<u>3.89</u>	<u>5.44</u>	<u>9.33</u>
	16.96	20.41	37.37	18.79	21.24	40.03

De acuerdo a los datos aportados por la riqueza léxica en la Ciudad de México se presentaron dos términos interesantes : la inclusión de arbitrear , en lugar de "arbitrar", cuyo peso léxico fue de 0.17% y la porra con 0.03%; las cuales se presentaron en las dos primeras generaciones.

En Madrid se presentó el término Linierés de origen francés utilizado por 5 mujeres : 3 de 4a generación, 1 de 1a. y 1 de 2a. y 8 hombres: 3 de 1a., 2 de 2a. y 3 de 4a.

RIQUEZA LEXICA

CIUDAD DE MEXICO				MADRID			
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL		MUJERES	HOM BRES	TOTAL
Zaguero	0.10	0.06	0.17	Centro campista	0.03	0.06	0.10
Centro medio	0.03	-	0.03	Aleros	0.03	0.06	0.10
Alas	-	0.24	0.24	Laterales	0.03	-	0.03
Centro delantero	0.03	0.37	0.4	Delantero alero	0.03	0.03	0.06
Túnel (es)	0.24	0.20	0.44	Terreno de juego	0.03	-	0.03
Marco	0.06	0.03	0.10	Stadium	-	0.10	0.10
Círculo central	0.03	-	0.03	Vomitorio	0.27	0.34	0.62
Centro de la cancha	0.20	0.10	0.31	Acceso a las gra- derías	0.03	-	0.03
Choque	-	0.03	0.03	Meta	0.03	0.03	0.06
Tiro de esquina	0.06	0.13	0.20	Palos	0.20	0.06	0.27
(Saque) de meta	0.10	0.24	0.34	Punto de saque	-	0.03	0.03
Despeje	0.06	0.10	0.17	Esférico	0.10	-	0.10
Disparar	0.03	0.03	0.06	Saque de corner	0.03	0.03	0.06
Tiro de barrera	0.03	-	0.03	(Saque) de puerta	0.20	0.17	0.37
Fault	0.17	0.27	0.44	Disparo	-	0.10	0.10
1o. y 2o. tiempo	0.06	0.06	0.13	Liniéré	0.17	0.27	0.44

CIUDAD DE MEXICO				MADRID			
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL		MUJERES	HOM BRES	TOTAL
Medio tiempo	0.06	0.03	0.10	Forofos	0.24	0.41	0.65
Director técnico	-	0.03	0.03	Hinchas	0.31	0.24	0.55
Técnico	0.03	-	0.03	Preparador físico	0.03	-	0.03
Arbitrear	0.03	0.13	0.17		<u>1.82</u>	<u>2.00</u>	<u>3.82</u>
Abanderados	0.06	0.27	0.34				
Fanáticos	0.17	0.34	0.51				
Partidarios	0.06	0.24	0.31				
La porra	<u>0.03</u>	<u>-</u>	<u>0.03</u>				
	1.75	3.00	4.75				
Términos 24				Términos 19			
Mujeres 5				Mujeres 5			
Hombres 3				Hombres 3			
Compartidos 16				Compartidos 11			

Se presentó también el término forofos, el cual a pesar de no estar incluido en el DRAE fue dicho por 19 informantes -hombres y mujeres-, con un peso léxico de 0.65%.

En ambas ciudades la ventaja fue para el grupo masculino sobre todo en la Ciudad de México -1.25%-.

RIQUEZA LEXICA POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
1a.	0.34	0.86	1.20	0.37	0.48	0.86
2a.	0.58	0.72	1.31	0.55	0.58	1.13
3a.	0.48	0.79	1.27	0.48	0.48	0.96
4a.	$\frac{0.34}{1.75}$	$\frac{0.62}{3.00}$	$\frac{0.96}{4.75}$	$\frac{0.41}{1.82}$	$\frac{0.44}{2.00}$	$\frac{0.86}{3.82}$

En la Ciudad de México la ventaja fue para el grupo masculino, sobre todo en la 1a. generación, en donde la diferencia fue 0.51%.

La amplia ventaja de las mujeres de la 2a generación colaboró a que en el porcentaje total esta generación obtuviera la cifra superior, a pesar de que la actuación masculina, de esa generación, no fue muy notoria.

En Madrid las 4 generaciones obtuvieron porcentajes bastante parejos, inclusive en la 3a. se dió un empate.

La ventaja en las cifras por sexo, al igual que en las to-

tales, fue para la 2a. generación; en las cifras totales la diferencia fue de 0. 165% contra la 3a., que es la segunda más alta.

En las 2 ciudades la 2a. generación registró los porcentajes más altos al igual que en la homogeneidad.

La diferencia porcentual entre las 2 capitales fue de 0. 93% y no llegó a ser tan importante como la ventaja madrileña en el apartado de homogeneidad.

ERRORES

CIUDAD DE MEXICO				MADRID			
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL		MUJERES	HOM BRES	TOTAL
Jugadores (amateur)	0.03	-	0.03	Dos contrincantes	0.03	-	0.03
Porterista	0.03	-	0.03	Dos rivales	0.03	-	0.03
Defensa (medios)	0.03	-	0.03	Golistas	0.03	-	0.03
Capitanes de orilla	0.03	-	0.03	Hombres	-	0.03	0.03
Interiores	-	0.03	0.03	La línea media	-	0.03	0.03
Delantero (delantero centro)	0.10	0.03	0.13	La delantera (delan- teros)	-	0.06	0.06
Centro	0.06	0.03	0.10	Centro campista	0.06	0.03	0.10
Capitán de centro	0.03	-	0.03	Delantero medio	0.03	-	0.03
Delantero de frente	0.03	-	0.03	La yerba	-	0.03	0.03
Entradas	0.03	0.03	0.06	Campo de fútbol (estadio)	-	0.03	0.03
Salida	0.03	0.03	0.06	Puerta	0.03	0.06	0.10
Marco (postes, lar- guero)	0.20	0.03	0.24	Foro	-	0.03	0.03
Postes laterales	-	0.03	0.03	El horizontal	-	0.03	0.03
Media cancha	-	0.03	0.03	El largo	-	0.03	0.03

CIUDAD DE MEXICO				MADRID			
	MUJERES	HOM	TOTAL		MUJERES	HOM	TOTAL
Medio del campo	-	0.03	0.03	Area grande (círculo central)	0.03	-	0.03
Primeras filas	0.06	-	0.06	Línea media (círculo central)	0.03	-	0.03
Butacas	0.03	-	0.03	Estadio (la tribuna)	0.03	-	0.03
Estrado	0.03	-	0.03	Localidad	-	0.03	0.03
Pelota (balón)	0.27	0.06	0.34	Preferentes	-	0.03	0.03
Bola	-	0.03	0.03	Pelota (balón)	0.06	0.06	0.13
(Saque) lateral (saque de banda)	0.06	-	0.06	Sacar	0.03	0.06	0.10
Saque (saque de banda)	-	0.03	0.03	En juego	-	0.03	0.03
Saque de frente a frente	0.03	-	0.03	Poner en juego la pelota	0.03	-	0.03
(Saque) de mano	0.03	-	0.03	(Saque) de fuera	-	0.03	0.03
Patear (tirar)	0.03	0.03	0.17	(Saque) de portero (saque de portería)	-	0.06	0.06
Aventar	0.03	-	0.03	Saque de campo con el pie	-	0.03	0.03

CIUDAD DE MEXICO				MADRID			
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL		MUJERES	HOM BRES	TOTAL
Patada	0.03	-	0.03	Patear (tirar)	0.03	0.03	0.06
Tiro libre (tiro direc to)	0.17	-	0.17	Golpear el balón	-	0.06	0.06
Tiro simple	0.03	-	0.03	Dar una patada	0.03	-	0.03
Tiro combinado	0.03	-	0.03	Lanzar	-	0.03	0.03
Tiro con barrera	0.03	-	0.03	Chupinazo	0.03	0.03	0.06
Tiro obstaculizado	0.03	-	0.03	Chutazo	-	0.03	0.03
Tantos	-	0.03	0.03	Pateo	-	0.03	0.03
Fuera(fuera de banda)	0.10	0.06	0.17	Punterazo	-	0.03	0.03
Fuera de cancha	0.06	-	0.06	Tiro libre (tiro directo)	0.03	0.10	0.13
Penalty	-	0.03	0.03	Penalty	0.06	-	0.06
Fuera del área	0.03	-	0.03	Saque directo	-	0.03	0.03
Salir	-	0.03	0.03	Bombeo	-	0.03	0.03
De fault	0.03	-	0.03	Saque indirecto	-	0.03	0.03
Error	0.03	-	0.03	Tiro oblicuo	-	0.03	0.03
Golpe	0.03	-	0.03	Tantos	0.06	0.13	0.20
Tiro de castigo	-	0.10	0.10	Puntos	-	0.03	0.03

CIUDAD DE MEXICO				MADRID			
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL		MUJERES	HOM BRES	TOTAL
(Dos) partes	0.03	-	0.03	Fuera (fuera de banda)	-	0.10	0.10
Medios tiempos	-	0.03	0.03	Fuera de campo	-	0.03	0.03
Intermedio	0.06	0.17	0.24	Saque de banda	0.03	-	0.03
Tiempo fuera	-	0.03	0.03	(Dos) partes	0.13	-	0.13
Réferi	0.13	-	0.13	Intermedio	0.03	0.10	0.13
Ampayer	0.03	-	0.03	Preparador	0.10	0.10	0.20
Couch	0.03	-	0.03	Dirigir	-	0.03	0.03
Juez	-	0.06	0.06	Pitar	-	0.03	0.03
Controla (el juego)	-	0.06	0.06	Juez de banda	0.03	-	0.03
Dirige el juego	0.03	-	0.03	Arbitro de banda	0.03	-	0.03
Juzgar	0.03	-	0.03	Ayudante de campo	0.03	-	0.03
Referear	-	0.03	0.03	Seguidores	0.03	0.03	0.06
Regula	-	0.03	0.03	Público	-	0.03	0.03
Servir de árbitro	0.03	-	0.03	Instrucciones	0.03	-	0.03
Arbitrea el juego	0.03	-	0.03	Esquema de juego	-	0.03	0.03
Cuida el juego	0.03	-	0.03	Sistema de juego	-	0.03	0.03

	CIUDAD DE MEXICO				MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL		MUJERES	HOM BRES	TOTAL
Silbar	0.03	-	0.03	Cuidador	0.03	-	0.03
Vigilar	0.03	-	0.03	Jefes de banda	0.03	0.03	0.06
Arbitro	0.03	0.03	0.06	El del agua bendita	0.03	0.03	0.03
Juez	0.06	-	0.06		<u>1.41</u>	<u>2.17</u>	<u>3.58</u>
Jefes de línea	0.03	-	0.03				
Porrista	0.06	-	0.06				
Espectadores	0.03	0.06	0.10				
Fans	-	0.03	0.03				
Instrucciones	-	0.03	0.03				
Jugadas	0.06	-	0.06				
Plan de juego	0.03	-	0.03				
Planear una jugada	-	0.03	0.03				
Juez de banda	<u>0.03</u>	<u>0.03</u>	<u>0.06</u>				
	<u>2.96</u>	<u>1.44</u>	<u>4.41</u>				

El porcentaje más alto de errores se registró en la Ciudad de México con 0.83% sobre Madrid, principalmente dado por el grupo de las mujeres que registró un 1.52% más que los hombres. En Madrid sucedió lo contrario, ya que el grupo masculino tuvo un 0.76% más que el grupo femenino.

ERRORES POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
1a.	0.52	0.44	1.27	0.31	0.31	0.62
2a.	0.58	0.34	0.93	0.37	0.58	1.00
3a.	0.65	0.20	0.86	0.44	0.68	1.13
4a.	0.89	0.44	1.34	0.27	0.58	0.86
	<u>2.96</u>	<u>1.44</u>	<u>4.41</u>	<u>1.41</u>	<u>2.17</u>	<u>3.58</u>

En la Ciudad de México la 4a. generación fue la que manejó el porcentaje más alto de errores, debido a la intervención femenina. La generación de hombres con el más alto porcentaje de errores -1a. y 4a.- fue inferior al más bajo de las mujeres.

En Madrid la generación con mayor porcentaje de errores fue la 3a. con la aportación de ambos sexos.

Mientras que en la Ciudad de México la 1a. y 4a. generaciones obtuvieron los porcentajes más altos y la 2a. y la 3a. los más bajos en Madrid fue al contrario.

Tomando en cuenta que en esta parte del trabajo se consideraron como datos correctos únicamente los tecnicismos, los errores fueron reclasificados en 2 grupos : en el primero se incluyeron todos aquellos términos que se acercaron o dieron la idea del tecnicismo y en el segundo se incluyeron los términos sin relación con el tecnicismo.

A continuación se enlistan los términos erróneos no técnicos.

TERMINOS ADECUADOS NO TECNICOS

Dos contrincantes	Pateo
Dos rivales	Punterazo
Golistas	Tiro con barrera
Hombres	Tiro combinado
Porterista	Tiro obstaculizado
Interiores	Fuera
Centro	Salir
Centrocampista	Tiro de castigo
Delantero de frente	(Dos) partes
Delantero medio	Medios tiempos
La yerba	Refferee
Puerta	Ampayer
Entradas	Juez
Salida	Controla (el juego)
Postes laterales	Arbitrea el juego
El horizontal	Dirigir

El largo	Dirige
Sacar	Juzgar
En juego	Referear
Poner en juego	Regula
La pelota	Servir de árbitro
(Saque lateral)	Juez de banda
Saque	Arbitro de banda
(Saque) de fuera	Porristas
(Saque) de portero	Seguidores
Patear	Fans
Golpear el balón	Instrucciones
Aventar	Esquema de juego
Dar una patada	Plan de juego
Lanzar	Planear una jugada
Patada	Sistema de juego

ø

	CIUDAD DE MEXICO				MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL		MUJERES	HOM BRES	TOTAL
Amateur	0.03	-	0.03	Medios	0.06	-	0.06
Defensa	0.10	-	0.10	Delanteros	0.03	-	0.03
Medios	0.17	-	0.17	Delantero centro	0.06	-	0.06
Delanteros	0.17	-	0.17	Vomitorio	0.10	0.06	0.17
Delantero centro	0.17	-	0.17	Postes	0.10	-	0.10
Vomitorio	0.13	0.06	0.20	El larguero	0.13	0.03	0.17
Postes	0.13	0.03	0.17	Red	0.03	-	0.03
El larguero	0.17	0.03	0.20	Círculo central	0.13	0.03	0.17
Círculo central	0.31	0.06	0.37	Tribuna	0.03	-	0.03
Tribuna	0.03	-	0.03	Saque de banda	0.27	0.03	0.31
Saque de banda	0.10	-	0.10	Saque de esquina	0.20	0.10	0.31
Saque de esquina	0.10	-	0.10	Saque de portería	0.27	0.06	0.34
Saque de portería	0.17	0.03	0.20	Tirar	0.06	0.03	0.10
Tirar	0.06	-	0.06	Tiro	0.10	-	0.10
Tiro	0.03	-	0.03	Tiro directo	0.24	0.03	0.27

CIUDAD DE MEXICO				MADRID			
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL		MUJERES	HOM BRES	TOTAL
Tiro directo	0.03	0.03	0.06	Tiro indirecto	0.31	0.06	0.37
Tiro indirecto	0.10	0.03	0.13	Fuera de banda	0.13	0.03	0.17
Fuera de banda	0.20	0.03	0.24	Juez de línea	0.06	0.03	0.10
Penalty	0.06	-	0.06	Tácticas	<u>0.06</u>	<u>-</u>	<u>0.06</u>
					2.48	0.55	3.03
Juez de línea	0.17	0.03	0.20				
Tácticas	<u>0.03</u>	<u>0.03</u>	<u>0.06</u>				
	2.55	0.41	2.93				

En las 2 ciudades el mayor número de \emptyset se presentó en el grupo femenino con una amplia diferencia. En la Ciudad de México del total de 2.93% el 2.55% fue de las mujeres y en Madrid del 3.03% el 2.48% fue también de estas.

En las entradas donde más \emptyset se presentaron fueron: "larguero" y "vomitorio" con 0,37%; "(saque) de banda", "(saque) de esquina" y "fuera de banda" con 0,41%; "tiro indirecto" con 0,51% y "círculo central" y "(saque) de portería" con 0,55%.

\emptyset POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		TOTAL
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	
1a.	0.65	0.03	0.68	0.44	0.17	0.62
2a.	0.37	0.03	0.41	0.13	0.03	0.17
3a.	0.65	0.13	0.79	0.44	0.37	0.82
4a.	<u>0.82</u> 2.55	<u>0.20</u> 0.40	<u>1.03</u> 2.93	<u>1.37</u> 2.48	<u>0.03</u> 0.55	<u>1.41</u> 3.03

La 4a. generación de mujeres en las 2 ciudades tuvieron los porcentajes más altos, lo que se reflejó en los resultados totales, después de la 3a. generación, luego la 1a. y con el porcentaje menor la 2a.

Las generaciones 3a. y 4a. de Madrid fueron más altas que las de la Ciudad de México.

EXTRANJERISMOS Y BARBARISMOS

I HOMOGENEIDAD

a) Extranjerismos Incorporados

"Fútbol" (Del ingl. football) DRAE 1970.

Futbolistas de fútbol y éste (Del ingl. football) DRAE 1970

Cancha de fútbol (quechua, cancha, recinto) DRAE 1970

"Chutar" (Del ingl to shoot tirar) DRAE 1970

Tirar (Del port. y cat. tirar y éste del fr. tirer, ital. tirare)

DRAE 1970

"Gol" (Del ingl. goal meta) DRAE 1970

"Entrenador" (Del fr. entraîneur) DRAE 1970

"Equipo" (Del fr. équipe) DRAE 1970

"Masajista" (Del fr. massage) DRAE 1970

	CD. DE MEXICO	MADRID
Fútbol	1.10	1.10
Futbolistas	0.41	0.20
Cancha de fútbol	0.75	0.03
Chutar	0.34	0.75
Tirar	0.65	0.24
Gol	1.10	1.03
Entrenador	1.06	1.03
Equipo	1.10	1.06
Masajista	<u>1.10</u>	<u>1.03</u>
	7.61	6.47

b) Barbarismos

"Amateur" (gal.) BP 1967

Corner (angl) RFE 1957-1958Chut Del angl. shoot, tirar RFE 1957-1958Penalty (angl.) RFE 1957-1958

	CD. DE MEXICO	MADRID
Amateur	0.96	1.06
Corner	0,41	0,48
Chut	0.13	0.37
Penalty	$\frac{0.93}{2.43}$	$\frac{1.10}{3.01}$

II RIQUEZA LEXICA

a) Extranjerismos. Incorporados

Zaguero (Del ar. saqa, retaguardia) DRAE 1970Túnel (Del ingl. tunnel) DRAE 1970Marco (Del germ. mark) DRAE 1970

	CD. DE MEXICO	MADRID
Zaguero	0.17	-
Túnel (s)	0.44	-
Marco	0.10	-
	$\frac{0.71}{-}$	$\frac{-}{-}$

b) Barbarismos

Fault (angl.) RFE 1957-1958Stadium (lat.), estadio

Liniéré (gal.)

	CD. DE MEXICO	MADRID
Fault	0.44	-
Stadium	-	0.10
Liniéré	<u>-</u>	<u>0.44</u>
	0.44	0.54

De los 8 barbarismos 5 fueron anglicismos, 2 galicismos y un término procedente del latín. Este último se consideró como tal porque fue dicho en latín.

CONCLUSIONES

	CD. DE MEXICO	MADRID
Homogeneidad	37.37	40.03
Riqueza léxica	4.75	3.82
Errores	4.41	3.58
ϕ	<u>2.93</u>	<u>3.03</u>
	49.40	50.48

	CIUDAD DE MEXICO					MADRID				
	HOM	RL	E	∅	T	HOM	RL	E	∅	T
1a.	8.92	1.20	1.27	0.68	12.07	10.13	0.86	0.62	0.62	12.23
2a.	9.89	1.31	0.93	0.41	12.54	10.68	1.13	1.00	0.17	12.98
3a.	9.75	1.27	0.86	0.79	12.67	9.85	0.96	1.13	0.82	12.76
4a.	<u>8.79</u>	<u>0.96</u>	<u>1.34</u>	<u>1.03</u>	<u>12.12</u>	<u>9.33</u>	<u>0.86</u>	<u>0.86</u>	<u>1.41</u>	<u>12.46</u>
	<u>37.37</u>	<u>4.75</u>	4.41	2.93	49.40	<u>40.03</u>	3.82	3.58	3.03	•50.48
	42.12					43.85				

En el análisis cuantitativo la ventaja fue para Madrid, de igual forma en el cualitativo considerando únicamente homogeneidad y riqueza léxica la ventaja fue de 1.73% , que fue dada por las 4 generaciones .

Las diferencias totales no fueron tan notorias ya que entre el más alto -2a. generación de Madrid- y el más bajo -1a. de la Ciudad de México- sólo hubo un 0.91 % .

La Ciudad de México tuvo un porcentaje más alto de \emptyset y errores en conjunto que en Madrid.

El total de homogeneidad y riqueza léxica en las dos ciudades fue de 85.97% , lo cual fue bajo, contra un 13.95% de errores y \emptyset considerando que son ciudades con cierta tradición futbolística, esto se refiere más que a la calidad en la práctica al gusto o la afición por este deporte , lo cual se refleja en las grandes cantidades que se utilizan para la adquisición de jugadores extranjeros en las dos capitales; mientras que los jugadores nacionales no son reconocidos a nivel internacionales .

Las generaciones que contribuyeron a elevado porcentaje de errores y \emptyset fueron: En la Ciudad de México la 4a. generación en ambos sexos y la 1a. de mujeres; en Madrid los hombres de 3a. , aunque también fue importante la intervención de las mujeres de 4a. por su alto porcentaje de \emptyset .

El corpus total del subcampo del fútbol estuvo formado por 2900 términos, de los cuales 405 fueron errores o \emptyset distri-

buidos casi equitativamente entre las dos ciudades. En la oposición por sexos 272 términos fueron empleados por las mujeres frente a 133 de los hombres, teniendo las mujeres de la Ciudad de México 160 contra 113.

El número de estos términos empleados por las mujeres fue alto debido a que todos los deportes y en especial el fútbol, son practicados preferentemente por el sexo masculino, por consiguiente este grupo maneja más léxico relacionado con el tema. En 1972 se llevó a cabo un mundial de fútbol para mujeres, pero después de un tiempo este movimiento perdió fuerza, y en casi todo el mundo volvió a ser un deporte para hombres.

BEISBOL

GLOBAL. El porcentaje más alto se presentó en la Ciudad de México, que aventajó a Madrid por un 48.44%, es decir, que la cifra madrileña rebasó apenas - 0.76% - el 25% de las respuestas totales, mientras que en la Ciudad de México se obtuvo casi el 75% restante.

SEXO. El grupo masculino, aventajó al femenino por un 10.94%.

LOCALIDAD. El 48.44% de ventaja de la Ciudad de México fue dado por ambos sexos: por parte de las mujeres se registró el 21.60% y el 26.82% de los hombres.

GENERACION GLOBAL

	CD. DE MEXICO	MADRID
1a.	17.77	7.55
2a.	19.61	7.70
3a.	18.95	6.46
4a.	17.85	4.03
	<u>74.20</u>	<u>25.76</u>

En la Ciudad de México las dos primeras generaciones fueron las que registraron el porcentaje más alto y más bajo. La ventaja de la 2a. generación sobre la 1a. fue de 1.84%. La 4a. generación aventajó a la 1a. por un 0.08%, las generaciones con

mayores porcentajes fueron la 2a. y la 3a. y las dos restantes los más bajos.

En Madrid la diferencia entre el porcentaje más alto -2a. generación- y el más bajo -4a. - fue de 3.67%.

La diferencia entre la Ciudad de México y Madrid fue dada por todas las generaciones, pero especialmente la 4a. fue la que aportó el porcentaje más alto de diferencia, mientras que la 1a. fue de menor porcentaje.

GENERACION POR SEXO

	MUJERES	HOMBRES
1a.	10.27	15.05
2a.	12.63	14.68
3a.	10.94	14.74
4a.	<u>10.65</u>	<u>11.23</u>
	44.52	55.46

La diferencia de 10.94% registrada en la oposición por sexos fue dada principalmente por la 1a. generación. La diferencia de resultados entre las mujeres y los hombres fue de 4.78%. En la 4a. generación la ventaja masculina fue 0.58%.

GENERACION POR LOCACION

	MUJERES		HOMBRES	
	CD. DE MEXICO	MADRID	CD. DE MEXICO	MADRID
1a.	7.12	3.15	10.65	4.40
2a.	9.11	3.52	10.50	4.18
3a.	8.52	2.42	10.49	4.04
4a.	<u>8.30</u>	<u>2.35</u>	<u>9.55</u>	<u>1.68</u>
	33.06	11.46	41.14	14.32

El porcentaje más bajo se presentó en la 4a. generación masculina madrileña -1.68%- que comparado con la cifra más alta del mismo grupo dió una diferencia de 2.72%.

La diferencia de mujeres de ambas ciudades fue 21.6% dado por las 4 generaciones; en la 1a. la diferencia fue de 3.97% y en la 2a. 5.59%, en la 3a. 6.10% por último en la 4a. 5.95%.

En el grupo masculino las diferencias por generación fueron: en la 1a. 6.25%, en la 2a. 6.32%, en la 3a. 6.39% y en la 4a. 7.87% que conformaron el 26.82% total.

CONCLUSIONES

La ventaja de la Ciudad de México fue dada, principalmente, por los altos porcentajes registrados por el grupo masculino de la 1a. y 2a. generación.

Tanto el grupo femenino como el masculino en la Ciudad de México emplearon porcentajes altos, sin embargo en la oposición entre sexos la aportación de las mujeres en las ciudades

respectivas, fue baja, es decir, los porcentajes superiores siempre se dieron en el grupo masculino.

HOMOGENEIDAD

	CD. DE MEXICO			MADRID		TOTAL
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	
El béisbol	0.72	0.72	1.45	0.68	0.72	1.40
Campo (de béisbol)	0.25	0.22	0.50	0.36	0.22	0.59
Campo de juego	0.09	0.09	0.18	0.04	0.13	0.18
El montículo	0.40	0.43	0.86	0.04	0.09	0.09
Las bases	0.72	0.72	1.45	0.31	0.40	0.72
El home	0.63	0.72	1.36	-	0.13	0.13
La casa	0.04	-	0.04	0.04	-	0.04
El plato	0.09	0.27	0.36	0.04	0.04	0.09
Los jardines	0.40	0.59	1.00	-	0.04	0.04
La pelota	0.59	0.45	1.04	0.36	0.45	0.81
La bola	0.22	0.40	0.63	0.04	0.22	0.27
El bate	0.18	0.27	0.45	0.50	0.59	1.09
Guante	0.40	0.27	0.68	0.40	0.40	0.81
Manopla	0.36	0.59	0.95	0.04	0.09	0.13
La gorra	0.40	0.45	0.86	0.22	0.13	0.36
El peto del catcher	0.27	0.54	0.85	0.31	0.18	0.50

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL
Pechera	0.09	0.13	0.22	0.04	-	0.04
La careta del catcher	0.59	0.63	1.22	0.22	0.31	0.54
Pitcher	0.63	0.72	1.36	0.18	0.36	0.54
Lanzador	0.13	0.31	0.45	0.22	0.09	0.31
Catcher	0.68	0.72	1.40	0.13	0.36	0.50
Receptor	-	0.22	0.22	0.04	0.09	0.13
El primera base, el se gunda, etc.	0.59	0.68	1.27	0.09	0.04	0.13
Jardineros	0.40	0.68	1.09	0.04	0.09	0.13
Lanza- mientos	0.59	0.59	1.18	0.22	0.31	0.54
Batear	0.72	0.72	1.45	0.45	0.40	0.86
El bateo	0.63	0.72	1.36	0.31	0.36	0.68
Picheo	0.72	0.68	1.40	0.09	0.18	0.27
Cacheo	0.63	0.68	1.31	0.09	0.18	0.27
Ponchar	0.45	0.63	1.09	-	0.04	0.04
Hit	0.53	0.63	1.18	-	0.13	0.13
Carrera	0.72	0.72	1.45	0.22	0.31	0.59
Out	0.54	0.72	1.27	0.04	0.13	0.18
Fault	0.45	0.50	0.95	0.04	0.09	0.13
Strike	0.59	0.68	1.27	-	0.22	0.22

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL	MUJE RES	HOM BRES	TOTAL
Base por bolas	0.36	0.68	1.04	-	0.13	0.13
Inning	0.13	0.40	0.54	0.04	-	0.04
Home-run	<u>0.63</u> 16.78	<u>0.68</u> 20.05	<u>1.31</u> 36.83	<u>0.04</u> 6.09	<u>0.09</u> 7.86	<u>0.13</u> 13.96
Total de homogeneidad: 50.79						

Del total de homogeneidad 36 fueron entradas; el total de entradas fue de 40. Los únicos dos términos que no pertenecieron a las entradas tuvieron, en ambas ciudades un porcentaje de 0.45%.

Los porcentajes madrileños tuvieron bajo peso léxico.

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
1a.	3.41	4.45	7.86	1.59	2.27	3.86
2a.	4.54	5.36	9.91	2.09	2.45	4.54
3a.	4.45	5.13	9.59	1.40	2.13	3.54
4a.	<u>4.36</u> 16.78	<u>5.09</u> 20.05	<u>9.45</u> 36.83	<u>1.00</u> 6.09	<u>1.00</u> 7.86	<u>2.00</u> 13.96

En la Ciudad de México la diferencia a favor del grupo masculino, de un 3.27%, fue dada por las 4 generaciones.

En el porcentaje total por generación la 2a. registró la

cifra más alta que comparada con la más baja, la la. generación, tuvo una ventaja de 2.05%.

En Madrid la 2a. generación obtuvo el porcentaje más alto -4.54%- por la aportación tanto de hombres como de mujeres, mientras que la 4a. , también por la actuación de ambos sexos, fue la más baja -2.00%- . La diferencia entre ambas fue de 2.54%.

Nuevamente la diferencia estuvo a favor de la Ciudad de México por un 22.9%.

En el cuadro de riqueza léxica se puede apreciar que ésta en la Ciudad de México fue 33 veces mayor que en la capital española.

En la Ciudad de México el grupo masculino predominó sobre el femenino por 1.73%, el cual fue dado por una mayor utilización de términos por parte de los hombres.

RIQUEZA POR GENERACION .

	CIUDAD DE MEXICO				MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL		MUJERES	HOM BRES	TOTAL
Diamante	0.22	0.36	0.59	Balón base	-	0.04	0.04
Parque de béisbol	0.04	0.09	0.13	El short	0.04	0.04	0.09
Loma	-	0.18	0.18	Falta	<u>0.04</u>	<u>-</u>	<u>0.04</u>
Loma de las serpentinás	-	0.04	0.04		<u>0.09</u>	<u>0.09</u>	<u>0.18</u>
Almohadillas	-	0.04	0.04	Términos 3			
Home	-	0.04	0.04	Mujeres 1			
Field	0.09	0.22	0.31	Hombres 1			
Bat	0.54	0.54	1.09	Compartidos 1			
Serpentinero	-	0.04	0.04				
Short-stop	0.27	0.59	0.86				
Parador en corto	-	0.13	0.13				
Fielders	-	0.09	0.09				
Fildiadores	-	0.04	0.04				
Pichada	-	0.09	0.09				
Bateada	0.09	-	0.09				
Struck-out	-	0.04	0.04				

	CIUDAD DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
Sencillo	-	0.04	0.04			
Pasaporte	-	0.04	0.04			
Volarse la barda	0.36	0.31	0.68			
(Hacer, batear) un home-run	0.13	0.18	0.31			
Entrada	0.40	0.68	1.09			
Cuadrangular	-	0.04	0.04			
	<u>2.18</u>	<u>3.91</u>	<u>6.13</u>			
Términos 22						
Mujeres 1						
Hombres 13						
Compartidos 8						

En la 2a. generación de hombres madrileños un informante utilizó el término balón base como traducción de base ball, nombre original de este deporte.

RIQUEZA LEXICA POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
1a.	0.31	1.22	1.54	-	-	-
2a.	0.86	0.95	1.81	-	0.04	0.04
3a.	0.40	1.00	1.40	0.04	0.04	0.09
4a.	<u>0.59</u> 2.18	<u>0.72</u> 3.91	<u>0.31</u> 6.13	<u>0.04</u> 0.09	<u>-</u> 0.09	<u>0.04</u> 0.18

En la Ciudad de México la 2a. generación registró el porcentaje más alto debido a que las mujeres obtuvieron la cifra superior en su grupo aunque los hombres obtuvieron solamente un tercer lugar en el suyo.

En el cuadro de errores se puede apreciar que en la Ciudad de México se registró mayor número de errores que en Madrid por un 1.23%, en general los pesos léxicos fueron bajos excepto en el caso de cachucha que se presentó en la Ciudad de México.

En Madrid se presentaron los errores criket y fútbol americano, los informantes que los utilizaron - 2a. y 4a. generación - habían dado también como respuesta adecuada "béisbol", lo cual demostró que realmente desconocen este deporte.

ERRORES

	CIUDAD DE MEXICO				MADRID		
	MUJERES	HOM BRÉS	TOTAL		MUJERES	HOM BRES	TOTAL
Pelota (el béisbol)	-	0.04	0.04	Criket	-	0.04	0.04
Cancha de béisbol*	0.09	0.04	0.13	Fútbol americano	0.04	-	0.04
Monte*	0.04	0.04	0.09	Cancha de béisbol*	-	0.13	0.13
Lugar del pitcher*	-	0.04	0.04	Palo	-	0.04	0.04
Plato (el home)	-	0.04	0.04	Casco (gorra y manopla)	0.22	0.09	0.31
Colchón	0.04	0.09	0.13	Visera	0.04	-	0.04
Cojín	0.09	-	0.09	Gorrita*	-	0.04	0.04
Almohadillas (plato)	-	0.04	0.04	Chaleco	-	0.04	0.04
Diamante (plato)	-	0.04	0.04	Careta	-	0.04	0.04
Marca	0.04	-	0.04	Máscara (protec- tora)*	-	0.04	0.04
Señal	0.04	-	0.04	Bateador	0.04	-	0.04
Campo	0.04	-	0.04	El primer base	0.04	0.13	0.18
Manilla	-	0.04	0.04	El stop	-	0.04	0.04
Mascota	-	0.04	0.04	Lanzar la pelota	0.04	-	0.04
Cachucha*	0.22	0.36	0.59	Batear (bateo)	0.04	-	0.04

CIUDAD DE MEXICO				MADRID			
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL			HOM BRES	TOTAL
Visera	0.09	-	0.09	Lanzamiento (picheo)	-	0.09	0.09
Protector	0.13	0.04	0.18	Coger la pelota	0.04	-	0.04
Chaleco	-	0.04	0.04	Piche	0.04	-	0.04
Máscara (protectora)*	0.04	-	0.04	Recoger	0.04	0.09	0.13
Carátula	-	0.04	0.04	Coger	-	0.04	0.04
Mascarilla	-	0.04	0.04	Echarlo	-	0.04	0.04
Atrapador de pelotas cortas*	0.04	-	0.04	Golpe	0.09	-	0.09
Atrapadores de lan- zamientos largos	0.04	-	0.04	Vuelta entera*	0.09	-	0.09
Picheo	-	0.04	0.04	Marca	-	0.04	0.04
Strike (lanzamientos)	-	0.04	0.04	Puntos	-	0.04	0.04
Tirada	0.04	-	0.04	Echar	-	0.04	0.04
Tiro	0.04	-	0.04	Llegar a la casa	0.04	-	0.04
Atrapar la pelota	0.04	-	0.04	Vuelta entera	<u>0.04</u>	-	<u>0.04</u>
					0.95	<u>1.09</u>	<u>2.04</u>

	CIUDAD DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
Out (ponchar, fault)	0.09	0.09	0.18			
Sacar	0.09	-	0.09			
Quemó	0.04	-	0.04			
Euen batazo	-	0.04	0.04			
Tocado	0.04	-	0.04			
Error	0.09	0.18	0.27			
Rectas	0.04	-	0.04			
Volarse la barda*	-	0.04	0.04			
	<u>1.68</u>	<u>1.59</u>	<u>3.27</u>			

ERRORES POR GENERACION.

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
1a.	0.68	0.90	1.59	0.36	0.45	0.81
2a.	0.22	0.18	0.40	0.13	0.22	0.36
3a.	0.40	0.36	0.77	0.04	0.36	0.40
4a.	$\frac{0.36}{1.68}$	$\frac{0.13}{1.59}$	$\frac{0.50}{3.27}$	$\frac{0.40}{0.95}$	$\frac{0.04}{1.09}$	$\frac{0.45}{2.04}$

En la Ciudad de México la diferencia entre las generaciones del porcentaje más alto y más bajo; 2a. y 1a. respectivamente, fue de 1.18%; mientras que en Madrid esta misma comparación fue de 0.45%.

En el cuadro \emptyset , del 37.56% de ausencia de respuestas un 32.56% fue para Madrid, que representó un 27.56% más de \emptyset sobre la Ciudad de México; este alto porcentaje de \emptyset en Madrid demostró que no fue tan significativo el 1.23% que fue la diferencia de errores de Madrid sobre la Ciudad de México. Se comprobó así que la Ciudad de México tuvo mayor dominio del léxico relacionado con "el béisbol".

φ

CIUDAD DE MEXICO				MADRID			
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL		MUJERES	HOM BRES	TOTAL
Campo de juego	0.04	-	0.04	Béisbol	0.04	-	0.04
El montículo	0.27	-	0.27	Campo de juego	0.31	0.22	0.54
El home	0.04	-	0.04	El montículo	0.68	0.68	1.36
El plato	0.40	0.27	0.68	El home	0.68	0.59	1.27
Los jardines	0.27	0.04	0.31	El plato	0.68	0.68	1.36
El peto del catcher	0.22	-	0.22	Los jardines	0.72	0.68	1.40
La careta del catcher	0.04	-	0.04	La pelota	0.31	0.04	0.36
Catcher	0.04	-	0.04	El bate	0.22	0.09	0.31
El primera base, el segunda, etc.	0.13	0.04	0.18	Guante	0.27	0.27	0.54
Short-stop	0.40	0.13	0.54	La gorra	0.27	0.45	0.72
Jardineros	0.27	0.04	0.31	El peto del catcher	0.36	0.45	0.81
Lanzamientos	0.04	-	0.04	La careta del catcher	0.50	0.36	0.86
Picheo	-	0.04	0.04	Pitcher	0.36	0.36	0.72
Cacheo	0.04	0.04	0.09	Catcher	0.54	0.36	0.90
Ponchar	0.09	0.04	0.13	El primera base, el segunda, etc.	0.59	0.54	1.13

CIUDAD DE MEXICO				MADRID			
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL		MUJERES	HOM BRES	TOTAL
Hit	0.18	0.04	0.22	Short-stop	0.68	0.68	1.36
Out	0.13	-	0.13	Jardineros	0.68	0.63	1.31
Fault	0.13	0.04	0.18	Lanzamientos	0.45	0.40	0.86
Strike	0.09	0.04	0.13	Batear	0.27	0.31	0.59
Base por bola	0.36	0.09	0.40	Bateo	0.36	0.36	0.72
Volarse la barde	0.27	0.22	0.50	Picheo	0.59	0.50	1.09
Inning	0.27	-	0.27	Cacheo	0.59	0.45	1.04
Home-run	0.09	-	0.09	Ponchar	0.72	0.63	1.36
	<u>3.91</u>	<u>1.09</u>	<u>5.00</u>	Hit	0.68	0.59	1.27
				Carrera	0.36	0.36	0.72
				Out	0.63	0.54	1.18
				Fault	0.63	0.63	1.27
				Strike	0.68	0.50	1.18
				Base por bolas	0.72	0.59	1.31
				Volarse la barde	0.68	0.72	1.40
				Inning	0.68	0.72	1.40
				Home-run	0.63	0.63	1.27
					<u>17.09</u>	<u>15.46</u>	<u>32.56</u>

Ø POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
1a.	1.63	0.45	2.09	4.04	3.31	7.36
2a.	0.59	0.04	0.63	3.83	3.54	7.41
3a.	0.81	0.13	0.95	4.59	3.59	8.18
4a.	<u>0.86</u> 3.91	<u>0.45</u> 1.09	<u>1.31</u> 5.00	<u>4.59</u> 17.09	<u>5.00</u> 15.46	<u>9.59</u> 32.56

En la Ciudad de México la diferencia, a favor del grupo masculino fue muy marcada en todas las generaciones y principalmente en la 1a.

En Madrid el alto porcentaje de Ø se debió a las 4 generaciones y especialmente a la 4a.; la cual comparada con la más baja de la Ciudad de México marcó una diferencia de 8.95%.

EXTRANJERISMOS Y BARRBARISMOS

I HOMOGENEIDAD

a) Extranjerismos incorporados

Jardín (Del fr. jardin, y éste del al. garten) DRAE 1970

Pelota (Del prov. pelota, y éste del lat. pila) DRAE 1970

Bola (Del prov. bola, y éste del lat. bulla) DRAE 1970

Bate (Del ingl. bat) DRAE 1970

Guante (Del germ. want) DRAE 1980

Careta (Del ital. caretta , y éste del lat. cara, cara) DRAE 1970

Jardinero de jardín y éste (Del fr. jardin, y éste del al. garten)

DRAE 1970

	CD. DE MEXICO	MADRID
Los jardines	1.00	0.04
Pelota	1.04	0.81
Bola	0.63	0.27
Bate	0.45	1.09
Guante	0.68	0.81
La careta del pitcher	1.22	0.54
Jardineros	1.09 <u>6.12</u>	0.13 <u>3.72</u>

b) Barbarismos

"Pitcher" (angl.) HS 1958 545

"Catcher" (angl.) HS 1958 545

"Batear" (angl.) HS 1958 545

"Bateo" (angl.) HS 1958 545

"Picheo" (angl.) HS 1958 545

"Cacheo" (angl.) HS 1958 545

"Ponchar" (angl.) HS 1958 545

"Hit" (angl.) HS 1958 545

"Out" (angl.) HS 1958 545

"Fault" (angl.) EC 1952-53; FGA 1972

"Strike" (angl.) LC 1952-53

"Inning" (angl.) HS 1958 545; LC 1952-53

"Home run" (angl.) HS 1958 545; LC 1952-53

	CD. DE MEXICO	MADRID
Pitcher	1.36	0.54
Catcher	1.40	0.50
Batear	1.45	0.86
El bateo	1.36	0.68
Picheo	1.40	0.27
Cacheo	1.31	0.27
Ponchar	1.09	0.04
Hit	1.18	0.13
Out	1.27	0.18
Fault	0.95	0.13
Strike	1.27	0.22
Inning	0.54	0.04
Home-run	<u>1.31</u>	<u>0.13</u>
	15.89	4.04

II Riqueza léxica

a) Extranjerismos incorporados

Parque de béisbol (Del fr. parc) DRAE 1970

Almohadilla de almohada y éste (Del ár. al-mujadda, lugar en que se apoya la mejilla) DRAE 1970

Pasaporte (Del fr. passeport) DRAE 1970

	CD. DE MEXICO	MADRID
Parque de béisbol	0.13	-
Almohadillas	0.04	-
Pasaporte	<u>0.04</u>	<u>-</u>
	0.22	-

b) Barbarismos

"Home" (angl) HS 1958 545

"Field" (angl.) HS 1958 545

Bat (angl) HS 1958 - 545

"Short-stop" (angl.) HS 1958 545

Fielders (angl.) HS 1958 545Pichada (del ingl. to pitch) HS 1958 545Bateada (del ingl. to bat) HS 1958 545El short (angl.) HS 1958 545 apócope short-stopStruck-out (angl.) HS 1958 545Fildidores (Del angl. field) HS 1958 545

	CD. DE MEXICO	MADRID
Home	0.04	-
Field	0.31	-
Bat	1.09	-
Short-stop	0.86	-
Fielders	0.09	-

	CD. DE MEXICO	MADRID
Pichada	0.09	-
Bateada	0.09	-
El short	-	0.09
Struck-out	0.04	-
Fildiadores	<u>0.04</u> 2.67	<u>0.09</u>

El total de barbarismos de homogeneidad y riqueza léxica fue de 22.69% del cual un 18.56% perteneció a la Ciudad de México ya que esta tuvo mayor dominio del léxico del béisbol.

El alto porcentaje de barbarismos fue debido a que a pesar de que no existen términos equivalentes para estos la DRAE no los ha aceptado.

Aparecieron otros términos y entradas que estuvieron registrados por el DRAE, sin embargo, el significado que este les dió no abarcó el uso que se les dió en béisbol, por ejemplo: "carrera", diamante, serpentinero, "entrada", cuadrangular, "jardín" y "jardinero".

CONCLUSIONES

	CD. DE MEXICO	MADRID
Homogeneidad	36.83	13.96
Riqueza léxica	6.13	0.18
Errores	3.27	2.04
Ø	<u>5.00</u> 51.23	<u>32.56</u> 48.74

En el siguiente cuadro se puede apreciar que en la Ciudad de México la 1a. generación obtuvo el porcentaje total más alto, sin embargo éste fue dado por el alto número de errores y Ø, siendo la homogeneidad y la riqueza léxica las más bajas; en segundo lugar apareció la 2a. generación, que efectivamente registró los porcentajes más altos de los 2 primeros aportados. Esto mostró que la 2a. fue la que mejor dominó el léxico relativo a éste deporte; posiblemente esto fue a raíz de la difusión del béisbol de ligas mayores que comenzó a partir de hace pocos años. En el caso de la 1a. aunque ha tenido la posibilidad de recibir esta difusión sus intereses han sido otros.

Los resultados favorables a la Ciudad de México durante este capítulo se debieron fundamentalmente a que el origen de este deporte es norteamericano y es esta ciudad la que recibe mayor influencia.

Tradicionalmente era considerado el equipo vencedor de las ligas mayores como campeón mundial, por ser Estados Unidos el único país que practicaba este deporte oficialmente, sin embargo desde hace aproximadamente 5 años se realiza un campeonato mundial y el vencedor de 1984 fue el equipo japonés.

	CIUDAD DE MEXICO					MADRID				
	HOM	RL	E	Ø	T	HOM	RL	E	Ø	T
1a.	7.86	1.54	1.59	2.09	13.08	3.86	-	0.81	7.36	12.03
2a.	9.91	1.81	0.40	0.63	12.76	4.54	0.04	0.36	7.41	12.35
3a.	9.59	1.40	0.77	0.95	12.71	3.54	0.09	0.40	8.18	12.21
4a.	<u>9.45</u>	<u>1.31</u>	<u>0.50</u>	<u>1.31</u>	<u>12.57</u>	<u>2.00</u>	<u>0.04</u>	<u>0.45</u>	<u>9.59</u>	<u>12.08</u>
	<u>36.83</u>	<u>6.13</u>	<u>3.27</u>	<u>5.00</u>	<u>51.23</u>	<u>13.96</u>	<u>0.18</u>	<u>2.04</u>	<u>32.56</u>	<u>48.74</u>
	42.96					14.14				

FRONTON

GLOBAL. Los resultados en éste subcampo fueron bastante parejos: 50.15% y 49.83%, Madrid y Ciudad de México respectivamente. La diferencia de 0.32% fue mínima.

SEXO. En la comparación entre hombres -52.11%- y mujeres -47.87%- los primeros obtuvieron una ventaja de 4.24%.

LOCALIDAD. Por parte del grupo femenino la ventaja se presentó en Madrid y fue de 0.97%. En la oposición masculina la diferencia de 0.65% se dió por parte de la Ciudad de México; es decir, las dos capitales registraron porcentajes de ventaja, sin embargo fueron las mujeres de Madrid las que marcaron la diferencia de 0.32%.

GLOBAL POR GENERACION

	CD. DE MEXICO	MADRID
1a.	10.09	12.69
2a.	14.32	12.37
3a.	13.34	12.37
4a	12.05	12.69
	<u>49.83</u>	<u>50.12</u>

En la Ciudad de México las generaciones 2a. y 3a. aventajaron a Madrid; en el primer caso por 1.95% y en el segundo por 0.97%.

La ventaja en Madrid fue dada por 1a. -2.6%- y 4a. -0.64%-. La diferencia marcada por la 1a. generación se debió a que el porcentaje de la Ciudad de México fue muy bajo, mientras que en la 4a. la diferencia no fue tan notoria.

GENERACION POR SEXO

	MUJERES	HOMBRES
1a.	11.39	11.39
2a.	13.02	13.67

	MUJERES	HOMBRES
3a.	11.71	14.0
4a.	<u>11.72</u>	<u>13.02</u>
	47.87	52.1

La diferencia entre hombres y mujeres fue dada por las generaciones 3a. y 4a. y sobretodo por la 3a. que registró un 2.29% del total de 4.24%. La 1a. generación de ambos sexos presentó el mismo porcentaje.

GENERACION POR LOCACION

	MUJERES		HOMBRES	
	CD. DE MEXICO	MADRID	CD. DE MEXICO	MADRID
1a.	4.88	6.51	5.21	6.18
2a.	7.16	5.86	7.16	6.51
3a.	6.18	5.53	7.16	6.84
4a.	<u>5.21</u>	<u>6.51</u>	<u>6.84</u>	<u>6.18</u>
	23.45	24.44	26.38	25.73

En el grupo femenino los porcentajes fueron bastante equilibrados - la ventaja se presentó dada a dos-. Los porcentajes superior e inferior - 1a. y 2a. generación- se registraron en la Ciudad de México y la diferencia fue de 2.28%.

En el grupo masculino predominó la Ciudad de México, la única ventaja para la capital española se presentó en la 1a. generación. La diferencia más marcada - 0.65%- fue dada en la 2a.

Igual que en el grupo femenino la cifra superior e inferior se presentaron en la Ciudad de México por la generación 1a. y 2a. la diferencia -1.95%- no fue tan notoria.

CONCLUSIONES

En este subcampo la diferencia de 0.32% fue dada por el grupo femenino, de Madrid, aunque los resultados fueron bastante parejos. Por parte de los hombres la ventaja se registró a favor de la Ciudad de México.

La ventaja de la Ciudad de México fue dada por la 3a. generación, en Madrid por la 4a. La actuación de la 1a. generación en las dos capitales fue bastante baja, principalmente en la Ciudad de México con 10.09% frente al 14.32% de la 2a. en la misma ciudad

HOMOGENEIDAD

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
Frontón	8.70	7.50	16.21	5.70	5.40	11.11
A/con/de/ la mano	3.30	3.60	6.90	3.60	3.00	6.60
A/con/de la pala	1.50	3.30	4.80	3.90	3.00	6.90
Con (una) paleta	0.30	-	0.30	0.30	0.60	0.90
A/con/de una cesta	1.50	2.10	3.60	2.70	2.40	5.10
A/con/ cesta a punta	0.30	0.30	0.60	2.10	1.50	3.60
Punta ces ta	-	0.30	0.30	-	0.30	0.30
A/con/de/ la/una raqueta	2.10	2.40	4.50	2.10	3.00	5.10
Frontenis	0.90	1.80	2.70	-	1.20	1.20
	<u>18.61</u>	<u>21.32</u>	<u>39.93</u>	<u>20.42</u>	<u>20.42</u>	<u>40.84</u>

Total de Homogeneidad: 80.77%

La ventaja para Madrid no fue significativa, apenas un 0.91% mientras que en la comparación por sexo, en cada ciudad, en Madrid hubo un empate sin embargo en la Ciudad de México, la ventaja fue para los hombres por un 2.71%, por consiguiente la ventaja para el sexo masculino, se debió a los hombres de la Ciudad de México.

Ninguno de los términos obtuvo el máximo de respuestas posibles, osea 32 -9.60%- informantes por ciudad, mientras que hubo uno que obtuvo el mínimo, osea 1-0.30%-informante por ciudad y fue punta cesta.

En el caso de "frontón", que excedió el máximo

de 9.60%, se debió a que este fue considerado como respuesta adecuada en diversos conceptos ya que el "frontón" abarca el que se juega "con la mano", "con la pala", "con cesta" y "con raqueta".

HOMOGENEIDAD POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
1a.	3.90	3.90	7.80	5.40	4.20	9.60
2a.	4.80	5.70	10.50	5.10	5.40	10.51
3a.	5.40	6.00	11.41	4.80	6.00	10.81
4a.	4.50	5.70	10.21	5.10	4.80	9.90
	<u>18.61</u>	<u>21.32</u>	<u>39.90</u>	<u>20.42</u>	<u>20.42</u>	<u>40.84</u>

En la Ciudad de México los porcentajes totales por generación y por sexo fueron iguales; el más alto correspondió a la 3a., el siguiente a la 2a., luego a la 4a. y por último la 1a. con una diferencia de 3.61% en la más alta.

En Madrid el orden fue igual al de la Ciudad de México pero las diferencias fueron menos marcadas, siendo de 1.21% entre la más alta -3a.- y la más baja -1a.-.

RIQUEZA LEXICA

	CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D			
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	
Jai-alai	<u>1.80</u>	<u>3.00</u>	<u>4.80</u>	Pelota vasca	0.30	0.90	1.20
	1.80	3.00	4.80	Con pala corta	-	<u>0.60</u>	<u>0.60</u>
					<u>0.30</u>	<u>1.50</u>	<u>1.80</u>
Términos 1				Términos 2			
Mujeres -				Mujeres -			
Hombres -				Hombres 1			
Compartidos 1				Compartidos 1			

A pesar de haberse presentado en Madrid dos términos de riqueza léxica contra uno de la Ciudad de México, esta tuvo una ventaja sobre Madrid de 3.00%.

RIQUEZA LEXICA POR GENERACION

	CD. DE MEXICO		TOTAL	MADRID		TOTAL
	MUJERES	HOM BRES		MUJERES	HOM BRES	
1a.	0.60	0.96	1.50	-	0.90	0.90
2a.	0.90	0.90	1.80	0.30	0.30	0.60
3a.	-	0.60	0.60	-	0.30	0.30
4a.	<u>0.30</u>	<u>0.60</u>	<u>0.90</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>
	1.80	3.00	4.80	0.30	1.50	1.80

La 2a. generación fue alta en homogeneidad lo fue también en riqueza léxica, en ambas ciudades, mientras que la 1a. que fue baja en homogeneidad tuvo altos porcentajes de riqueza léxica.

Los porcentajes de Madrid fueron bajos debido a que, excepto en la 2a. generación, las mujeres no aportaron nada.

En el cuadro de errores se pudo apreciar que en la Ciudad de México sólo las mujeres registraron errores con un total de 0.60% contra el 4.20% de hombres y mujeres en Madrid lo cual dió una diferencia de 3.60%.

En este deporte los errores que aparecieron, en ambas ciudades fueron debido a confusión en el momento de contestar o bien al ser preguntadas, todos podrían haberse incluido como respuestas correctas, de no ser porque no fueron tecnicismos, y sólo dieron idea de lo que se preguntó.

E R R O R E S

	C I U D A D D E M E X I C O			M A D R I D			
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	
Con canasta	0.30	-	0.30	Juego de pelota	0.60	0.30	0.90
Frontón vasco	<u>0.30</u>	<u>-</u>	<u>0.30</u>	Pelota vasca	0.30	0.30	0.60
	0.60	-	0.60	Juego de pe-			
				lota vasca	0.30	-	0.30
				Juego vasco	0.30	-	0.30
				Pelota	-	0.30	0.30
				Pelota a mano	-	0.90	0.90
				Sin guante	-	0.30	0.30
				A punta	-	0.30	0.30
				Con cuerda	<u>0.30</u>	<u>-</u>	<u>0.30</u>
					1.80	2.40	4.20

ERRORES POR GENERACION

	CD. DE MEXICO		TOTAL	MUJERES	MADRID	
	MUJERES	HOM BRES			HOM BRES	TOTAL
1a.	-	-	-	0.60	0.60	1.20
2a.	0.30	-	0.30	-	0.90	0.90
3a.	0.30	-	0.30	0.30	-	0.30
4a.	-	-	-	0.90	0.90	1.80
	0.60	-	0.60	1.80	2.40	4.20

Los errores en la Ciudad de México se presentaron únicamente por parte del grupo femenino. En Madrid los hombres de las generaciones 1a., 2a. y 4a. registraron el porcentaje más alto, principalmente la 2a. y la 4a.

En el grupo femenino madrileño la 4a. generación presentó el mayor porcentaje de errores.

En el cuadro de Ø se apreció que la Ciudad de México tuvo un 1.80% más de Ø en menos conceptos. El porcentaje de estos en Madrid hubiera sido menor de no ser por la aparición del frontón "con raqueta" o frontenis, el cual es una innovación norteamericana de la pelota vasca, que es el deporte del que se derivan todos los tipos de "frontón".

ø

CIUDAD DE MEXICO			M A D R I D				
MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL		
A/con/de la mano	0.30	0.30	0.60	A/con/de la pala	0.30	-	0.30
A/con/de la pala	1.80	0.90	2.70	A/con/de una cesta	-	0.30	0.30
A/con/de una cesta	0.90	0.30	1.20	A/con/de/la una raqueta	<u>1.80</u>	<u>0.60</u>	<u>2.40</u>
A/con/de/la una raqueta	<u>0.30</u>	-	<u>0.30</u>		<u>2.10</u>	<u>0.90</u>	<u>3.00</u>
	<u>3.30</u>	<u>1.50</u>	<u>4.80</u>				

Ø POR GENERACION

	CD. DE MEXICO			MADRID		
	MUJERES	HOM BRES	TOTAL	MUJERES	HOM BRES	TOTAL
1a.	1.50	1.20	2.70	0.30	0.30	0.60
2a.	0.30	-	0.30	0.60	-	0.60
3a.	0.30	0.30	0.60	1.20	-	1.20
4a.	<u>1.20</u>	<u>-</u>	<u>1.20</u>	<u>-</u>	<u>0.60</u>	<u>0.60</u>
	3.30	1.50	4.80	2.10	0.90	3.00

En la Ciudad de México la 1a. generación tuvo el porcentaje más alto de Ø 2.70% del 4.80% total, osea más de la mitad.

En Madrid no se dieron diferencias tan marcadas teniendo las cuatro generaciones porcentajes bajos, el total fue equitativo.

En la Ciudad de México se dió el porcentaje más alto -2.70% de la 1a. generación- y el más bajo -0.30% de la 3a.- teniendo una diferencia de 2.40%, casi el total de Madrid.

EXTRANJERISMOS Y BARBARISMOS

I. HOMOGENEIDAD

a) Extranjerismos incorporados

"Raqueta" (Del ital. rchetta, contracción de retticheta y éste del lat. rete, red)RAE 1970.

	CD. DE MEX.	MADRID
Raqueta	4.50	5.10

b) Barbarismos

Frontenis

	CD. DE MEX.	MADRID
Frontenis	2.70	1.20

II RIQUEZA LEXICA

a) Extranjerismos incorporados

Pelota (Del prov. pelota, y éste del lat. pila) DRAE 1970

	CD. DE MEX.	MADRID
Pelota vasca	-	1.20

b) Barbarismos

Jai-alai

	CD. DE MEX	MADRID
Jai-alai	4.80	-

"Frontón" apareció registrado en DRAE 1970 pero como el lugar en que se juega pelota, no como el deporte mismo.

Y así como aparecieron en DRAE: pala, mano, cesta, etc., éste no se refirió a ellos como nombres propios de un deporte.

CONCLUSIONES

	CD. DE MEX.	MADRID
Homogeneidad	39.93	40.84
Riqueza léxica	4.80	1.80
Errores	0.60	4.20
∅	<u>4.80</u>	<u>3.00</u>
	50.13	49.84

	HOM.	CIUDAD R.L.	DE E.	MEXICO Ø	TOTAL	HOM.	M A D R I D R.L.	E.	Ø	TOTAL
1a.	7.80	1.50	-	2.70	12.00	9.60	0.90	1.20	0.60	12.30
2a.	10.50	1.80	0.30	0.30	12.90	10.51	0.60	0.90	0.60	12.61
3a.	11.41	0.60	0.30	0.60	12.91	10.81	0.30	0.30	1.20	12.61
4a.	10.21	0.90	-	1.20	12.31	9.90	-	1.80	0.60	12.30
	<u>39.93</u>	<u>4.80</u>	<u>0.60</u>	<u>4.80</u>	<u>50.13</u>	<u>40.84</u>	<u>1.80</u>	<u>4.20</u>	<u>3.00</u>	<u>49.84</u>
	<u>44.73</u>					<u>42.64</u>				

En el análisis cuantitativo la ventaja de 0.32% fue para Madrid. En el recuento en el que se incluyeron los porcentajes de \emptyset la Ciudad de México aventajó a Madrid por un 0.26%, producto del 4.80% de \emptyset .

Finalmente en el recuento por homogeneidad y riqueza léxica se corroboró la ventaja de la Ciudad de México por un 2.09%.

La ventaja de la Ciudad de México fue dada principalmente por el manejo de riqueza léxica utilizada básicamente por las generaciones 1a. y 2a. Globalmente la diferencia en riqueza léxica en ambas capitales fue de 3.0% a favor de la Ciudad de México.

En las dos ciudades la 1a. generación obtuvo los porcentajes más bajos. En Madrid alternó en porcentaje con la 4a. generación.

El léxico del frontón tradicionalmente ha sido español, sin embargo con la inclusión de frontenis la Ciudad de México manejó mayor porcentaje de riqueza léxica.

Entrada		Homo	R.L	S.T	E	Ø	T	T.T	
Carreras de automóviles	Méx	32.43	14.80	47.29	1.35	—	48.64	99.98	Empate
	Mad	40.50	6.75	47.29	4.05	—	51.34		
Lucha libre	Méx	40.90	—	49.90	7.57	—	48.47	99.97	Madrid
	Mad	43.93	6.06	49.99	—	1.51	51.50		
Lucha grecorromana	Méx	39.39	3.03	42.42	1.51	7.57	51.50	99.98	México
	Mad	39.39	—	39.39	—	9.09	48.48		
Patinaje	Méx	47.76	—	47.76	—	—	47.76	100	México
	Mad	29.85	5.97	35.92	16.41	—	52.33		
Esgrima	Méx	48.48	—	48.48	—	—	48.48	99.99	Empate
	Mad	48.48	—	48.48	3.03	—	51.51		
Regatas	Méx	45.58	—	45.58	1.47	—	47.05	99.99	Madrid
	Mad	50.00	—	50.00	2.94	—	52.94		
Equitación	Méx	49.31	1.36	50.67	—	—	50.67	99.96	México
	Mad	27.39	19.17	46.56	2.73	—	49.29		
Tenis de mesa	Méx	45.07	—	45.07	—	—	45.07	99.99	Madrid
	Mad	42.25	12.67	54.92	—	—	54.92		
Polo	Méx	48.43	—	48.43	—	1.56	49.99	99.98	México
	Mad	46.87	—	46.87	1.56	1.56	49.99		
Los bolos	Méx	42.41	0.75	43.16	5.28	1.51	49.95	99.92	Madrid
	Mad	47.71	1.51	49.22	0.75	—	49.97		
Riña de gallos	Méx	43.13	—	43.13	1.01	4.56	48.70	99.92	México
	Mad	19.27	4.55	23.82	3.04	24.36	51.22		

CARRERA DE AUTOMOVILES

La comparación de datos en el subcampo: Carrera de automóviles fue igual, la cifra registrada en homogeneidad y riqueza léxica en las dos ciudades fue de 47.29%. Tomando en cuenta los cuatro aspectos Madrid aventajó a la Ciudad de México por el alto porcentaje de errores 4.05% contra 1.35%.

La riqueza léxica consistió en términos bastante parecidos a la entrada como por ejemplo: carrera de coches o carrera automovilística en la Ciudad de México y carrera de fórmula uno o carrera de bólidos en Madrid.

Tomando en cuenta que la entrada fue bastante clara los errores fueron respuestas demasiado generales como carrera o bien muy específicas como circuito cerrado. Los pesos léxicos fueron muy bajos.

LUCHA LIBRE

En el subcampo de la lucha libre la ventaja porcentual se presentó en Madrid. Tomando en cuenta los cuatro aspectos la diferencia fue de 3.03% y en la suma de homogeneidad y riqueza léxica fue de 9.09%.

Los únicos términos de riqueza léxica fueron dados por Madrid y fueron lucha americana y lucha libre americana.

LUCHA GRECORROMANA

En este subcampo el porcentaje superior se registró en la Ciudad de México debido a la riqueza léxica que consistió en dos términos: lucha clásica y lucha olímpica. En cuanto a la homogeneidad esta fue la misma en ambas ciudades.

El alto porcentaje de ϕ -16.66% mostró que se trató de un deporte poco popular tanto en la Ciudad de México como en Madrid.

PATINAJE

En este subcampo la Ciudad de México aventajó a Madrid por 11.84% en el recuento por homogeneidad y riqueza léxica. La aparente superioridad porcentual de Madrid se debió al 16.41% de errores, aunque también incluyó un 5.97% de riqueza léxica.

ESGRIMA

En este subcampo las dos ciudades empataron con un 48.48%. No se registraron términos de riqueza léxica ni \emptyset . El 3.03% de errores se presentó en Madrid al alternar respuestas como florete y duelo utilizadas por una mujer de 3a. generación y un hombre de 3a. respectivamente.

REGATAS

En este subcampo la ventaja madrileña de 4.42% fue dada únicamente por homogeneidad. La cual estuvo formada por "regatas", remo y carreras de remos.

Los errores fueron canotaje en la Ciudad de México y piraguas en Madrid, esta última obtuvo el mayor peso léxico.

EQUITACION

En este subcampo la ventaja de la Ciudad de México -4.11% se debió principalmente al alto porcentaje de homogeneidad. Madrid destacó en riqueza léxica al obtener un 19.17% frente al 1.36% de la Ciudad de México. Los términos de riqueza léxica fueron hípica y deporte de la equitación Ciudad de México y Madrid respectivamente.

TENIS DE MESA

En este subcampo la ventaja madrileña fue producto del manejo de un término de riqueza léxica que correspondió a la entrada "tenis de mesa"

Las respuestas en homogeneidad fueron pimpon en la Ciudad de México y ping-pong en Madrid. En este estudio no fueron tomadas en cuenta las diferencias fonéticas y ambas respuestas fueron registradas como un solo término.

POLO

En este subcampo la ventaja de 4.56% se presentó en la Ciudad de México y fue dada por el porcentaje de homogeneidad. La entrada "polo" fue dicha por 31 informantes, el último no contestó.

En Madrid "polo" fue utilizada por 30 informantes; un error golf a caballo y un \emptyset .

BOLOS

En este subcampo la ventaja de 6.06% se presentó en Madrid y fue dada principalmente por el porcentaje de homogeneidad.

El problema que se presentó en éste subcampo fue el hecho de que en Madrid los bolos y el boliche son dos juegos distintos mientras que en México son sinónimos.

Los bolos se juegan al aire libre y con sólo 9 pinos; cada jugador tiene tres tiros de ida y donde hayan quedado las bolas tres más de regreso, después de cada tiro se levantan todos los pinos. El pino de en medio vale más en el juego.

Para clasificar los términos se consideró el juego que en México se conoce como boliche y el concepto "bolos" abarcó la idea del juego y el lugar donde se practica. De acuerdo a lo anterior los términos de homogeneidad fueron "los bolos", bolera y "boliche". La riqueza léxica en la Ciudad de México registró bowling y en Madrid juego de bolos. Los errores fueron: pino, pa-los, mesa palitroque.

RIÑA DE GALLOS

En este subcampo la ventaja de la Ciudad de México

Fue de 19.31%. La riqueza léxica se presentó únicamente por parte del grupo madrileño y representó un 4.55%.

El alto porcentaje de \emptyset en Madrid demostró que este tipo de evento no fue muy conocido en la capital española, mientras que en la Ciudad de México fue manejado bastante bien por los informantes. Tradicionalmente las peleas de gallos son muy importantes en las ferias.

LENGUAJE ESPECIALIZADO

404

Subcampo	Respuestas y Ø	Homo	R.L	E	Ø	Univers real
Toros	2528	1920	89	282	237	2291
Pelea de gallos	197	123	9	8	57	140
Carrerera de caballos	879	620	36	76	147	723
Carreras de automóviles	74	54	16	4	—	74
Carreras de bicicletas	277	197	26	17	37	240
Los bolos	132	119	3	8	2	130
El billar	456	348	28	24	56	400
El boxeo	1595	1226	72	89	208	1387
Lucha libre	66	56	4	5	1	65
Lucha grecorromana	66	52	2	1	11	55
Patinaje	67	52	4	11	—	67
Esgrima	66	64	—	2	—	66
La natación	738	515	59	76	88	650
Regatas	68	65	—	3	—	68
Equitación	73	56	15	2	—	73
Baloncesto	354	301	14	23	16	338
Tenis	820	701	4	113	2	818
Tenis de mesa	71	62	9	—	—	71
Polo	64	62	—	1	1	63
Fútbol	2,899	2,245	249	232	173	2,726
Béisbol	2,198	1 117	138	117	826	1327
Frontón	333	269	22	16	26	307
Totales	14,021	10,224	799	1,110	1,888	12,13

LENGUAJE COMUN

405

Subcampo	Respuestas y \emptyset	Homo	R.L	E	\emptyset	Unive re	
Clases sociales	218	177	41	—	—	21	
S a l u d o s	Saludos a cualquier hora del día	444	407	37	—	—	44
	Saludos de acuerdo al rango	252	195	57	—	—	25
	Despedidas	251	174	75	—	2	24
Instrumentos musicales	403	312	13	64	14	389	
S i t i o s P u b l i c o s	Diversiones	736	574	76	75	12	72
	Medios de comunicación	204	114	26	43	21	18
	Centros de abastecimiento	158	140	13	5	—	151
	Actividades religiosas	82	77	1	4	—	82
	Biblioteca	65	64	—	1	—	65
Agasajos	665	490	83	75	16	64	
Peleas sin guantes	376	182	112	28	54	32	
Juegos tradicionales	288	172	80	8	28	26	
Natación	154	85	57	12	—	15	
Juegos de azar	819	753	40	18	8	811	
Totales	5115	3916	711	222	155	405	

C O N C L U S I O N E S

I LENGUAJE COMUN

Del 100% de respuestas y \emptyset del lenguaje común un - 76.55% correspondió a la homogeneidad, 13.90% a la riqueza léxica, 6.51% de errores y 3.03% de \emptyset .

Inicialmente se creyó que al tratarse del lenguaje común la homogeneidad sería muy alta, ya que en este campo fueron preguntados conceptos que son del dominio público; en todo el mundo son conocidos los centros de abastecimiento, las iglesias, los juegos de azar, etc. , y también en todo el mundo existen clases sociales y formas de saludarse. Sin embargo debido al bajo porcentaje de homogeneidad - no por el porcentaje en sí, sino de acuerdo a lo que se esperaba- se pudo comprobar que cada ciudad mantiene su propio léxico para conceptos universales. O sea que utilizan los mismos conceptos con distintos términos, es decir se dice lo mismo de manera diferente.

La riqueza léxica obtuvo un porcentaje alto debido principalmente a la aportación de la generación juvenil de la Ciudad de México. Esto se debió a que dicho grupo no tuvo contacto directo con la generación de emigrantes españoles, quienes al llegar a México influyeron en la cultura en general y específicamente en el lenguaje, provocando así la unión entre los léxicos de ambos países. Por el motivo antes expuesto la generación desconoce el léxico peninsular tradicional y adaptó su lenguaje a sus propias necesidades.

Dentro del subcampo de los saludos de registraron - dos términos de origen vasco que fueron: abur y agur que fueron utilizados por informantes de la 4a. generación. Los saludos que utilizó la 1a. generación fueron ¡Quihúbole! y ¿qué onda?. Otros términos novedosos en esta generación fueron super, tienditas, changarros, etc.

En el aspecto que hizo referencia al uso de extranjerismos y barbarismos su aparición fue mínima -tanto en número de términos como en el peso léxico de los mismos-. Lo anterior

pudo observarse en el análisis por concepto, en el cual a cada entrada se le asignó un 100% independiente de las restantes y cada término incluido tuvo un determinado peso léxico, de esta manera se facilitó saber el grado de utilización del extranjerismo o barbarismo en cuestión.

Un ejemplo de lo anterior se registró en el subcampo de los sitios públicas, específicamente en la entrada "cabaret", los términos que alternaron con el concepto fueron night club y boite, el peso léxico de los dos fue 2.56%. En el subcampo de los saludos en la sección correspondiente a las despedidas un informante utilizó bonsoir que obtuvo un peso léxico de 1.16%.

Debido a la fuerte influencia del inglés en México era de esperarse que el número de anglicismos fuera muy elevado sobre todo en el subcampo de vida social y diversiones . (Hay que recordar que en México hubo una campaña de defensa del español, debido a la invasión de anglicismos). Sin embargo en este trabajo no se pudo comprobar que el español de la Ciudad de México esté demasiado contaminado. Estas observaciones no son válidas para los estados del norte del país donde la influencia norteamericana es más fuerte.

En Madrid algunos informantes expresaron su preocupación por evitar el uso de anglicismos y tratar de hablar el mejor español posible. Este purismo es aparente, ya que si bien evitan el uso de anglicismos la influencia de los galicismos fue notorio. Un ejemplo de lo anterior se dió en la entrada "espectáculo" que registró los términos show en la Ciudad de México (anglicismo) y varietés (galicismo) en Madrid. Se puede decir que a pesar de la cercanía tanto geográfica como cultural, de los Estados Unidos y Francia el uso de extranjerismos en este campo no fue alarmante.

El subcampo de los instrumentos musicales presentó ciertas irregularidades que sirven para plantear los conceptos que se incluyen en un estudio del tipo y con las pretensiones del Cuestionario . En el mencionado subcampo se observó que el porcentaje de errores y \emptyset fue casi de un 20%. El problema se observó en dos de las entradas, que revelaron el desconocimiento por parte de los informantes de la nomenclatura

musical. Mientras se preguntó "tambor" o "guitarra", la homogeneidad fue total y no se presentó ningún tipo de duda. Los conceptos donde fue notorio el desconocimiento total del tema fueron: "flauta con lengüeta" y "flauta sin lengüeta". La confusión se inicia desde el momento en que las entradas del Cuestionario fueron incorrectas, ya que no existen flautas con esos nombres; los nombres correctos son: flauta con boquilla y flauta con embocadura.

Las respuestas a éstos dos conceptos en las dos ciudades objeto de estudio fueron desde el término genérico "flauta" hasta quena, pasando por flauta pastoril y flauta dulce, que revelaron que a pesar del nivel cultural de los entrevistados y los investigadores éste subcampo no les fue conocido. Esto se debe a que si bien la gente escucha música clásica eso no quiere decir que conozcan los instrumentos, la composición, las adaptaciones, etc. de estas.

LENGUAJE ESPECIALIZADO

En este campo la homogeneidad fue de 72.91%, la riqueza léxica de 5.69%, errores 7.91% y \emptyset 13.46%.

La suma de errores y \emptyset fue de 21.37%, esta cifra mostró que si bien la gente conoce los deportes incluidos en éste campo en el momento de profundizar en alguno de ellos se comprueba que los entrevistados no poseen un verdadero dominio del léxico deportivo.

Lo importante en dicho porcentaje -21.37%- fueron los \emptyset ya que estos significaron un desconocimiento absoluto, mientras que los errores pudieron ser únicamente ignorancia respecto al tecnicismo aunque tuvieran cierta idea del concepto.

En éste campo el porcentaje de riqueza léxica fue bajo porque al estar considerado como respuestas correctas únicamente los tecnicismos se cerró la opción a que se diera variedad de respuestas.

El predominio en todos los subcampos que formaron el lenguaje especializado fue del grupo masculino. Casi todos los

deportes incluidos en este subcampo son practicados exclusivamente por los hombres y sólo algunos son compartidos por las mujeres. Es obvio entonces que el dominio del léxico deportivo correspondiera al grupo masculino; esto es producto de que la tradición marca a las mujeres como el sexo débil y a los hombres como poseedores de la fuerza física necesaria para practicar este tipo de actividades.

Por ejemplo el fútbol, que es uno de los deportes con mayor fuerza y difusión a nivel mundial, es practicado básicamente por hombres.

El porcentaje de barbarismos es este campo si fue alto la mayor parte de los deportes que fueron preguntados son de origen extranjero -principalmente ingleses- por lo cual su reglamentación y terminología corresponden al idioma del país de origen.

Cuando en un país se empieza a practicar alguno de estos deportes necesariamente utiliza los términos correspondientes a éste. Fue por esa razón por lo que muchas de las respuestas dadas fueron barbarismos. Debido al arraigo de algunos de estos como el fútbol, tenis, natación, béisbol, la Real Academia Española ha tenido que incorporar algunos de estos términos al DRAE, ya sea por traducción como "jardinero" para fielder, "juego" por match, etc., o bien por adaptaciones fonéticas como "plato" por plate o "fútbol" por football, etc..

Pese a la incorporación de estos términos en el DRAE por la utilización frecuente de ellos por parte de los aficionados no se han registrado todos los conceptos relativos a los deportes. Por eso ha sido necesaria la elaboración de diccionarios y enciclopedias sobre el léxico deportivo.

Dentro del léxico utilizado en este campo aparecieron algunos términos los cuales estando incorporados a DRAE no incluyen el significado específico que se le atribuye en el lenguaje deportivo. Un ejemplo fue: gancho para "upper-cut", el cual pese a su aparición en DRAE en ninguna de las acepciones abarcó el significado de golpe.

Después de analizar cada subcampo por separado se tomó de cada uno la homogeneidad y riqueza léxica, con ello se

observó cual de las dos ciudades dominó, para saber cual presentó mayor dominio del lenguaje se sumaron las diferencias a favor de cada ciudad, se compararon y de esos totales se dedujo que ciudad predominó.

En el campo de lengua común el dominio se registró a favor de la Ciudad de México que aventajó a Madrid por una diferencia de 2.88%. El total de la suma de las diferencias fue para la Ciudad de México de 17.96 frente al 15.08% de Madrid.

En el campo del lenguaje especializado también la Ciudad de México a Madrid, los porcentajes fueron 88.94% contra el 45.51%, la diferencia fue de 43.43% dada en gran parte por los subcampos de béisbol y riña de gallos.

En los subcampos en los que el rompimiento porcentual fue muy acentuado, se pudo observar a que éste se debió a que son deportes particulares de América o Europa. Por ejemplo; las carreras de bicicletas gozan de gran prestigio en los países europeos mientras que en América no tienen ninguna difusión, en cambio sucede lo contrario con el béisbol. Más concretamente esto mismo se observó en las ciudades objeto de estudio; riña de gallos es una actividad típica de México y los toros que es un deporte clásico español.

Existieron también subcampos que demostraron mayor universalidad en su difusión lo cual se reflejó en los porcentajes que tuvieron diferencias mínimas, como fue el caso del tenis.

A continuación se presentan cuatro ejemplos de los datos en base a los cuales se hizo el análisis cuantitativo.

LENGUAJE COMUN

Subcampo				Clases Sociales				Instrumentos musicales			
Cd. de Méx		Madrid		49.07		50.91		49.60		47.55	
Muj	Hom	Muj	Hom	24.31	24.77	24.31	26.60	24.93	24.67	22.62	24.93
1ª gen	1ª gen	1ª gen	1ª gen	6.42	5.50	5.96	5.50	6.16	6.16	5.65	5.65
2ª gen	2ª gen	2ª gen	2ª gen	5.96	5.96	6.88	7.33	6.16	6.16	5.65	6.42
3ª gen	3ª gen	3ª gen	3ª gen	5.50	6.42	5.50	6.88	6.42	5.91	5.65	5.91
4ª gen	4ª gen	4ª gen	4ª gen	6.42	6.88	5.96	6.88	6.12	6.42	5.65	6.94

LENGUAJE ESPECIALIZADO

Subcampo				Carreras de caballos				Tenis			
Cd. de Méx		Madrid		47.23		52.70		4.97		50.94	
Muj	Hom	Muj	Hom	22.54	24.72	24.31	28.41	24.32	24.69	24.81	26.16
1 ^a gen	1 ^a gen	1 ^a gen	1 ^a gen	5.87	5.60	5.60	6.69	6.01	6.14	6.26	5.89
2 ^a gen	2 ^a gen	2 ^a gen	2 ^a gen	5.46	5.32	6.69	7.10	5.89	6.26	6.14	7.00
3 ^a gen	3 ^a gen	3 ^a gen	3 ^a gen	5.87	6.83	5.85	7.51	6.51	6.26	6.01	7.00
4 ^a gen	4 ^a gen	4 ^a gen	4 ^a gen	5.32	6.96	6.14	7.10	5.89	6.01	6.38	6.26

I N D I C E

Introducción	1
Marco teórico.....	15
Clases Sociales.....	41
Saludos.....	53
Instrumentos Musicales.....	76
Sitios Públicos.....	94
Agasajos.....	137
Juegos de Azar.....	171
Juegos Tradicionales.....	184
Natación.....	195
Los Toros.....	205
Carreras de Caballos.....	227
Carreras de Bicicletas.....	248
El Billar.....	260
El Box.....	276
La Natación.....	293
El Baloncesto.....	308
El Tenis.....	321
El Fútbol.....	332
El Béisbol.....	362
El Frontón.....	386
Otros Subcampos.....	399
Conclusiones.....	404

BIBLIOGRAFIA

Actas del Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL), Cd. de México, México, 1968.

A.F. 1970

Alfaro, R., "El anglicismo en el Español Contemporáneo", en Boletín del Instituto Caro y Cuervo, Colombia, No. IV, 1948, pp. 102-120.

———— Diccionario de Anglicismos, Edit. Gredos, Madrid, 1970.
(Biblioteca Ramánica Hispánica), 520p.

Bello, A., Gramática de la Lengua Castellana, (XIIIa. ed.), México, 1966.

L.C. 1952.

Contreras, L., "Los anglicismos en el lenguaje deportivo chileno", en Boletín de Filología de la Universidad de Chile, Chile, Tomo VII, 1952.

Cuestionario para el estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica, Madrid, 1972.

A.F. 1971.

Fernández, A., "Anglicismos del deporte en Colombia. El béisbol", en Español Actual, Colombia, No. 19, 1971, pp. 18-22.

Mounin, G., (Director), Diccionario de Lingüística, (Versión española de Ricardo Pochtar), Barcelona, 1979.

B.P. 1967

Pottier, B., "Galicismos", en Enciclopedia Lingüística Hispánica, Madrid, Tomo II, 1967, 127 p.

Pratt, Ch., El anglicismo en el español peninsular contemporáneo, Gredos, Madrid, 1980, 280 p.

Grand Larousse Encyclopédique, Edit. Larousse, París, 1961.

Real Academia Española, Diccionario de Autoridades, Madrid.

_____ Diccionario de la lengua castellana, Madrid, 1970.

_____ Diccionario de la lengua castellana, Madrid, 1984.

CLASE	1910				1920				1930				1940				Total
	1º	2º	3º	4º	1º	2º	3º	4º	1º	2º	3º	4º	1º	2º	3º	4º	
CLASE ALTA	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	9+11
aristocracia																	1+2
aristocratas																	1+2
clase burguesa	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	2+1
capitalista																	0+1
clase alta																	0+1
sociedad (gran)	X																1+1
burguesía																	0+1
clase dominante																	0+1
clase preponderante																	1+0
ricos																	0+1
superior																	13+10
CLASE MEDIA	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	13+10
burguesía alta																	3+0
burguesía clase pequeña																	1+0
burguesía pequeña																	0+1
burguesía profesionales																	1+0
CLASE BAJA	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	7+10
pobre																	1+3
clase obrera																	1+1
clase humilde																	2+1
obreros																	1+2
proletariado	X				X												0+1
pueblo																	2+0
campesino																	1+0
clase inferior																	1+0
clase trabajadora																	1+0
media																	1+0
baja																	0+1
proletarios																	0+1
trabajadores																	1+0
AL LEVANTARSE																	15+15
Buenos días	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	3+2
hola	X																1+2
Como amane																	1+0
ciate (amanece?)																	0+1
buenos días																	1+0
nos de Dios																	0+1
¿hobéis des-																	1+0
cansado?																	1+0
¿que tal ha																	1+0
deseansado?																	1+0
φ	X																1+0

	19	20	21	22	1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a		1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a	1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a		
POR LA MAÑANA																			
buenos días	X	X	X	X	X	X	X	X	14+3	X	X	X	X	X	X	X	X	X	14+3
hola	X								1+2										1+2
¿qué pasó?	X								1+1										
¿cómo estás?	X								1+0										
¿cómo has estado?						X			0+1										
¿cómo se encuentra?														X					1+0
¿qué hay?										X									1+0
¿qué tal?															X				0+1
AL MEDIO DÍA																			
buenos días		X				X	X	X	3+0	X	X	X	X	X	X	X	X	X	10+3
buenas tardes	X	X	X	X	X	X	X	X	11+9	X	X	X	X	X	X	X	X	X	7+5
hola	X	X							2+2										2+2
¿qué hay?															X				0+1
¿qué onda?	X								1+0										
¿qué pasó?	X								1+0										
¿qué tal?	X								1+0										
¿qué tal te fue?						X			0+1										
Ø														X					1+0
POR LA TARDE																			
buenas tardes	X	X	X	X	X	X	X	X	14+14	X	X	X	X	X	X	X	X	X	14+14
hola	X	X							2+2	X	X								2+2
¿cómo has estado?						X			0+1										
¿cómo te ha ido?		X							1+0										
¿qué onda?	X								1+0										
¿qué pasó?	X								1+0										
POR LA NOCHE																			
buenas noches	X	X	X	X	X	X	X	X	15+5	X	X	X	X	X	X	X	X	X	16+5
hola	X								1+2										1+1
¿qué hay?										X					X				1+1
¿qué onda?	X								1+0										
¿qué tal?						X			0+1										
Ø	X								1+0										
AL IRSE A DORMIR																			
buenas noches(s)	X	X	X	X	X	X	X	X	11+7	X	X	X	X	X	X	X	X	X	7+7
hasta mañana	X								5+1	X	X	X	X	X	X	X	X	X	8+8
que descansan (descansen)														X					2+2
hasta mañana si Dios quiere														X					1+2
que pasen buenas noches			X						1+1					X			X		0+1

	1 ^o	2 ^o	3 ^o	4 ^o	1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a		1 ^o	2 ^o	3 ^o	4 ^o	1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a		
DESPEIDIDA LARGA	AUSENCIA																		
adiós	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	113
hasta la vuelta	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	413
luego									3+1										0+1
hasta la vista						X			0+1							X			2+0
hasta pronto								X	0+1										2+0
hasta mas ver											X	X	X					X	1+1
nos vemos (después)	X				X				1+1										1+1
abur								X	0+1										0+1
adiós, hasta la vista													X						1+0
adiós, hasta luego												X							1+0
agur								X	0+1										0+1
espero varte pronto				X					1+0										1+0
hasta que vuelva															X				0+1
hasta siempre																		X	0+1
los voy a extrañar mucho						X	X		0+1										0+1
nos escribimos	X								1+0										1+0
no se preocupen								X	0+1										0+1
nos vemos de regreso									0+1										0+1
nos veremos otra vez				X					1+0										1+0
que la pases muy bien												X							1+0
que te vaya bien								X	0+1										0+1
que todo os vaya bien													X						1+0
voy a comunicarme	X								1+0										1+0
voy a estar bien	X								1+0										1+0
ya nos veremos															X				0+1
o														X					1+0
SEPARACION Y REPETIDA	HABITUAL																		
hasta mañana	X	X		X	X			X	4+4	X	X	X	X	X	X	X	X	X	7+7
hasta luego	X			X	X			X	4+5	X	X	X	X	X	X	X	X	X	5+6
adiós		X		X	X		X	X	3+4	X	X	X	X	X	X	X	X	X	6+1
nos vemos (después)			X	X	X		X	X	1+5	X	X	X	X	X	X	X	X	X	1+5
regreso pronto	X	X					X		3+1										3+1
hasta pronto	X														X		X	X	0+3
hasta ahora										X					X				1+1
hasta la vista				X					1+0			X							1+0
ahorita vengo	X								1+0										1+0
Ciao								X	0+1										0+1
Con Dios													X						1+0

	MUJERES				HOMBRES					MUJERES				HOMBRES				
	1ª	2ª	3ª	4ª	1ª	2ª	3ª	4ª		1ª	2ª	3ª	4ª	1ª	2ª	3ª	4ª	
sala pública (de T.V.)			x						1+0				x					1+0
staff	x								2+0									
auditorio																x		0+1
estudio abierto																x		0+1
estudio de grabación					x				0+1									
sala de espectáculos				x					1+0									
sala-estudio de T.V.								x	0+1									
set								x	0+1									
teatro				x					1+0									
televiscentro								x	0+1									
Ø												x						1+0
COMERCIOS		x	x	x	x	x	x	x	3+8	x	x	x	x	x	x	x	x	8+10
tiendas		x	x	x	x	x	x	x	9+6	x	x	x	x	x	x	x	x	5+6
almacenes comerciales		x	x	x	x	x	x	x	3+2							x	x	0+4
zona comercial	x	x			x	x			2+3	x				x				3+1
boutiques												x	x					2+0
changarras	x								1+0									0+1
establecimientos																		1+0
galerías de alimentación					x				0+1									x+1
por el nombre	x								1+0									
servicios									1+0									1+0
super	x								1+0									
tienditas	x								1+0									
ultramarcas																x		0+1
MERCADO	x	x	x	x	x	x	x	x	10+16	x	x	x	x	x	x	x	x	15+15
plaza				x				x	1+1									1+1
tienda de comestibles																x	x	0+2
auto-servicio																	x	0+1
lonja							x		0+1									
mercadillo										x								1+0
supermercado																x		0+1
ultramarcas	x	x	x	x	x	x	x	x	10+14	x	x	x	x	x	x	x	x	10+16
IGLESIAS	x	x	x	x	x	x	x	x	2+6	x	x	x	x	x	x	x	x	2+1
templos									0+1									2+1
parroquia					x				0+1	x							x	1+2
capilla																x		1+0
catedral																		
oratorio																	x	0+1

	MUJERES				HOMBRES					MUJERES				HOMBRES							
	1ª	2ª	3ª	4ª	1ª	2ª	3ª	4ª		1ª	2ª	3ª	4ª	1ª	2ª	3ª	4ª				
copas																		X			0+1
Fiesta de gala			X						1+0												
Fiesta de recepción			X						1+0												
Chacer unas declaraciones																		X			0+1
interuid																					X
Pequeña recepción	X								1+0												
recibimiento												X									1+0
reventón				X					0+1												
φ													XX						X		2+1
C.O.C.T.E.I	X	X	XX	XX	XX	XX	XX	XX	XX	1+0	X	XX	XX	XX	XX	XX	XX	XX	XX	XX	10+11
copa(s)	X	XX	XX	XX	XX	XX	XX	XX	XX		X	X		XX				X	X		1+3
guateque											X									X	1+2
aperitivo										X	X										2+0
brindis			X			X				1+1											
Fiesta	X									1+0									X		0+1
reunión										1+0									X		0+1
(un) vino español				X										X					X		1+1
copa de vino español																					X
dar unas copas												X									1+0
party																				X	0+1
reunión para tomar una copa de vino español																				X	0+1
tomar las copas													X								1+0
vino																				X	0+1
φ													X								1+0
DESPEPIDA DE SOLTERO	X	XX	XX	XX	XX	XX	XX	XX	XX	16+16	X	XX	XX	XX	XX	XX	XX	XX	XX	XX	16+16
φ	X	XX	XX	XX	XX	XX	XX	XX	XX		X	XX	XX	XX	XX	XX	XX	XX	XX	XX	0+1
guateque																					
DESPEPIDA DE SOLTERO	X	XX	XX	XX	XX	XX	XX	XX	XX	14+16	X	XX	X	XX	XX	XX	XX	XX	XX	XX	13+11
φ	X	X	XX	X	X	XX	XX	XX	XX	5+1	X	X	X	XX	X	XX	XX	XX	XX	XX	
shower		X	X	X	X	X															X
Chacer una exposición de su copa																					X
φ																					3+4
SERENATA (Gr de) ronda	X	XX	X	XX	XX	XX	XX	XX	XX	3+14	X	X	XX	X	XX	X	X	X	X	X	X
φ	X	XX	X	XX	XX	XX	XX	XX	XX		X	X	XX	X	XX	X	X	X	X	X	9+16
gallo			X	X	X	X	X	X	X	2+9											
rondalla																			X	X	0+3
tuna											X	X									2+0
comparsa													X								1+0
estudiantina																				X	0+1
pasacalle																			X		0+1
rondar																				X	0+1

	MUS				HOMBRES				MUJERES				TOTAL				
	1º	2º	3º	4º	1º	2º	3º	4º	1º	2º	3º	4º	1º	2º	3º	4º	
Imposición de una medalla (poner una condecoración)								X	0+1								
presca								X	0+1								
recepción (dar) una encomienda		X							1+0								
viñillo de honor				X					1+0								
φ																	2+0
TROMPO	X	X	X	X	X	X	X	X	10+10	X	X		X	X	X	X	
Clapreanza	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
peón	X	X	X	X	X	X	X	X	10+10							X	X
BALERO	X	X	X	X	X	X	X	X		X	X		X				X
BOLICHE										X	X		X				X
diábolo										X	X		X				X
emboque																	X
φ										X	X	X	X	X	X	X	X
LA COMETA	X	X	X	X	X	X	X	X	7+4	X	X	X	X	X	X	X	X
papelote	X	X	X	X	X	X	X	X	11+15	X	X	X	X	X	X	X	X
papelote			X		X				2+1								
diábolo														X			
papelote	X	X	X	X	X	X	X	X	10+10	X	X	X	X	X	X	X	X
LAS CANICAS (jugar a)	X	X	X	X	X	X	X	X	10+10	X	X	X	X	X	X	X	X
qua										X			X			X	
jugar a las bolas													X			X	
las canicas con bolitas de cristal (jugar a)										X							
los boliches																X	
φ																	X
BOXEAR SIN GUANTES																	
pelca (callejera)	X	X			X	X			3+3	X	X	X	X	X	X	X	X
pelcarcse)		X	X		X	X			4+4								
boxear sin guantes		X		X		X	X	X	1+1						X		
lucha (libre)	X								1+0	X	X		X				
φ	X								1+1								
rima					X										X	X	X
rima puñetazo (limpa) a mano							X		0+2			X	X				
limpa							X		0+1								
blanca a mano descubierta				X					0+1		X			X			
boxear a manos libres			X						1+0								
pegarse														X			

	AV	JE	RE	S	DI	RI	LA	CO	HO	VA	RE	ES		AV	JE	RE	S	DI	RI	LA	CO	HO	VA	RE	ES		
	1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a	1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a	1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a		1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a	1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a	1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a		
LA META	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	1611	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	1671	
final	X												170														
llegada															X											170	
Ø E																					X					071	
EL PADOCK																X						X	X			172	
césped				X	X																					072	
lugar de premiación	X												270														
picadero																X										270	
cerca																		X								071	
corral																		X								170	
cuadrilátero de vencedores																										071	
Delouse																										071	
lugar donde se premia								X													X					071	
el "padding"																										170	
palco															X											071	
el paseo del caballo																										071	
Plataforma de premiación								X																		071	
Ø	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	1179	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	1271	
EL PARTIDOS																											
salida	X	X						X							X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	978	
arrancadero			X					X	X	X	X	X	278	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		
partidor															X	X	X				X					571	
línea de salida																					X	X				072	
picadero																X										270	
punto de salida																		X				X				072	
cajas																									X	071	
cajones																									X	071	
cuadras de salida desde la jaula		X																							X	071	
partidero											X															071	
principio	X																									170	
punto de partida																										X	071
Ø		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	875	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	270	
LA CUADRA		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	1171	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	1172	
caballerizas									X												X	X			X	173	
establo																X										171	
Ø	X	X						X	X																	473	
HANDICAP			X						X	X	X	X	477	X		X			X	X	X	X	X	X	X	779	
obstáculo									X	X	X	X			X	X				X	X	X	X	X	X	273	

	MU 1º	JE 2º	RE 3º	ES 4º	CO 1º	HOA 2º	VER 3º	ES 4º		MU 1º	JE 2º	RE 3º	S 4º	D 1º	D 2º	ES 3º	ES 4º		
φ						X			0+1										
PLACÉ colocado	X	X	X	X	X	X	X	X	10+12		X	X	X	X	X	X	X		10+1
favorita	X		X	X	X	X			0+1	X	X	X	X	X	X	X	X	X	3+5
colocado													X	X				X	
finalistas							X		0+1	X					X				1+1
placé							X		0+1										0+1
candidato														X					0+1
líder										X									1+0
probable		X							1+0										
próximo																	X		0+1
φ	X		X	X			X	X	5+3	X		X							2+0
COMISARIO																			
Juez		X		X	X	X	X	X	4+7		X	X		X		X	X	X	4+4
comisario								X	0+1	X				X		X	X	X	1+4
inspector	X		X						2+0										
comisario de carreras																X			0+1
director de carrera															X				0+1
inspector de caballos										X									1+0
Jueces	X								1+0										
Juez de carrera														X					0+1
Juez de llegada															X				0+1
Juez de plata			X						1+0										
oficial presidente de la carrera					X				0+1							X			0+1
φ	X	X	X	X	X	X	X	X	8+7	X	X	X	X	X	X	X	X	X	10+4
CARRERA DE AUTOMOVILES																			
carrera de coches			X	X			X	X	5+4	X	X	X	X	X	X	X	X	X	10+9
carrera de automóviles			X	X	X		X	X	1+5	X	X	X	X	X	X	X	X	X	3+4
carrera de autos	X	X	X		X	X			5+3				X				X		1+1
carreras de coches		X			X				3+1			X							
carrera de carros	X				X				1+2										
rally						X	X		0+1	X								X	1+1
automovilismo carrera de F1								X	0+2									X	1+1
carrera												X							1+0
carrera automovilística				X					1+0										
carrera de auto- móviles de F1														X					0+1
carrera de hóspedes																	X		0+1
circuito cerrado																	X		0+1

	X 1 CO				H O A B R E S					A D R I D							
	1º	2º	3º	4º	1º	2º	3º	4º		1º	2º	3º	4º				
esprinter									X	0+1							
máxima aceleración	X									110							
pada leg esprint final																	X
asprintan																X	
velocidad																	
φ	X		X	X	X	X	X	X	X	5+5	X	X		X	X		
LOS BOLCS	X	X	X	X	X	X	X	X	X	14+10	X	X	X	X	X	X	X
pino		X								1+4							
juego de bolos											X						X
palitroque																	
palos										0+1							
φ									X	0+1							
φ E		X								1+0							
bolera										X	0+1	X	X	X	X	X	X
boliche	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
bawling mesa									X								
FL BILLAR	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
LA BILLA																	
pull billar americano		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
billar ingles																	
carambola		X															
la billa																	
piña																	
φ	X	X	X	X	X	X	X	X	X	3+0	X	X	X	X	X	X	X
LA MESA DE BILLAR	X	X	X	X	X	X	X	X	X	16+16	X	X	X	X	X	X	X
LAS BANDAS	X	X	X	X	X	X	X	X	X	9+15	X	X	X	X	X	X	X
ángulos esquinas laterales																	
φ	X	X	X	X	X	X	X	X	X	7+1	X	X	X	X	X	X	X
EL TACO	X	X	X	X	X	X	X	X	X	11+16	X	X	X	X	X	X	X
palo de billar																	
palo										1+0	X	X	X	X	X	X	X

	MEXICO				HONDURAS					MADRID					
	1º	2º	3º	4º	1º	2º	3º	4º		1º	2º	3º	4º		
LA CESTA															
canasta	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
arco (s)	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
canastilla															
red															
EL CESTAR	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
EL BALÓN															
hacer (una)	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
canasta	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
meter (una)	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
canasta	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Hacer un tanto	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
canastear															
Meter la Pelota															
introducir al balón															
EL TENIS	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
PARTIDO INDIVIDUAL	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Partido o Juego de singles (Partido) sencillo	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Partido de simples	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Partido de tenis	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
PARTIDO DE DOBLES	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Partido por/ de parejas	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Partido por equipos	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Juego de dobles	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
LA PISTA															
cancha	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
pista	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
campo	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
mesa	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
EL JUGADOR	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Tenista	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Jugador	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
LABAQUETA	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
LA RED	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
malla	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
valla	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
LA PELOTA	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
la bola	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
SACAR	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
servir	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

INFORMANTES MADRILEÑOS

Mujer madrileña de 16 años. Padre nacido en La Habana, Cuba. Licenciado en Economía. Madre originaria de Burgos. Doctora en Filosofía y Letras. Estudiante del 3er. ciclo de bachillerato. Soltera, habla bien el inglés y ha viajado a Estados Unidos e Irlanda.

Mujer madrileña de 21 años. Padre nacido en Segovia y madre originaria de Jerez, ambos son profesores de Enseñanza básica. Estudiante del 2o. año de Farmacia. Soltera, habla bien inglés y los viajes que ha realizado han sido por territorio nacional.

Mujer madrileña de 26 años. Padre nacido en Madrid de profesión químico y madre madrileña dedicada al hogar. Estudios de Bachillerato Superior en restauración y talla en madera. Soltera, habla francés e italiano. Viajes por toda Europa y Guatemala.

Mujer madrileña de 29 años. Padre madrileño gerente de banco y madre originaria de Jaén, dedicada al hogar. Licenciada en Economía, actualmente desempeña el trabajo de subgerente de un banco en Madrid. Soltera, habla italiano, inglés y francés. Ha realizado viajes por toda Europa y los Estados Unidos.

Mujer madrileña de 36 años. Padre nacido en Madrid, Licenciado en Economía y madre dedicada al hogar originaria de Jaén. Licenciada en Economía, actualmente es interventora en el Ministerio de Hacienda. Casada, el marido es Doctor en Ciencias Políticas. Habla inglés y francés. Viajes por toda Europa, Argentina, México, Brasil y el Caribe.

Mujer madrileña de 38 años. Padre nacido en Madrid, de

profesión abogado. Madre originaria de Guadalajara, dedicada al hogar. Profesora de Enseñanza Básica, actualmente desempeña labores de funcionaria en el Ministerio de Educación. Casada con un Ingeniero en Caminos. Habla inglés, francés y gallego. Viajes por Europa y el Norte de Africa.

Mujer madrileña de 56 años. Padre nacido en Madrid, abogado y madre dedicada al hogar, también madrileña. Realizó estudios de bachillerato aunque se dedica al hogar. Casada con un Doctor en Ciencias Químicas, habla inglés francés e italiano. Viajes por Europa y Canadá.

Mujer madrileña de 84 años. Padres nacidos en Madrid, el padre ingeniero y la madre dedicada al hogar. Trabajó dando clases de francés y como institutriz. Habla muy bien el francés y ha realizado viajes por Europa y Estados Unidos. Esta informante si bien no posee grados académicos es una persona de gran cultura.

Hombre madrileño de 20 años. Padre madrileño, profesor de Bachillerato y madre originaria de Jeréz, profesora de Enseñanza Básica. Estudiante del 2o. año de Ingeniería en Minas. Soltero, habla inglés y ha realizado viajes por el territorio nacional.

Hombre madrileño de 23 años. Padre militar, nacido en Madrid y madre originaria de Melilla (Marruecos), bibliotecaria. Estudiante del 3er. año de Ingeniería en Geología. Soltero, traduce francés e italiano y actualmente estudia inglés. Viajes por el territorio nacional, Francia y Norte de Africa.

Hombre madrileño de 25 años. Padre nacido en Cd. Real,

Ingeniero Metalúrgico. Madre profesora de Enseñanza Básica, madrileña. Licenciado en Derecho. Soltero, habla inglés y traduce alemán. Ha realizado viajes por España y el Norte de Africa. “

Hombre madrileño de 28 años. Padre es Doctor en Ciencias Químicas y la madre dedicada al hogar, ambos son nacidos en Madrid. Licenciado en Derecho y en Administración de Empresas. Casado su mujer, Psicóloga, se dedica al hogar. Habla inglés y francés. Viajes por Europa, Canadá y los Estados Unidos.

Hombre madrileño de 50 años. Padre nacido en Madrid, Ingeniero en Caminos y madre gallega dedicada al hogar. Ingeniero en Caminos actualmente trabaja en el Ministerio de Obras Públicas. Casado, su mujer se dedica al hogar. Habla inglés, francés y gallego. Debido a su profesión ha viajado por toda Europa y varios países de América del Sur.

Hombre madrileño de 52 años. Padre militar y la madre dedicada al hogar, ambos nacidos en Madrid. Licenciado en Pedagogía, con un diplomado en Psicología. Soltero habla bien francés y traduce inglés. Ha realizado viajes por Europa, Africa, Oceanía y la India.

Hombre madrileño de 66 años. Padre madrileño, Licenciado en Derecho y madre nacida en Guadalajara, dedicada al hogar. Licenciado en Administración de Empresas. Casado con una Licenciada en Pedagogía. Habla inglés y francés, ha viajado por Europa, Estados Unidos y Canadá.

Hombre madrileño de 60 años. Padre Ingeniero nacido en Madrid y madre toledana dedicada al hogar. Doctor en Historia. Casado con una Licenciada en Filosofía. Habla inglés y francés. Viajes por Europa y América del Sur.

INFORMANTES DE LA CIUDAD DE MEXICO

Mujer de 17 años, nacida en el Distrito Federal. Padres originarios del D.F.. Padre Periodista y madre Psicóloga. Estudiante del 2o. año de Educadoras. Soltera, habla francés. Ha realizado viajes por la República, Estados Unidos y Cuba.

Mujer de 19 años, nacida en el D.F.. Padre nacido en la Ciudad de México, Arquitecto y madre nacida en Guadalajara, Licenciada en Filosofía. Maestra de Primaria, estudia el Primer semestre de la carrera de Lengua y Literaturas Hispánicas. Habla inglés y ha realizado viajes por Europa, Asia, Medio Oriente, los Estados Unidos y Canadá.

Mujer de 21 años. Padres originarios de la Ciudad de México son pianistas, egresados del Conservatorio Nacional. Estudiante del 2o. año de Licenciada en Biología. Habla bien inglés y traduce el portugués. Ha realizado viajes por Estados Unidos, Centro América y América del Sur.

Mujer de 23 años nacida en el D.F.. Padres son nacidos en la Ciudad de México. Padre es Periodista y la madre Licenciada en Educación Especial. Licenciada en Ciencias de la Comunicación, realizó estudios en la Escuela Nacional de Maestros. Soltera habla inglés y francés. Ha realizado viajes por la República, Estados Unidos, Canadá y Europa.

Hombre de 17 años nacido en el D.F.. Padre originario de la Ciudad de México es Médico y la madre Licenciada en Derecho, también del D.F.. Estudiante del 2o. año de Bachillerato. Soltero, habla inglés y ha viajado por Estados Unidos y Canadá.

Hombre de 18 años nacido en el D.F.. Padre es originario de la Ciudad de México y la madre de Veracruz es Licenciada en Economía. Estudiante del 3er. año de Bachillerato. Soltero, habla inglés y ha viajado a Estados Unidos y Canadá.

Hombre de 21 años nacido en el D.F.. Padre es Ingeniero, originario de la Ciudad de México y la madre de Querétaro, dedicada al hogar. Estudiante del 2o. año de la carrera de Lengua y Literaturas Hispánicas. Soltero, habla inglés y ha realizado viajes por Europa, Africa y Medio Oriente.

Hombre de 23 años. Padres originarios de la Ciudad de México, el padre es Abogado y la madre Licenciada en Historia. Pasante de Antropología. Casado, la esposa es estudiante de Filosofía. Habla inglés, traduce francés y tiene conocimientos de maya. Ha viajado por la República y los Estados Unidos.